

Arts et SPECTACLES

□ Lulu dans l'eau chaude

Lucien Boivin (joué par Denis Bouchard) connaître sa part d'ennuis dans *Le crime de Lulu*, le deuxième téléfilm de la série *Lance et Compte*, diffusé sur le réseau TVA.



□ Une fable théâtrale sur l'inceste

La poupée de Pélapia, une production du Théâtre du Trillium, est une fable théâtrale qui parle d'un sujet bouleversant: l'inceste



LE GAZ NATUREL
Economisez 819 \$ → 1364 \$
1107 \$
545 \$
Gaz Naturel
Électricité
Huile à chauffage
Tarifs résidentiels, consommation moyenne, 1er nov. 1990
Efficacité: Gaz 80%, Électricité 100%, Huile 65%
Estimation gratuite au 771-8321
Gazifère Inc.

LeDroit

WEEK-END

78^e ANNÉE — NUMÉRO 187

OTTAWA-HULL

10 NOVEMBRE 1990

1 \$

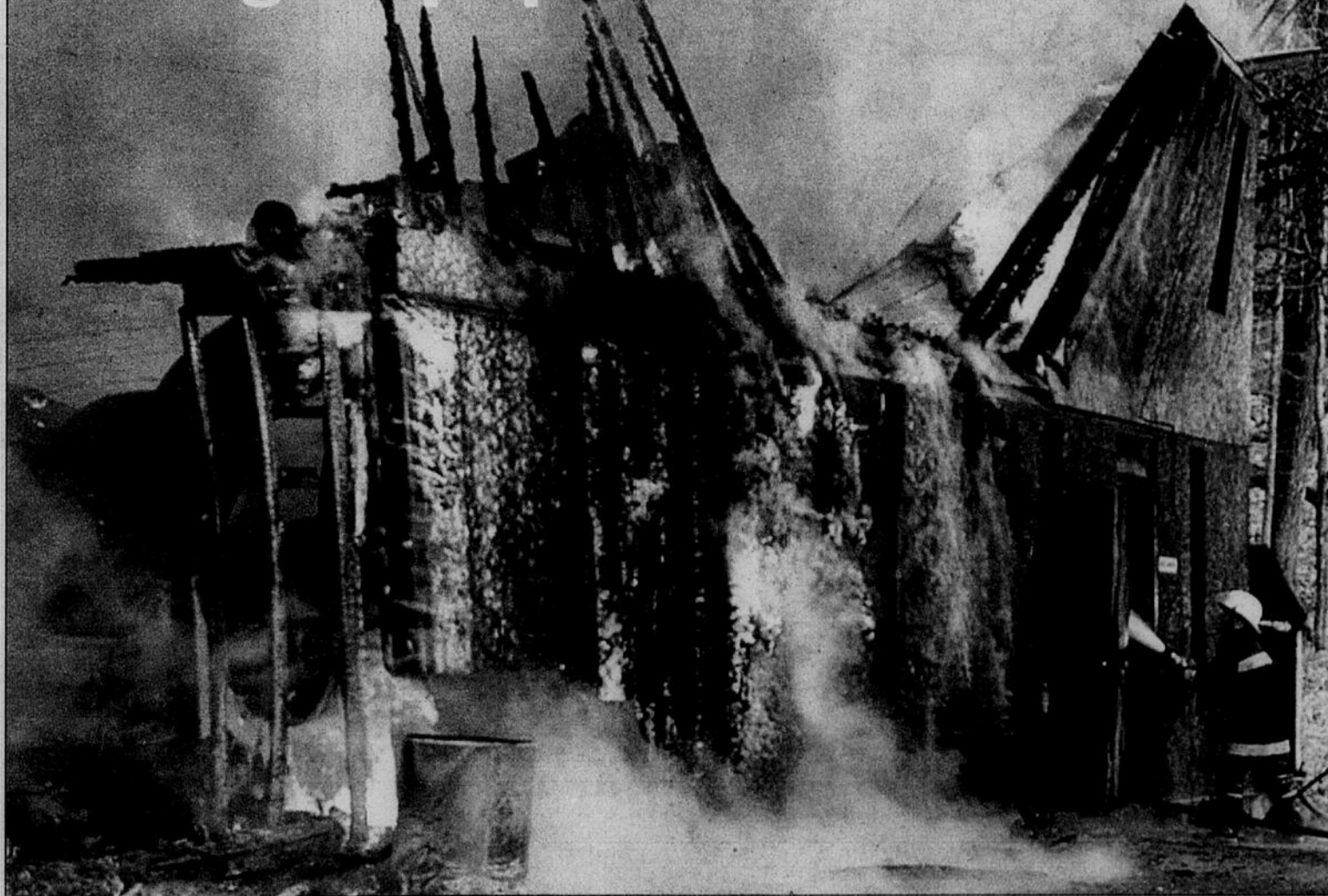
EXCLUSIF - LE RAPPORT DU COMITÉ OUTAOUAIS 2050

Plus vaste que celui de la Gatineau

La CCN rêve d'un second parc

PAGES 3 ET 5

Des dégâts qui pouvaient être limités ?



Le feu qui s'est déclaré dans un atelier de soudure de L'Ange-Gardien aurait peut-être pu être maîtrisé plus rapidement si la municipalité était dotée d'un Service des incendies.

FRANÇOIS ROY, LeDroit

page 9

À L'INTÉRIEUR

LES SPORTS



PRESSÉ CANADIENNE

André Vallerand

Les Expos resteront à Montréal

page 66

Rough Riders: Holmes ratera la demi-finale

pages 56 et 57

LE PAYS

Un comité fédéral recommande de geler la réforme de la fonction publique

page 29

BINGO
LeDroit

La partie no 9 commence aujourd'hui!

Jusqu'à 40 000\$ en prix

MÉTÉO



MAX 4° MIN -1°

À SUIVRE EN PAGE 2

PENSEZ-Y

De mauvaises lois sont la pire sorte de tyrannie.

Edmund Burke

LeDroit

Fondé le 27 mars 1913
"L'avenir est à ceux qui luttent"

LeDroit, division du groupe UniMédia inc., est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

ABONNEMENT: édition quotidienne livrée à domicile par porteur et payée à l'avance au bureau: 124,28 \$ pour 52 semaines; 64,74 \$ pour 26 semaines. Une semaine payée au porteur: 2,75 \$. Tarif de l'abonnement servi par la poste: au Canada: 338,60\$ par année; six mois: 169,30 \$; trois mois: 84,65 \$; un mois: 27,60 \$. Les pays étrangers: 400 \$ par année; six mois: 200 \$; trois mois: 100 \$; un mois: 33,30 \$. Tarif de l'abonnement deuxième classe, enregistrement numéro 044.



Renseignements (613) 560-2500
Abonnements 560-2525
1-800-267-6961

Samedi: 8h 00-12h 30
Lundi-vendredi: 8h 00-16h 30

Annonces classées 560-2750
Lundi-vendredi 8h 30-19h 00

Annonces nationales et locales 560-2747
Lundi-vendredi: 8h 00-16h 30

Salle des nouvelles 560-2711

Grande Vente

LES APRES D'AUTO
CITADELLE

APPROUVÉ dans les municipalités de Gatineau, Hull et Buckingham

à partir de **499,00**

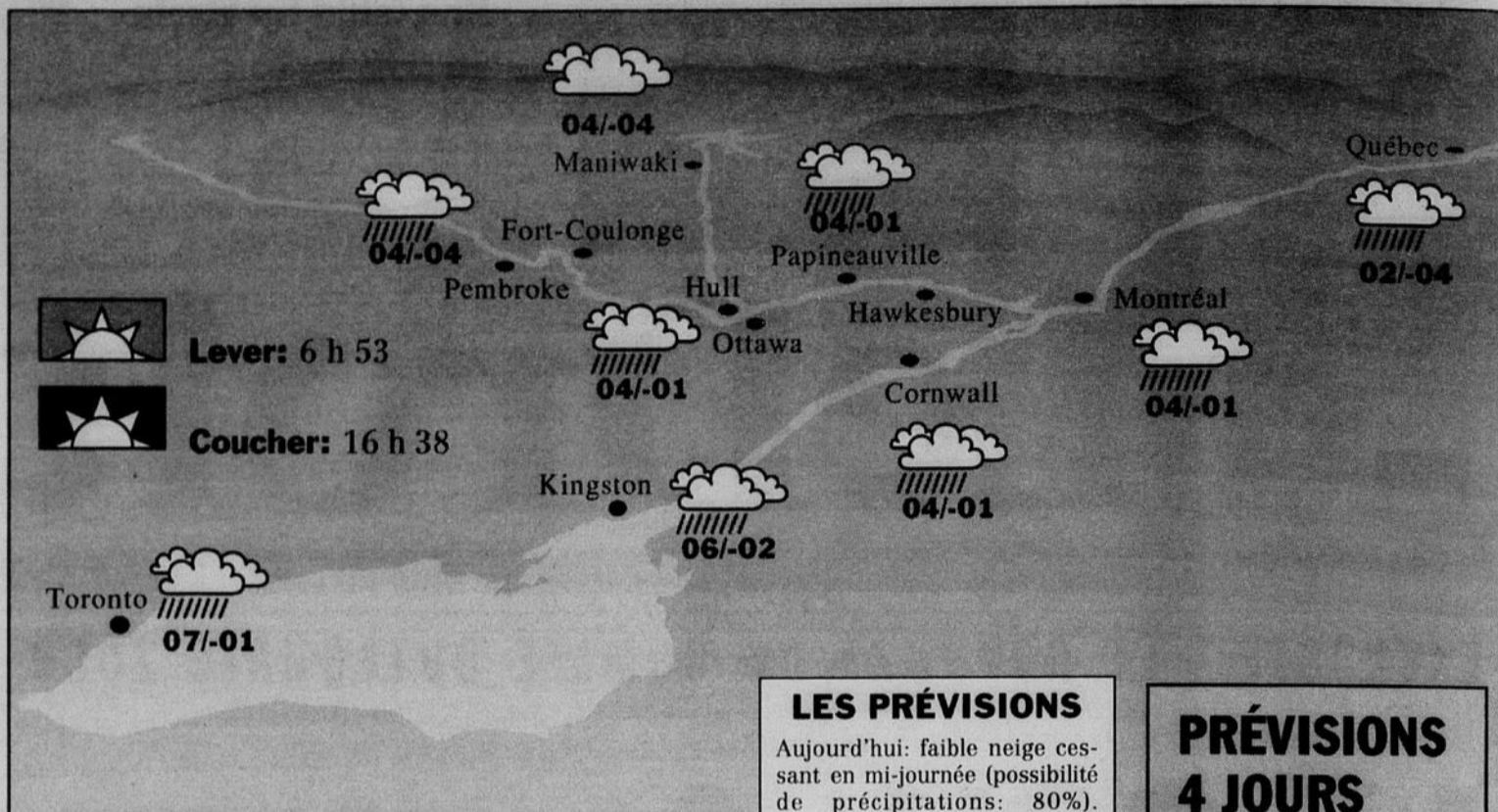
incluant 2 portes d'extrémité (avant et arrière) et ancrages conçus et fabriqués entièrement au Canada

Un autre produit de qualité supérieure disponible en plusieurs grandeurs facilement adaptables à votre stationnement.

Fini le débâchage de votre stationnement. Fini le dégrillage ou le déglacage de votre auto. Fini les revêtements prématurés pour pavé. Et surtout, fini le dur labeur du peulage si néfaste pour votre santé.

GATINEAU **CENTRE CITADELLE**
550, boul. La Gappe 568-1491

MÉTÉO



PRÉVISIONS RÉGIONALES

Abitibi et Témiscamingue: nuageux avec éclaircies et chutes de neige dispersées. Vents modérés par moments. Demain: nuageux.

Réservoirs Cabonga et Guin: nuageux avec éclaircies et chutes de neige dispersées. Vents modérés par moments. Demain: nuageux avec éclaircies.

Pontiac, Gatineau, La Lièvre: nuageux avec éclaircies et possibilité de chutes de neige. Demain:

nuageux avec éclaircies.

Montréal: nuageux avec neige fondante. Accumulation: jusqu'à 5 cm. Demain: nuageux.

Trois-Rivières, Drummondville: nuageux avec chutes de neige. Vents modérés par moments. Dimanche: nuageux avec chutes de neige.

Québec: nuageux avec chutes de neige. Vents modérés par moments. Demain: nuageux.

LES PRÉVISIONS

Aujourd'hui: faible neige cessant en mi-journée (possibilité de précipitations: 80%). Demain: nuageux, avec possibilité d'averses de neige. Lundi et mardi: généralement nuageux.

LES RECORDS

Maximum: 19,4 en 1948
Minimum: -8,9 en 1956

Les lunes de novembre



PRÉVISIONS 4 JOURS

Samedi



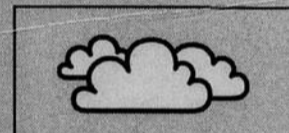
Samedi soir



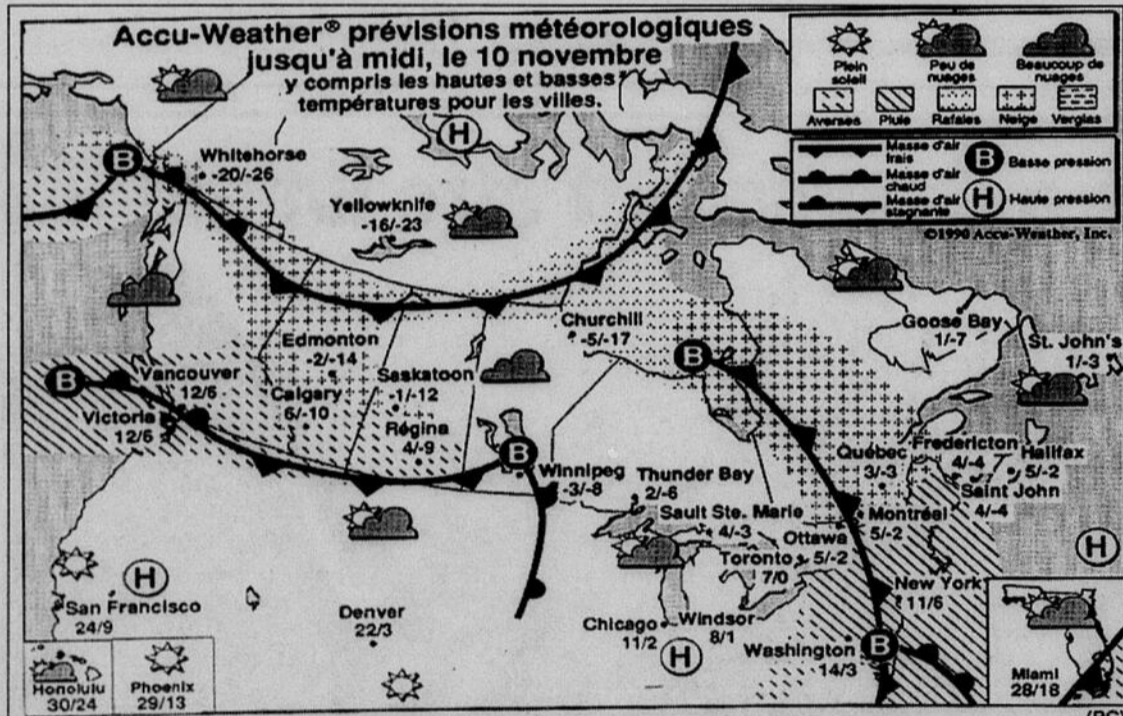
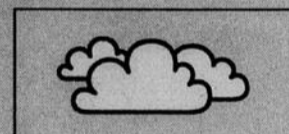
Dimanche



Lundi



Mardi



Au Canada

Calgary	-07 08	London	02 06	Thunder Bay	-02 03
Charlottetown	-03 01	Moncton	-02 05	Timmins	-02 01
Churchill	-11 -06	Montréal	-01 04	Toronto	-01 07
Edmonton	-05 02	Ottawa	-01 04	Vancouver	07 12
Fredericton	-05 01	Québec	-02 04	Victoria	07 12
Halifax	-02 03	Regina	-08 -04	Whitehorse	-22 14
		Sudbury	-03 -02	Winnipeg	-10 01

Le monde

Amsterdam	07 10	Honolulu	24 32	New York	13 18
Athènes	12 15	Le Caire	16 28	Paris	-02 09
Berlin	01 06	Londres	06 10	Pékin	-03 05
Bermudes	22 27	Madrid	10 16	Rome	05 12
Bruxelles	-01 09	Mexico	05 23	San Juan	23 31
Caracas	20 29	Miami Beach	20 28	Varsovie	04 07
		Moscou	-03 03	Vienne	02 06



L'Ombre et la Lumière

Le récit passionnant de la vie de Guy Lafleur!

À ne pas manquer dans Le Droit,

d'aujourd'hui

la publication par épisodes de ce livre à succès.

**T'AS
TOUT
POUR
MOI!**

LeDroit

EN MANCHETTE



MICHEL TESSIER, LeDroit

Le parc de la Gatineau se sentira étouffé, estime Mme Pigott.

Un deuxième grand parc dans la Haute-Gatineau La MRC n'est pas d'accord

Charles Thériault
Le Droit

OTTAWA L'état urbain étouffant de plus en plus le sud du parc de la Gatineau, il faut déjà prévoir un nouveau parc, plus vaste que le premier, dans la région de la Haute-Gatineau.

La présidente de la Commission de la capitale nationale, Jean Pigott, l'a affirmé clairement, lors d'une entrevue avec des représentants du Droit, cette semaine, au sujet du «Comité Outaouais 2050».

Mme Pigott faisait référence au territoire comprenant le lac Trente-et-un-milles, l'ouest du lac Poisson Blanc et le lac Pémichangan, un vaste domaine naturel encore peu exploité. Ce territoire est situé à l'est de la rivière Gatineau, de 60 à 100 kilomètres au nord de Hull.

«Quand on réalise la très forte pression urbaine à laquelle est soumis le parc de la Gatineau, on se rend compte qu'il faudra un autre grand parc naturel dans l'Outaouais québécois», affirmait Mme Pigott, même si elle est très consciente que ce ter-

ritoire est situé à l'extérieur de la Région de la capitale nationale et que la CCN n'a donc aucune juridiction sur le secteur.

C'est d'ailleurs autant un cri du coeur qu'un projet bien précis qu'elle a lancé en parlant de cet éventuel parc.

En rappelant la justesse de la vision des gens qui ont poussé le gouvernement fédéral à créer le parc de la Gatineau durant les années 30, Mme Pigott a déclaré que l'Outaouais devrait songer dès maintenant à protéger des espaces naturels.

«Le sud du parc de la Gatineau ne pourra pas résister à la pression démographique qu'il subira dans les 60 prochaines années. La section du parc, au sud du lac Pink deviendra éventuellement un parc urbain. Même le nord du parc sera beaucoup plus fréquenté lorsque l'autoroute 5 sera prolongée jusqu'à Wakefield.» «Par contre, toute cette zone, du lac Trente-et-un milles et des environs est encore sauvage. C'est maintenant que le gouvernement du Québec et la région de l'Outaouais

devraient y acquérir des terrains en vue d'y créer un parc. Il y aura entre 1,5 million et 2 millions d'habitants, dans cette région dans 60 ans», lance Mme Pigott qui avoue que sa famille vient de la Haute-Gatineau et que c'est dans cette région qu'elle aimerait mourir.

La MRC dit non

Mais à la Municipalité régionale de comté (MRC) de la Vallée de la Gatineau, on rejette déjà cette idée.

Le coordonnateur à l'aménagement, Claude Beaudoin, a précisé que le schéma d'aménagement de la MRC, adopté en 1988, prévoit plutôt la protection de certains espaces et même la création de réserves écologiques.

Ces réserves écologiques sont des endroits où tout développement est exclu à cause de l'importance des habitats fauniques à protéger.

C'est le cas de la pineraie de Bouchette, près du Lac Trente-et-un-milles et de la Baie de Matte, au centre du même lac, à Northfield.

Ces deux territoires, combinés à ceux situés à l'est du

lac, constituent le plus important ravage de chevreuils au Québec, exception faite de l'île d'Anticosti.

«Le schéma d'aménagement a prévu des zones de conservation sur les terres privées. Quant aux terres publiques, les ministères du Loisir de la Chasse et de la Pêche et Énergies et Ressources en sont arrivés à une entente sur l'exploitation forestière. C'est donc plus «des parcs» plutôt qu'un seul grand parc dont nous avons besoin».

De plus, M. Beaudoin précise que les municipalités sont très conscientes de l'importance de préserver certains coins de pays et qu'elles le font déjà. Par exemple, au Lac Sainte-Marie, la municipalité aurait déjà pris des dispositions pour assurer la protection du fameux lac Vert, un bijou pour les canot-campeurs.

M. Beaudoin met donc en doute l'utilité d'un grand parc en zone rurale. «Il y a déjà la Réserve La Vérendrye qui est immense et que le gouvernement du Québec a de la difficulté à faire fonctionner.»

SOMMAIRE

Annonces classées.....	40 à 50
Au pays.....	28 à 30
Bandes dessinées.....	58
Bourses.....	36 et 37
Chasse et pêche.....	61
Économie.....	32 à 39
Éditorial.....	26 et 27
Fonds mutuels.....	37
Horoscope.....	51
La région.....	3 à 18
Le babillard.....	24 et 25
Le monde.....	31
Les carnets de Marcel.....	58 et 59
Mots croisés.....	41
Mots mystère.....	47
Nécrologie.....	53 à 55
Roy, Michel.....	27
Rythme des affaires.....	36
Sports.....	56 à 68
Statistiques.....	64 et 65
Tremblay, Mario.....	61

L'ÉCONOMIE

Le chômage à 8,8 %

Le taux de chômage national a grimpé de façon marquée à 8,8 % en octobre, son plus haut niveau depuis juillet 1987, a annoncé hier Statistique Canada.

page 32

LE PAYS

Une entente sur l'immigration

La ministre des Communautés culturelles et de l'Immigration, Monique Gagnon-Tremblay, réclame la signature de l'entente Canada-Québec sur l'immigration.

page 28



Centraide

Outaouais
1 919 237 \$
98,9 % de l'objectif

Pour faire un don:
téléphonez au 771-7751 ou
écrivez au 771 St-Joseph, bur.
101, Hull. J8Y 4B6

CARNET-LÉGAL-CARNET-LÉGAL-CARNET-

<p>HAMON, DUFOUR, ISABELLE AVOCATS Centre Montcalm 200, rue Montcalm Bureau 300, Hull, Qué. J8Y 3B5 Tél.: (819) 778-1870 FAX: 778-8860</p> <p>François Hamon Pierre Dufour Pierre Isabelle Michel Isabelle Richard-M. LeBlanc Monique Cusson Manon Chénier</p> <p>AVOCATS-CONSEIL Claude Boulanger</p>	<p>BRISEBOIS LEDUC AVOCATS Robert Brisebois Pierre Leduc Avila Labelle Patsy Bouthillier Nathalie Massicotte 12, rue Ste-Marie, Hull, Qué. J8Y 2A3 (819) 771-6257 771-7474 Télécopieur 771-3973</p>	<p>BOUCHER & GODBOUT AVOCATS 430, boul. de l'Hôpital suite 310 Gatineau, Qué. J8V 1T7 568-0041</p>	<p>PHARAND, BÉLANGER, LeBLANC AVOCATS Michel Pharand Francine R. Pharand-Robillard Guy Bélanger Francine LeBlanc Joan Archer Courmoyer Mario Morin 166, rue Wellington Hull, Qué. J8X 2J4 Tél.: 771-7781 Télécopieur/Fax: 771-0608</p>	<p>BÉLANGER, VIANNA ET ASSOCIÉS Réjean Bélanger Jean-Pierre Vianna Louis Poirier René Vianna Guy Laporte Danièle Ménard Steve Magnan Nicole Goulet 191, prom. du Portage bureau 404 Hull (Québec) J8X 2K6 Téléphone: 771-6767 Télécopieur: 771-6285</p>	<p>BEAUDRY, BERTRAND AVOCATS Maison du Citoyen, 25, rue Laurier Suite 400, Hull, Qué. J8X 4C8 Tél.: (819) 770-4880 télécopieur: (819) 595-4979</p> <p>Marcel Beaudry, C.R., Q.C. Michel Beaudry Louis Bertrand Paul Bertrand Monique Bourgon Pierre McMartin Pierre Dallaire Joseph Chamé Mona Rivest-Beaudry Johanne Trudel Marc Lapointe Lyne Côté Josée De Menezes Suzanne Séguin Pierre Ménard</p> <p>AVOCATS-CONSEIL: Philip F. Foran, C.R., Q.C.</p>
---	--	--	---	--	---

LA POLITIQUE

L'improvisation cache le désarroi du Canada anglais

Confusion totale sur le mandat de Spicer

La confusion est telle au Canada anglais que les propositions du Québec sur son avenir constitutionnel risquent fort de se retrouver devant un vide politique.



**MICHEL
VASTEL**

Edimédia

La confusion la plus totale plane sur le mandat du «Groupe consultatif des citoyens sur l'avenir du Canada» et les improvisations de son président, Keith Spicer, sont tournées en dérision par la bureaucratie fédérale.

Fébrilement, le Bureau des relations fédérales-provinciales cherche une formule-miracle d'amendement à la Constitution canadienne: pendant que le Québec parle de nouvelle constitution, le Canada anglais en est donc encore à se demander comment rafistoler l'ancienne.

Enfin, la crise autochtone est à la veille d'exploser de nouveau: les promesses pour «l'après-Oka» tardent à être tenues, et les négociations sur les revendications territoriales dans les Territoires du Nord sont au bord de la rupture. Comme au cours de l'été 1990, la «crise autochtone» va évacuer le Québec de l'ordre du jour du Canada anglais, et de sa Commission Spicer.

Confusion à la Commission Spicer

Après avoir menacé de «mettre les avocats dehors», et demandé aux dirigeants politiques «de se tenir loin de lui», Keith Spicer se promettait de jouer les psychanalystes et s'organisait une série de «festins et danses du tambour», comme ce week-end à Tuktoyaktuk et Inuvik.

Mais au cours d'une visite au Soleil, vendredi dernier, le premier ministre lui rappelait fermement qu'il attend quelque chose d'un peu plus substantiel de son «Groupe consultatif».

Du coup, Keith Spicer glisse à l'autre extrême et promet rien de moins que des recommandations sur le «partage des pouvoirs», une priorité du Québec que le Canada anglais esquive depuis un quart de siècle. «Monsieur Spicer a été cité hors contexte», suggère l'entourage du ministre Lowell Murray, pour étouffer l'affaire.

«Si le siège du gouvernement s'installait dans une version moderne de l'arche de Noé, les membres du groupe Spicer y auraient droit à une cabine de luxe», commente l'ancien président du Parti conservateur et toujours intime du premier ministre, Dalton



Keith Spicer, ci-haut, en septembre, dans son bureau de patron du Conseil de la radio et des télécommunications canadiennes (CRTC), poste dont il ne dit pas trop s'il a démissionné. Ce n'est pas là la seule chose qui porte à confusion relativement à son nouveau poste et surtout au mandat de son Groupe consultatif des citoyens sur l'avenir du Canada. Les improvisations du président Spicer auraient été une source de dérision.

Camp!

En fait, tout indique que le choix de Keith Spicer relève des opérations de propagande dont la bureaucratie fédérale avait le secret au moment de la bataille du Référendum de mai 1980. La Commission est l'objet d'une attention particulière du nouveau sous-secrétaire du cabinet pour les communications, Dan Gagné, ancien directeur exécutif du...Centre d'information sur l'unité canadienne!

De plus, Keith Spicer ne veut pas préciser s'il a démissionné du Conseil de la radio et de la télédiffusion canadienne, et pour cause: le «Groupe consultatif» pigera abondamment dans les ressources des entreprises de télécommunication et de télédiffusion par câble. Ces entreprises oseront-elles refuser de coopérer avec un homme, Keith Spicer, devant lequel elles pourraient bien se retrouver au moment du renouvellement de leurs licences, lorsque celui-ci aura récupéré son fauteuil de président du CTRC?

Enfin, le Canada anglais commence à s'inquiéter du choix d'un ancien Commissaire aux langues officielles pour présider aux réflexions sur l'avenir du Canada. Ce dont on veut parler, à l'Ouest de l'Ouatouais, ce n'est pas de réconciliation entre Français et Anglais, mais de multiculturalisme et de règlement de la question autochtone, une combinaison qui s'est avérée gagnante lorsqu'il s'est agi de

bloquer la «société distincte».

Pourparlers discrets

Lors de la réunion de son groupe parlementaire, à Gaspé en août, le premier ministre Mulroney avait affirmé: «Avant d'entamer une nouvelle réforme de la Constitution, nous devons définir un nouveau processus de modification constitutionnelle».

Comme s'il avait décidé de prendre la Commission Bélanger-Campeau plus au sérieux qu'il ne l'envisageait, au lendemain de l'échec de l'Accord du lac Meech, Brian Mulroney précipite maintenant les étapes: non seulement la Commission Spicer a-t-elle un mandat carrément constitutionnel, mais des pourparlers discrets ont été entamés avec les provinces, au niveau des hauts fonctionnaires.

Le gouvernement fédéral aurait l'intention d'attirer des experts de tout le pays, y compris du Québec, pour rédiger une nouvelle formule d'amendement. Celle dont le pays a hérité en 1982, constitue en effet une recette pour la paralysie. Le délai de trois ans pour la ratification des amendements importants, par l'ensemble des législatures provinciales ou à tout le moins par sept législatures représentant plus de 50 pour cent de la population, est impraticable, notamment en raison du taux de roulement élevé de la classe politique canadienne.

Mais, dès qu'Ottawa aura relancé le débat sur les procé-

dures de modification à la Constitution, le Canada anglais pourra prétendre qu'il faut attendre d'avoir trouvé cette formule avant de relancer le débat constitutionnel. Cela risque d'être long!

Une autre crise autochtone?

Hier à Saskatoon, le ministre des Affaires indiennes, Tom Siddon, a réitéré l'intention du gouvernement fédéral d'accélérer les négociations sur les revendications territoriales, les

conditions socio-économiques qui prévalent dans les réserves, la relation entre les Autochtones et le gouvernement central.

«Le gouvernement du Canada reconnaît que le règlement des revendications territoriales traîne en longueur», a admis monsieur Siddon. En fait, elles sont au bord de la rupture. De plus, les leaders autochtones relèvent deux faiblesses dans la politique fédérale à leur égard:

- Ottawa ne semble pas encore prêt à discuter des conditions de vie des Autochtones résidant en dehors des réserves, dont la proportion est passée à 41 % du total des Indiens et Métis;

- et on ne veut toujours pas discuter d'autonomie gouvernementale, encore moins de «droits ancestraux». En somme, l'administration fédérale ne sait trop où elle s'en va, le reste du pays encore moins. Par contre, Brian Mulroney lui-même semble avoir arrêté une stratégie qui repose, comme en 1988, sur la neutralité bienveillante de Robert Bourassa à son égard, en campagne électorale.

Précision de Mulroney

Il est significatif que lors de sa visite au Soleil, monsieur Mulroney ait précisé que «son gouvernement», et non l'ensemble du pays, devront être prêts à discuter de façon sérieuse avec le Québec. Le premier ministre du Québec n'en demande pas plus.

Mais cela veut dire que l'avenir des recommandations de la Commission Bélanger-Campeau dépend, pour beaucoup, de deux chefs politiques, Bourassa et Mulroney, dont l'avenir est hautement incertain.



UNIVERSITÉ D'OTTAWA
UNIVERSITY OF OTTAWA

ANGLAIS LANGUE SECONDE

- A compter du 7 janvier 1991, l'Institut des langues secondes offrira des cours intensifs d'anglais langue seconde.
- Cours intensifs: session d'hiver 12 semaines à raison de 21 heures par semaine (du 7 janvier au 5 avril).
- Date limite pour la demande d'inscription: le 14 décembre 1990.
- Pour de plus amples renseignements, s'adresser à:

L'INSTITUT DES LANGUES SECONDES
au 600, rue King Edward
Ottawa, Ontario
K1N 6N5
(613) 564-4020

LA RÉGION

Middlemiss n'aime pas du tout la manière

Paul Gaboury
LeDroit

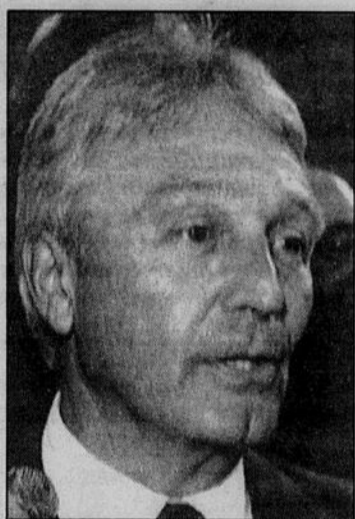
HULL «L'Outaouais est maître de sa destinée et de son avenir. Pourquoi la CCN est-elle passée outre à ses structures?»

Le député-ministre Robert Middlemiss n'aime pas du tout la «manière» dont s'y est prise la Commission de la Capitale nationale pour étudier l'avenir de l'Outaouais jusqu'en 2050 avec des personnes choisies au sein de divers organismes et corps publics de l'Outaouais québécois.

«Sur le fond, la CCN a le droit de regarder en avant, mais elle aurait dû passer par les organismes de l'Outaouais et non pas par les individus travaillant dans ces boîtes pour préparer ce document. Cela aurait été plus normal puisque ce sont les organismes qui seront affectés. Je suis convaincu qu'ils auraient été prêts (à le faire)», déplore M. Middlemiss, le ministre responsable de l'Outaouais au sein du conseil des ministres à Québec.

Ces personnes étaient invitées à participer à titre personnel, ne liant pas leur employeur par leur implication au sein du comité de travail. Lors de seize rencontres, les quinze membres du comité ont étudié tous les scénarios pouvant modifier l'avenir de la région au cours des 60 prochaines années.

M. Middlemiss estime qu'il y a dans l'Outaouais les structures en place pour réaliser les objectifs visés par ce comité de travail. La



Le ministre responsable de l'Outaouais, Robert Middlemiss.

Communauté régionale de l'Outaouais est responsable de la planification et la Société régionale de l'Outaouais, chargée du développement régional.

«L'Outaouais est maître de sa destinée et de son avenir. Pour quoi la CCN est passée outre ses structures? Si la CCN veut regarder en avant, elle doit le faire avec les organismes de l'Outaouais, pas avec des individus qu'elle a choisis.»

Le député-ministre estime que le «timing» choisi pour rendre public l'existence de ce comité «informel» créé sur invitation par la CCN il y a deux ans donne de l'«éclat» à la nouvelle.

«Si nous n'étions pas en plein débat sur notre avenir, l'affaire n'aurait pas eu autant d'éclat», soutient M. Middlemiss, laissant entendre que cela arrivait sans doute à un bien mauvais moment.

Selon le président des citoyens de Hull

La CCN ne doit plus intervenir du côté québécois

Paul Gaboury
LeDroit

HULL La CCN ne doit plus intervenir du côté québécois, estime le président de l'Association des citoyens de Hull, Gabriel Lefebvre.

«Avec son Comité Outaouais 2050, qu'a formé secrètement Mme Pigott, la CCN montre encore une fois que pour elle l'Outaouais n'est qu'une succursale d'Ottawa», soutient M. Lefebvre dans un commu-

nié émis hier en après-midi. Selon M. Lefebvre, le président de la Société d'aménagement de l'Outaouais Jean-Marie Séguin le démontre dans le mémoire qu'il déposera devant la Commission Bélanger-Campeau.

«Il faut en finir. Québec doit prendre tous les moyens pour limiter les interventions de la CCN en territoire québécois», estime M. Lefebvre.

«L'Outaouais n'est pas une colonie» Les indépendantistes réagissent mal au Comité Outaouais 2050

Charles Thériault
LeDroit

GATINEAU Le Parti québécois dénonce l'existence même du «Comité Outaouais 2050».

Profitant de la conférence de presse des Jeunes du Parti québécois de l'Outaouais pour rencontrer les médias, la présidente régionale, Jocelyne Gadbois, s'est insurgée contre les initiatives de la Commission de la Capitale nationale.

«La CCN bafoue les autorités régionales outaouaises», a déclaré Mme Gadbois.

La présidente du Parti québécois a également qualifié d'«inacceptable» la participation d'employés d'organismes publics québécois à ce comité secret, formé par la CCN «pour façonner l'Outaouais comme elle l'entend, à ses fins bien particulières qui sont loin d'être à l'avantage de la région. Si le Québec reste dans la confédération, la CCN continuera de se conduire comme si l'Outaouais lui appartenait. Voilà une autre preuve de la nécessaire souveraineté», d'ajouter Mme Gadbois.

L'ancienne candidate du PQ dans le comté de Gatineau a également pointé du doigt le directeur général de la Commission de transport de la Communauté régionale de l'Outaouais, Antoine Grégoire, qui a défendu l'objectivité de la CCN dans les travaux du comité 2050.

Elle réclame la fin des travaux du comité et la publication de tous les documents s'y rapportant.

Enfin, Mme Gadbois considère que c'est d'abord et avant tout avec les organismes régionaux québécois qu'il faut discuter de l'avenir de la région et non pas avec la CCN qui devra disparaître quand le Québec deviendra souverain.

Pas une colonie

La réaction de la Société Nationale des Québécois de l'Outaouais est encore plus virulente que celle du Parti québécois.

Dans un communiqué qu'il



La présidente du Parti québécois de l'Outaouais, Mme Jocelyne Gadbois.

a fait parvenir aux médias, le président Normand Saey, demande le démantèlement immédiat du «Comité Outaouais 2050» que Mme Pigott «a formé pour se fabriquer un Outaouais selon ses vœux».

Reprenant la thèse du retrait de la CCN du territoire québécois, M. Saey ajoute qu'il est temps «que Québec rapatrie tous les pouvoirs et toutes les sommes d'argent qui permettent à cet organisme fédéral d'intervenir dans l'Outaouais, sans se soucier des élus locaux et des responsables régionaux. L'Outaouais n'est pas une colonie de la CCN, quoi qu'en pense Mme Pigott», ajoute M. Saey.

Durcissant le ton, M. Saey a rappelé que Mme Pigott est une anglophone unilingue «qui a toujours refusé d'apprendre le français et qui se soucie fort peu du développement de l'Outaouais et d'en respecter le visage français».

«Pour arriver à ces fins, Mme Pigott a débauché des employés québécois qui, sachant que leur participation n'était guère de mise, ont préféré laisser leurs supérieurs dans l'ignorance».

Finalement, la SNQO dit que «Mme Pigott nous a habitués à peu de transparence, mais ici, il s'agit d'un comportement hypocrite, insultant pour l'Outaouais».

La version corrigée rendue publique le 19 novembre

Paul Gaboury
LeDroit

HULL Les quinze membres du Comité Outaouais 2050 se sont réunis hier après-midi dans les locaux de la Commission de transport de la Communauté régionale de l'Outaouais afin de discuter du document de travail dont LeDroit a publié les extraits dans son édition d'hier.

Ils ont d'ailleurs décidé de rendre publique la «version corrigée» du document lors d'une conférence de presse qui aura lieu le lundi 19 novembre, a expliqué hier le directeur exécutif de la planification de la Commission de la Capitale nationale, André Bonin.

Cette rencontre était

prévue avant la publication du document de travail parue dans notre édition d'hier et était inscrite à l'agenda des membres du comité informel créé sur invitation par la CCN.

«Les membres du comité auraient sans doute préféré que le document suive le processus normal car le document publié dans LeDroit n'était pas la version finale. Il y a eu aujourd'hui lors de la rencontre des amendements au document de travail», a expliqué hier M. Bonin.

La rencontre de travail s'est tenue à huis clos, et la plupart des membres étaient présents, selon les dires de M. Bonin.

LA RÉGION

Journal du souvenir

Quatre timbres pour les efforts de guerre collectifs du Canada

Dianne Paquette-Legault
LeDroit

OTTAWA À la veille du Jour du souvenir, la Société canadienne des postes a lancé hier un jeu de quatre timbres commémorant la contribution du Canada à l'effort de guerre des pays alliés pendant la Seconde guerre mondiale.

Sous les thèmes «front intérieur», «efforts de guerres collectifs», «production de denrées alimentaires», et «science et guerre», les timbres évoquent la mobilisation des ressources au pays.

La Société canadienne des postes a procédé au lancement des quatre timbres lors d'une cérémonie qui s'est déroulée au Foyer Rideau pour anciens combattants, devant bon nombre de vétérans de la guerre. Le président du conseil des résidents du foyer pour

anciens combattants, Jack Staples, a accepté un agrandissement encadré des quatre timbres au nom de tous les résidents. «Les timbres sont un symbole d'une grande contribution... Le Jour du souvenir, tous les Canadiens se souviendront des sacrifices. J'espère que tous penseront à ceux qui se sont battus et à ceux qui ont perdu la vie», a précisé Jacques Sincennes, vice-président auprès de la Société canadienne des postes, et lui-même ancien combattant.

Le président de la Légion royale du Canada, Fred Williams, a pour sa part tenu à mentionner que les jeunes du Canada sont de plus en plus sensibilisés. «Ils prennent de plus en plus conscience de l'importance du Jour de souvenir contrairement à ce que certains peuvent penser»,

croit M. Williams.

Les quatre nouveaux timbres commémoratifs sont en vente depuis hier à travers le pays. Il s'agit du deuxième jeu d'une série qui s'échelonne sur sept ans.

Trois des quatre timbres illustrent les changements survenus dans les foyers canadiens à la suite du départ des hommes à la guerre: une famille réunie dans le salon, sans le père; des femmes bénévoles rassemblant des paquets qui seront expédiés à l'étranger; et des femmes faisant la récolte dans un champ. Le quatrième timbre représente une personne dans une centrifugeuse pendant l'essai de la combinaison de vol antigravité, l'une des réalisations scientifiques du Canada pendant la Seconde guerre mondiale.



MICHEL TESSIER, L.Droit

Le vice-président des Services du génie et de l'achat pour la Société canadienne des postes, Jacques Sincennes, a dévoilé le jeu de quatre timbres commémoratifs de la Seconde guerre mondiale devant le président du conseil des résidents du Foyer Rideau pour anciens combattants, Jack Staples. Les timbres soulignent la contribution du Canada à l'effort de guerre pendant la Seconde guerre mondiale.

Les activités commémoratives

LeDroit

OTTAWA Demain, comme à tous les 11 novembre entre 10 h 30 et 11 h 30, le Cénotaphe d'Ottawa accueillera la cérémonie nationale du Jour du souvenir.

Organisée et menée par la Légion royale canadienne, la cérémonie offre aux Canadiens l'occasion de se rappeler du sacrifice fait par les 114 000 Canadiens, hommes et femmes, qui sont morts au service de leur pays lors des deux guerres mondiales et

celle de Corée.

Cette année, Elsie Pearce, 92 ans de Trenton, sera la mère décorée de la croix d'argent, représentant ainsi toutes les mères du Canada. Mme Pearce a perdu deux fils durant la Deuxième guerre mondiale. Ils étaient membres de l'Aviation royale du Canada.

D'autres activités entourent le Jour du souvenir dont une activité spéciale au Musée canadien de la guerre de midi à 16 h 30 aujourd'hui. Des membres du Musée de

l'histoire militaire appliquée reconstitueront l'histoire vivante du Régiment de Perth, un régiment qui a joué un rôle important dans la campagne d'Italie et du nord-ouest de l'Europe pendant la Deuxième guerre mondiale.

C'est en 1931, après des représentations constantes de la Légion royale canadienne, que le parlement amenda l'Acte du Jour de l'Armistice de façon à ce que le 11 novembre soit reconnu comme un jour distinct.

RÉSULTATS

l o t o - q u é b e c

Provincial		La Mini		Quotidienne	
Tirage du 1990-11-09		Tirage du 1990-11-09		Tirages du 90-11-03 au 90-11-09	
NUMÉROS	LOTS	NUMÉROS	LOTS		
1 680 599	1 000 000 \$	5 785 04	50 000 \$	3	4
680 599	10 000 \$	7 850 4	5 000 \$		
80 599	1 000 \$	8 504	250 \$		
0599	100 \$	504	25 \$	SAMEDI	142 6032
599	25 \$	04	5 \$	LUNDI	779 8651
99	10 \$			MARDI	689 8051
				MERCREDI	161 6540
		5 7850	1 000 \$	JEUDI	848 2074
		5 785	100 \$	VENDREDI	896 6500
		578	10 \$		

Le billet donne droit à cinq tirages consécutifs

INTER PLUS		Canco	
Tirage du 1990-11-09		Tirage du 1990-11-09	
NUMÉROS	LOTS		
9 371 46	250 000 \$	05	06
3 714 6	2 500 \$	23	24
7 146	250 \$	34	44
146	25 \$	45	48
46	10 \$	57	58
		66	67
		70	

NUMÉROS MOBILES

06147	1 000 \$
5437	100 \$
643	25 \$

Vous pouvez miser jusqu'à 21 h les soirs de tirages

Prochain tirage: 1990-11-12

T V A, le réseau des tirages de Loto-Québec

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

APPEL D'OFFRES

DEMANDE DE SOUMISSION POUR LA CONSTRUCTION D'UNITÉS DE LOGEMENTS

MAÎTRE DE L'OUVRAGE: HABITAT MÉTIS DU NORD INC.
112, RUE DE L'ÉGLISE
SUITE 204, C.P. 9
MISTASSINI, (Québec)
G0W 2C0
1-418-276-7551

ARCHITECTE: LES MAÎTRES D'OEUVRE INC.
ALAIN VOYER ARCHITECTE
2860, PLACE DAVIS
JONQUIÈRE (Québec)
G7S 4L3
1-418-548-4653

HABITAT MÉTIS DU NORD INC., MAÎTRE DE L'OUVRAGE demande des soumissions pour la construction de huit (8) unités de logements soit:

- Six (6) à Messines, trois (290-12-13)
- Deux (2) à l'Annonciation, un (290-23)

Les soumissions devront être ventilées suivant chaque municipalité.

Les travaux d'aménagement extérieur devront être inclus à la soumission.

La soumission devra faire mention du choix de l'entrepreneur de débiter les travaux de construction en décembre 1990 ou au printemps 1991.

DESCRIPTION:
Seuls sont autorisés à soumissionner pour l'exécution des travaux, les entrepreneurs de construction au sens de la Loi sur la qualification des entrepreneurs de construction (L.R.Q., chap. Q-1) qui ont leur principale place d'affaires dans la Province de Québec, et qui ont été invités par HABITAT MÉTIS DU NORD INC.

Les plans, devis, documents contractuels et autres renseignements pourront être obtenus au bureau du MAÎTRE DE L'OUVRAGE partir du 29 octobre 1990, contre un dépôt de cent dollars (100,00\$) non remboursable, sous forme de chèque visé fait au nom du MAÎTRE DE L'OUVRAGE.

GARANTIES:
Les soumissions devront être accompagnées d'un chèque visé de dix pour cent (10%) du montant de la soumission, à l'ordre du MAÎTRE DE L'OUVRAGE, HABITAT MÉTIS DU NORD INC., ou d'un cautionnement de soumission, établi au même montant, valide pour une période de 45 jours de la date d'ouverture des soumissions. Cette garantie de soumission devra être échangée à la signature du contrat pour une garantie d'exécution et une garantie des obligations pour gages, matériaux et services.

Lorsque ces garanties sont sous forme de cautionnement, le montant de chacune d'elles devra correspondre à 50% du prix du contrat et les paiements seront effectués suivant les prescriptions des conditions générales.

Lorsqu'elles sont sous forme de chèque visé ou sous forme de bon d'épargne, lesdits cautionnements représenteront 10% du prix du contrat. Sous cette forme de garantie, 10% sera retenu par le MAÎTRE DE L'OUVRAGE sur chacune des demandes de paiement approuvées par l'architecte; des retenues seront libérées suivant les prescriptions des conditions générales.

SOUS-TRAITANTS:
Les entrepreneurs soumissionnaires sont responsables du choix des sous-traitants, tant pour leur solvabilité que pour le contenu de leur soumission.

REMISE DES SOUMISSIONS:
Les soumissions dans les enveloppes cachetées et adressées au soussigné, Monsieur Gilles Bérubé seront reçues au siège social du MAÎTRE DE L'OUVRAGE jusqu'à 13:30 heures, heure en vigueur localement, le 28 du mois de novembre 1990 pour être ouvertes publiquement au même endroit, le même jour et à la même heure.

Toutes soumissions devront être faites conformément aux dispositions du cahier de charges.

Le MAÎTRE DE L'OUVRAGE ne s'engage à accepter aucune des soumissions reçues.

GILLES BÉRUBÉ
RÉJEAN RIVERIN
GABY TREMBLAY
SYLVAIN HÉBERT
 Responsable des projets

LA RÉGION

Des vétérans se racontent

«Même si nous étions jeunes, nous avons eu peur»

Dianne Paquette-Legault
LeDroit

OTTAWA «Le Jour du souvenir, c'est une journée pour se souvenir de la guerre, pour se souvenir que c'était une cause. Pendant la guerre on a travaillé pour sauver notre patrie et ce n'est pas toujours facile pour nous d'y repenser... Vous savez, même si nous étions jeunes, nous avons eu peur», avoue Gaston St-Laurent, membre de la filiale de Hull de la Légion royale canadienne.

Maintenant âgé de 67 ans, M. St-Laurent se souvient clairement du jour où il a quitté Hull à l'âge de 18 ans pour aller s'entraîner à Ottawa et plus tard à Halifax. C'était au mois de juin 1941 et il s'était enrôlé dans la marine. Il s'apprêtait alors à vivre la Guerre de l'Atlantique du Nord où des milliers sont morts au combat.

«De Halifax, on a pris le navire de guerre en septembre 1941. On était sur le bateau tout le temps, jusqu'en décembre 1945, sauf pour quelques périodes de temps. Notre but principal c'était d'escorter les convois de bateaux, au nombre de plus de 100 bien souvent», raconte le vétéran de la Seconde guerre mondiale.

«Beau temps, mauvais temps, les navires de guerre faisaient la navette du «Triangle run» entre le Venezuela, la côte est américaine et l'Angleterre, se souvient-il. «Nous avions à escorter les frégates et à combattre les attaques sous-marines. Notre devoir était de repérer les sous-marins.»

Ne pas en parler

Les bateaux sur lesquels il a combattu, les «HMCS Cobalt» et «Swift Current» entre autres, étaient, tout comme les bateaux du convoi, la cible des ennemis. «Je me rappelle d'une journée quand le HMCS Ste-Croix, un destroyer, a coulé. Il y avait un survivant sur 300 hommes. Moi, j'ai eu la chance de ne pas couler et c'est pour cela que je suis en vie».

Quoique le Jour du souvenir est la journée dédiée à ceux et celles qui ont lutté pour leur patrie, nombreux sont ceux qui ont vécu la guerre qui préfèrent ne pas en parler.

«Les anciens combattants se souviennent de ceux qui sont revenus blessés et de ceux qui y sont restés. Ça ramène de mauvais souvenirs», affirme Clifford Lebrun, de la filiale de Hull de la Légion royale canadienne. Originaire du Manitoba, M. Lebrun s'est enrôlé dans l'armée en 1940 à l'âge de 21 ans.

«On a passé à travers mais je ne veux pas en discuter. Ce qui est passé est passé. On est allé parce qu'il n'y avait rien d'autre à faire dans ce temps là», a affirmé de son côté l'ancien combattant Wilfrid Lortie de la filiale Norris à Gatineau. M. Lortie été posté en Italie de 1940 à 1945.

Le président national sortant de la Légion royale du Canada, Gaston Garceau de Hull, s'est enrôlé dans l'armée mais ne s'est pas rendu outre-mer en raison d'une blessure qu'il a subie au cours d'une session d'entraînement dans les forces de l'air. Toutefois, il

peut expliquer les sentiments que ressentent ses collègues. «Ça frappe pas mal dans le cœur des vétérans. Ils pensent aux journées passées dans les tranchées, sur la mer et dans les airs. Ils pensent aux amis qu'ils ont perdus. Souvent, pendant le moment de silence, ils ont la larme à l'œil», d'expliquer M. Garceau.

«Ils pouvaient être 20 dans une même chambre et cinq ou six pouvaient aller aux fronts. Ensuite, on avisait les autres que leurs copains étaient disparus. Ils formaient une famille. Et tout cela, ça revient dans leur mémoire».



812, boul. Maloney Ouest, Gatineau

recherche un(e)

REPRÉSENTANT(E)
DES VENTES

Vous désirez vous joindre à une équipe dynamique qui vous offre:

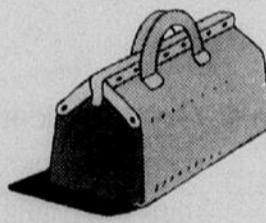
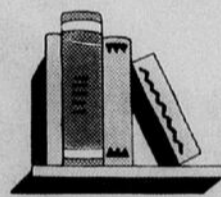
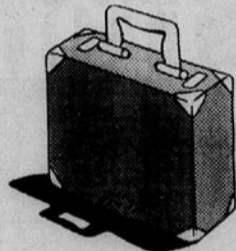
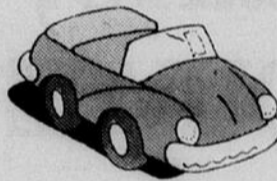
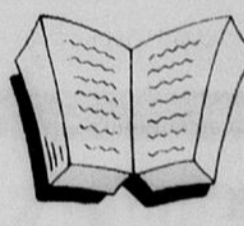
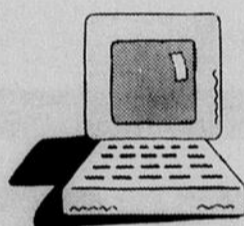
- Rémunération au dessus de la moyenne
- Avantages sociaux
- Système de motivation
- Bonne atmosphère de travail

Apportez votre curriculum vitae pour une entrevue confidentielle avec

M. Don Roy

568-1414

La TPS et votre entreprise



Une séance d'information gratuite qui s'adresse aux gens d'affaires de tous les secteurs commerciaux. Des conseils et des renseignements sur l'inscription et sur l'application de la TPS proposée au sein de votre entreprise.

Des représentants de Revenu Canada seront sur place pour répondre à vos questions. Profitez de cette occasion pour bien vous familiariser avec les processus d'administration de la TPS proposée dans votre entreprise. Il sera question des sujets suivants:

- les remboursements de la taxe de vente fédérale
- les produits qui sont soumis à la taxe et ceux qui en sont exonérés
- les modes de recouvrement de la TPS imposée sur les achats effectués dans le cadre de votre entreprise
- les options qui s'offrent à vous pour la production des déclarations de la TPS
- les endroits où s'adresser pour obtenir de l'aide supplémentaire

Municipalité : Cumberland

Date : 14 novembre 1990

Heure : 19h30

Lieu : Salle municipale
260, rue Centrum

Municipalité : Nepean

Date : 15 novembre 1990

Heure : 19h30

Lieu : Complexe sportif
Salon B

Faites une bonne affaire. Préparez-vous maintenant pour la TPS.

Revenu Canada
Douanes et AcciseRevenue Canada
Customs and Excise

Canada

LA RÉGION

Les finances des écoles publiques de langue française

Que Toronto «éponge cette dette»



Yvon Ferrand: que Toronto «assume ses responsabilités».

Robert Bousquet
LeDroit

GLOUCESTER La section publique du Conseil scolaire de langue française d'Ottawa-Carleton refuse d'endosser les conclusions du rapport du ministère de l'Éducation sur sa situation financière.

Selon le président du Conseil des écoles publiques d'Ottawa-Carleton, Yvon Ferrand, il faudra que «le gouvernement, de bon gré, assume ses responsabilités et éponge cette dette».

«On nous a fait hériter de quelque chose en 1988 et on découvre qu'on est en dette de 10 millions \$», de dire M. Ferrand.

Il rappelle que les conseillers scolaires n'ont pris connaissance des premiers états financiers de la section qu'en mai 1990.

A partir de là, les conseillers scolaires sont engagés avec les contrats en cours.

M. Ferrand soutient que la

section s'est contentée de maintenir les services déjà offerts par les conseils d'origine (le Conseil scolaire d'Ottawa et le Conseil de l'éducation de Carleton).

Même si certains conseillers n'ont pas aimé le ton du ministère dans son ultimatum, la section publique du CSLF a accepté de préparer un plan triennal de redressement du déficit cumulé de 10,3 millions \$ anticipé avant la fin de l'année financière 1990.

«Si on n'en propose pas, qu'est-ce qui arrive?» s'interroge M. Ferrand.

Vue de surface

A première vue, M. Ferrand ne conteste pas les données recueillies par le ministère, mais estime que l'étude ministérielle ne touche qu'en surface les problèmes de financement de la section publique.

«On n'a pas touché les causes.»

Le président de la section publique rappelle que les torts causés par une énumération injuste des contribuables francophones ne reflètent pas la réalité.

Au dernier recensement, les francophones qui ne s'identifiaient pas comme étant d'expression française sur les formulaires étaient considérés automatiquement comme des contribuables anglophones, privant ainsi le CSLF d'Ottawa-Carleton de revenus substantiels.

La section publique a aussi perdu une bonne part de son accès aux taxes industrielles et commerciales.

M. Ferrand souligne aussi que les calculs du ministère au chapitre des dépenses ne tiennent pas compte de l'éducation permanente déjà offerte dans les conseils scolaires d'origine et que la section publique du CSLF a maintenue.

Les conseillers scolaires se préparaient, avant la requête

du ministère, à adopter un plan opérationnel comprenant l'établissement de mécanismes pour l'étude des finances du conseil et des options possibles afin d'en arriver à un équilibre financier en septembre 1994.

M. Ferrand s'est aussi montré offusqué que le rapport ministériel pointe du doigt l'augmentation du taux du mille de 1,09% le printemps dernier pour un manque à gagner de 200 000 \$ à 400 000\$ quand on parle d'un déficit accumulé à combler de 10,3 millions \$.


Les conseillers scolaires ont adopté ce taux du mille symbolique (la Loi 109 a créé le Conseil scolaire de langue française dans Ottawa-Carleton) avant même d'adopter son budget annuel pour attirer l'attention du ministre de l'Éducation d'alors, Sean Conway, sur les problèmes de financement que la Loi 109 avait engendrés pour leur conseil.

En Ontario, vous pouvez le faire ...

Le gouvernement de l'Ontario a tout ce qu'il faut pour vous servir **en français**. Vous avez droit de recevoir des services dans votre langue dans les bureaux principaux des ministères et dans ceux situés dans les régions désignées.

Adressez-vous **en français** si vous désirez un certificat de naissance ou un permis de conduire, pour connaître vos droits en tant que locataire, ou faire une demande concernant l'assurance-santé.

C'est tellement plus facile de communiquer avec la province dans votre langue. Alors, n'hésitez plus, **adressez-vous en français**.

 Vous trouverez les numéros des divers services du gouvernement de l'Ontario dans les pages bleues de l'annuaire du téléphone.



Passé le mot!
En français, l'Ontario a ce qu'il faut.

 Office des affaires francophones
Office of Francophone Affairs
1-800-268-7507
1-416-965-3865

You may obtain information in English on the subject of this ad by contacting the Office of Francophone Affairs.

LA RÉGION

«Ne me demandez pas qui aurait dû éteindre le feu»

François Gagnon
LeDroit

L'ANGE-GARDIEN Encore une fois hier, les pompiers de Masson ont dû traverser la ville de Buckingham, se faufiler sur l'avenue Principale, passer à quelques mètres derrière la caserne de leurs collègues buckinois, pour finalement se rendre à L'Ange-Gardien et y éteindre un violent incendie.

Encore une fois hier, les pompiers de Masson, bien malgré eux, ont mis le double du temps qu'auraient pris les pompiers de Buckingham pour se rendre sur les lieux du sinistre, à moins d'un kilomètre des limites de Buckingham.

Et encore une fois hier, l'absence d'un Service des incendies à L'Ange-Gardien et le retrait de l'entente qui liait, jusqu'au mois d'avril dernier, la ville de Buckingham à ses voisines L'Ange-Gardien, Mayo et les comtés unis de Mulgrave and Dery en matière de protection contre le feu a eu des conséquences graves.

Hier midi, Roch Lemieux a vu son atelier de soudure être pratiquement rasé par les flammes qui n'ont épargné que son tour à métal. «Ne me demandez pas qui aurait dû éteindre le feu ou si je vais faire des pressions sur le maire (Pierre) Champagne pour que nous ayons des pompiers. Ça ne me fait plus rien. Je viens de perdre pour 200 000\$ de biens et je n'étais pas assuré. Il n'y a pas grand chose d'autre que je comprenne pour le moment», d'expliquer Roch Lemieux au cours d'une brève conversation téléphonique hier.

Quant à l'incendie, les flammes ont pris naissance au deuxième étage avant de se propager rapidement à l'ensemble de la structure.

Alertés à 11 h 04, les pompiers de Masson ont mis une dizaine de minutes pour se rendre sur les lieux du sinistre.

«Nous étions tous à la caserne et avons pu répondre rapidement à l'appel. C'est certain que nous avons plus de distance à parcourir que les gars de Buckingham, mais il n'y a rien que nous puissions faire pour changer ça. Buckingham ne protège plus L'Ange-Gardien et Masson a pris la relève. Je ne veux pas faire trop de commentaires parce que c'est de la politique, mais c'est certain que c'est une situation potentiellement dangereuse», de commenter hier Paul Trempe, chef des pompiers de Masson.

Pourquoi ce scénario propice aux conséquences tragiques se répète-t-il sans que des correctifs n'y soient apportés?

Les pompiers de Masson devaient prendre la relève entre avril et octobre, afin de donner six mois à L'Ange-Gardien pour monter son propre Service des incendies.

Les informations disponibles hier laissaient entendre que les camions n'avaient pas encore été commandés et que les

pompiers de Masson pourraient bien devoir protéger les résidents de L'Ange-Gardien jusqu'en mai 1991.

À Buckingham, Michel

Merleau, directeur général de la ville, s'inscrivait en faux. «Nous avons donné tout le temps voulu à L'Ange-Gardien, Mayo et Mulgrave and Dery

pour prendre des mesures appropriées. Nous avons retiré notre service pour justement mieux servir nos citoyens. C'est dommage ce qui est arrivé ce

midi, mais nous ne sommes pas responsables des actes des villes voisines», d'expliquer Michel Merleau.

Le maire de L'Ange-Gardien, et Marc Chenier, le futur chef des incendies n'ont pu être rejoints hier.



À la solution
du...

7%

Pour un temps limité, Lallier vous offre une réduction de 7% sur le prix suggéré du manufacturier, à l'achat d'une

"HONDA, 1991 NEUVE EN INVENTAIRE"

(À l'exception des modèles ED-633, ED-634 et ED-644)

Exemple:
CIVIC DX, 1991 13,295.00 \$*
4 portes, 5 vitesses
Moins 7%
930.65

EN SPÉCIAL 12,364.35 \$*

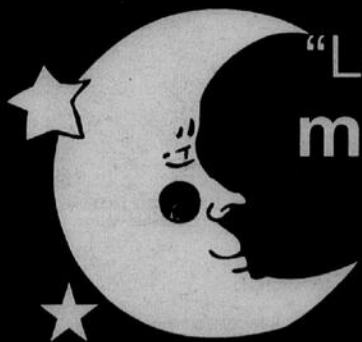
Exemple:
ACCORD LX, 1991 17,795.00 \$*
4 portes, 5 vitesses
Moins 7%
1,245.65

EN SPÉCIAL 16,549.35 \$*

* Plus frais de transport et préparation)

Venez-nous voir au 3e Salon de l'Automobile Outaouais, du 15 au 18 novembre '90 au Palais des Congrès de Hull

SERVICE & PIÈCES



«Le seul concessionnaire Honda»
maintenant ouvert le soir

Lundi au jeudi de 17h
à 1h du matin
et le samedi de 8h à 13h.

Nouvelles heures
"Service et pièces":
Lundi au jeudi de 8h à 1h du matin
Vendredi de 8h à 17h
Samedi de 8h à 13h

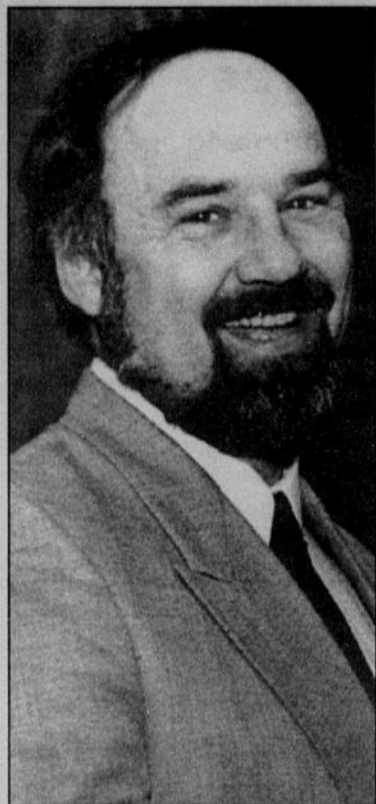
**981 boul. St-Joseph
Hull - 778-1444**



LA RÉGION

Les finances des écoles publiques de langue française

Que Toronto «éponge cette dette»



Yvon Ferrand: que Toronto «assume ses responsabilités».

Robert Bousquet
LeDroit

GLOUCESTER La section publique du Conseil scolaire de langue française d'Ottawa-Carleton refuse d'endosser les conclusions du rapport du ministère de l'Éducation sur sa situation financière.

Selon le président du Conseil des écoles publiques d'Ottawa-Carleton, Yvon Ferrand, il faudra que «le gouvernement, de bon gré, assume ses responsabilités et éponge cette dette».

«On nous a fait hériter de quelque chose en 1988 et on découvre qu'on est en dette de 10 millions \$», de dire M. Ferrand.

Il rappelle que les conseillers scolaires n'ont pris connaissance des premiers états financiers de la section qu'en mai 1990.

A partir de là, les conseillers scolaires sont engagés avec les contrats en cours.

M. Ferrand soutient que la

section s'est contentée de maintenir les services déjà offerts par les conseils d'origine (le Conseil scolaire d'Ottawa et le Conseil de l'éducation de Carleton).

Même si certains conseillers n'ont pas aimé le ton du ministère dans son ultimatum, la section publique du CSLF a accepté de préparer un plan triennal de redressement du déficit cumulé de 10,3 millions \$ anticipé avant la fin de l'année financière 1990.

«Si on n'en propose pas, qu'est-ce qui arrive?» s'interroge M. Ferrand.

Vue de surface

A première vue, M. Ferrand ne conteste pas les données recueillies par le ministère, mais estime que l'étude ministérielle ne touche qu'en surface les problèmes de financement de la section publique.

«On n'a pas touché les causes.»

Le président de la section publique rappelle que les torts causés par une énumération injuste des contribuables francophones ne reflètent pas la réalité.

Au dernier recensement, les francophones qui ne s'identifiaient pas comme étant d'expression française sur les formulaires étaient considérés automatiquement comme des contribuables anglophones, privant ainsi le CSLF d'Ottawa-Carleton de revenus substantiels.

La section publique a aussi perdu une bonne part de son accès aux taxes industrielles et commerciales.

M. Ferrand souligne aussi que les calculs du ministère au chapitre des dépenses ne tiennent pas compte de l'éducation permanente déjà offerte dans les conseils scolaires d'origine et que la section publique du CSLF a maintenue.

Les conseillers scolaires se préparaient, avant la requête

du ministère, à adopter un plan opérationnel comprenant l'établissement de mécanismes pour l'étude des finances du conseil et des options possibles afin d'en arriver à un équilibre financier en septembre 1994.

M. Ferrand s'est aussi montré offusqué que le rapport ministériel pointe du doigt l'augmentation du taux du mille de 1,09% le printemps dernier pour un manque à gagner de 200 000 \$ à 400 000\$ quand on parle d'un déficit accumulé à combler de 10,3 millions \$.


Les conseillers scolaires ont adopté ce taux du mille symbolique (la Loi 109 a créé le Conseil scolaire de langue française dans Ottawa-Carleton) avant même d'adopter son budget annuel pour attirer l'attention du ministre de l'Éducation d'alors, Sean Conway, sur les problèmes de financement que la Loi 109 avait engendrés pour leur conseil.

En Ontario, vous pouvez le faire ...

Le gouvernement de l'Ontario a tout ce qu'il faut pour vous servir **en français**. Vous avez droit de recevoir des services dans votre langue dans les bureaux principaux des ministères et dans ceux situés dans les régions désignées.

Adressez-vous **en français** si vous désirez un certificat de naissance ou un permis de conduire, pour connaître vos droits en tant que locataire, ou faire une demande concernant l'assurance-santé.

C'est tellement plus facile de communiquer avec la province dans votre langue. Alors, n'hésitez plus, **adressez-vous en français**.

 Vous trouverez les numéros des divers services du gouvernement de l'Ontario dans les pages bleues de l'annuaire du téléphone.



en français!

Passé le mot!
En français, l'Ontario a ce...

 Office des affaires francophones
Office of Francophone Affairs
1-800-268-7507
1-416-965-3865

You may obtain information in English on the subject of this ad by contacting the Office of Francophone Affairs.

LA RÉGION

«Ne me demandez pas qui aurait dû éteindre le feu»

François Gagnon
LeDroit

L'ANGE-GARDIEN Encore une fois hier, les pompiers de Masson ont dû traverser la ville de Buckingham, se faufiler sur l'avenue Principale, passer à quelques mètres derrière la caserne de leurs collègues buckinois, pour finalement se rendre à L'Ange-Gardien et y éteindre un violent incendie.

Encore une fois hier, les pompiers de Masson, bien malgré eux, ont mis le double du temps qu'auraient pris les pompiers de Buckingham pour se rendre sur les lieux du sinistre, à moins d'un kilomètre des limites de Buckingham.

Et encore une fois hier, l'absence d'un Service des incendies à L'Ange-Gardien et le retrait de l'entente qui liait, jusqu'au mois d'avril dernier, la ville de Buckingham à ses voisines L'Ange-Gardien, Mayo et les comtés unis de Mulgrave and Dery en matière de protection contre le feu a eu des conséquences graves.

Hier midi, Roch Lemieux a vu son atelier de soudure être pratiquement rasé par les flammes qui n'ont épargné que son tour à métal. «Ne me demandez pas qui aurait dû éteindre le feu ou si je vais faire des pressions sur le maire (Pierre) Champagne pour que nous ayons des pompiers. Ça ne me fait plus rien. Je viens de perdre pour 200 000\$ de biens et je n'étais pas assuré. Il n'y a pas grand chose d'autre que je comprenne pour le moment», d'expliquer Roch Lemieux au cours d'une brève conversation téléphonique hier.

Quant à l'incendie, les flammes ont pris naissance au deuxième étage avant de se propager rapidement à l'ensemble de la structure.

Alertés à 11 h 04, les pompiers de Masson ont mis une dizaine de minutes pour se rendre sur les lieux du sinistre.

«Nous étions tous à la caserne et avons pu répondre rapidement à l'appel. C'est certain que nous avons plus de distance à parcourir que les gars de Buckingham, mais il n'y a rien que nous puissions faire pour changer ça. Buckingham ne protège plus L'Ange-Gardien et Masson a pris la relève. Je ne veux pas faire trop de commentaires parce que c'est de la politique, mais c'est certain que c'est une situation potentiellement dangereuse», de commenter hier Paul Trempe, chef des pompiers de Masson.

Pourquoi ce scénario propice aux conséquences tragiques se répète-t-il sans que des correctifs n'y soient apportés?

Les pompiers de Masson devaient prendre la relève entre avril et octobre, afin de donner six mois à L'Ange-Gardien pour monter son propre Service des incendies.

Les informations disponibles hier laissaient entendre que les camions n'avaient pas encore été commandés et que les

pompiers de Masson pourraient bien devoir protéger les résidents de L'Ange-Gardien jusqu'en mai 1991.

À Buckingham, Michel

Merleau, directeur général de la ville, s'inscrivait en faux. «Nous avons donné tout le temps voulu à L'Ange-Gardien, Mayo et Mulgrave and Dery

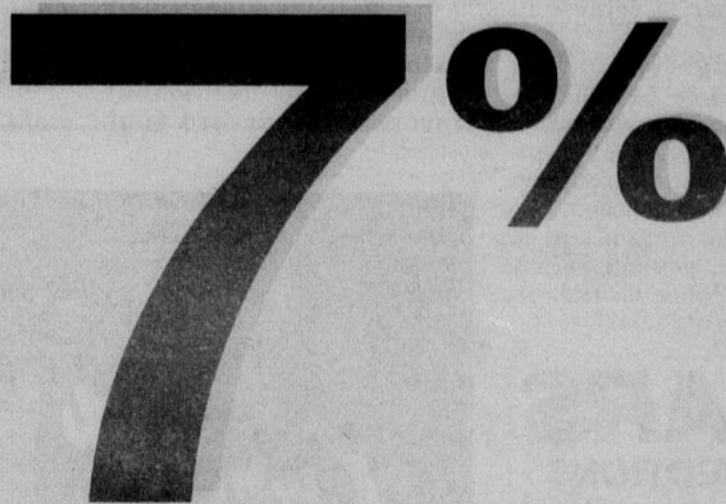
pour prendre des mesures appropriées. Nous avons retiré notre service pour justement mieux servir nos citoyens. C'est dommage ce qui est arrivé ce

midi, mais nous ne sommes pas responsables des actes des villes voisines», d'expliquer Michel Merleau.

Le maire de L'Ange-Gardien, et Marc Chenier, le futur chef des incendies n'ont pu être rejoints hier.




À la solution
du...



Pour un temps limité, Lallier vous offre une réduction de 7% sur le prix suggéré du manufacturier, à l'achat d'une

“HONDA, 1991 NEUVE EN INVENTAIRE”

(À l'exception des modèles ED-633, ED-634 et ED-644)

Exemple:
CIVIC DX, 1991 13,295.00 \$*
4 portes, 5 vitesses
Moins 7%
930.65

EN SPÉCIAL 12,364.35 \$*

Exemple:
ACCORD LX, 1991 17,795.00 \$*
4 portes, 5 vitesses
Moins 7%
1,245.65

EN SPÉCIAL 16,549.35 \$*

* Plus frais de transport et préparation)

Venez-nous voir au 3^e Salon de l'Automobile Outaouais, du 15 au 18 novembre '90 au Palais des Congrès de Hull

SERVICE & PIÈCES



“Le seul concessionnaire Honda”
maintenant ouvert le soir

Lundi au jeudi de 17h
à 1h du matin
et le samedi de 8h à 13h.

Nouvelles heures
“Service et pièces”
Lundi au jeudi de 8h à 1h du matin
Vendredi de 8h à 17h
Samedi de 8h à 13h

981 boul. St-Joseph
Hull - 778-1444



LA RÉGION

Conducteur recherché

François Gagnon
LeDroit

HULL Les policiers de Hull demandent la collaboration du public afin de retracer le conducteur d'une voiture de marque Firebird de couleur orange impliquée dans un délit de fuite survenu dans la nuit de jeudi à hier.

L'accident s'est produit vers 2 h 50 à l'angle des rues Wellington et Leduc. Le blessé, un homme de 26 ans, traversait l'intersection lorsqu'il a été heurté par la voiture du fugitif.

Blessé légèrement aux jambes et à la hanche, le piéton n'a pas eu à être transporté à l'hôpital et a pu donner une bonne description de la voiture aux policiers.

Toute information sur ce délit de fuite, peut être acheminée à la Police de Hull en composant le 595-7600.

EN BREF

François Gagnon
LeDroit

Renversée par une auto-patrouille

Un Gatinoise de 27 ans a subi des blessures mineures, vers 7 h 15 hier, après qu'elle eut été heurtée par une voiture-patrouille de la Sécurité publique de Gatineau-Métro.

L'accident s'est produit à l'intersection du boulevard Maloney est et de la rue Montcalm.

«Le policier patrouillait normalement sur le boulevard Maloney lorsque la jeune femme a soudainement traversé le boulevard pour

aller prendre son autobus», d'expliquer hier le sergent Richard Longpré de la Police de Gatineau-Métro.

L'agent, une recrue comptant trois mois de service à Gatineau, a freiné brusquement mais n'a pu éviter la jeune femme qui a été projetée au sol.

Souffrant de quelques écorchures et contusions, la jeune femme a été conduite par mesure préventive au Centre hospitalier de Gatineau.

Les membres de bureau de circulation de la Police de Gatineau ont institué une enquête pour vérifier tous les faits.

Capotage mortel

Un résidant de la péninsule

gaspésienne a perdu la vie tragiquement lorsque la voiture qu'il occupait a fait une série de quatre tonneaux en bordure de la route 117 près de Labelle, dans les Hautes-Laurentides.

Cette tragédie routière, dont les circonstances étaient toujours indéterminées hier, s'est produite peu après 18 h.

Lucien Mercier, 58 ans, de Maria, était passager à bord de la voiture qui a capoté en contrebas de la route qui compte quatre voies à l'endroit de l'accident.

Aucun autre véhicule n'a été impliqué et le conducteur de la voiture s'en est tiré avec des blessures sérieuses.

Moments de tension

Un malheureux menaçant

de se jeter du haut du balcon de son appartement s'est finalement rendu aux policiers d'Ottawa qui ont longuement négocié avec lui en fin de soirée jeudi.

Les policiers ont été alertés peu avant 23 h. Dépêchés au 240 Brittany, les agents croyaient avoir affaire à un homme armé d'un couteau au comportement violent.

«Une fois sur place, l'homme en question était bien armé d'un couteau mais menaçait de s'enlever la vie en se jetant dans la vide. Des négociations ont permis d'en arriver à un dénouement heureux et de conduire l'individu à l'Hôpital Montfort pour qu'il obtienne des soins d'ordre psychiatrique», d'expliquer l'inspecteur Alain Méthot, de la Police d'Ottawa.

SEARS CORRECTIONS
Dans l'annonce de pneus Sears parue vendredi à la page 51 comme suit :
On aurait dû lire 'Économisez \$20' sur l'équilibrage des roues et non tel que mentionné.
Le solde prend fin le 18 novembre 1990 et non tel que mentionné.
Nous nous excusons de tout inconvénient causé à notre clientèle.

SEARS CORRECTIONS
Dans l'annonce Sears parue vendredi 9 novembre 1990, comme suit :
Les chandails choisis pour dames à 7.99 ne seront pas disponibles pour l'occasion.
Les pyjamas de flanelle pour garçons, 2 mcx sont au prix courant de 17.99 et réduits à 8.99 et non tel qu'annoncé.
Nous nous excusons de tout inconvénient auprès de notre clientèle.

Voter aux élections scolaires

78 novembre

un devoir facile à faire!

Gouvernement du Québec
Ministère de l'Éducation

Québec

LeDroit de savoir ce qui se passe chez nous!



Michel Clermont
Maniwaki

Michel Aubé
Gracefield



Martine Meunier
Rockland



Robert Bonfiglio
Buckingham



Colette Duhaime
Petite-Nation

Huguette Burroughs
Cornwall



Suzanne Lessard
Embrun



Francine Aubertin-Roy
Hawkesbury

Parce que ça bouge dans notre région!
Notre équipe de correspondants est à l'affût pour mieux vous informer sur ce qui se passe partout en région.

Parce que l'actualité régionale, ça compte!



LA RÉGION

Les jeunes du PQ-Outaouais sont catégoriques

La souveraineté, rien de moins

Charles Thériault
LeDroit

GATINEAU Pas question de renégocier avec le Canada.

Les jeunes du Parti québécois de l'Outaouais ne veulent rien de moins que la souveraineté du Québec et ils ont l'intention de l'affirmer clairement lors des audiences de la Commission Bélanger-Campeau dans la région.

Lors d'une conférence de presse tenue hier matin, le président régional des Jeunes

du Parti québécois, Benoit Campeau, a dévoilé le contenu du mémoire qu'il présentera à la Commission sur l'avenir politique et constitutionnel du Québec. Il a déclaré que la Commission doit se prémunir contre toute option qui ramènerait l'accord du lac Meech.

«Là où le minimum a échoué, penser qu'un maximum aurait plus de succès, c'est croire qu'en politique, le Père Noël existe», d'affirmer M. Campeau.

Les jeunes péquistes affichent également un bel optimisme quant à l'avenir de l'Outaouais dans un Québec souverain, malgré le récent rapport de la Société d'aménagement de l'Outaouais sur le sujet.

«Ce n'est pas naïf de croire que le Québec va décentraliser ses institutions, une fois qu'il aura rapatrié les pleins pouvoirs d'Ottawa», a affirmé le président des Jeunes du Parti québécois de Hull,

Nicolas Harnois.

«De plus, on ne perdra pas tous les emplois fédéraux d'un seul coup, comme cela. Quand je vois M. Rocheleau qui, en 1980, a réussi à faire peur aux gens au sujet des fonctionnaires fédéraux, se ranger maintenant du côté de la souveraineté, ça m'encourage.

«S'il pouvait entraîner certains de ses anciens militants avec lui...», d'ajouter M. Harnois.

Les jeunes du PQ croient

qu'avec les infrastructures qu'elle possède, la région de l'Outaouais pourra accueillir plusieurs institutions dont un Québec souverain devra se doter.

D'autre part, au sein de leur parti, les jeunes de l'Outaouais sont parmi ceux qui soutiennent la thèse de l'élection référendaire. Ils précisent toutefois qu'ils se rallieront à la décision finale qui doit être prise en janvier prochain à ce sujet.

Félicitations

Le Collège Larocque-Lafortune félicite tous les finissants/finissantes de la session 1989/1990

Secrétariat administratif

Beauchamp Louise	Beaudry Andrée	Béland Sylvie
Bélanger Nathalie	Brassard Gitane	Carrière Marie-Christine
Claude Michelle	Cléroux Diane	Gauthier Anick
Guérin Anne	Hébert Marie	Lamoureux Jary
Leduc Annie	Legros Mireille	Pilon Nadine
Quesnel Yvette	Séguin Nathalie	Smith Nathalie
St-Jean Chantal	Tourangeau Anick	Toutloff Lucy
Vaillant Anick	Viau Monique	

Secrétariat juridique

Beaudoin Brigitte	Boutin Sonia	Brunet Nancy
Céré Annie	Lavoie Nadine	Lavoie Suzelle
Mongeon Nathalie	Plouffe Claudiane	Simard Julie
St-Amour Martine	Thériault Line	

Secrétariat médical

Boutin Antonyne	Castilloux Sylvie	Lalonde Lucie
Limage Ellette	Teixeira Suzanne	

Secrétariat général

Alexanian Rosanne	Barbeau Nicole	Boutet Jacqueline
Chatelain Micheline	Chénier Suzanne	Danis Christiane
Daoust Francine	Grégoire Marguerite	Kirouac Madeleine
Labelle Hélène	Larose Marie-France	Lavigne Josée
Martin Marie-France	Martin Nadine	Mathews Nicole
Murangira Félicité	Paquette Lucie	Perrier Chantal
Pichette Lisa	Prince Kimberly	Proulx Carole
Rouleau Dominique	Saumure Janique	

Administration des affaires

Allard Mario	Carr Adèle	Carrière Renée
Godard Guy	Goudie Linda	Goyette Jean-Marc
Houle Josy-Ann	Lafrenière Jocelyne	Lalande Anick
Laramée Serge	Mantha Michel	Marier Julie
Soucy René	Whissel Pierre	

Commis comptable

Charbonneau Louise	Chartrand Lyne	Dorion Sandra
Fortin Céline	Graham Gail	Kennedy Julie
Lacroix Sylvain	Lahaie Sylvain	Lahaie Claudine
Laniel Albina	Lemieux Nathalie	Lemieux Sylvie
Leroux Carole	Marlot Lisa	Parisien Marc
Régo Hélène	Rioux Marc	Rollin André
Sarazin Céline	St-Pierre Yves	Young Darlene

Traitement de textes

Bélaire Céline	Bergeron Antoinette	Cholette Josée
Dagenais Linda	Daigault Johanne	Diakité Dienebou
Drolet André	Dufour Guy	Graveline Paul
Kitène Thérèse	Lajoie Danielle	Lecompte Luc
Nyirabazayire Joséphine	Vallières Manon	

Conseillers(ères) de voyages

Bastien Renée	Bellinger Sharon	Carpentier Lyne
Danis Jacques	De La Tribouille Marie	Detraz Christine
Fortin Chantal	Gauthier Gilberte	Jacques Monique
Jacques Suzanne	Lacoste Sandra	Lavigne Phyllis
Léonard Anick	Proulx Isabelle	Prud'homme Julie
Raymond Pierre	Wolfe Stéphane	

CLL

Collège Larocque-Lafortune

30 rue Murray, Ottawa

236-0443

ASSEMBLÉES PUBLIQUES

Qu'attendez-vous de votre Commission de transport?

LES PARCOURS

LES HORAIRES

LES ARRÊTS

LES ABRIBUS

INFOBUS

LA PLANIFICATION DU SERVICE

L'INFORMATION AUX USAGERS

LES AUTOBUS

LES DÉPOSITAIRES

LE TRANSPORT ADAPTÉ

DES SUGGESTIONS

Venez nous en faire part!

Masson et Buckingham

Le mercredi 24 octobre à 19h00
Salle du Conseil de l'hôtel de ville de Masson
57, chemin de Montréal

Hull et Chelsea

Le mercredi 21 novembre à 19h00
Salle de la Terrasse
Maison du Citoyen
25, rue Laurier

Gatineau et Cantley

Le mercredi 14 novembre à 19h00
Salle du Conseil de l'hôtel de ville de Gatineau
144, boul de l'Hôpital (pièce 202)

Aylmer

Le mercredi 28 novembre à 19h00
Salle du Conseil de l'hôtel de ville d'Aylmer
115, rue Principale (5e étage)

Vous pouvez également nous écrire à:

Suggestions de service 111, rue Jean-Proulx Hull (Québec) J8Z 1T4

CTCRO

COMMISSION DE TRANSPORT DE LA COMMUNAUTÉ RÉGIONALE DE L'OUTAOUAIS

Renseignements: 770-3242

LA RÉGION



MICHEL TESSIER, LeDroit

Les fonctionnaires fédéraux en ont ras le bol.

«Nous en avons assez»

France Pilon
LeDroit

OTTAWA C'est parce qu'ils en ont ras le bol que quelque 250 fonctionnaires se sont rendus sur la Colline parlementaire, hier midi, pour réclamer du gouvernement la négociation d'un contrat de travail «juste et équitable».

Les vérificateurs et les programmeurs, membres de l'Institut professionnel de la fonction publique (IPFC), ont défié le temps froid pour protester contre les offres salariales de 4 % du Conseil du Trésor, alors qu'ils en demandent le double.

Les négociations entre le Conseil du Trésor et les vérificateurs et programmeurs sont à l'étape de la conciliation. Le

rapport devrait être prêt jeudi prochain et les syndiqués pourraient avoir droit de grève sept jours après sa publication.

Toutefois, le président du syndicat des vérificateurs, Phil Jolie, s'attend à ce que le gouvernement nomme un bureau de conciliation pour tenter de dénouer l'impasse. Ce bureau pourrait être formé au mois de décembre.

«Nous en avons assez», a lancé hier Mme Iris Craig, la présidente de l'Institut. Les fonctionnaires ne veulent plus être les victimes de la mauvaise gestion de l'économie du gouvernement, ceux qui écotent des mises à pied, des effets de la sous-traitance, de la surcharge de travail», a déclaré Mme Craig.

Marlene Catterall, critique

libérale de la fonction publique, et Cid Samson, du Nouveau parti démocratique, sont venus donner leur appui aux revendications des fonctionnaires. «Nous connaissons vos frustrations puisque nous vivons tous les jours avec les conservateurs», a lancé M. Samson.

Pour la première fois de son histoire, l'Institut a prévu un fonds de grève de 1 million \$. Un arrêt de travail des deux groupes de fonctionnaires pourrait rendre chaotique l'implantation de la TPS.

M. Jolie a indiqué que les 3500 membres ne s'étaient pas encore prononcés sur le recours à la grève, mais qu'ils n'avaient pas besoin d'aller jusque là pour embarrasser le gouvernement.

Pourquoi pas

Devenez propriétaire
franchisé

La Maisonnée

La Maisonnée recherche des gens qui ont les aptitudes suivantes:

- ambition
 - détermination
 - entrepreneurship
 - entregent
- et qui ont déjà travaillé avec le public

L'investissement initial est minime. De plus, La Maisonnée vous donnera un cours de formation ainsi que tout le support opérationnel et publicitaire nécessaire.

Si le défi vous intéresse,
communiquez avec nous au
(514) 328-7444



SERVICE D'AUTOBUS LE 12 NOVEMBRE

Le lundi 12 novembre, OC Transpo réduira exceptionnellement le service d'autobus puisque beaucoup d'usagers ont congé à l'occasion du Jour du Souvenir.

Durant les heures de pointe, les autobus circuleront à la fréquence des heures creuses sur la plupart des circuits normaux (noirs). Un horaire différent sera donc en vigueur sur certains circuits. Veuillez tenir compte de ce qui suit:

- ▼ Les circuits de pointe seulement (rouges et verts) s'exploiteront selon un horaire remanié, pas plus fréquemment qu'aux quinze minutes.
- ▼ Les circuits 23, 24, 25, 26 et 48 ne desserviront pas Hull. Les passagers devront correspondre au circuit 8, à Lebreton ou au pont Mackenzie King.
- ▼ Les circuits suivants, exploités aux heures de pointe, ne seront pas en service puisque les usagers peuvent utiliser le service local: 11, 13, 15, 19, 49, 50, 58, 82, 108, 114, 150, 190 et 191.
- ▼ Nous tenons à signaler aux étudiants que les trajets supplémentaires vers les écoles seront exploités normalement.

- ▼ Durant les heures de pointe, le service supplémentaire ne sera pas exploité sur les circuits suivants: 2, 3, 6, 7, 8, 85, 86, 95, 118, 124, 146, 151, 156, 166, 172, 174 et 175.
- ▼ L'horaire du circuit 107 sera modifié. Le matin, le premier autobus quittera Lebreton à 7h49 et en après-midi, le premier autobus quittera Riverside/Brookfield à 16h20.
- ▼ Les circuits 200 et 210 qui opèrent à l'extérieur de la zone du service de transport urbain ne seront pas exploités.

Pour confirmer l'heure d'arrivée exacte de votre autobus, composez 560 et les quatre chiffres du numéro d'arrêt d'autobus.

Les bureaux publics d'OC Transpo seront fermés le 12 novembre.

Pour plus d'information,
composez 741-4390.

Photo: CCN



1500 boul. St-Laurent, Ottawa, K1G 0Z8

LA RÉGION

Série de vols à main armée à Hull

François Gagnon
LeDroit

HULL Les enquêteurs de la Police Hull ont libéré, en début d'après-midi hier, un jeune suspect intercepté à la suite d'un vol de banque perpétré à la succursale de la Banque Laurentienne au 770 Saint-Joseph.

Ce vol, le deuxième en moins de 24 heures dans une

institution financière hulloise, est survenu peu après 10 h 45.

Un cagoulard armé d'un revolver est entré à l'intérieur de l'établissement en brandissant son arme et menaçant une commis. Après s'être fait remettre un montant indéterminé d'argent, le voleur a pris la fuite en courant vers la rue Mutchmore.

Dépêchés d'urgence dans ce

secteur, les policiers ont fait des recherches et rapidement localisé un individu dont la description correspond à celle fournie par les témoins du vol.

Interrogé pendant quelques heures, le jeune homme a dû être libéré, les enquêteurs n'étant pas en mesure de l'associer à l'un ou l'autre des vols.

Vers 10 h 30 jeudi, un

scénario similaire s'est déroulé à la succursale de la Banque de Montréal au 214 Cité Des Jeunes près de l'intersection du boulevard Mont-Bleu.

Aussitôt entré, l'auteur de ce vol a crié «Hold-up» et s'est fait remettre une somme importante d'argent avant de prendre la fuite en courant.

Des témoins ont vu le jeune homme lancé sa cagoule au

sol, pendant sa fuite, mais deux autres jeunes, des complices selon toute vraisemblance, s'en sont emparé avant de suivre le premier fugitif. Les enquêteurs de la Police de Hull poursuivaient leur cuillette d'information hier afin de profiter de tous les indices possibles pour épingle le ou les auteurs de ces deux vols de banque.

**LES TEMPS SONT DURS :
RÉCESSION, MISES À PIED,
TAUX D'INTÉRÊT ÉLEVÉS, TPS!
DÉPENSER MOINS N'A JAMAIS
ÉTÉ AUSSI CAPITAL.**

CARLEY'S

CRÉATIONS DESIGN À PRIX D'ENTREPÔT

**MAIS ON NE DEVRAIT POUR AUTANT JAMAIS
NÉGLIGER DE BIEN SE VÊTIR!**

JUSQU'À

70%

DE RABAIS*

**BLOUSONS EN CUIR
D'AGNEAU SOUPLE
POUR HOMMES
ET DAMES**

COUR. 500 \$ **179\$**

**VESTES EN DUVET
POUR DAMES AVEC
COL EN FOURRURE ET
MOTIF BRODÉ AU DOS**

COUR. 240 \$ **74\$**

**JUPES EN CUIR
DOUBLÉES**

COUR. 100 \$ **29\$**

**CHANDAILS
JACQUARD
POUR HOMMES**

COUR. 60 \$ **18.95\$**

**BLAZERS DOUBLÉS
AVEC JUPES LIGNÉES
SEMBLABLES**

COUR. 140 \$ **48\$**
LES 2 MCX

**BLAZERS EN SERGÉ
DE COTON DOUBLÉS**

COUR. 140 \$ **28\$**
**PANTALONS
SEMBLABLES**
COUR. 80 \$ **20\$**

* PRIX
CONCURRENTIELS

**MAGASINS AU QUÉBEC
OUVERT LE MERCREDI SOIR**

**MAGASINS À OTTAWA
OUVERT LE DIMANCHE**

223 rue Bank
angle Lisgar
Ottawa
238-3593

228 rue Bank
angle Lisgar
Ottawa
233-6258

183 rue Rideau
angle Dalhousie
Ottawa
230-3281

Place Cartier
Hull
(Québec)
595-0939

1076 boul. Maloney
face aux
Promenades de
L'Outaouais
Gatineau, P.Q.
243-3237

VISA
MC
AMEX
CHÈQUES

ART & ANTIQUITÉS L'ENCHÈRE

INSPECTION AUJOURD'HUI: 10-17h.

Comprend également :
choix de meubles,
mobilier de salle à
manger, lampes,
horloges de cheminée,
serpentine, articles
d'ivoire et de cristal,
miroirs, chandeliers,
paravents, armoires
de rangement, émaux
cloisonnés, souvenirs
des Beatles, de
Batman, Spielberg,
Lone Ranger, etc.

ŒUVRES D'ARTISTES :

- J.P. Riopelle
- Emily Carr
- A. Lismer
- F. Varley
- J.W. Morrice
- J.E.H. MacDonald
- J. Little
- F. Johnston
- R. Richard
- G. Roberts
- M.A. Fortin
- M. Cullen
- E. Holgate
- H.S. Palmer
- N. De Grandmaison
- H. Masson
- L. Ayotte
- M.A. Suzor-Côté
- J.P. Dallaire
- A.Y. Jackson
- E. Holgate
- M. Matthews
- M. Tanobe
- F. Brandtner
- A.S. Scott
- D. Lawley
- N.G. Norwell
- H. Beament
- A.W. Holdstock

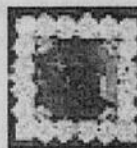
Encan
Le dimanche 11 nov. à 13h
Le lundi 12 nov. à 19h



Emily Carr
Huile sur toile
24" x 18"



J.-P. Riopelle
Huile sur toile
38 1/4" x 51"



Bijoux



Tapis orientaux



Argent sterling



Bureau Davenport



Bronzes



Objets-souvenirs



Pièces de monnaie



Porcelaine



Ensemble spécimen
canadien de 1911.
Cent au 50 cents. Tous
superbes et certifiés.

NOUS ACCEPTONS TOUJOURS LES CONSIGNATIONS

1380, chemin Cyrville
Gloucester (Ottawa)
Tél. : (613) 748-5343

EMPIRE
ENCANS EMPIRE

L'ENCAN COMMENCE DEMAIN



III. PROMENADE SUSSEX, OTTAWA (ONTARIO) K1N 5A1 564-1400

SUBVENTIONS DE 1991 DE LA VILLE D'OTTAWA

La Ville d'Ottawa offre des subventions aux organismes communautaires qui ont besoin d'aide financière pour leurs activités et événements de l'année civile 1991.

Les subventions sont offertes pour les services communautaires et les activités culturelles, sportives, récréatives et touristiques.

Les subventions ne visent pas le financement en immobilisations du matériel ou de l'équipement de bureau, ni le versement de salaires permanents.

Les subventions moyennes se situent entre 3000 \$ et 7000 \$. Vous trouverez les critères d'admissibilité dans la trousse de demande que vous pouvez vous procurer à l'adresse suivante :

Service des loisirs et de la culture
11, avenue Holland, tour "A" 2e étage

OU
Hôtel de Ville
111, promenade Sussex
Rez-de-chaussée
Service du greffe

Pour la plupart des catégories, les demandes doivent être soumises au plus tard à 16 h 30 le lundi 3 décembre 1990 au Service des loisirs et de la culture 11 avenue Holland, tour A, 2e Étage.

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec :

Mme E. Iles

Coordonnatrice des subventions
Division des subventions et des achats de service
Direction des services communautaires
Service des loisirs et de la culture
Téléphone: 564-1395

3457

AMENDEMENT À L'ANNEXE 12 DE L'ARRÊTÉ L-6 CONCERNANT LES PERMIS D'ÉLECTRICIENS

La Direction des permis et application du Service du génie et travaux publics, en consultation avec des groupes d'intérêts précis, a préparé une série d'amendements visant à améliorer par une mise à jour les règlements relatifs aux permis d'exploitation des électriciens dans la ville d'Ottawa. Le Conseil municipal prévoit étudier les amendements au mois de décembre prochain.

Toute personne intéressée par le sujet peut obtenir un exemplaire des amendements proposés auprès du Service des permis et application (1600, rue Scott, rez-de-chaussée, K1Y 4N7) de 8 h 30 à 16 h 30, du lundi au vendredi.

Les personnes intéressées à nous faire part de leurs commentaires doivent faire parvenir un exposé écrit avant le vendredi 30 novembre 1990 à M. David Saint à l'adresse plus haut mentionnée.

Renseignements : 564-4122.

4789

Règlements relatifs au stationnement de nuit pendant l'hiver NE VOUS FAITES PAS PRENDRE

Les règlements relatifs au stationnement de nuit pendant l'hiver ne sont pas encore en vigueur. Cependant, ils pourraient l'être bientôt, soit dès qu'un bulletin météorologique annoncera la tombée de 5 cm (2") ou plus de neige pendant une période continue de 24 heures ou encore une accumulation prévue supérieure à 8 cm (3") pour une période de 48 heures.

Une fois la transmission assurée du bulletin de météo, le Commissaire régional aux Transports et le Commissaire du génie et des travaux publics de la Ville peuvent déclarer ce qui suit :

LE STATIONNEMENT SUR TOUT LE TERRITOIRE D'OTTAWA OU TOUTES SES RUES EST LIMITÉ À 2 HEURES DE 1 H À 7 H.

Tout véhicule qui contrevient à ce règlement recevra un billet de contravention. De plus, les véhicules stationnés, qui empêchent l'enlèvement de la neige, font l'objet d'une amende et sont déplacés à un endroit proche où ils n'entravent pas les opérations. Les médias diffuseront de l'information relativement au règlement et au déneigement.

RENSEIGNEMENTS - 564-1111

La Ville délivre des permis de stationnement spéciaux pour certaines rues. - Pour plus de détails, composez le 564-1518.

4920

LA COMMISSION DE POLICE D'OTTAWA DEMANDE DE LOI SPÉCIALE

AVIS EST DONNÉ PAR LA PRÉSENTE qu'au nom de la Commission de police de la Ville d'Ottawa une loi soit décrétée à l'Assemblée législative de la province de l'Ontario :

Afin que la Commission de police d'Ottawa puisse édicter des règlements touchant les fausses alarmes. Ainsi, la loi permettrait au Bureau de promulguer les règlements suivants :

- a) Déclarer infraction plus de quatre (4) fausses alarmes
- b) Interdire les alarmes qui sonnent plus de quinze (15) minutes d'affilée;
- c) Interdire l'utilisation de services de téléphonie automatiques reliés aux numéros de téléphone du Service de police d'Ottawa;
- d) Exiger que les propriétaires de fausses alarmes soient sur les lieux à l'occasion d'une fausse alarme, et qu'ils soient en mesure d'identifier l'alarme en marche dans un édifice à alarmes multiples.

La loi proposée prévoit que les amendes pourraient atteindre jusqu'à 2000 \$ pour lesdites infractions.

On peut se procurer un exemplaire de l'avant-projet de loi auprès du Service de police d'Ottawa, 474 rue Elgin, Ottawa (Ontario) K2P 2J6 ou auprès du bureau du Greffier municipal, 111 promenade Sussex, Ottawa (Ontario) K1N 5A1.

Un Comité permanent de l'Assemblée législative étudiera ladite demande. Toute personne qui a un intérêt à la loi proposée et est désireuse de faire connaître son accord ou son opposition à ce sujet devant le Comité permanent des règlements et des projets de loi d'intérêt privé doit en aviser, par écrit, le greffier de l'Assemblée législative, à Queen's Park, à Toronto (Ontario) M7A 1A2.

Daté à Ottawa, le 27 octobre 1990.

Solliciteur municipal
VILLE D'OTTAWA
111, prom. Sussex pièce 406
Ottawa (Ontario)
K1N 5A1
J. Jerald Bellomo,
Solliciteur du demandeur

0504

RÉGLEMENTATION DE L'EMPLACEMENT DES BOÎTES DISTRIBUTRICES DE JOURNAUX

L'Arrêté municipal sur l'empiètement 167-73 prévoit que toutes les distributrices de journaux situées dans les rues de la Ville doivent porter un autocollant au coin supérieur droit de la vitre de la boîte et que ces boîtes doivent être situées de façon telle que soit assuré ce qui suit :

- Elle ne doivent pas constituer un danger pour les piétons et la circulation des automobiles;
- Elles ne doivent pas poser de problèmes pour l'entretien; et
- Elles ne doivent pas être situées contigues à une propriété résidentielle autre que les immeubles à 6 appartements ou plus.

Pour de plus amples renseignements à propos de l'Arrêté municipal sur l'empiètement ou pour s'assurer que ce règlement est respecté dans votre quartier, veuillez communiquer avec le Service du génie au 564-1612.

4787

ENLÈVEMENT DES ORDURES ET RECYCLAGE DES DÉCHETS EN HIVER

Si la neige et la glace qui viennent avec l'hiver font la joie des enfants et des adeptes des sports d'hiver à Ottawa, il n'en est pourtant pas ainsi pour les éboueurs. Vous pouvez leur faciliter la tâche en toute sécurité grâce aux mesures suivantes :

1. Assurez-vous que les éboueurs peuvent atteindre votre poubelle ou boîte bleue en plaçant ces dernières : i) au NIVEAU DU SOL sur la partie dégagée de votre entrée ou de votre voie et ii) le plus près possible en BORDURE DE LA RUE.
2. Priez de NE PAS placer votre poubelle ou boîte bleue sur les BANCS DE NEIGE ou sur le trottoir où elles pourraient en gêner le déneigement.

Nous vous remercions de votre collaboration. Pour de plus amples détails à ce sujet, n'hésitez pas à communiquer avec le Service à la clientèle de la Ville au 564-1111.

4967

MESURES RELATIVES AU DÉNEIGEMENT ET AU DÉGLACAGE DES RUES D'OTTAWA



NORMES DE QUALITÉ

Le programme de déneigement de la ville d'Ottawa est appliqué conformément à une série de normes qui varient selon la catégorie de rue déneigée. Ces normes ont été approuvées par le Conseil municipal et assurent la sécurité et le flot de la circulation, et le maintien des services dans toute la ville.

DÉNEIGEMENT DE LA CHAUSSÉE

Sur les grandes artères (ex. : promenade Sussex), le déblaiement de la chaussée débute dès que la neige accumulée sur ces artères atteint 2,5 cm. Sur les voies collectrices et les circuits d'autobus des secteurs résidentiels (ex. : avenue Sunnyside), les voies doivent avoir 5 cm de neige avant d'être déneigées. Dans les rues résidentielles plus tranquilles, il peut tomber jusqu'à 10 cm de neige avant que le déneigement soit effectué. Au cours d'une importante tempête de neige, compte tenu des impératifs de sécurité et de la nécessité de maintenir la circulation à flot, les grandes artères, voies collectrices ainsi que celles des circuits d'autobus devront être déblayées de façon satisfaisante avant que puisse débiter le déblaiement des rues résidentielles. Habituellement, le déblaiement est terminé 12 heures après la fin d'une tempête de neige de moyenne envergure.

DÉBLAIEMENT DES TROTTOIRS

Les trottoirs contigus aux artères, voies collectrices et à celles des circuits d'autobus, ainsi qu'aux endroits où existent des parcomètres ou du stationnement permanent seront déneigés que si on prévoit une accumulation de neige supérieure à 5 cm; dans cette éventualité, le déblaiement commence dès le début de la tempête. Le déblaiement des trottoirs contigus aux rues résidentielles débute dès que l'accumulation de neige atteint 5 cm. Règle générale, le déblaiement prend fin 12 heures après la fin d'une tempête moyenne.

ENDROITS PRIORITAIRES

Dès que la chaussée est déneigée, suit le déblaiement des intersections, traverses de piétons, arrêts d'autobus, églises, maisons funéraires et stations de taxis. Le déblaiement prend fin habituellement 48 heures après la fin d'une tempête.

ENLÈVEMENT DE LA NEIGE

Les artères, voies collectrices ainsi que celles des circuits d'autobus et endroits où existent des parcomètres ou du stationnement permanent ne seront déneigés que lorsque les bancs de neige, une fois le déblaiement effectué, sont supérieurs à 1 m de largeur et à 0,5 m de hauteur et lorsqu'il devient dangereux d'entreposer la neige sur les accotements sans nuire à la circulation.

On ne déneige les rues collectrices résidentielles de moindre importance que lorsque la voie dégagée a moins de 6 mètres de largeur. Pour ce qui est des autres rues résidentielles, la neige est enlevée lorsque la voie dégagée a moins de 5 mètres de largeur. Dans les cas où il existe suffisamment d'espace libre pour entreposer la neige, celle-ci sera soufflée sur la partie de terrain attenante de la Ville.

ÉPANDAGE DE SABLE ET DE SEL

Pour s'assurer que la voie pavée soit sécuritaire et au sec, la Ville utilise de la roche de sel concassée sur les artères, voies collectrices et rues résidentielles qui comportent un tracé inhabituel ou spécialisé tels que pentes, courbes, zones d'arrêts, etc. Du sable ou du gravier fin sont épandus sur les trottoirs et la chaussée glacée.

ROUTES RÉGIONALES

Les routes régionales situées dans les limites d'Ottawa (ex. : rue Wellington) sont entretenues par la Ville conformément aux normes régionales.

ABRIBUS

Bien que la Ville déblaie la neige accumulée devant les abribus, la société d'autobus O.C. Transpo demeure responsable de l'entretien des abribus.

RENSEIGNEMENTS : 564-1111

4966

III. PROMENADE SUSSEX, OTTAWA (ONTARIO) K1N 5A1 564-1400

AVIS PUBLIC/RAPPEL

Veillez prendre avis que la circulation EN DIRECTION EST sur la rue Iris vers le Centre commercial Pinecrest est interdite de 7 h à 9h, du lundi au vendredi (sauf les véhicules autorisés).

D.G. Curry

Le commissaire,
Service du génie et travaux publics

4977

SIÉGÉZ AUX COMMISSIONS ET COMITÉS DE LA VILLE

La Ville d'Ottawa sollicite les candidatures de citoyens intéressés à siéger aux Commissions et Comités de la Ville. La liste définitive des postes à combler n'a pas encore été publiée.

Nous prévoyons que des postes seront à combler au sein des comités suivants :

- Comité consultatif sur les langues officielles
1 réunion par mois, en soirée
- Comité consultatif sur les minorités visibles
1 réunion par mois, en soirée
- Conseil d'administration de l'hôpital municipal
1 réunion par mois, en soirée et sous-comités
- Comité consultatif sur l'environnement
1 réunion par mois, en soirée
- Comité consultatif local sur la conservation de l'architecture
2 réunions par mois, en soirée
- Commission hydro-électrique d'Ottawa
1 réunion par mois, pendant la journée
- Comité des normes de propriétés et Cour de révision
réunions pendant la journée, au besoin
- Administration du mail Rideau
réunion pendant la journée, au besoin
- Conseil d'administration de l'hôpital Riverside
1 réunion par mois, en soirée et sous-comités
- Comité consultatif sur les taxis
1 réunion par mois en soirée
- Comité consultatif sur les arts visuels
1 réunion par mois, en soirée

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur demande (inclure un curriculum vitae) à l'adresse suivante :

Elaine Fleury (564-1381),
Adjointe administrative,

Secrétariat et Gestion du réseau municipal
Service du greffe, pièce 201,
111, rue promenade Sussex,
Ottawa (Ontario) K1N 5A1.

Échéance : le 15 novembre 1990

Les candidats éventuels sont priés de noter que tous les documents, demandes ou présentations que recevra la Ville en réponse au présent avis seront considérés comme étant des documents publics et seront accessibles entièrement à tout membre du public.

La Ville a également une Politique de dépenses de participation pour payer les coûts de garde d'enfants, taxis et dépenses engagés relativement à la participation d'un citoyen à un comité.

La Ville a de plus une Politique sur le multiculturalisme qui stipule ce qui suit : "La Ville d'Ottawa se veut une société multiculturelle et multiraciale. La présence d'une grande variété de races, d'ethnies, de cultures et de religions reflète l'idéal canadien et est une source d'enrichissement et de force. La diversité du public joue un rôle important dans le processus décisionnel. La participation de ce public au gouvernement municipal est souhaitable au même titre que la contribution à la vie communautaire."

La Ville a aussi une Politique qui stipule que toute personne faisant partie de comités, sous-comités, commissions, etc., de la Ville d'Ottawa doit être propriétaire, locataire ou résidant de la Ville d'Ottawa et les exceptions à ce règlement seront accordées à la discrétion du Conseil municipal.

4335

Loi de 1989 sur la protection du logement locatif Avis d'audience publique

Le Comité des affaires économiques tiendra une audience publique afin d'étudier la demande suivante :

1. **DÉMOLITION** de la propriété située au 517 rue Besserer.

Le lundi 26 novembre 1990 à 9 h

à la salle Whitton, 2e étage,
hôtel de ville d'Ottawa, 111 promenade Sussex.

On peut obtenir plus de détails en communiquant avec Ivana Copelli au 564-7638.

4179

LOI DE 1983 SUR L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, 1983 AVIS DE L'ADOPTION D'UN ARRÊTÉ SUR LE PAR LA VILLE D'OTTAWA

SOYEZ AVISÉS que le Conseil municipal d'Ottawa a adopté l'Arrêté no 218-90 le 5 septembre 1990, en vertu de l'article 34 de la LOI SUR L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, 1983.

ET SOYEZ AVISÉS que tout organisme ou personne peut contester devant la Commission des affaires municipales de l'Ontario l'adoption de l'Arrêté en déposant auprès du greffier de la Ville d'Ottawa, 111, promenade Sussex, Ottawa (Ontario) K1N 5A1, AU PLUS TARD LE 30 novembre 1990, une intimation d'appel exposant son opposition à l'Arrêté et les raisons à l'appui de cette opposition.

Veillez trouver ci-dessous une explication de l'objectif et de l'effet de l'Arrêté, décrivant les terrains visés par celui-ci. Aucune carte indiquant l'emplacement des terrains visés par l'Arrêté n'est donnée puisque la modification porte sur le libellé de l'Arrêté municipal Z-2K et non sur le zonage indiqué sur les cartes. L'Arrêté complet peut être consulté à mon bureau durant les heures d'ouverture.

Daté à la Ville d'Ottawa le 10 novembre 1990.

J.R. Cyr

Greffier de la ville d'Ottawa

Hôtel de ville

111, promenade Sussex
OTTAWA (Ontario) K1N 5A1

NOTE EXPLICATIVE DE L'ARRÊTÉ MUNICIPAL 218-90

L'Arrêté municipal 218-90 modifie l'Arrêté municipal Z-2K, l'arrêté global de la Ville sur le zonage.

Les modifications apportées à l'Arrêté municipal Z-2K touchent expressément l'article 29 de l'Arrêté précité, portant sur les cafés-terrasses.

En fait, les dispositions de l'article 29 de l'Arrêté municipal 218-90 prévoient plus précisément :

1. l'application générale à toute la ville;
2. qu'un café-terrasse pourvu d'un permis d'empiètement valable sur une emprise de voie publique au 4 juillet 1990, peut continuer d'être exploité comme café-terrasse si l'utilisation demeure telle et si le permis d'empiètement ou tout renouvellement du permis demeure valide et en bonne et due forme;
3. l'exemption de huit (8) cafés-terrasses des dispositions de l'article 29.

Règlements proposés pour les cafés-terrasses

L'article 29 fait partie intégrante de l'Arrêté municipal 129-90, qui modifie l'arrêté municipal Z-2K, et contient diverses dispositions applicables aux cafés-terrasses. Au moment de son adoption, l'Arrêté municipal ne touchait que deux secteurs de la ville assujettis à un contrôle provisoire. (Les dispositions de l'Arrêté municipal 218-90 s'appliqueront dans toute la ville.) Les règlements prévus à l'article 29 se résument ainsi :

- a) Les cafés-terrasses au niveau du sol sont interdits derrière les immeubles commerciaux qui sont adjacents à une zone résidentielle ou publique;
- b) Les cafés-terrasses sont autorisés en bordure d'une rue s'ils sont à au moins trente (30) mètres (100 pieds) d'une zone résidentielle ou publique;
- c) Les cafés-terrasses sont autorisés s'ils sont à moins de deux (2) mètres (6,5 pi) au-dessus du sol. Cette disposition interdit donc l'aménagement de cafés-terrasses sur les toits.

Si vous avez des questions à poser au sujet de l'Arrêté municipal 218-90, veuillez communiquer avec

M. Gordon Harrison,

Direction de l'aménagement du sol,
Ville d'Ottawa, au 564-3049.

4335

Visites guidées

Information: 564-1400

ZONAGE

LE MARDI, 13 NOVEMBRE 1990

Il n'y aura aucune réunion du Comité d'urbanisme.

LE MARDI, 20 NOVEMBRE 1990

COMITÉ D'URBANISME - HÔTEL DE VILLE - SALLE WHITTON

Les sujets suivants concernant le zonage seront considérés:

1. Coté ouest du chemin Conroy, entre la voie de chemin de fer CN et le quartier Greenboro

Demande de modification de l'Arrêté municipal Z-2K, afin d'autoriser divers types de logements, un parc, des utilisations commerciales de quartier, des bureaux et des utilisations d'industries légères de parc commercial, au 3250, chemin Conroy.

Renseignements: Cheryl Brouillard 564-3043

2. 787-789, rue Bank et 105-109, Troisième Avenue

Demande de modification de l'Arrêté municipal Z-2K, en vue d'autoriser l'aménagement d'un parc de stationnement public pour une période provisoire de trois ans aux 787-789, rue Bank et 105-109, Troisième Avenue.

Renseignements: Rob Konowal 564-3050

3. Stationnement Souterrain

Étude des appels interjetés à l'Arrêté municipal 185-90 concernant le calcul des places de stationnements souterrain obligatoires pour les immeubles non-résidentiels.

Renseignements: Dave Leclair 564-3055

1085

Réunions

Le mercredi 14 novembre 1990 Comité des services communautaires et des opérations - 9 h - Salle Whitton - Hôtel de ville

Rapport sur l'examen de la législation en matière de routes
Appel d'offres pour l'achat d'un système automatique de distribution des appels - Direction des permis et de l'application et Direction des Opérations

Signalisation des intersections - Rue Prince Albert aux rues Naughton et Frances

Tracteurs municipaux

Centre communautaire Greenboro - Autorité pour augmenter la

réserve pour éventualités (construction)

Parc McNabb - Approbation du plan d'aménagement

Parc Fisher - Approbation du plan d'aménagement

Parc Fairmont - Approbation du plan d'aménagement

Adjudication du contrat M.004-004-T2/90: Rénovations des locaux

de sécurité et de soins d'urgence - Parc Lansdowne

Lignes directrices relatives aux critères d'affectation et

d'administration du surplus budgétaire enregistré lors des Jeux de

1989 pour les athlètes handicapés physiques

Programme d'encouragement d'Hydro Ontario - Utilisation d'une

source de sodium à haute pression pour l'éclairage des rues

1991 Initiatives culturelles (Depenses en immobilisations)

Projet d'aménagement du Parc Lansdowne: Sélection d'un

architect et d'experts - conseils en génie - Pavillon Aberdeen,

bâtiments intercalaires et complexe d'exposition

Chemin Range - Remplacement des lampadaires

(pour votre gouverne)

Comité consultatif sur les handicapés - Rapport annuel

- D'octobre 1989 à septembre 1990 (pour votre gouverne)

Comité consultatif sur l'environnement

- Rapport annuel 1988-1989 (pour votre gouverne)

10 h 30:

Réaménagement de l'emplacement de la caserne excédentaire

située à l'intersection de l'avenue Churchill et du chemin Richmond

Comité de l'esthétique

Salle de réunion Richmond - Centre Ottawa-Carleton, 111, rue

Lisgar (Siège social de la MROC)

292, rue Albert

135, rue Bank

35, avenue Beechwood

503 King Edward Avenue

585, chemin Montreal

1, chemin River

125, chemin Springfield

135, avenue Stanley

1000, place Thomas Spratt

1548, avenue Woodward

250, avenue Arlington

1, avenue Beechwood

1391, avenue Caldwell

183, rue MacKay

199, chemin Richmond

199, rue Slater

249, rue St. Andrew

385, promenade Sussex

1096, rue Wellington

Remarque: Si vous désirez faire des représentations au sujet d'une question en particulier ou être présent lorsque le Comité de l'esthétique en discutera, veuillez téléphoner au 564-1973 ou au 564-1974 et nous nous efforcerons de faire en sorte que la discussion ait lieu à un moment précis.

Le jeudi 15 novembre 1990

Comité consultatif sur les arts visuels - 17 h 30
Salle de réunion 'A' - hôtel de ville

LA RÉGION

Les grévistes de la Canadien Pacifique voteront

Michel Beauparlant
LeDroit

GATINEAU Les grévistes de la papetière Canadien Pacifique, à Gatineau, pourront se prononcer sur les offres patronales par un vote formel dont la date sera déterminée lundi lors d'une assemblée d'information.

Le président de la section locale 142 du Syndicat canadien des travailleurs du papier, Gilles Sabourin, a déclaré hier que l'exécutif avait reçu une pétition de 30 noms de membres réclamant le vote. C'est le syndiqué Denis Hamel qui a livré la pétition à l'exécutif, hier.

Joint hier, M. Hamel a dit que la pétition est libellée de la façon suivante: «Nous, employés du local 142, demandons un nouveau vote pour savoir si la majorité des employés veulent retourner au

travail ou non». Il a dit que le but de la démarche ne visait en rien de soulever le syndicat contre son exécutif, mais tout simplement de tirer la situation au clair.

Ayant 10 ans d'état de services et agissant comme délégué syndical d'atelier dans son département, Hamel rapporte qu'il n'a eu aucune difficulté à trouver les 30 signataires de la pétition.

Il a dit qu'en deux jours, il a eu «au moins» 150 appels de syndiqués désireux de la signer. Il exprime l'avis que plusieurs syndiqués n'en veulent plus de la grève, mais refusent de s'afficher par crainte de représailles. À son avis, la section locale est affligée de plusieurs conflits internes.

À ceux qui penseraient que le dissident Raymond St-Louis est parmi les signataires,

Hamel assure qu'«on a aucun rapport avec St-Louis».

Cependant, Hamel est d'accord avec le dissident sur sa description de l'assemblée d'information de lundi dernier. Il dit ainsi que «des fiers à bras» ont baillonné ceux qui voulaient s'exprimer.

Et si cela devait se répéter lundi prochain, «on ira plus loin», déclare Hamel.

Niant toujours l'intervention de fiers à bras, le président Sabourin a dit que, par son libellé, la pétition des syndiqués n'exprimait pas toutes les attentes des signataires.

C'est pourquoi il a proposé qu'une date pour le vote soit fixée au moment de l'assemblée d'information de lundi,

justement de sorte que tout le monde puisse s'exprimer et retirer l'information dont il a besoin avant le vote.

Mais, pour lundi prochain, il

a été clair: St-Louis (Raymond, le dissident) «n'aura pas ma protection!». Il ajoutait qu'il devrait veiller lui-même à sa sécurité.



Dr. Jacques Marquis
H.S.N.D.

En plus: Naturothérapie par: réforme alimentaire, désintoxication organique, vitaminothérapie, revitalisation, etc.

HYPNOTHÉRAPIE

Vous reconnaissez-vous?

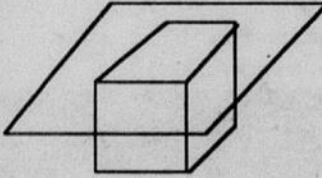
Fumeur(euse), obèse, angoissé(e), anxieux(se), nerveux(se), stressé(e), timide, dépressif(ive), phobie, complexé(e), manque de concentration, alcool, mémoire, problème psycho-sexuel, etc.

Thérapie individuelle

Relaxation, visualisation, suggestion créative, hypno-analyse, régression, auto-hypnose.

Centre professionnel de Médecine douce

68, boul. Montclair, Hull Sur rendez-vous 777-1319

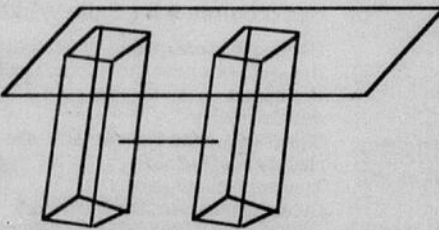


**TABLES DE
TOUT
GENRE À
PRIX D'AMI**

EN : MARBRE, GRANITE, ACIER, VERRE

Plus de 30
couleurs et 50
modèles

827-1907



**La rédaction française
ou la traduction vous préoccupe?**

Entrenez dès la session d'hiver l'un ou l'autre des certificats de premier cycle suivants offerts par l'Université du Québec à Hull:


**Expression écrite française
Traduction pratique**

Passez dès maintenant l'examen d'admission
(1 heure en français, 2 heures en traduction):

Quand ? - le mardi 13 novembre 1990 à 13 h 30
- le mardi 13 novembre 1990 à 19 h 15
- le mercredi 14 novembre 1990 à 13 h 30

Où ? Module des arts et des lettres
103, rue Montcalm (salle 0.128)
Hull

Réservez votre place!
Téléphonez au: (819) 595-4441

 Université du Québec à Hull 90-91-080

TPS

**En 1991,
ce journal sera taxable
pour la première fois.**

Notre journal

et la plupart des quotidiens du pays ont vainement tenté d'échapper à l'application de la taxe sur les produits et services.

Ne taxez pas l'information, avons-nous soutenu.

D'autres ont dit : ne taxez pas la lecture.

Ces appels n'ont pas été entendus.

La TPS fédérale de 7 % s'ajoutera au prix de ce journal à compter de janvier prochain.

Nos lecteurs et lectrices du Québec seront doublement frappés puisque la TPS québécoise de 8% s'ajoutera aussi.

Seuls les abonnements payés avant le 31 décembre échapperont à la taxation jusqu'à leur échéance.

Tous nos abonnés recevront une offre de prolongation d'abonnement sans taxe au cours des prochaines semaines.

LeDroit

LA RÉGION

Haute-Gatineau Nez-Rouge sera partout

Michel Clermont
correspondant régional

MANIWAKI La presque totalité de la Haute-Gatineau, de Gracefield à Grand-Remous, sera couverte par l'Opération Nez Rouge, entre le 7 et le 23 décembre, grâce à l'implication de plus d'une centaine de bénévoles.

La grande région de Maniwaki fait ainsi partie des sept nouvelles agglomérations du Québec qui ont adhéré, cette année, à cette grande offensive contre la conduite en état d'ébriété.

A compter du 7 décembre, entre 21h et 3h du matin, les automobilistes de la Haute-Gatineau qui ne voudront pas prendre le volant après avoir consommé trop d'alcool n'auront qu'à composer le 449-4880 pour obtenir qu'une équipe de bénévoles s'occupe de les reconduire et de rapporter leur véhicule à domicile.

Nez Rouge Haute-Gatineau est parrainée par une équipe de bénévoles de Maniwaki et des environs, sous la présidence de Luc Chamberlain.

Les revenus de l'opération seront partagés parmi trois organismes de jeunes de la région: la Relève, les Cadets et l'Harmonie Richelieu.

Une douzaine d'entreprises de Maniwaki et de la région ont accepté de commanditer l'opération.

The Village Doll Shop

- Poupée de collection
- Kit de maison de poupée
- Meuble miniature
- Linge
- vaisselle
- Lit
- Animaux en peluche
- Casse-tête éducatif en feutre

Centre commercial
THE WALK unité 4
20 rue Main, Manotik
692-0827

27^e vente anniversaire!

Instruments
de musique
réduits jusqu'à **75 %**

NI INTÉRÊTS avant mars
NI VERSEMENTS 1991

PREMIER MAGASIN DE MUSIQUE EN
IMPORTANTANCE À OTTAWA. POSSÉDONS
TOUS LES GENRES D'INSTRUMENTS
AUX PLUS BAS PRIX EN VILLE.

NOUS POSSÉDONS DIVERSES
MARQUES: CASIO, KAWAI,
SUZUKI, FENDER, WASHBURN,
LADO, IBANEZ, KRAMER, ARIA,
PRO, OVATION, MARTIN, GOYA,
SIGMA, KORG, RANDALL,
HOHNER, APPLAUSE, TOM,
CASIO, MARSHALL, BOOGIE,
ROLAND, TAMA, PEARL,
BARON, ROGERS, LUDWIG,
TECHNICA, SOUNDTECH
AUDIO, GRATE.

ARIA, SIGMA,
CENTRON, PEARL,
BOSS,
ARMSTRONG,
ROGERS, FOSTEX,
ARTLEY, TASCAM,
LAFLÉUR, CONN,
ARTLEY, ET
BEAUCOUP PLUS
ENCORE.

À votre prochaine visite, demandez votre carte
de crédit Continental Music. Vous faciliterez
ainsi vos achats.

Continental
MUSIC
299, ch. Montréal, Ottawa



Mettez la patte sur un lunch économique!

Le duo du midi à 4,99 \$

Une assiette bien remplie pour moins de cinq dollars.

Sept crevettes grillées en sauce au vin et à l'ail, six crevettes frites bien dorées, une pomme de terre au four, une salade du jardin et du pain à l'ail à volonté.

Voilà nos crevettes DUO DU MIDI, offertes à 4,99 \$ pour un temps limité.

Bien sûr, le nouveau menu pour le lunch de Red Lobster déborde de bien d'autres idées alléchantes et abordables. Comme les crevettes Milano et la sole Veracruz, par exemple.

Enfin, si le temps vous bouscule, vous apprécierez chez nous le service chaleureux et notre choix de repas servis en 15 minutes ou gratuits, offerts dans la nouvelle section Lunch Express de notre menu.

Red Lobster



OTTAWA 895 chemin Montreal (613) 749-3237 • 1499 boul. St-Laurent (613) 744-7560 • NEPEAN 1460 chemin Merivale (613) 727-0035
HULL (QUÉBEC) 611 boul. Saint-Joseph (819) 770-8717 • GATINEAU (QUÉBEC) 25 chemin de la Savane (819) 568-7310

LA RÉGION

Le Salon de l'artisanat au Centre des congrès 50 participants présents pour la première fois

LeDroit

OTTAWA C'est pas moins de 230 artisans qui sont réunis cette année sous le toit du Centre des congrès dans le cadre du huitième Christmas Craft Show.

Cette année, 50 artisans prendront part à l'événement pour la première fois apportant ainsi une touche de nouveauté à la foire déjà reconnue pour la qualité de sa marchandise.

Verre soufflé, bijoux en or et en argent, soie peinte à la main, poterie, vêtements... Pour John Ladouceur, co-producteur du Salon, le Salon de l'artisanat est une déclaration culturelle faite par les meilleurs artisans canadiens.

**Jusqu'au
18 novembre**

Le Christmas Craft Show qui a ouvert ses portes, hier, se poursuivra jusqu'au 18 novembre.

Les portes ouvrent à 11 h tous les jours et ferment à 19 h les dimanches, lundis et mardis.

Les portes resteront ouvertes jusqu'à 22 h du mercredi au samedi.



MARIO SAINT-JEAN, LeDroit
Mme Ani Boghossian, de Ani's Handcrafts, de Willowdale, en Ontario, se spécialise dans les décorations de Noël et les oreillers personnalisés.

Le prix d'entrée est de 3,50 \$ pour les adultes et 3,00 \$ pour les personnes âgées et les étudiants. Les enfants de moins de 12 ans sont admis gratuitement.



Université Saint-Paul
INSTITUT DES COMMUNICATIONS SOCIALES

S'INITIER AUX MÉDIAS

APPRENDRE À PERSUADER

CERTIFICAT EN COMMUNICATIONS SOCIALES

Ce programme renouvelé vous permettra de mieux comprendre les mécanismes de la communication dans une optique de persuasion. Vous pourrez vous initier à la pratique des médias (radio, télévision, presse...) dans des groupes d'apprentissage restreints.

Cours offerts en janvier:

Introduction à la communication - Psychosociologie de la communication de masse - L'éthique en communication - Médias électroniques - Parole publique - Photographie - Analyse du langage cinématographique - La production télévisuelle - Pratique du journalisme

Renseignements
(613) 236-1393, poste 202

Je m'inscris

FORMATION PROFESSIONNELLE

Temps plein - Le soir

CONSEILLÈRE/CONSEILLER EN VOYAGES

- D.E.P. Commercialisation des voyages •

Horaire Du lundi au jeudi
de 15h45 à 22h15

Début 19 novembre 1990

Lieu Multicentre (100, rue Champlain, Gatineau)

Durée 900 heures (35 semaines)

GRATUIT

pour toute personne qui possède ses crédits de français, mathématique et anglais de Sec. 4.

(S'il vous manque des préalables, communiquez avec nous)

Pour information: Nicole Chartrand ☎ 561-9395

Commission scolaire des Draveurs
225 rue Notre-Dame, Gatineau, Québec J8P 1K3 (819) 663-9221
Découvrir, grandir, devenir.

L'Outaouais discute de son avenir constitutionnel... à l'émission **CE SOIR**

Lors d'une table ronde
animée par **Christian Doucet** avec:

- Mark Assad (Parti libéral fédéral)
- Lise Bourgault (Parti conservateur)
- Serge Forget (Mouvements syndicaux et coopératifs)
- Gilles Gagné (Secrétariat régional sur la concertation)
- Alec Johnston (Alliance Outaouais)
- Nicole Patry (Conseil régional de la culture)
- Gilles Rocheleau (Bloc québécois)
- Normand Saey (Société nationale des Québécois)
- Jean-Marie Séguin (Société d'aménagement de l'Outaouais)
- Sylvain Simard (Parti québécois)
- Jean-Guy Whiteduck (représentant les autochtones)

le 12 novembre, à 17h30



**SRC Télévision
Ottawa-Hull 9**



Grâce à nos soldes sur les pantalons, votre argent est dans la poche!

- 20 000 pieds carrés d'économies
- Plus de 8 millions \$ de marchandises
- Des vêtements pour toute la famille
- Hauts jupes. Pantalons. Shorts.
Tenues d'extérieur et accessoires divers.

Jusqu'à 50 % de moins sur ces fabuleux achats.
(Jusqu'à épuisement des stocks.)

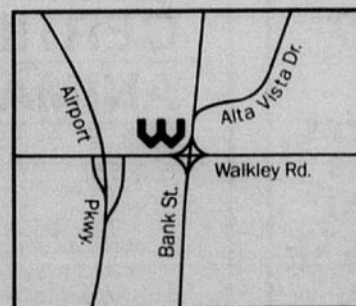
	<u>Solde</u>	<u>Économie</u>
Jean Levi's pour homme ou femme, griffe rouge.....	29,99 \$	10,00 \$
Jean Denver Hayes et Entrée pour homme ou femme	14,99 \$	15,00 \$
Jean pour enfant.....	9,99 \$	7,00 \$
Jean Levi's pour homme, griffe orange, Lee, GWG et Wrangler	19,99 \$	10,00 \$
Pantalon plissé en coton sergé Denver Hayes pour homme ou femme	19,99 \$	20,00 \$
Jean en velours côtelé Work Warehouse pour homme	14,99 \$	10,00 \$
Pantalon taille élastique pour dame	14,99 \$	15,00 \$



1824, rue Bank, à l'angle de Bank et de Walkley

Jeu- di et ven*dre*di, de 9 h à 21 h · Sa*m*edi, de 9 h à 18 h · Di*m*anche, de 11 h à 17 h

AUCUN REMBOURSEMENT. ÉCHANGE DE MARCHANDISE SEULEMENT.



CENTRE MONDIAL DE LIQUIDATION

On vous apporte notre monde.

TORONTO · CALGARY · VANCOUVER · EDMONTON · REGINA · MONTRÉAL · ST. JOHN'S

LA RÉGION

L'Institut de l'oeil devrait être prêt en 1992

Gisèle Goudreault
LeDroit

OTTAWA «Le traitement des maladies de l'oeil continue de faire un tel progrès que le nombre des patients qui fréquentent présentement les cliniques d'ophtalmologie doublera d'ici quelques années».

Spécialiste des maladies de l'oeil à caractère héréditaire, le Dr Ian MacDonald, chef intérimaire du département d'ophtalmologie à l'hôpital Général d'Ottawa, était fort heureux d'accueillir Mme Evelyn Gigantes, ministre de la Santé de l'Ontario, pour le début des travaux de construction d'une clinique qui aura son pareil que dans une seule autre ville au Canada.

La clinique ou plutôt l'Institut de l'oeil de l'Université d'Ottawa à l'hôpital Général permettra à l'équipe de médecins de faire beaucoup plus d'opérations, a indiqué M. MacDonald, puisque nous pourrons utiliser trois salles d'opération à la journée alors que nous en avons qu'une seule à notre disposition à l'heure actuelle et ce quatre heures par jour.

Selon les prévisions, l'Institut de l'oeil de l'Université d'Ottawa devrait être prêt au printemps 1992 et accueillera surtout des patients externes. En fait, dit le Dr MacDonald, 80 % de nos patients seront des patients externes ce qui permettra d'épargner beaucoup d'argent au ministère de la Santé et de voir un plus grand nombre de personnes.

L'hôpital Général reçoit 20 000 patients par an à sa cli-

nique externe présentement et ses spécialistes opèrent 600 personnes souffrant de cataractes à chaque année.

Pour obtenir des soins à la clinique à l'heure actuelle il faut souvent attendre cinq mois.

MICRO INFORMATIQUE POUR TOUS


WORDPERFECT 5.0 ET 5.1



Ateliers de fin de semaine

MULTICENTRE ☎ 561-9395

Commission scolaire des Draveurs
225 rue Notre-Dame, Gatineau, Québec J8P 1K3 (819) 863-9221
Découvrir, grandir, devenir.

 **PAVILLON JELLINEK**

SÉANCE PUBLIQUE ANNUELLE D'INFORMATION

Date : le mercredi 21 novembre 1990

Heure : 19 h 30

Lieu : Salle communautaire du Pavillon Jellinek
25, rue St-François
Hull, Québec

ORDRE DU JOUR

- Rapport des activités 1989-90 et rapport financier.
- En deuxième partie, un panel composé d'experts et de personnes impliquées répondra à la question : quoi dire à un parent alcoolique/toxicomane sur ce qu'il doit faire pour ses enfants adolescents concernant la consommation d'alcool/drogues?

BIENVENUE À TOUS!

 **Université Saint-Paul**
INSTITUT DES COMMUNICATONS SOCIALES

**ANIMATION DES GROUPES DE DISCUSSION,
DE FORMATION, DE PRISE DE DÉCISION**

CERTIFICAT EN ANIMATION

Ce programme permet d'acquérir une solide formation théorique et technique en animation.

Il permet au candidat d'intégrer à son vécu personnel la théorie et les techniques proposées par le programme, de découvrir et d'utiliser les ressources dont sa personne dispose pour l'exercice de l'animation de groupe.

Cours offerts en janvier:
Techniques de base en animation - Planification et animation de projets - Stage en animation - Intégration des apprentissages - L'animation et ses rapports avec la psychologie - L'animation et l'écoute active - Animation pastorale en paroisse

Renseignements
(613) 236-1393, poste 202

COMPTOIR ST-VINCENT DE PAUL INC.

Pour tous vos besoins passez donc nous voir



Pour vêtements, articles de cuisine, literie, meubles, articles d'utilité, etc.

**102, rue Eddy Hull
776-1068**



La tournée des grands ducs à moitié prix!

ÉCONOMISEZ 50%


Sur repas, théâtres, sports et voyages tout en aidant



Seulement 38 \$

Pour renseignements:
746-0997 ou
837-7061

divertissement

 Santé et Bien-être social / Health and Welfare Canada

Message Important

À compter du 13 novembre 1990, le Centre de services aux clients d'Ottawa pour les Programmes de la sécurité du revenu sera situé au:

**Édifice Norano
360, rue Laurier ouest
6e étage
Ottawa (Ontario)**


Le bureau fournira des renseignements au sujet:

- du Régime de pensions du Canada
- de la Sécurité de la vieillesse
- du Supplément de revenu garanti
- de l'Allocation au conjoint
- des Allocations familiales


Pour plus de renseignements au sujet de ces prestations, veuillez composer le **990-1500**.

L'adresse du Centre de service à la clientèle de Gatineau n'ont pas changé.

Canada



Mac's
dépanneur



VOUS OFFRE L'OCCASION DE VOUS LANCER EN AFFAIRES

Devenez propriétaire-franchisé d'un dépanneur



Au moment où tout le monde croit qu'il n'y a plus de place pour l'initiative privée, Mac's vous offre l'occasion de partir votre propre commerce.

En devenant franchisé Mac's, vous aurez non seulement l'occasion de bâtir quelque chose mais de le faire en travaillant à votre propre compte. Sans parler de la sécurité de faire partie du **plus important réseau de dépanneurs au Canada**.

Un investissement initial raisonnable, de la détermination, de l'entregent et vous voilà lancé en affaires.

De son côté, Mac's vous donnera un cours de formation complet, un magasin prêt à opérer, un guide d'opération ainsi que tout le support promotionnel et publicitaire.

Si vous êtes prêt à relever un défi, que vous avez de l'ambition et que vous rêvez d'ouvrir votre commerce, communiquez avec nous pour obtenir un formulaire de demande de franchise.

Mac's DÉPANNEUR LIMITÉE
4875 boul. Métropolitain Est,
St-Léonard, Qc, H1R 3J2
(514) 328-7444

LA RÉGION

Dès la fin de l'été prochain, entre Hull et Wakefield

Le petit train roulera à nouveau

Paul Gaboury
LeDroit

HULL Si tout roule comme prévu, le petit train à vapeur Hull-Wakefield transportera ses premiers passagers à la fin de l'été prochain.

«Le projet est mort six fois. Voilà que commence sa septième vie», a lancé le conseiller hullois Yves Ducharme, membre du Conseil de développement touristique Hull-LaPêche, pour exprimer son soulagement à l'octroi d'une subvention de 1,4 million \$ du gouvernement québécois dans ce projet, annoncé officiellement en présence d'une soixantaine de personnes, hier, à la maison du Citoyen de Hull.

Le promoteur du projet, Andy Tommy, était particulièrement heureux de la décision puisqu'elle devrait lui permettre, une fois que les ententes auront été signées avec les divers intervenants, à lancer son projet.

50 000 passagers, seuil de rentabilité

«Pour être rentable, il nous faudra environ 50 000 passagers par année, soit le tiers de la capacité du train, qui fera deux navettes par jour,



Yves Ducharme: une septième vie pour le petit train.

tous les jours, sauf en hiver, où le train roulera seulement les fins de semaine ou pendant les congés.

«Le prix aller-retour devrait coûter une vingtaine de dollars», expliquait hier M. Tommy.

Ce dernier investira près de 1 million \$ pour l'achat de l'équipement roulant, et il relègue une vieille locomotive présentement en Chine.

Cette locomotive fonctionnant au charbon pourrait être modifiée au diesel, mais «elle fera de la vapeur», a assuré M.

Tommy, qui s'est fixé comme objectif accueillir 65 000 passagers par an.

Hull fournira 700 000 \$

En plus de cette subvention de 1,4 million \$, qui servira au réaménagement de la voie ferrée, la participation de Hull s'élèvera à 700 000 \$ pour la rénovation des installations dans le secteur de la gare.

Des acquisitions de terrains de la CCN seront nécessaires pour réaliser le projet. La part de la municipalité de LaPêche s'élève à 50 000\$.

Malgré les invitations faites, les ministres du Tourisme, André Vallerand, et Yvon Picotte, du Développement économique régional, étaient absents.

Le gouvernement québécois était toutefois représenté par le député-ministre Robert Middlemiss.

Dans la salle, on remarquait la présence de la présidente de la Commission de la capitale nationale, Jean Pigott, du député fédéral Gilles Rocheleau, de même que plusieurs élus et intervenants mêlés de près ou de loin au dossier.

«Après les nombreuses péripéties de ce dossier, le gouvernement a finalement donné le feu vert à cette subvention.

Retrait du fédéral

«Il faut préciser toutefois que le dossier a évolué considérablement en cours de route avec la décision du gouvernement fédéral de ne pas participer au projet et la décision de ne pas construire un

hôtel dans la première phase», a expliqué M. Middlemiss, reprenant ainsi les propos tenus par le ministre Vallerand, mercredi, pour expliquer «le retard» qu'a pris le règlement de ce dossier.

John Trent, président du Comité touristique Hull-Wakefield, s'est réjoui que ce projet de la communauté outaouaise se réalise.

«Pour une fois, tout le monde s'est rallié autour du projet», a expliqué M. Trent,

qui parle du projet comme le plus important projet touristique de l'Outaouais et possiblement du ministère du Tourisme.

Selon M. Ducharme, ce projet démontre que, contrairement aux propos tenus par certains membres de la Commission 'Campeau-Bélanger, le Québec sera fort dans la mesure où les régions seront fortes, et ce projet est un exemple de ce qu'une région peut réaliser.



CONFÉRENCE INAUGURALE DE L'INSTITUT ANNÉE ACADÉMIQUE 1990-1991

L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES
FACE AUX DÉFIS DU DÉVELOPPEMENT

par

THERÈSE SÉVIGNY

SECRÉTAIRE GÉNÉRALE ADJOINTE À L'INFORMATION, NATIONS UNIES

Avant d'entreprendre sa carrière à l'ONU, madame Sévigny a travaillé dans le secteur privé comme vice-présidente à la recherche et à la planification de BCP Publicité Limitée puis comme présidente de cette société. Elle occupa par la suite le poste de vice-présidente aux communications de la société Radio-Canada. Madame Sévigny oeuvre aux Nations Unies depuis 1987, d'abord à titre de directrice du Département de l'information puis comme secrétaire générale adjointe à l'information.

LE MERCREDI 14 NOVEMBRE 1990
à 12 h 30

à la Chapelle de l'Université d'Ottawa
50, rue Cumberland, Local 112

Renseignements: 564-4910



UNIVERSITÉ D'OTTAWA
UNIVERSITY OF OTTAWA

CINEMA VIENDOME
Le Village Place Cartier
425, boul. St-Joseph, Hull, Qc. 776-1440

UN FILM SPLENDE ET D'UNE RARE INTELLIGENCE

SELECTION OFFICIELLE, CANNES 1990

LE SOLEIL MÊME LA NUIT

Tous les soirs 19h00
Samedi et dimanche 13h00 et 19h00

14 ans

JEAN ROCHEFORT ANNA GALIANA
LE MARI DE LA COIFFEUSE
PATRIKÉ LÉCOTE

Tous les soirs 21h15
Samedi et dimanche 15h15 et 21h15

Collège Bourget
RIGAUD

140 ANS D'EXPÉRIENCE

Garçons et jeunes filles

Pensionnat - Externat

Animation, pastorale et sports privilégiés. Patinoire avec glace artificielle, piscine, deux gymnases, nombreux laboratoires, plusieurs salons, etc. Transport organisé pour les fins de semaine. Enseignement de l'information.

Examens d'admission en 1re, en 2e ou en 3e secondaire.

Les samedis 24 novembre 1990
12 janvier, 26 janvier ou 16 mars 1991 dès 9 h 30.

dirigé par les Clercs de St-Viateur

Cours secondaire complet.

téléphone: (514) 451-5785
Pour renseignements en 4e et 5e secondaire, téléphone: (514) 451-4716

LA RÉGION

Policier acquitté des accusations d'agressions sexuelles

François Gagnon
LeDroit

OTTAWA Arrêté le 19 juillet dernier par ses collègues de la Police d'Ottawa, le sergent Peter Carroll, 48 ans, a été acquitté des accusations d'agressions sexuelles déposées contre lui par la Gendarmerie Royale du Canada de Richmond, en banlieue de Vancouver, en Colombie-Britannique.

Cet acquittement a été

prononcé jeudi dans une cour de justice de Richmond.

Un vétéran comptant 25 années de service au sein de la Police d'Ottawa, Peter Carroll était soupçonné d'avoir forcé une fillette de 14 ans à se livrer à une relation sexuelle orale.

**25 ans
de service**

Cette agression alléguée serait survenue, selon la victime, au mois de mai 1989

au club de voile de Richmond.

Au cours d'un bref entretien téléphonique hier après-midi, le procureur de la couronne au dossier, Me Peter Stabler n'était pas en mesure de dire si le ministère public en appellera de cet acquittement.

Fort du verdict prononcé en sa faveur, Peter Carroll pourra maintenant reprendre ses fonctions à titre de sergent à la Sûreté municipale d'Ottawa.

BINGO

LeDroit

NOS GAGNANTS

Partie no 7



Mme Ida Villeneuve de Hull est l'heureuse gagnante de la partie no 7. Elle gagne le prix de 1 000 \$ en argent comptant.

Prix boni



Mme Marielle Rochon d'Ottawa et M. Jacques Meunier de Hull ont chacun gagné 250 \$ d'épicerie chez Super Carnaval grâce aux numéros chanceux.



Super Carnaval

CROISIÈRES CARNIVAL
AirCanada  Touram

T'AS TOUT POUR MOI!

LeDroit

30e vente anniversaire du 11 novembre (à 12 h 30) au 18 novembre (à 17 h 00) au

Cuckoo Clock Shop

30 années de qualité et de service

Livraison et mise en place gratuites dans un rayon de 50 km de toutes les horloges grand-père.

Faites vos emplettes de Noël tôt

Profitez de notre plan de mise de côté Montres, horloges, cadeaux, bijoux

Cuckoo Clock Shop

236-1282 749-8509

301, rue Bank Centre commercial St-Laurent (Nouvelle section Étage inférieur)



ORDINATEURS

<p>286-12AT</p> <p>1 Mode mémoire Unité de disque 1.2 M.O. Écran 14" mono Clavier 101 touches 1 ser., 1 par., 1 jeu</p> <p>\$795</p>	<p>386 SX - 16 AT</p> <p>1 M.O. de mémoire Unité de disque 1.2 M.O. Écran 14" mono Clavier 101 touches 1 ser., 1 par., 1 jeu</p> <p>\$1,195</p>
--	---

EN VIGUEUR JUSQU'AU 24 NOVEMBRE 1990

RAM-AL Tech. Informatique

131 Richer, suite 102, Hull
Tél.: 595-4699

**DU LUNDI
AU DIMANCHE**

C'est la Vie

RÉGIONALE



**À 9h45, 11h30, 13h30,
15h30, 20h00 et 21h00**

FLASH OUTAOUAIS
avec Gilles Lortie

←←←←←←←←←←

CHOT 

CANAL 40
Câble 10

MANDAT NOTARIÉ

Vos affaires vont bien! La santé est bonne, vous tenez la forme et l'humeur est au beau fixe. C'est le bonheur quoi! Cela mis à part, avez-vous signé votre mandat notarié? Non! Alors il est temps de consulter votre notaire afin de garantir le respect de votre volonté au cas où un accident ou une maladie vous priverait de toutes vos facultés mentales.



VOUS AVEZ LE DROIT DE VIVRE EN

PAIX

Mais pourquoi est-il préférable de faire notarié votre mandat? Premièrement, notarié veut dire que votre mandat est un document légal, rédigé par votre notaire, pour vous, selon vos besoins et la complexité de vos affaires. Donc un document sur mesure qui dicte fidèlement votre volonté. Deuxièmement, le contenu d'un mandat notarié est sûr, vos volontés ne pourront être mises en doute. Et troisièmement, il est impossible de perdre un mandat notarié, ce dernier étant facilement retraçable chez votre notaire. En résumé, seul votre notaire peut vous garantir cette tranquillité d'esprit. Consultez votre notaire, c'est une occasion de plus de s'entendre.

Votre notaire



Chambre des notaires du Québec

VOTRE MANDAT
SE DOIT D'ÊTRE
NOTARIÉ.
AGISSEZ DE FAÇON
RESPONSABLE.
CONSULTEZ VOTRE
NOTAIRE DÈS
AUJOURD'HUI.

LA RÉGION

LE BABILLARD

Alphabétisation

- **Commission scolaire des Draveurs:** cours de base en français et en calcul, gratuit aux 16 ans et plus. 561-9181.
- **Centre culturel La Ste-Famille:** programme *Moi, j'apprends* gratuit aux résidents francophones du comté de Russell de 16 ans et plus. 446-5312.
- **La magie des lettres:** besoin de bénévoles pour tutorat auprès des analphabètes. 748-3879.

Affaires publiques

Ateliers - Conférence

- **Editions Prana:** *La télévision intérieure*, rêves et psychanalyses, par Germain Beauchamp, 13 novembre, 20 h, Quality Inn, 131, Laurier, Hull. 776-6420.
- **Co-opérative Carrousel:** atelier-conférence *Le développement de l'enfant et du langage*, 12 novembre, 9 h à 11 h, 5, Md, Ottawa. Inscription 235-9338.
- **Action Logement:** *Femmes et bien chez soi*, ateliers sur le harcèlement sexuel et le logement, 14, 21, 28 novembre, 13 h 30 et 19 h, 240, ch. Montréal, Vanier. Réservation: 747-8957.

Scène municipale

- **Police de Gatineau-Métro:** les résidents de Buckingham et de Masson désireux de faire brûler leurs biens: 47, chemin de Montréal, Masson, entre 9 h et 17 h, du lundi au vendredi. 281-2016.
- **Centre d'action bénévole de Gatineau:** service *Coup de main* pour personnes en perte d'autonomie, âgées, en convalescence, handicapées, etc. 568-0747.
- **Groupes familiaux Al-Anon:** pour recevoir une copie de la brochure *Comprendre l'alcoolisme et se comprendre soi-même*: 457-1990.
- **Entraide des dystrophiques musculaires de l'Outaouais:** pour devenir membre ou pour informations, 777-0139.
- **Commission scolaire des Draveurs:** cours de français aux immigrants. Inscription: 563-9395.
- **Bibliothèque publique de Gloucester:** club d'échec pour les huit ans et plus, les jeudis, 16 h. 748-4208.
- **Ville de Gatineau, Samedi de jouer:** pour les huit à 12 ans, le samedi de 9 h à 10 h, à l'école Le Carrefour. 243-2558.
- **Co-opérative Carrousel:** centre de ressources pour parents, gardiennes et enfants de zéro à cinq ans, 5, Myrand, Ottawa. 235-9338.
- **Société de Bonsai d'Ottawa:** démonstration de bonsai, 10 novembre, 19 h 30 à 22 h, centre communautaire Overbrook, 33, Quill, Ottawa.
- **SA, GA:** bazar, 11 novembre, 9 h à 17 h, sous-sol église St-Alexandre de Limbour, chemin des Érables, Gatineau. 561-1240.

- **Commission de formation professionnelle de l'Outaouais:** programme Transition-travail réservé aux femmes, à partir du 12 novembre, école St-Raymond, Hull. Inscription: 771-7487.
- **Les Dynamiques de Buckingham:** réunion du corps de clairons et tambours, 12 novembre, 19 h, salle de quilles de Buckingham. 986-6887.
- **Serena-Outaouais:** rencontre, 12 novembre, 19 h 30, 109, Wright, Hull. 568-0077.
- **Ligue La Leche d'Aylmer:** rencontre, 13 novembre, 19 h 45, 99, Notre-Dame, Aylmer. 684-3935.
- **Ligue La Leche de Gatineau:** rencontre, 13 novembre, 20 h, 99 de Richmond, Gatineau. 568-6278.
- **Expo-bible de Socabi:** 13, 14, 15 novembre, 9 h à 13 h, 14 h à 16 h et de 19 h à 22 h 14, Café coruaste du Collège de l'Outaouais, boul. Cité des Jeunes, Hull. 770-4012.

Clubs sociaux

- **Nouvelles rencontres:** soirées de danse pour gens seuls (35 ans et plus) les vendredis, 20 h 30, Pavillon Bleu, 107, 1ère Avenue, Gatineau. 663-2470, 643-5854.
- **Cercle Amical Tremblay:** danse pour veufs et veuves, chaque samedi à 21 h, 95, York, Ottawa. 523-7326, 561-3838.
- **Club d'art oratoire Le Marquis:** rencontre les lundis, 18 h 30, École Sainte-Anne 340 York. 233-0147.
- **Club Amitié Loisirs:** activités variées pour célibataires, professionnel(le)s, francophones dans la trentaine. 770-5800.
- **Amicale des philatélistes de l'Outaouais:** rencontre tous les jeudis, 19 h 30, sous-sol église St-Benoit, 170, Sherbrooke, Hull. 777-3134, 777-4268.
- **Filles d'Isabelle, cercle Notre-Dame du Sacré-Coeur 1296:** danse, 10 novembre, 20 h 30, salle des Chevaliers de Colomb, 2586, St-Joseph, Orléans. 830-4768.
- **Club Amitié de l'Outaouais:** danse pour gens seuls de 35 ans et plus, 10 novembre, 21 h, salle des Chevaliers de Colomb, 411, Marguerite, Vanier. 749-7800.
- **Artisanat St-René Goupil:** exposition, 11 novembre, 9 h à 17 h, sous-sol église St-René, 400, Raymond, Gatineau. 663-4837.
- **Comité social St-Benoit:** souper fêtes au lard-macaroni, 11 novembre, 17 h à 20 h, salle paroissiale, 170, Sherbrooke, Hull. 770-5561.
- **Filles d'Isabelle, cercle 674 St-Jean Marie Vianney:** bazar, 11 novembre, 10 h à 16 h, sous-sol de la cathédrale St-Jean Marie Vianney.
- **Fondation des maladies du coeur:** soirée du bon vieux temps, 10 novembre, 20 h, salle Chevaliers de Colomb d'Alfred. 733-2096.
- **Filles d'Isabelle de Rockland, cercle Ste-Trinité 1210:** réunion, 13 novembre, 20 h, salle des Chevaliers de Colomb, 945, Giroux.

- **Filles d'Isabelle, cercle Madone de l'Espérance 1356:** réunion, 14 novembre, 19 h 30, salle paroissiale Ste-Geneviève, 825 Canterbury, Ottawa.
- **Filles d'Isabelle de Masham, cercle Marie-Renée 1262:** bazar, 11 novembre, 9 h, sous-sol église Ste-Cécile de Masham.
- **Club Optimiste de Vanier:** blocus routier promenade Vanier et chemin Montréal, 10 novembre, 9 h à 16 h. L'argent amassé sera remis au Noël de l'enfant. 830-0690.

Aînés

- **CLSC des Draveurs:** vaccin contre la grippe pour les personnes de 65 ans et plus. Rendez-vous: 561-2550, poste 334.
- **Escale St-Rosaire:** whist militaire, 11 novembre, 14 h, salle paroissiale, 5, St-Arthur, Gatineau, 643-3736; party de Noël, 8 décembre, 20 h, salle paroissiale St-Rosaire. Billets auprès des membres du C.A.
- **Résidence de l'Île:** bazar et porte ouverte, 11 novembre, 9 h 30 à 16 h 30, 223, St-Rédempteur, Hull. 778-8717.
- **Ville d'Ottawa:** journée de magasinage au Centre Fairview à Montréal, 14 novembre. 564-1014.

Bingos

- **Bingos à la Salle Rendez-vous,** 1190, Newmarket, Ottawa. 744-8058.
- Diabète: 10 novembre, 13 h.
- South Ottawa Hockey: 10 novembre, 18 h 45.
- Union culturelle: 10 novembre, 22 h 15.
- Main dans la Main: 11 novembre, 13 h.

- Scogestion: 11 novembre, 18 h 45.
- Ot. Val. Injured Workers: 11 novembre, 22 h 15.
- Institut de cardiologie U. O.: 12 novembre, 18 h 45.
- Nat. Hand. Ski: 12 novembre, 22 h 15.
- Richelieu Laporte: 13 novembre, 18 h 45.
- Gloucester Skating: 13 novembre, 22 h 15.

- **La Cour des Arts:** chaque samedi, 18 h 30, au Strand Bingo Hall, 1265, Bank. 233-3449.
- **Camp de l'Amitié:** bingo tous les jeudis, 19 h, Institut culturel de Vanier, chemin Marier 741-4175, (819) 454-2293.
- **Centre culturel Pouchkine et l'Église de l'intercession de la Vierge:** bingo les mercredis et vendredis, 18 h 45, 89, Stonehurst, Ottawa. 761-9115.
- **Chevaliers de Colomb, assemblée Mgr Guigues # 2901:** bingo tous les jeudis, 19 h, 260, McArthur, Vanier.
- **Chevaliers de Colomb, conseil Laurier 5865:** bingo tous les mardis, 18 h 55, salle St-François, 1062, Wellington, Ottawa. 722-6488.
- **Club 60 de Vanier:** bingo tous les lundis, 19 h, Institut culturel de Vanier, 270 chemin Marier. 741-0562.
- **Association régionale des Familles d'Accueil de l'Outaouais:** bingothon, 10 novembre, 18 h à 23 h, salle des Chevaliers de Colomb, 333, Gréber, Gatineau. 568-3180.

Bénévoles

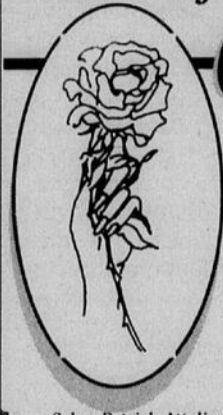
- **Accueil-Grossesses:** besoin urgent de

- bénévoles. 777-6484, ou vous rendre au 23, Brodeur, #1, Hull, entre 10h et 14 h, du lundi au jeudi.
- **Fondation du coeur:** besoin de bénévoles pour tâches multiples. 771-8595, 663-0096.
- **Fondation du rein:** bénévoles pour conduire patients régions Hull-Aylmer (aller-retour) à l'hôpital Civic d'Ottawa. 724-9953.
- **Centre d'action bénévole de Gatineau:** conducteurs bénévoles demandés (frais de

- transport payés). 568-0747.
- **Tel-Aide Outaouais:** formation gratuite en relation d'aide par l'écoute aux futurs bénévoles. Ça vous intéresse? 741-6433.
- **Grands-Frères et Grandes-Sœurs de l'Outaouais:** bénévoles demandés trois heures par semaine. 770-7100.
- **Bureau central des bénévoles:** tenue de livres et campagne de levée de fonds pour une troupe de théâtre. 232-4876.

suite en page 25

Studio d'ongles



CAROLE ASHBY inc.

"L'élégance jusqu'au bout des ongles"

OUVERTURE D'UN 2^e STUDIO au

Centre d'esthétique et d'électrolyse
112, Promenade du Portage, 2e étage
Hull, Qué • J8X 3Z2 • Tél. (819) 777-7439

Votre technicienne, Colette LeBlanc

Salon Patrick Attali coiffure • 383 boul. Gréber, Gatineau • Tél.: (819) 561-5619

Des changements importants à l'Assurance-chômage

Voici les faits saillants des changements apportés à la Loi sur l'assurance-chômage. Ces changements touchent la plupart des réclamations qui commencent le 18 novembre 1990 ou après cette date.

Admissibilité aux prestations

À compter du 18 novembre, vous devrez avoir travaillé durant 10 à 20 semaines au cours de la dernière année pour avoir droit aux prestations ordinaires d'assurance-chômage. Le nombre de semaines requis et la durée des prestations qui vous seront versées, seront déterminés selon le taux de chômage dans votre région.

Prestations de maternité et parentales

Les parents pourront toucher 15 semaines de prestations de maternité (versées à la mère), plus 10 semaines de prestations parentales (versées à la mère ou au père).

Les prestations parentales peuvent aussi être versées dans le cas d'une adoption.

Cessation d'emploi

Ceux qui quittent leur emploi sans «motif valable», qui le perdent par leur faute ou qui refusent une offre d'emploi convenable, peuvent être passibles d'une pénalité de 7 à 12 semaines et voir le montant de leurs prestations diminuer.

Travailleurs de 65 ans et plus

Si vous travaillez après l'âge de 65 ans, vous pourriez désormais être admissible aux prestations d'assurance-chômage. Ce changement sera rétroactif au 23 septembre 1988.

Pour plus de renseignements

Pour obtenir une trousse d'information sur les changements apportés à l'Assurance-chômage, appelez sans frais au :

1-800-363-1633

Pour des précisions au sujet de votre réclamation, communiquez avec le Centre d'emploi du Canada le plus près de chez vous.



Emploi et Immigration Canada

Employment and Immigration Canada

Canada

LA RÉGION

Durrell crée son groupe de travail sur l'alphabétisation

Dianne Paquette-Legault
LeDroit

OTTAWA Le maire d'Ottawa, Jim Durrell, a annoncé hier la création du Groupe de travail du maire sur l'alphabétisation.

Présidé par le directeur général de SHL Systemhouse, Rod Bryden, le groupe aura pour but de dresser un plan de travail afin de mettre un terme au fléau qu'est l'alphabétisation.

«Dans mon discours annuel

il y a deux ans, je parlais du problème de l'analphabétisme dans la ville. Nous avons toutes sortes de données, mais aucun plan d'action. Nous avons un groupe de bénévoles, mais rien qui condamne formellement l'analphabétisme», a lancé le maire Durrell en conférence de presse.

Selon lui, les conséquences de l'analphabétisme vont au-delà des problèmes de lecture et d'écriture. «Ils sont directe-

ment reliés à l'avenir social et économique de l'Ottawa métropolitain», affirme M. Durrell.

«L'impact est vraiment sérieux. Il y a des hommes et des femmes qui ne peuvent pas fonctionner au meilleur de leurs habiletés. Certains ont peur et sont embarrassés. Et on ne parle pas uniquement des pauvres».

Divisé en trois sous-groupes, le groupe de travail

du maire se penchera sur les besoins des analphabètes, sur les services présentement offerts de même que sur les initiatives en milieu de travail.

Selon Colette Brisson Lacroix, directrice du centre d'alphabétisation *La Magie des lettres*, le groupe de travail doit penser à une planification à long terme. «Il faut mettre du temps et de l'argent au niveau de la planification».

La directrice de *La Magie*

des lettres affirme qu'environ 30 % de la population francophone et 19 % de la population anglophone d'Ottawa-Carleton est analphabète. «L'analphabétisme, ça se multiplie. Il faut alphabétiser les familles et pas seulement les enfants», croit Mme Brisson Lacroix, membre du groupe de travail du maire.

Le groupe de travail doit présenter son rapport au mois d'avril 1991.

LE BABILLARD

suite de page 24

- **Centre de jour polyvalent des aînés francophones d'Ottawa-Carleton:** bénévoles pour le service transport-repas pour les personnes âgées. 235-1847.
- **Service d'entraide communautaire pour les aînés francophones d'Ottawa-Carleton:** bénévoles pour visites amicales à domicile; service de transport des personnes âgées; entretien ménager au domicile de personnes âgées. 237-1266.
- **Troubles d'apprentissage - Association québécoise:** TAAQ anime des activités au niveau primaire. Entraînement des bénévoles compris. 777-3126.
- **Popote roulante de Gatineau:** bénévoles pour livrer repas à domicile de personnes âgées ou handicapées, pour faire la cuisine, chauffeurs et plongeurs. 663-4999.

Divers

- **Association Shalom pour la sobriété:** soirée de danse, le vendredi, 20 h, 40, hôtel de ville, Hull. Heures d'ouverture du café: lundi au jeudi, 10 h à 18 h, 19 h à 22 h, le vendredi, 10 h à 17 h et 20 h à

1 h 30, 770-7249.

- **ECKANKAR:** discussions sur les rêves et comment on peut tirer des leçons de ceux-ci pour notre développement spirituel, les mercredis, 19 h 30, 240, St-Joseph, Hull, suite 3. 771-5353.
- **Centre québécois de la déficience auditive:** répertoire des ressources en déficience auditive dans la région de l'Outaouais disponible au 770-1109 (ATS).
- **Cercle des collectionneurs:** pour enrichir votre collection par des échanges, des achats ou des ventes, adhérez au cercle en composant 770-8339.
- **Mission Royal Hamel Inc.:** rencontre tous les mardis, 19 h 30, au 485, Donald, Ottawa. 243-5829, 237-7152.
- **Services juridiques de l'Ouest d'Ottawa:** s'adresse aux gens à faible revenu et est situé au 1299, chemin Richmond, Ottawa. 596-1641.
- **École secondaire Saint-Joseph de Hull:** inscriptions au concours d'admission du 1er et 2e secondaire dès maintenant. 776-3123, p. 12. Concours le 17 novembre, 13 h.
- **Anciennes et anciens de l'école Georges-Étienne-Cartier:** avis de recherche pour retrouvailles le 17 novembre. Suzanne St-Denis, 731-8677.
- **Centre Jeunesse Outaouais:** recherche

d'équipement d'haltères et de cuir pour ses activités: 778-0634.

Cliniques

- **CLSC de la Rivière Désert:** rencontres pré-natales à partir du 8 janvier, 5 mars et 31 avril. Inscription: 449-2513.
- **CLSC Pontiac:** Info santé, service téléphonique avec infirmière 24 heures/jour, sept jours/semaine, 1-800-567-9625 pour conseil nursing, orientation, questions générales sur la santé; clinique des voyageurs, service de vaccination et de conseils pratiques pour les voyageurs, sur rendez-vous de 8 h 30 à 21 h, 1-800-567-9625.
- **CLSC des Draveurs, 80, ave Gatineau, clinique adulte:** vaccination, préparation et conseils aux voyageurs internationaux, les mardis, 17 h 30 à 20 h 30; jeudis, 13 h 15 à 16 h 15, sur rendez-vous: 561-2550. Clinique des jeunes (12 à 18 ans), les mardis de 9 h à 14 h, sur rendez-vous, et les vendredis de 16 h à 21 h avec ou sans rendez-vous. Vaccin contre la grippe pour les 14 ans et plus atteints d'une maladie chronique. Rendez-vous: 561-2550, p. 334.
- **CLSC Le Moulin:** cliniques d'évaluation des enfants de trois ans, aux deux semaines. Rendez-vous: 663-9214. Vaccination

contre la grippe pour les résidents de Perkins-Val-des-Monts, au bureau du Dr Hubert St-Louis, 5000, boul. Lorrain, Perkins, 15 novembre, pour personnes âgées de 65 ans et plus, aux personnes souffrant de maladies chroniques. Rendez-vous: 663-9214.

• **CLSC de Hull:** cliniques de vaccination contre la grippe pour gens de 65 ans et plus et adultes présentant des problèmes de santé chronique: 12 novembre, 16 h 30 à 20 h, salle communautaire du 40-50 Sacré-Coeur; 19 novembre, 13 h à 18 h, salle Desjardins, Cabane en bois rond, 331 Cité des Jeunes, Hull. 770-6900, p. 259.

• **CLSC Vallée de la Lièvre:** cliniques de vaccination contre la grippe aux person-

nes âgées de 65 ans et plus et adultes présentant des problèmes de santé chronique. Rendez-vous: 986-3359, p. 202.

• **CLSC Grande-Rivière:** vaccination antigrippale aux personnes âgées de 65 ans et plus et aux malades souffrant de maladie chronique, 13, 14, 20, 21 novembre, 9 h à 15 h 45, 425 Le Guerrier, Aylmer. Rendez-vous: 684-2251.

• **Société canadienne de la Croix-Rouge:** collecte de sang, 560-7440, poste 241.

Note: Le Babillard est un service mis à la disposition de la communauté de la région: pour annoncer, envoyez un communiqué à LeDroit, 47, rue Clarence, pièce 222, Case postale 8860, Succursale T, Ottawa, Ont. K1G 3J9.

APPEL D'OFFRES

DEMANDE DE SOUMISSION POUR LA CONSTRUCTION D'UNITÉS DE LOGEMENTS

MAÎTRE DE L'OUVRAGE: HABITAT MÉTIS DU NORD INC.
112, RUE DE L'ÉGLISE
SUITE 204, C.P. 9
MISTASSINI, (Québec)
G0W 2C0
1-418-276-7551

ARCHITECTE: LES MAÎTRES D'OEUVRE INC.
ALAIN VOYER ARCHITECTE
2860, PLACE DAVIS
JONQUIÈRE (Québec)
G7S 4L3
1-418-548-4653

HABITAT MÉTIS DU NORD INC., MAÎTRE DE L'OUVRAGE demande des soumissions pour la construction de dix (10) unités de logements soit:

- Quatre (4) à Chapeau, un (490-43)
- Quatre (4) à Mansfield, un (490-43)
- Deux (2) à Waltham, un (290-12-13)

Les soumissions devront être ventilées suivant chaque municipalité.

Les travaux d'aménagement extérieur devront être inclus à la soumission.

La soumission devra faire mention du choix de l'entrepreneur de débiter les travaux de construction en décembre 1990 ou au printemps 1991.

DESCRIPTION:

Seuls sont autorisés à soumissionner pour l'exécution des travaux, les entrepreneurs de construction au sens de la Loi sur la qualification des entrepreneurs de construction (L.R.Q., chap. Q-1) qui ont leur principale place d'affaires dans la Province de Québec, et qui ont été invités par HABITAT MÉTIS DU NORD INC.

Les plans, devis, documents contractuels et autres renseignements pourront être obtenus au bureau du MAÎTRE DE L'OUVRAGE à partir du 29 octobre 1990, contre un dépôt de cent dollars (100,00\$) non remboursable, sous forme de chèque visé fait au nom du MAÎTRE DE L'OUVRAGE.

GARANTIES:

Les soumissions devront être accompagnées d'un chèque visé de dix pour cent (10%) du montant de la soumission, à l'ordre du MAÎTRE DE L'OUVRAGE, HABITAT MÉTIS DU NORD INC., ou d'un cautionnement de soumission, établi au même montant, valide pour une période de 45 jours de la date d'ouverture des soumissions. Cette garantie de soumission devra être échangée à la signature du contrat pour une garantie d'exécution et une garantie des obligations pour gages, matériaux et services.

Lorsque ces garanties sont sous forme de cautionnement, le montant de chacune d'elle devra correspondre à 50% du prix du contrat et les paiements seront effectués suivant les prescriptions des conditions générales.

Lorsqu'elles sont sous forme de chèque visé ou sous forme de bon d'épargne, lesdits cautionnements représenteront 10% du prix du contrat. Sous cette forme de garantie, 10% sera retenu par le MAÎTRE DE L'OUVRAGE sur chacune des demandes de paiement approuvées par l'architecte; ces retenues seront libérées suivant la prescription des conditions générales.

SOUS-TRAITANTS:

Les entrepreneurs soumissionnaires sont responsables du choix de sous-traitants, tant pour leur solvabilité que pour le contenu de leur soumission.

REMISE DES SOUMISSIONS:

Les soumissions dans les enveloppes cachetées et adressées au sous-signé, Monsieur Gilles Bérubé seront reçues au siège social du MAÎTRE DE L'OUVRAGE jusqu'à 14:30 heures, heure en vigueur localement, le 28 du mois de novembre 1990 pour être ouvertes publiquement au même endroit, le même jour et à la même heure.

Toutes soumissions devront être faites conformément aux dispositions du cahier de charges.

Le MAÎTRE DE L'OUVRAGE ne s'engage à accepter aucune des soumissions reçues.

GILLES BÉRUBÉ
RÉJEAN RIVERIN
GABY TREMBLAY
SYLVAIN HÉBLAY
Responsable des projets

L'élégance du 8e Salon annuel



NOVEMBRE 9-18

OTTAWA CONGRESS CENTRE
CENTRE DES CONGRÈS D'OTTAWA

HEURES OUVRE CHAQUE JOUR à 11h. Mercredi, jeudi, vendredi, samedi, jusqu'à 22h. Dimanche, lundi, mardi, jusqu'à 19h. Dernier jour, dimanche 18 nov., jusqu'à 18h.

ENTRÉE: Adultes \$3.50. Age d'or et étudiants de 17 ans et moins \$3.00. Une passe de dix jours \$6.00. Enfants de 12 ans et moins - Gratuit.

Dans la bonne direction

Après plus de deux ans d'attente, on a finalement déposé, aux Communes, une partie importante des règlements de la mise en oeuvre de la Loi sur les Langues officielles, sans lesquels cette loi est inapplicable.

En d'autres circonstances, il eût été de mise de féliciter le ministre Gilles Loiselle, le nouveau président du Conseil du Trésor et parrain de cet avant projet de loi. Mais ses prédécesseurs se sont tellement trainés les pieds dans cette affaire, intimidés qu'ils étaient par les réactions négatives anticipées des députés d'arrière-banc de leur parti.

La communauté franco-ontarienne se réjouira cependant du fait que lorsqu'ils entreront en vigueur, un an après avoir été approuvés par le Parlement, ces règlements permettront à la presque totalité (environ 92 pour cent) des franco-phones hors Québec pourront recevoir localement tous les services du gouvernement fédéral et de ses agences, dans leur propre langue.

Finies, donc, les disputes interminables et stériles avec la Société des postes, Revenu Canada, les centres d'emploi ou Air Canada. Jusqu'à maintenant, ceux-là s'exposaient, en n'offrant pas tous les services en français, à la dénonciation et aux remontrances du Commissaire aux Langues officielles. Désormais, c'est aux tribunaux qu'ils auront affaire.

Comme l'indique le Commissaire,

d'Iberville Fortier, ces règlements ne pèchent pas par excès de générosité par rapport à plusieurs directives existantes, mais semblent «généralement acceptables».

Il manque cependant deux volets importants à l'avant projet de loi. Les règlements qui touchent la langue de travail des fonctionnaires, ainsi que la représentation proportionnelle de la population dans l'appareil gouvernemental.

Selon la loi, les fonctionnaires pourraient travailler dans la langue officielle de leur choix. Mais comme le souligne le député d'Ottawa-Vanier, Jean-Robert Gauthier, si le «boss» ne parle qu'anglais, ou si les logiciels d'ordinateurs ne sont pas disponibles en français, quelle sera effectivement la langue de travail du fonctionnaire?

Malheureusement, le ministre Loiselle et ses collègues ne semblent pas tellement préoccupés par la question présentement.

De plus, trop d'entreprises non gouvernementales sont encore exclues. Par exemple, on entend rarement parler français sur les vols de Canadian Partners, disons, entre Ottawa et Sudbury, deux villes où la forte présence française est indéniable.

Un pas dans la bonne direction a été franchi, mais les choses ne doivent certainement pas en rester là.

Adrien Cantin

Convergence

Dans le dossier *Outaouais 2050*, la CCN est adroitement parvenue à passer par dessus la tête des élus dans son exercice de prospective, en banalisant sa démarche. Semblable façon de procéder les humilie. Mais savaient-ils ou ne savaient-ils pas? Qu'est-ce que la mémoire, sinon une faculté qui oublie?

De tout cela, il ressort clairement que la CCN était beaucoup moins intéressée à connaître leur opinion que celle de leurs planificateurs et hauts fonctionnaires. Demander la permission aux élus, c'était cependant élémentaire. Semblable procédure contournante n'augure pas très bien en vue de futurs pourparlers entre la CCN, la SAO, et les municipalités. Posons cependant deux questions.

Le ministère québécois des Affaires municipales peut-il nier qu'en octobre 1988, la CCN aurait officiellement averti de ses intentions son sous-ministre, Florent Gagné? A cet égard, le conseil de la CRO peut-il nier qu'il avait, lui aussi, été non moins officiellement averti un mois plus tard? Une précision toutefois s'impose : au cours de route, le projet a subi une transformation d'importance, passant de la planification spatiale traditionnelle à un exercice plus poussé de stratégie, tenant compte d'un contexte nettement politique. Il est indéniable qu'il y a là pas mal d'ambiguïté.

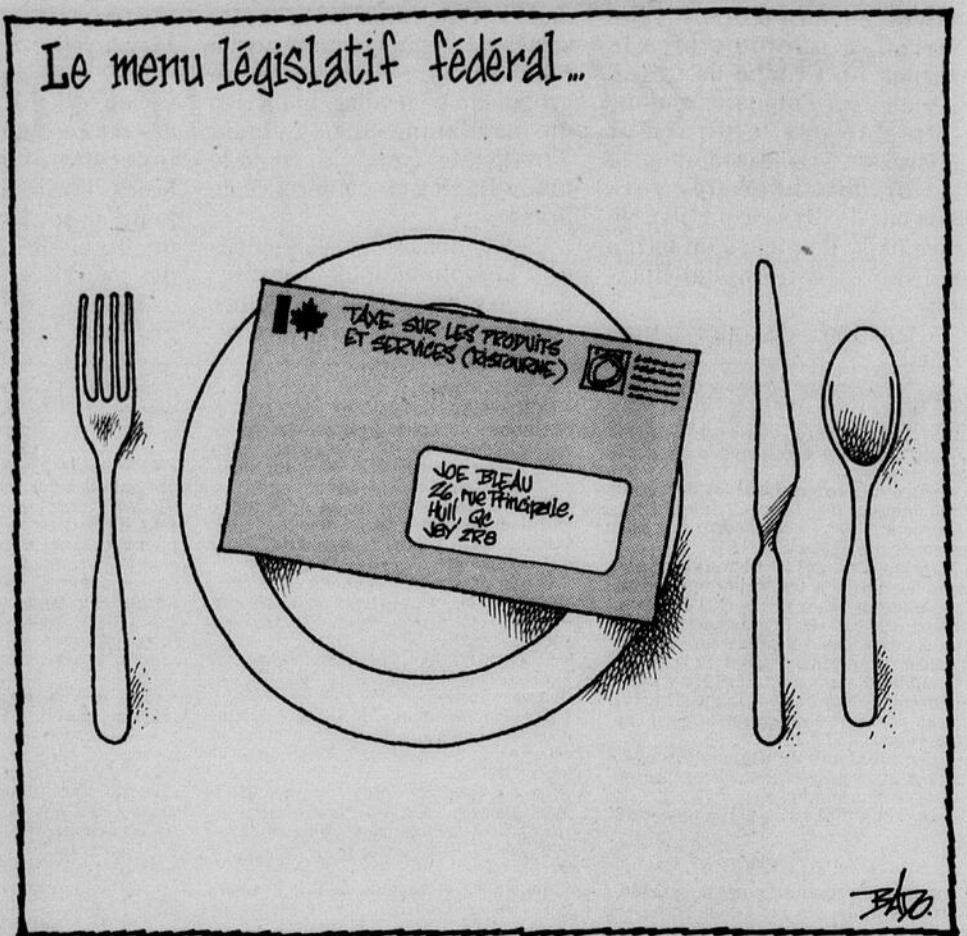
Ce document, qui demeure tout autant celui des membres du Comité que celui de la CCN, doit être mis à la disposition de la population dans les plus brefs délais. Après tout, il est ici question de son avenir, de son territoire, d'une réflexion payée par ses deniers.

Un point essentiel s'en dégage. Il y a convergence entre cette étude et au moins deux mémoires qui seront présentés à la Commission Bélanger-Campeau, soit ceux de la SAO et du Secrétariat régional à la concertation. Plus le délestage de pouvoirs d'Ottawa vers le Québec sera important, plus grand sera l'impact sur la région. Or il existe, à l'évidence, une telle duplication de pouvoirs et de responsabilités entre Ottawa et Québec, que la fonction publique fédérale actuelle semble devoir inexorablement subir une réorientation fondamentale. Ce qui implique une décroissance sans précédent.

Il est impensable de songer à la diversification économique de l'Outaouais sans lui conserver une base essentielle : un nombre important d'emplois dans l'administration publique. Souveraineté-association ou indépendance, sans eux l'avenir apparaît terriblement réduit. D'où la nécessité d'être fier, sans pour autant se montrer naïf.

Murray Maltais

Le menu législatif fédéral...



À VOUS LA PAROLE

Un client qui n'ira plus chez Pascal

Lettre envoyée à la direction des magasins Pascal

Client de Pascal depuis toujours, à Montréal, je me suis présenté pour la première fois à votre magasin de la rue Merivale, à Nepean. A des questions tout à fait courantes et posées dans le français le plus simple, j'ai eu droit, bien sûr, au sec et laconique «I don't speak French!» (Parle anglais ou démerde-toi!) mais aussi à des manifestations évidentes d'indifférence et d'exaspération (employés entre-eux: «What does he says?», «I didn't get a word of that!»). Curieusement, les personnes qui m'ont manifesté le plus de politesse étaient un commis indo-pakistanaï et une caissière indochinoise.

J'ai vraiment eu l'impression de débarquer d'une autre planète et d'être un chien dans un jeu de quilles. Résultat: parti pour acheter pour 200\$ de cadeaux, j'ai dépensé 5,45\$... et je ne remettrai plus jamais les pieds dans ce magasin.

La politesse et le sens des affaires le plus élémentaire commandent qu'on cherche à accommoder le client dans sa langue. C'est là une règle qu'on applique presque partout dans le monde, et notamment dans les pays officiellement unilingues d'Europe et du Proche-Orient.

Mais voilà, nous sommes dans la capitale du Canada, et j'ai le malheur de parler la même langue incompréhensible d'un peu plus de 35% de la population locale (agglomération d'Ottawa-Hull). J'aurais été à Ottawa (Kansas), je ne me serais pas senti plus étranger.

Puis-je, en terminant, me permettre

une suggestion: ouvrez au plus vite un magasin dans l'Outaouais québécois, où le personnel n'aura pas honte de servir les clients dans les deux langues!

Philippe Blain,
Aylmer.

Félicitation pour la chronique de généalogie

La Société franco-ontarienne d'histoire et de généalogie (Régionale Ottawa-Carleton) vient de me prévenir de la parution hebdomadaire de la Chronique généalogique. J'aimerais vous féliciter pour cette heureuse initiative.

Normalement, je ne lis pas le journal parce que je préfère écouter les nouvelles le matin à la radio au réveil, et en voiture en allant au bureau - donc, je ne suis pas un habitué du journal, qu'il soit en français ou en anglais.

Cependant, votre nouvelle chronique m'amène maintenant à reconsidérer la situation et à me reposer la question périodique relative à mon soutien du journal LeDroit. Votre nouvelle colonne me donne cette motivation de lire le journal quotidiennement!

Je tiens à souligner la valeur non seulement historique mais également pédagogique d'une telle chronique. En effet, les grands et les petits y puiseront des faits historiques à la portée de tous, enrichis de renseignements variés et des plus intéressants concernant notre culture et notre société, permettant de plus d'établir le lien avec le présent.

Jacques M. Gérin
Orléans (Ont)

LeDroit accepte de publier les commentaires de ses lecteurs sur l'actualité. Toute lettre sera signée de la main de son auteur, qui devra y inscrire son nom, adresse et numéro de téléphone. LeDroit ne s'engage pas à publier toutes les lettres reçues, ni à justifier leur non-publication. Il se peut que nous abrégions certains textes et nous éliminerons ceux qui comportent des injures personnelles. Notre adresse : «A vous la parole», LeDroit, 47, rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1.

COMMENTAIRES

LA POLITIQUE Michel Roy *Édimédia*

«Dans l'ancienne chapelle»

L'autre soir, dans l'ancienne chapelle du Collège Jean-de-Brébeuf, où le règlement nous invitait à prier souvent en ce temps-là, les Editions du Boréal et McClelland et Stewart lançaient simultanément ce que les deux maisons appellent la «première grande biographie» de Pierre Elliott Trudeau, oeuvre imposante de Stephen Clarkson et Christina McCall.

Et dans ce temple désaffecté, où se recueillait jadis l'ancien élève des Jésuites, on vendait à droite des exemplaires de «Trudeau: l'Homme, l'Utopie, l'Histoire», à gauche l'original: «Trudeau and our times» dont le volume est sous-titré: «The magnificent obsession».

Quelques-uns étaient là dans l'espoir de voir le héros. Mais nous savions bien qu'il ne viendrait pas. Stephen Clarkson devait s'en douter aussi. Cet analyste sensible et raffiné de la politique canadienne a investi beaucoup de temps, de recherche et d'efforts dans ce livre; il a fouillé dans la vie et exploré l'âme de l'ancien premier ministre.

Sa femme, Christina McCall, journaliste et auteure d'une histoire du Parti libéral fédéral («Les Rouges»), a rédigé dans une admirable prose anglaise ce livre qui fait beaucoup parler les Torontois. Aux nombreux admirateurs de l'homme politique, il inspire des regrets («Ah, si seulement il était encore là!»). Il fait dire à d'autres que M. Trudeau porte la responsabilité de nos infortunes politiques. Au Québec,

Claude Morin, lui, croit que les auteurs, dans leur perspective, ont fait «la relation passionnante d'une tranche significative de l'histoire politique canadienne». C'est une référence sérieuse.

Donc, ce soir-là, dans l'ancienne chapelle (qu'on a hélas affublée d'un faux plafond), nous parlions depuis quelques instants du livre, des auteurs et de la traduction française (plus fidèle que littéraire) lorsque, mon interlocuteur torontois me glisse à l'oreille, à la manière d'une confidence, cette question:

-Croyez-vous, vraiment, que ce livre a quelque chance de plaire au Québec?

-Quelque chance de plaire! Mais vous plaisantez!

Je lui explique ce qui paraît évident dans les milieux de l'édition et de la presse: Pierre Trudeau n'a pas fini de passionner le Québec; tout livre paraissant sur lui est un départ promis à un certain succès. Cette année surtout. Davantage auprès des lecteurs qui connaissent la réputation des auteurs. Un facteur risquait de jouer contre eux. Ils étaient suspects de trudeauphilie.

En réalité, s'il est vrai que le récit trahit ici et là une sympathie manifeste envers l'homme, il faut en revanche reconnaître qu'ils ont su, dans l'ensemble, conserver la distance nécessaire dans l'analyse. Mais quiconque veut comprendre ce pays doit savoir que Pierre Trudeau, météorite traversant le paysage politique canadien, a conquis



Pierre Elliott Trudeau

et fasciné des milliers de citoyens dans les milieux universitaires, intellectuels, culturels et libéraux du Canada anglais. On ne se demande plus s'il a l'envergure de Laurier ou de MacDonald. On affirme qu'il les dépasse.

La publicité annonce la «première grande biographie». C'est plutôt une hyperbole de bon aloi. «Ce livre, écrivent les auteurs dans l'avant-propos, n'est pas une biographie au sens stricte.» Celle-ci a «peu de chance de voir le jour avant que le principal intéressé donne accès à ses archives, publie ses mémoires, ou les deux». Pourtant, M. Trudeau a consenti aux auteurs ce qu'il n'a pas accordé à beaucoup d'autres, ce qu'il refuse aux journalistes: des entretiens personnels au cours desquels il a expliqué le sens de ses démarches, la portée de ses actions. L'ancien premier ministre avait refusé d'accorder des entrevues de cette nature à Michel Vastel.

Revenons à nouveau dans l'ancienne chapelle (où Raymond Daveluy, étu-

di-ant à J.-de-B. tenait l'orgue durant les offices au cours des années 40). Rassuré quant au succès éventuel du livre au Québec, mon interlocuteur demande, non sans gravité sur quoi déboucheront les travaux de la Commission Bélanger-Campeau.

Nous sommes encore loin des recommandations et des conclusions, lui dis-je. Mais il me semble que le Québec, malgré le coup qu'il a reçu en juin, voudra discuter de son avenir d'une manière civilisée et pacifique avec l'autre société, par exemple à l'été ou à l'automne de 91.

-Pensez-vous que l'hypothèse de la séparation prévaudra, comme l'indique le sondage?

-Je crois que les Québécois, en majorité, voudraient redéfinir avec vous les liens qui les unissent à la fédération afin d'acquiescer dans certains domaines une souveraineté réelle.

-Mais comment et avec qui?

-Ce sont des questions essentielles de stratégie. Beaucoup de Québécois sont portés à croire que les négociations seront vouées à l'échec si la province ne proclame pas d'abord sa souveraineté.

L'homme avala son verre de vin blanc et me regarde, effaré.

En contemplant les boiseries ternies de l'ancienne chapelle, je pensai qu'en moins d'un demi-siècle, depuis les jours où Pierre Elliott venait prier ici, le monde avait complètement basculé et que plus rien n'était comme avant.

LE MONDE Fulgence Charpentier *Collaboration spéciale*

Les rumeurs de guerre s'accroissent

La crise du golfe Persique dure depuis trois mois. La diplomatie ne fait aucun progrès et il n'y a rien qui indique que Saddam Hussein est prêt à céder un kilomètre du territoire du Koweït. M. Bush affirme qu'il en a ras le bol de la brutalité des Irakiens contre les otages américains, mais il n'a encore aucun calendrier fixe sur une éventuelle attaque contre Bagdad. L'exaspération monte. Le président américain sait qu'il doit agir avec une extrême prudence dans une crise où il n'a que le choix des inconvénients.

Mais on perd patience à trop attendre. C'est peut-être aux États-Unis que cette impatience se manifeste davantage. Un fort contingent anti-guerre s'accroît au Congrès où le tiers de la Chambre des Représentants ont signé un mémoire s'opposant à une intervention armée pour chasser les Irakiens du Koweït. Un autre ennui complique la situation pour M. Bush, c'est la prétention du Congrès de faire valoir ses prérogatives, y compris celle de déclarer la guerre, alors que la quasi-totalité des partenaires de Washington veulent rester dans le strict cadre de la légalité internationale, c'est-à-dire des Nations Unies. Ce qui laisse croire que le président pourrait bien donner le signal de l'attaque sans le consulter.

Le prix à payer

Il existe aux États-Unis une école de pensée politique et militaire qui souhaite en finir vite. La CIA et le Pentagone se tiennent très près de ce lobby. Qu'on le veuille ou non, tous les regards se tournent vers l'Amérique. C'est elle, en définitive, qui paiera le prix le plus élevé en cas de conflit, et qui portera le fardeau le plus lourd en cas d'échec, et, en particulier, George Bush, qui tout de même, voudrait bien se faire ré-élire en 1992.

Avant de prendre une décision aussi grave, et à moins d'une provocation directe de Saddam Hussein, le président entreprend une tournée de consultations auprès de ses collègues de la communauté. L'atmosphère reste confuse et il est évident qu'il est habile de tenir l'adversaire sur le qui-vive. Lorsqu'il entend M. Bush parler à la radio, le président irakien se rend bien compte, sans doute, que les 250 000 GI's et marines qui sont dans les sables du désert ne vont pas y rester indéfiniment et qu'ils n'ont pas l'intention de revenir chez eux bredouilles.

Débouché sur le Golfe

Certains parmi les alliés des Américains risquent de voir leur zèle refroidir avec le temps. Turcs et Syriens

pourraient chercher leur propre accommodement avec l'Irak, même l'Arabie Saoudite. Des rumeurs circulent que des concessions territoriales, un débouché sur le Golfe, par exemple, ouvriraient une nouvelle porte aux perspectives d'une solution diplomatique. Une telle solution aurait été faite par le prince sultan Ibn Abdoul Assiz, ministre de la Défense de l'Arabie saoudite. Serait-ce signal que l'on entretrait dans une période intensive d'activités diplomatiques, avant que les préparatifs militaires Alliés deviennent trop forts?

Que réserve l'avenir?

Que se passera-t-il? Il est évident que Saddam Hussein, même s'il continue de proférer les pires menaces, piétine devant la détermination dont, avec le blocus et le renforcement des troupes en Arabie saoudite, a su faire preuve le monde entier. Avec toute l'astuce et la perversité d'un Machiavel, il a le talent de manier les opinions contre toutes les lois internationales. Non seulement il s'est emparé du Koweït, mais il a capturé, en même temps, tous les ressortissants étrangers qui se trouvaient à portée de sa main pour s'en servir comme monnaie d'échange ou de boucliers pour empêcher la commu-

nauté internationale de l'attaquer.

Saddam Hussein croit que le temps est venu de désorganiser la belle coalition qui s'est faite contre l'Irak. Il sait qu'ils sont rares ceux qui veulent mourir pour le Koweït et son émir et qu'après la remise des otages, la guerre du Golfe sera terminée. Mais les gouvernements n'ont pas oublié. La communauté internationale n'admettra pas, même avec le temps, l'annexion du Koweït, pas plus qu'elle n'a admis l'invasion de l'Afghanistan par les Soviétiques ou celle du Cambodge par les Vietnamiens. Moscou et Hanoï ont été obligés de partir.

Dans la crise du Golfe on dirait parfois que tout le monde est tombé sur la tête. La Syrie, par exemple, qui a été l'adversaire irréductible des accords de Camp David s'est rangée contre l'Égypte et le plan de paix américain, se range aujourd'hui avec l'Égypte, et les autres pays arabes modérés pour faire la guerre à un pays frère.

Tout les propos pessimistes que l'on répand sur l'imminence d'un conflit armé font peut-être partie d'un plan concerté pour venir à l'appui d'une solution non militaire.

Pour l'instant, l'heure est au temps des médiateurs et les chances de guerre et de paix sont égales.

Le dossier de l'immigration

Gagnon-Tremblay ulcérée par la valse-hésitation de l'autorité fédérale

Pierre April
Presse Canadienne

QUEBEC La ministre des Communautés culturelles et de l'Immigration, Monique Gagnon-Tremblay, est ulcérée par la valse-hésitation du gouvernement fédéral et réclame la signature de l'entente Canada-Québec sur l'immigration promise par le premier ministre canadien Brian Mulroney au lendemain de l'échec de l'accord du Lac Meech.

Pour bien appuyer le sérieux de sa réclamation, elle n'a pas hésité, hier, à accepter une suggestion du député péquiste Gerald Godin réclamant un front commun des parlementaires de l'Assemblée nationale, des différentes communautés culturelles et de la population québécoise en général pour forcer la main au fédéral.

Au cours de l'interpellation à l'Assemblée nationale, la ministre est passée à l'attaque. «Ce n'est pas au Québec à payer le prix de l'échec de Meech», a-t-elle dit.

Alors qu'elle avait pris la peine d'écrire personnellement à chacun des députés conservateurs québécois aux Communes pour qu'ils placent cette question bien haut à l'ordre du jour de leur congrès régional au Mont Sainte-Anne en fin de semaine dernière, personne n'a cependant osé discuter du dossier de l'immigration au Québec.

«Je suis déçue de constater que la réunion de l'aile conservatrice québécoise au Mont Sainte-Anne, a expliqué Mme Gagnon-Tremblay, n'ait pas



Monique Gagnon-Tremblay, ministre des Communautés culturelles et de l'Immigration.

donné lieu à un véritable débat sur le sujet.»

La ministre a expliqué que le contexte constitutionnel commandait une réflexion sur ce dossier crucial pour l'avenir du Québec.

Elus blâmés

«Au moment où les Québécois et Québécoises de toutes origines s'interrogent sur leur avenir, a-t-elle dit, et sur le genre de société dans laquelle ils veulent vivre, l'immigration et l'intégration deviennent des questions qu'il est essentiel d'aborder avec

franchise, lucidité et courage.»

La ministre n'a pas été particulièrement tendre à l'endroit des représentants québécois à Ottawa. «Est-ce vraiment trop attendre de leur part, a-t-elle dit, que de leur demander de se faire le reflet de la très grande majorité des Québécois qui souhaitent que le Québec dispose de pouvoirs accrus en matière d'immigration? Est-ce trop exiger de nos élus conservateurs que d'exiger qu'ils travaillent activement à persuader leur premier ministre de satisfaire les objectifs légitimes du

Québec?»

Mme Gagnon-Tremblay a expliqué que les hésitations de la ministre fédérale de l'Immigration, Mme Barbara McDougall, à répondre au Québec causaient des préjudices aux clientèles immigrantes de même que des problèmes administratifs au gouvernement.

«Le retard apporté au financement des cours de langue française, à l'implantation d'une structure d'accueil aux aéroports de Dorval et Mirabel, le traitement cavalier du dossier immigrant-investisseur, voilà autant d'exemples concrets et explicites qui devraient avoir pour effet de confirmer la légitimité des préoccupations québécoises auprès des députés conservateurs issus du Québec dans la Capitale fédérale, a ajouté la ministre.»

La députée péquiste de Chicoutimi, Jeanne Blackburn, s'est par ailleurs demandée si le fédéral n'avait pas tout simplement pris la décision d'ignorer les demandes légitimes du Québec depuis la mort de Meech afin de ne pas déplaire au Canada anglais qui ne veut pas voir le gouvernement central discuter avec le gouvernement de Robert Bourassa.

«Est-ce que vous voyez un peu de lumière au bout du tunnel?», a demandé Mme Blackburn.

«Ce que je comprends, a rétorqué la ministre, c'est qu'on voulait attendre après le rapport de la Commission Bélanger-Campeau.»

Les déshérités feront du piquetage mercredi

Presse Canadienne

MONTREAL À défaut d'avoir su développer une position commune sur l'avenir constitutionnel du Québec susceptible d'être le plus favorable aux déshérités, une coalition de groupes populaires et étudiants dressera une ligne de piquetage, mercredi prochain, devant l'édifice où s'amorceront les audiences montréalaises de la Commission Bélanger-Campeau.

En conférence de presse, hier, la coalition a d'abord signifié qu'elle ne reconnaissait pas la légitimité de la

Commission sur l'avenir politique et constitutionnel du Québec du fait qu'aucun de ses membres ne provenait des milieux populaires et pauvres.

L'action de mercredi vise essentiellement à démontrer à la Commission Bélanger-Campeau et à ceux qui suivent ses débats que les pauvres, les itinérants et les mal-logés sont de plus en plus nombreux et que leur situation se dégrade.

Pour que la démonstration soit claire, une soupe populaire sera servie. La coalition a été formée il y a quelques jours à peine.

EN BREF

Discours-fleuve promis au Sénat

OTTAWA Dernière trouvaille des libéraux du Sénat dans leur lutte acharnée contre la taxe sur les produits et services, le sénateur libéral Philippe Gigantès a promis hier de livrer le plus long discours de toute l'histoire législative canadienne pour empêcher, ou à tout le moins retarder le plus possible l'adoption du projet de loi sur la TPS.

Hier encore, les sénateurs libéraux se sont une fois de plus relayés pour lire à voix haute une interminable liste de signataires de pétitions contre la TPS. Lundi, les libéraux comptent déposer le quatrième d'une série de huit amendements au projet de loi sur la taxe - une initiative vouée à une défaite presque assurée sous les votes de la majorité conservatrice élargie au Sénat.

Suivi médical pour Bourassa

QUEBEC Au début de la semaine prochaine, le premier ministre Robert Bourassa se rendra au National Institute of Health de Washington pour un examen médical.

Un communiqué du bureau du premier ministre a indiqué hier qu'il s'agit du suivi médical périodique prescrit par son chirurgien américain et recommandé pas ses médecins du Québec.

Loi C-31 à examiner

OTTAWA Trois groupes d'autochtones ont proposé hier la création d'un comité parlementaire qui serait chargé d'étudier la Loi sur les Indiens, et en particulier les dispositions touchant la reconnaissance des droits des autochtones qui ont retrouvé leur statut d'Indien inscrit.

L'Assemblée des premières nations, l'Association des femmes autochtones et le Conseil national des autochtones du Canada ont déclaré qu'un examen approfondi de la loi C-31 s'imposait.

Bébé jeté d'un véhicule en marche

TORONTO Deux accusations supplémentaires de tentative d'assassinat et de négligence criminelle causant des lésions corporelles ont été portées contre un individu qui n'avait d'abord été accusé que de voies de fait graves après qu'un bébé eut été jeté d'un véhicule en marche. Michael Bovay, 30 ans, d'Oshawa, a comparu hier et a été renvoyé dans sa cellule jusqu'à sa prochaine comparution.

Chèques des crédits d'impôt pour enfants à la poste d'ici le 20 novembre

Presse Canadienne

OTTAWA Les chèques fédéraux des crédits d'impôt pour enfants seront mis à la poste au plus tard le 20 novembre.

Le ministre du Revenu Otto Jelinek s'y est engagé vendredi auprès des 66 000 familles à faibles revenus qui ont droit à l'avance sur les crédits d'impôt du printemps prochain. Le chèque, d'un montant moyen de 1465 \$, est envoyé aux familles comptant trois enfants ou plus et dont les revenus

n'excédaient pas 24 769 \$ en 1989. Les versements relevant de ce programme totalisent 97 millions \$.

Le projet de loi concernant les crédits d'impôt a reçu la sanction royale jeudi, après avoir été adopté mercredi au Sénat.

On craignait que l'envoi des chèques ne soit retardé par les manœuvres des libéraux du Sénat pour empêcher l'adoption de la taxe sur les produits et services.

LE PAYS

Recommandation d'un comité des Communes

Gel du projet de réforme de la fonction publique

France Pilon
LeDroit

OTTAWA Considérant que Fonction publique 2000 a été élaborée «en vase clos, sans la participation des employés» un comité des Communes dominé par des conservateurs vient de recommander au gouvernement de geler son projet de réforme de la fonction publique.

Le rapport du comité des comptes publics, rendu public hier, est arrivé comme une bouffée de fraîcheur à la dernière journée d'audiences menées par l'Alliance de la fonction publique du Canada (AFPC) sur le moral des fonctionnaires. Son président, Daryl Bean, a indiqué qu'il s'agissait «d'une bonne gifle à la face de ceux qui ont piloté le projet Fonction publique 2000».

«Il s'agit d'une décision majeure et qu'on attendait depuis longtemps, a indiqué M. Bean. Il ajoute que l'opposition de son syndicat au projet de réforme de la fonction publique et les audiences qu'il vient de terminer ont certainement contribué à sensibiliser le comité.

Après avoir tenu six audi-



ARCHIVES
Len Hopkins, député libéral du comté fédéral de Renfrew-Nipissing-Pembroke.

ences spéciales sur la réforme de la fonction publique, le comité des comptes public conclut dans son rapport que «Fonction publique 2000 a été menée par la haute direction, en vase clos, sans la participation d'une tierce partie neutre et selon un échéancier exigeant».

Revoir le cheminement

De l'avis du comité, le gouvernement «doit faire une

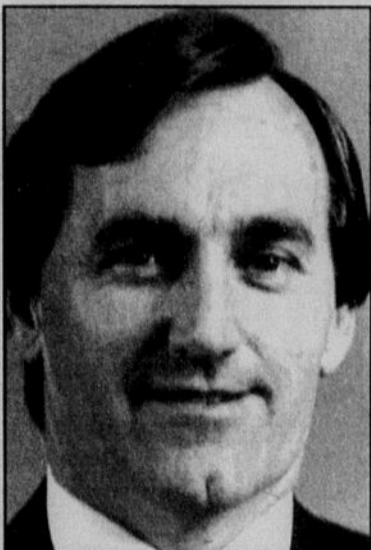
pause» pour revoir le cheminement de Fonction publique 2000 afin de « permettre une consultation plus franche, avec une plus grande participation des employés de première ligne»

Le comité recommande donc au gouvernement de déposer, d'ici le 30 novembre, un document de réflexion renfermant les principales conclusions de FP 2000 avant de présenter des amendements législatifs et de renvoyer ce document à un comité spécial des Communes sur la réforme de la fonction publique. Ce comité pourra faire des consultations auprès des employés, des syndicats et autres parties intéressées et à faire rapport à la Chambre.

Le comité ne laisse que trois semaines à peine au gouvernement pour agir, à cause de l'urgence de la situation, dit-il.

Le président du comité, le député libéral Len Hopkins (Renfrew-Nipissing-Pembroke), a indiqué hier au DROIT que les recommandations avaient toutes été unanimes et qu'il espérait que le gouvernement en tienne compte.

«Il nous ait apparu très



ARCHIVES
Daryl Bean, président de l'Alliance de la fonction publique du Canada

clairement qu'il n'y a pas eu de consultation avec les fonctionnaires. Si le gouvernement n'accepte pas de rouvrir la consultation, j'ai bien peur qu'on va avoir un groupe d'employés très malheureux», soutient M. Hopkins.

Le comité qui est formé de cinq députés conservateurs, trois libéraux et un néo-démocrate, a pris au sérieux le problème de moral chez les

fonctionnaires, un «problème qui exige une attention immédiate si l'on veut que le niveau et la qualité des services au public se maintiennent et s'améliorent».

L'AFPC est particulièrement heureuse de constater que le comité a fait le lien entre la sous-traitance et la baisse de motivation des fonctionnaires, comme elle l'a toujours soutenu. Le gouvernement, soutient le comité, ne devrait recourir à la sous-traitance que le lorsqu'il est clairement démontré que c'est plus économique et «en tenant compte des répercussions négatives qu'elle peut avoir sur le moral des fonctionnaires».

Le comité est par ailleurs d'avis que le Conseil du Trésor doit montrer plus de visibilité dans ses contrats de services et recommande donc que soit inscrit dans le budget des dépenses tous les contrats qu'il passe avec le secteur privé.

De plus, le comité recommande au Conseil du Trésor que les ministères divulguent intégralement toutes les dépenses qui vont aux contrats de sous-traitance et qui servent à remplacer le travail de fonctionnaires.

Postes de direction dans les écoles et les conseils scolaires
Les femmes encore sous-représentées

Robert Bousquet
LeDroit

OTTAWA Malgré que plus de femmes sont qualifiées pour occuper un poste de direction au sein des écoles et des conseils scolaires, elles continuent d'être sous-représentées à ces postes.

La ministre ontarienne de l'Éducation, Marion Boyd, a déposé devant l'Assemblée législative le quatrième rapport annuel sur l'équité d'emploi dans les conseils scolaires de l'Ontario. Le rapport pour l'année 1989 a été élaboré

durant le mandat du prédécesseur de Mme Boyd, le libéral Sean Conway, et était prêt à être présenté en mars dernier.

Les finissants du cours préparatoire à la qualification de directeur ou directrice d'école étaient à 54 % des femmes.

C'est une augmentation substantielle, compte tenu qu'en 1980 elles ne formaient que 27 % des diplômés. Par contre, en 1988, à peine 22 % des 7385 directeurs d'école ou directeurs adjoints en Ontario étaient des femmes.

En fait, elle sont surtout directrices adjointes d'école élémentaire (35,4 %). Dans les postes de responsabilité supérieure, elles demeurent sous-représentées: 18,9 % des directeurs d'école élémentaire sont des femmes; elles occupent à peine 11,7 % des postes de direction d'école secondaire; et 12,1 % des postes d'agents de supervision. On compte depuis janvier cinq directrices de l'éducation dans toute la province.

L'objectif provincial est que, d'ici l'an 2000 au moins 30 % des postes de toutes les caté-

gories d'emploi dans le milieu de l'éducation soient comblés par des femmes et que, pour les postes de direction et de supervision, l'objectif soit de 50 %.

Les conseils scolaires ont jusqu'au 31 décembre de cette année pour soumettre une politique et un programme d'équité en matière d'emploi à l'approbation du ministère de l'Éducation.

La ministre Boyd promet la publication des résultats obtenus, conseil par conseil, dans le prochain rapport annuel.

Pro-vie manifeste à St-Jean

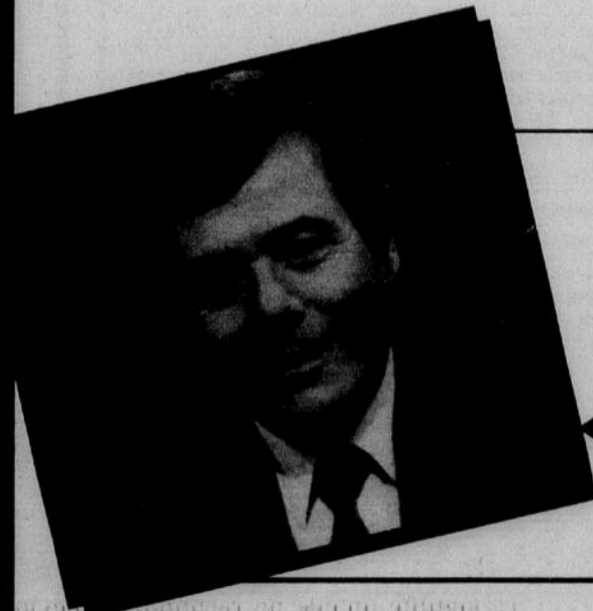
Presse Canadienne

ST-JEAN, T.-N. Une poignée d'opposants à l'avortement a entrepris de monter la garde à l'extérieur d'une clinique médicale à Saint-Jean, Terre-Neuve, hier, après avoir entendu dire que le docteur Henry Morgentaler aurait commencé à y pratiquer des avortements.

DIMANCHE

C'est la Vie

EN RÉACTION



10 h 30

SANS DÉTOUR
avec Michel Vastel

CHOT TVR
CANAL 40
Câble 10

LE PAYS

Pas de consultations publiques sur la Loi 8

Benoit Legault,
collaboration spéciale

TORONTO Selon une source sûre, il n'y aura pas de consultations publiques sur la Loi 8 (la loi sur les services en français) et le gouvernement ontarien ne va pas créer un poste d'ombudsman linguistique qui aurait reçu les plaintes concernant l'application de la Loi 8. C'est ce qu'a appris hier Le Droit.

Selon cette source, Gilles Pouliot, ministre des Affaires francophones, a l'intention d'annoncer la rupture de ces engagements électoraux néo-démocrates le 24 novembre, à l'occasion du colloque sur la Loi 8 de l'Association canadienne française de l'Ontario (ACFO) à l'Université d'Ottawa.

Au bureau torontois de M. Pouliot, on n'a pas voulu, hier, nier ou confirmer ces informations.

On a expliqué que le ministre, en tournée dans le nord de la province, ne pouvait être rejoint.

Promesses à l'ACFO

Les néo-démocrates avaient promis à l'ACFO «la mise sur pied d'une politique gouvernementale d'explication et de sensibilisation auprès des anglophones portant sur la Loi 8», doublée de consultations publiques et la création d'un poste d'ombudsman linguistique.

Le Parti libéral s'opposait farouchement à ces promesses, arguant que consulter tous les anglophones sur la Loi 8 ferait sortir en force des groupes extrémistes anti-francophones.

A la veille des élections, les néo-démocrates avaient promis à l'ACFO de réaliser tout ce que cet organisme demandait.

Le programme néo-démocrate devenait en quelque sorte le programme de l'ACFO.

Il s'agit des premières promesses que le NPD renie au plan des affaires francophones. Ce parti avait également promis le bilinguisme officiel et une université bilingue.

Grandmaître réagit avec réserve

Le leader du caucus libéral de l'Est ontarien, Bernard Grandmaître, a réagi avec réserve au volte-face supposé des néo-démocrates: «C'est un pas dans la bonne direction mais j'ai bien hâte de savoir comment on remplacera ces consultations pour mettre fin aux malentendus qui entourent la Loi 8.»

Selon M. Grandmaître, qui est l'architecte de la Loi 8, il faut trouver une formule qui ne pourra être attaquée directement par des groupuscules tels l'Association for the Preservation of English in Canada (APEC).



Gilles Pouliot, ministre des Affaires francophones



Bernard Grandmaître, député provincial d'Ottawa-Est

«Pourquoi s'immoler? Pourquoi s'attirer des bosses? Si on ouvre une seule paren-

thèse de la Loi 8, elle finira par subir une opération générale», a dit M. Grandmaître.

APPEL D'OFFRES

DEMANDE DE SOUMISSION POUR LA CONSTRUCTION D'UNITÉS DE LOGEMENTS

MAÎTRE DE L'OUVRAGE: HABITAT MÉTIS DU NORD INC.
112, RUE DE L'ÉGLISE
SUITE 204, C.P. 9
MISTASSINI, (Québec)
GOW 2C0 1-418-276-7551

ARCHITECTE: LES MAÎTRES D'OEUVRE INC.
ALAIN VOYER ARCHITECTE
2860, PLACE DAVIS
JONQUIÈRE (Québec)
G7S 4L3
1-418-548-4653

HABITAT MÉTIS DU NORD INC., MAÎTRE DE L'OUVRAGE demande des soumissions pour la construction de douze (12) unités de logements soit:

- Deux (2) à Bryson, un (290-23)
- Six (6) à Fort Coulonge, un (689-32-33)
- Quatre (4) à Quyon, un (490-43)

Les soumissions devront être ventilées suivant chaque municipalité.

Les travaux d'aménagement extérieur devront être inclus à la soumission.

La soumission devra faire mention du choix de l'entrepreneur de débiter les travaux de construction en décembre 1990 ou au printemps 1991.

DESCRIPTION:

Seuls sont autorisés à soumissionner pour l'exécution des travaux, les entrepreneurs de construction au sens de la Loi sur la qualification des entrepreneurs de construction (L.R.Q., CHAP. Q-1) qui ont leur principale place d'affaires dans la Province de Québec, et qui ont été invités par HABITAT MÉTIS DU NORD INC.

Les plans, devis, documents contractuels et autres renseignements pourront être obtenus au bureau du MAÎTRE DE L'OUVRAGE à partir du 29 octobre 1990, contre un dépôt de cent dollars (100,00\$) non remboursable, sous forme de chèque visé fait au nom du MAÎTRE DE L'OUVRAGE.

GARANTIES:

Les soumissions devront être accompagnées d'un chèque visé de dix pour cent (10%) du montant de la soumission, à l'ordre du MAÎTRE DE L'OUVRAGE, HABITAT MÉTIS DU NORD INC., ou d'un cautionnement de soumission, établi au même montant, valide pour une période de 45 jours de la date d'ouverture des soumissions. Cette garantie de soumission devra être échangée à la signature du contrat pour une garantie d'exécution et une garantie des obligations pour gages, matériaux et services.

Lorsque ces garanties sont sous forme de cautionnement, le montant de chacune d'elle devra correspondre à 50% du prix du contrat et les paiements seront effectués suivant les prescriptions des conditions générales.

Lorsqu'elles sont sous forme de chèque visé ou sous forme de bon d'épargne, lesdits cautionnements représenteront 10% du prix du contrat. Sous cette forme de garantie, 10% sera retenu par le MAÎTRE DE L'OUVRAGE sur chacune des demandes de paiement approuvées par l'architecte; ces retenues seront libérées suivant les prescriptions des conditions générales.

SOUS-TRAITANTS:

Les entrepreneurs soumissionnaires sont responsables du choix des sous-traitants, tant pour leur solvabilité que pour le contenu de leur soumission.

REMISE DES SOUMISSIONS:

Les soumissions dans des enveloppes cachetées et adressées au sous-signé, Monsieur Gilles Bérubé seront reçues au siège social du MAÎTRE DE L'OUVRAGE jusqu'à 15:30 heures, heure en vigueur localement, le 28 du mois de novembre 1990 pour être ouvertes publiquement au même endroit, le même jour et à la même heure.

Toutes soumissions devront être faites conformément aux dispositions du cahier de charges.

Le MAÎTRE DE L'OUVRAGE ne s'engage à accepter aucune des soumissions reçues.

GILLES BÉRUBÉ
RÉJEAN RIVERIN
GABY TREMBLAY
SYLVAIN HÉBERT
Responsable des projets

SUPER VENTE DE SKI UNIVERSITAIRE



2^e VENTE ANNUELLE

Équipement neuf

20 à 50% de RABAIS

14-17 NOV. 9 h à 21 h

CAMPUS UNIVERSITAIRE D'OTTAWA

SALON-BLEU -

100, RUE Université, OTTAWA



Présentée par l'équipe de ski alpin.



Ouvert au public

A

NONCEURS,
PRENEZ NOTE!

LeDroit

publiera le vendredi 30 novembre son cahier spécial

SKI

O • u • t • a • o • u • a • i • s

UNI

Réservez votre espace publicitaire avant le 26 novembre.
Communiquez avec votre représentant ou composez le

560-2747

LE MONDE

Un an après la chute du mur de Berlin

Traité d'amitié Allemagne-URSS

AFP et Reuter

BONN Un an jour pour jour après la chute du mur de Berlin, l'Union Soviétique et la toute jeune Allemagne unifiée ont ouvert une page entièrement nouvelle dans l'histoire de leurs relations.

Le président soviétique Mikhaïl Gorbatchev et le chancelier allemand Helmut Kohl ont signé, hier après-midi, à Bonn, un traité de «bon voisinage, de partenariat et de coopération» valable pour une durée de 20 ans. Ce document illustre la fin de la guerre froide en Europe, ont souligné les deux hommes.

En l'accueillant à son bureau, Helmut Kohl a fait l'éloge du rôle de Mikhaïl Gorbatchev dans les changements spectaculaires que l'Europe a connus depuis un an.

«Une grande partie de ce qui s'est passé ces 12 derniers mois en Allemagne et en Europe n'aurait pas été possible sans votre participation active», a dit le chancelier. «Le prix Nobel (de la paix) est l'expression de cette conviction», a-t-il ajouté.

Ce «traité de bon voisinage» prévoit entre autres que si l'URSS ou l'Allemagne était attaquée, les deux parties conviennent de «ne pas fournir d'aide militaire ou quelque assistance que ce soit à l'attaquant». Le document prévoit aussi des consultations



Mikhaïl Gorbatchev, à gauche, et Helmut Kohl signent un traité historique d'une durée de 20 ans.

régulières au plus haut niveau.

Insistant comme M. Gorbatchev sur le caractère historique du document, M. Kohl a estimé, dans une courte allocution, que ce «premier traité politique fondamental conclu par l'Allemagne unifiée» illustre la «volonté politique commune» de Bonn et Moscou de tirer «un trait sur un chapitre douloureux du passé».

Mikhaïl Gorbatchev et le chancelier allemand se sont efforcés d'autre part de rassurer en premier lieu les Européens sur l'étroitesse des

relations futures entre l'URSS et Moscou. Il ont souligné que «Le traité soviéto-allemand n'est dirigé contre personne.»

Aide économique

Le chancelier Helmut Kohl a aussi promis vendredi d'aider l'URSS à réformer son économie, comme le lui a instamment demandé le président soviétique.

«En raison des difficultés d'une transition douloureuse et nécessaire, nous sommes prêts à vous aider», a affirmé M. Kohl dans un discours lors d'un dîner de gala terminant la

première journée de la visite de deux jours de M. Gorbatchev, premier chef d'État invité dans l'Allemagne réunifiée.

«Dans la coopération entre nos deux pays, nous apportons notre bonne volonté et notre expérience, vieille de 40 ans, de l'économie de marché», a ajouté le chancelier.

«Personne ne résoudra pour nous les problèmes de la restructuration», a plaidé dans son discours M. Gorbatchev, «mais nous résoudrons mieux et plus vite nos tâches si nous coopérons avec d'autres pays».

100e jour: confiance de l'Irak

Près de 200 otages libérés

Reuter-AFP

BAGDAD Au centième jour de la crise du Golfe, l'Irak a affirmé hier avoir la certitude de gagner une guerre dans la région malgré l'envoi d'importants renforts américains annoncé la veille par le président George Bush.

De son côté, après des entretiens en URSS, le secrétaire d'État américain James Baker a déclaré que Moscou n'était pas plus optimiste que Washington quant aux chances de voir le président irakien Saddam Hussein retirer ses troupes du Koweït sans effusion de sang.

L'envoi d'au moins 100 000 soldats en renfort dans le Golfe transformera le dispositif américain en machine de guerre capable de passer à l'offensive pour chasser l'Irak du Koweït.

Peu après, Bagdad

essayait un camouflet aux Nations unies, où le comité de liaison de l'Assemblée générale a refusé d'inscrire au programme de celle-ci un débat réclamé par l'Irak sur le déploiement militaire américain dans le Golfe.

Les otages

Les missions unilatérales en faveur des otages de Bagdad se poursuivent.

L'ancien chancelier ouest-allemand Willy Brandt est arrivé, hier soir, à Francfort avec 174 otages occidentaux libérés par l'Irak. Parmi eux figurent 120 Allemands, 20 Italiens, 12 Britanniques, 10 Néerlandais, trois Belges, deux Américains, un Suisse, un Norvégien, un Irlandais, un Grec, un Portugais, un Luxembourgeois, un homme dont on ignore encore la nationalité et une vingtaine d'épouses d'otages.

Élection historique en Irlande
Première femme présidente

Reuter

DUBLIN L'avocate de gauche Mary Robinson a créé l'une des plus grandes sensations de l'histoire politique irlandaise en devenant hier la première femme élue à la présidence de la République d'Irlande.

Elle a recueilli au second décompte 52,8 % des suffrages contre 47,2 % à son adversaire Brian Lenihan, ancien membre du gouvernement. L'écart entre les deux candidats est de 86 000 voix sur 1,5 million de votants.

Cette victoire sur la machine bien huilée du Fianna Fail, parti au pouvoir qui domine la vie politique irlandaise depuis 60 ans, d'une candidate qui était cotée au début de la campagne électorale à 1000 contre 1, est totalement inattendue.

Mais Brian Lenihan, au départ favori de l'élection, a



La présidente Mary Robinson

été laminé par la révélation d'un scandale auquel il aurait été mêlé en 1982.

L'élection de Mary Robinson, ardente partisane de la libéralisation des lois sur le divorce, la contraception et l'homosexualité, constitue une petite révolution dans une Irlande conservatrice et catholique.

EN BREF

Une tuerie fait neuf morts en Inde

AMRITSAR, INDE Des activistes sikhs présumés ont tué hier neuf personnes et en ont blessé 12 après avoir pris le contrôle d'un autobus dans le Pendjab, a annoncé la police locale.

L'autobus, à bord duquel se trouvaient 25 personnes, venait de la ville industrielle de Batala, à une quarantaine de kilomètres de la ville sainte sikh d'Amritsar, et allait vers Jalandhar lorsque le commando s'en est emparé, a indiqué la police.

Raid d'Israël au Liban

JÉRUSALEM L'armée israélienne a effectué une opération d'envergure pendant la nuit de jeudi à vendredi dans le sud du Liban contre des bases du mouvement chiite pro-iranien Hezbollah à l'est de Djezzine.

De source proche des services de sécurité, on rapporte que des unités israéliennes d'infanterie et de parachutistes, soutenues par de l'artillerie, ont attaqué des bases du Hezbollah à Kfar Mechki et Mazrat al Abou Souweir, à une quinzaine de kilomètres à l'est de Djezzine. Il y a eu deux morts chez ces derniers.

Un tramway nommé Haschisch

VIENNE La police viennoise a arrêté hier un conducteur de tramway qui était aux commandes d'une rame bondée de voyageurs pour usage et trafic de drogue.

L'employé de la société des transports en commun de Vienne, âgé de 40 ans, s'était construit en province une maison avec l'argent gagné dans son trafic de haschisch. En plus, il cultivait de la marijuana dans son jardin.

Opération aérienne Beaujolais nouveau

PARIS Le pont aérien qui doit permettre d'approvisionner les amoureux du Beaujolais nouveau dans le monde entier va débiter ce week-end.

Pour que le Beaujolais puisse trôner sur les tables les plus reculées du monde dès jeudi matin 15 novembre, jour du coup d'envoi de la commercialisation à Villefranche-sur-Saône comme Montréal, Los Angeles ou Sidney, Air France débute dès aujourd'hui les expéditions.

L'ÉCONOMIE

Taux de chômage le plus élevé depuis 1987

Hausse marquée à 8,8 %

Presse Canadienne

OTTAWA Le taux de chômage national a grimpé de façon marquée à 8,8 pour cent en octobre, son plus haut niveau depuis juillet 1987, a annoncé hier Statistique Canada.

L'augmentation de 0,4 est la cinquième progression du taux depuis avril, date à laquelle il s'établissait à 7,2 pour cent.

Il est à noter, toutefois, qu'à Ottawa-Hull, le taux est demeuré stable à 6,0 pour cent.

L'agence a précisé que c'est chez les femmes et chez les travailleurs âgés que le chômage s'est accru le plus.

Bond chez les femmes

Du côté des femmes, le niveau de chômage a fait un bond de 0,8 pour cent pour atteindre 9,0 pour cent, alors que du côté des hommes il ne montait que légèrement à 8,6 pour cent.

Le taux de chômage a grimpé de 0,5 à 7,7 pour cent parmi les personnes âgées de 25 ans et plus tandis qu'il n'y avait presque pas de changement, à 13,7 pour cent, pour celles dont l'âge variait entre 15 et 34 ans.

Parmi les provinces, le taux de chômage a enregistré une hausse de 0,9 à 14,4 pour cent en Ile-du-Prince-Edouard, de 0,5 à 12,8 pour cent au Nouveau-Brunswick, de 0,6 à 11,1 pour cent au Québec, de 0,8 à 7,2 pour cent en Ontario, de 0,3 à 7,3 pour cent en Saskatchewan, de 0,5 à 7,7 pour cent en Alberta, tandis qu'il progressait imperceptiblement en Colombie-Britannique à 8,7 pour cent.

Il a par contre chuté de 0,2 à 16,7 pour cent à Terre-Neuve, de 0,3 à 10,7 pour cent en Nouvelle-Écosse et de 0,4 à 6,6 pour cent au Manitoba.

Les secteurs les plus dure-

ment touchés comprenaient les manufactures, où 28 000 emplois ont été perdus, les services communautaires et les affaires, qui se retrouvent avec 29 000 emplois de moins, ainsi que l'administration publique qui a subi une baisse de 16 000 postes.

À moins d'indication contraire, toutes les statistiques ont été corrigées des variations saisonnières.

Dans les villes

L'agence a également publié les taux de chômage prévalant dans les principales villes du pays en octobre tout en précisant que les chiffres pouvaient largement fluctuer parce qu'ils sont basés sur de petits échantillons statistiques. Les chiffres du mois de septembre sont entre parenthèses.

• Saint-Jean, T.-N., 8,6 (11,3)

- Halifax, 8,0 (8,0)
- Saint-Jean, N.-B., 9,0 (8,5)
- Chicoutimi-Jonquière, 10,8 (10,5)
- Québec, 7,1 (7,7)
- Trois-Rivières, 8,3 (7,9)
- Sherbrooke, 8,8 (7,6)
- Montréal, 11,3 (10,5)
- Ottawa-Hull, 6,0 (6,0)
- Sudbury, Ont., 11,9 (7,6)
- Oshawa, Ont., 6,4 (6,8)
- Toronto, 6,4 (5,4)
- Hamilton, 6,0 (6,4)
- St. Catharines-Niagara, Ont., 7,8 (6,4)
- London, Ont., 6,8 (6,2)
- Windsor, Ont., 9,0 (7,7)
- Kitchener-Waterloo, Ont., 7,1 (6,3)
- Thunder Bay, Ont., 10,0 (6,3)
- Winnipeg, 6,6 (7,1)
- Regina, 5,8 (6,0)
- Saskatoon, 8,9 (7,7)
- Calgary, 7,0 (7,6)
- Edmonton, 8,9 (7,8)
- Vancouver, 6,5 (6,8)
- Victoria, 7,8 (6,7)

La confiance règne malgré la crise constitutionnelle

Digital inaugure son centre de service

Jules Richer
LeDroit

HULL Malgré l'incertitude constitutionnelle qui affecte actuellement le Québec, Kenneth Olsen, le président et fondateur du géant de l'informatique Digital, n'est pas inquiet.

«J'ai confiance dans l'économie du Québec», a-t-il affirmé, hier matin, à Hull, lors de l'inauguration officielle du nouveau centre de service Digital, qui se situe dans le Technoparc industriel.

Selon lui, les économies canadienne et québécoises sont de toute façon liées avec celle des États-Unis. «Le Canada grandit avec les États-Unis. Quand les temps sont mauvais, ils le sont pour les deux pays. Et quand ils sont bons, ils le sont aussi pour les deux», a dit cet Américain, originaire de la Nouvelle-Angleterre.

Il n'a pas voulu commenter davantage la situation politique du Québec.

Déjà en opération, le nouveau centre emploie 250 personnes et a nécessité un investissement de 22 millions \$. Advenant une hausse de la demande, les installations sont prévues pour accueillir jusqu'à



Le président du géant de l'informatique Digital, Kenneth Olsen, à gauche, explique au ministre québécois Robert Middlemiss les bons points d'un ordinateur de sa maison lors de l'inauguration officielle du centre de service Digital, hier, au Technoparc industriel de Hull.

400 personnes.

Digital y a regroupé son département de service à la clientèle et de maintenance pour tout le Canada. Certaines des ces opérations étaient auparavant localisées à Kanata, près des installations de fabrication que la société y dispose.

La plupart des personnes qui travaillent à Hull sont des

Ontariens. Environ 90 % d'entre eux sont anglophones. Digital a même mis sur pied un service de navette entre l'ouest de la région d'Ottawa et Hull.

M. Olsen a précisé que sa société n'avait bénéficié d'aucune subvention gouvernementale pour s'installer dans l'Outaouais québécois.

Deuxième fabricant d'ordinateur au monde, Digital

enregistre des revenus annuels de 13 milliards \$ US et emploie 123 000 personnes.

Comme pour toutes les autres compagnies informatiques, les temps sont durs à l'heure actuelle pour Digital.

Depuis le début de 1990, elle a mis en place un plan réduction de personnel qui aura entraîné le départ volontaire de 8000 employés d'ici la fin de l'année. Ces coupures ont surtout affecté ses opérations américaines, le Canada n'ayant pas été touché par ces mesures.

M. Olsen a indiqué que Digital était tout de même en bonne posture pour passer au travers de ce ralentissement, disposant de réserves estimées à 1,5 milliard \$ US.

«D'ici la fin de la récession beaucoup de compagnies informatiques disparaîtront», prévoit-il. Le marché sera par la suite dominé par quelques grosses sociétés, dont évidemment Digital, souligne M. Olsen.

«On nous a déjà ridiculisé d'avoir autant de comptant et pas de dette; on nous traitait de naïfs. Mais, maintenant, on nous considère comme des sages», dit le président Kenneth Olsen.

EN BREF

ESCOMPTE ↓ 12,49%



TORONTO ↑ 3077,42 (16,87)

MONTRÉAL ↑ 1634,31 (12,95)

DOW JONES ↑ 2488,61 (44,80)

DOLLAR ↑ 0,8563 \$US

OR ↓ 450 SCAN

ARGENT ↓ 4,967 SCAN

Nouvelle flambée des prix en gros

WASHINGTON Les États-Unis ont été victimes en octobre d'une nouvelle flambée des prix de gros avec une hausse de 1,1 pc. Mais ce mauvais chiffre, dû à la montée des cours du pétrole, cache une certaine accalmie sur le front de l'inflation qui devrait permettre une légère baisse des taux d'intérêt américains, estiment les experts.

Octobre marque le troisième mois consécutif où la progression des prix de gros dépasse la barre des 1 pc.

Aide de l'Allemagne au pétrole d'URSS

BONN À l'occasion de la visite hier du président Gorbatchev en Allemagne, l'Union soviétique négocie avec les Allemands la possibilité de relancer sa production de pétrole et de gaz avec l'aide financière de l'Allemagne.

En parallèle des discussions officielles, des contacts ont été noués entre des sociétés allemandes spécialisées dans l'extraction pétrolière et les autorités soviétiques pour la réalisation de forages sur quatre nouveaux secteurs, a-t-on indiqué de sources industrielles.

Privatisation de Sabina

BRUXELLES Le capital de la compagnie aérienne belge Sabena va être ouvert au secteur privé, mais l'État belge, son principal actionnaire, conservera une minorité de blocage de 25 pc a annoncé hier le ministre des Communications Jean-Luc Dehaene.

Enfin. Un traitement efficace contre l'aéromorosité!

Voyageurs d'affaires, essayez notre nouveau service de liaisons Ottawa-Toronto. Sa formule améliorée vous assure un traitement rapide et efficace contre l'aéromorosité. Voici pourquoi.

POUR DES INTÉRIEURS QUI FONT DE L'EFFET.

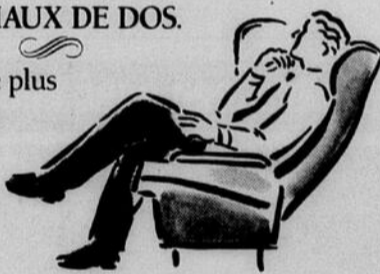
Complètement réaménagés, nos appareils B-737 vous proposent maintenant une seule classe de service offrant tout le confort de la classe affaires au prix de la classe économique. Depuis le décor jusqu'aux sièges, en passant par le service et l'espace alloué, tout a été repensé de façon à vous faire vivre le plus agréable des voyages. En tout, 10 appareils améliorés, destinés aux seules liaisons du corridor Ottawa-Montréal-Toronto.

UNE SOLUTION À PRENDRE PLUSIEURS FOIS PAR JOUR.

Tous les jours, notre nouvel horaire est le seul à vous offrir 13 départs vers Toronto, la plupart à l'heure zéro minute (ex. : 7h). En plus, nos Partenaires Canadien desservent 8 vols vers Toronto-Buttonville et 5 vols vers Hamilton... chaque jour!

POUR UN SOULAGEMENT RAPIDE DES MAUX DE DOS.

Quatre pouces de plus d'espace pour les jambes et une deuxième garde-robe aménagée à l'avant de tous les appareils! Exclusives à Canadien, voilà autant de façons éprouvées de soigner votre bien-être.



POUR COMBATTRE EFFICACEMENT LE STRESS.

Parce que nous savons que chaque minute compte, un nouveau comptoir d'enregistrement express à l'aéroport d'Ottawa vous permet de dire adieu aux files d'attente... et bonjour la détente. Sans compter que vous pouvez obtenir votre carte d'embarquement pour tout retour effectué le même jour.

POUR VOUS OUVRIR L'APPÉTIT!

Durant tout le mois de novembre, nous vous présentons notre festival des vins canadiens. Pendant cette période, vous pourrez goûter une sélection de grands vins d'ici, accompagnée de fromages variés... Alors que décembre sera l'occasion de célébrer les Fêtes au champagne.



Bientôt, l'inauguration de l'Aérogare 3 de l'aéroport Pearson, à Toronto, permettra d'accroître grandement l'efficacité de notre service sur le corridor. Prévue pour février 1991, cette aérogare ultramoderne sera, pour tous les voyageurs d'affaires, une autre bonne raison de se sentir bien. D'ici là, prenez deux minutes de votre temps pour appeler votre agent de voyages ou Canadien.



Canadien

Lignes aériennes Canadien International

L'ÉCONOMIE

Les paiements du déficit national 2,3 milliards \$ versés en plus que prévu d'avril à septembre

Presse Canadienne

OTTAWA Les taux d'intérêt élevés font sentir leurs effets sur les coffres de l'État, le service de la dette ayant fait un bond de 12,1 pour cent durant les premiers six mois de l'année budgétaire 1990-1991, a annoncé hier le ministre des Finances.

Les paiements d'intérêts du gouvernement ont en effet augmenté de 2,3 milliards \$ du mois d'avril à la fin septembre.

«Le service de la dette, la plus importante composante des dépenses budgétaires, a augmenté de 12,1 pour cent, ce qui contraste considérablement avec la hausse de 4,4 pour cent prévue au budget de février 1990 pour l'année complète», a ajouté le ministre des Finances.

Les paiements d'intérêts du gouvernement fédéral ont grimpé à 21,5 milliards \$ au cours des six premiers mois de l'année budgétaire par rapport à 19,1 milliards \$ durant la même période en 1989.

Le ministre des Finances Michael Wilson a déjà dit que les taux d'intérêt élevés accroîtront le déficit budgétaire fédéral de 1,5 milliard \$, somme qui viendra s'ajouter au déficit prévu au budget de février 1990 qui était de 28,5 milliards \$.

Hausse sur le revenu des particuliers

En dépit de la progression des paiements d'intérêt, le déficit durant les premiers six mois a été en fait un peu moindre à la suite d'une hausse marquée des revenus issus de l'impôt sur le revenu des particuliers.

Le déficit fédéral, la différence entre les fonds que le gouvernement consacre à ses programmes et au service de la dette et ce qu'il perçoit en impôts et autres revenus, s'est élevée à 10,6 milliards \$ au cours de la première moitié de l'année budgétaire, ce qui représente une baisse de 3,0 milliards \$ par rapport à la même période en 1989.

Le ministre des Finances a indiqué que les sommes provenant de la perception de l'impôt sur le revenu des particuliers ont grimpé de 24,1 pour cent durant les six premiers mois, ceci étant principalement dû à une forte croissance des revenus des particuliers ainsi qu'à une baisse des remboursements d'impôts.

Ralentissement du recouvrement

Le recouvrement des impôts des particuliers devrait connaître un ralentissement au cours du reste de l'année, les fonctionnaires étant occupés à faire parvenir le premier

versement des crédits de la taxe sur les produits et services aux Canadiens à faible et moyen revenus.

Alors que la perception de l'impôt des particuliers a sensiblement grimpé, les fonds perçus auprès des sociétés n'ont que légèrement augmenté, soit de 3,6 pour cent au cours de la première moitié de

l'année budgétaire.

Le recouvrement des impôts dus par les sociétés a augmenté même si les bénéfices des compagnies ont chuté de 25 pour cent à peu près à la suite des réformes fiscales et de l'application de la nouvelle taxe touchant les grandes firmes, a noté le ministre des Finances.

Déjà dans 23 pays pour soigner et guérir par les champs magnétiques

LA SANTÉ CHEZ SOI BIOTONUS TESLA

Des magasins "Quatre dans un" avec une méthode de vente exclusive dans le marché de la "Santé chez-soi".

"CHAMPS MAGNÉTIQUE PULSE"

Nous offrons "clef en main" :

- . des locaux "clef en main" partout au Québec
- . équipements et ameublements
- . entraînement et support "marketing top niveau"
- . financement déjà accepté
- . vente d'appareils scientifiques brevetés (location OK)
- . Comptant requis : 15 000 \$ et plus

LA SANTÉ CHEZ-SOI
BIOTONUS TELS
1-(514) 669-5858

La seule façon de rivaliser avec Provi-Soir,



c'est d'en opérer un.

Dans le secteur de l'accommodation, Provi-Soir occupe... la première place.

Évidemment, cette position dominante n'est pas le fruit du hasard. Nous la devons en grande partie au programme d'expansion qui soutient toutes nos franchises. En voici les grands traits :

- un programme de formation personnalisé qui favorise une implantation rapide et complète;
- une aide technique continue qui permet sans cesse d'améliorer la rentabilité;
- des programmes de mise en marché bien structurés qui accroissent le rendement de chacun des produits et services.

Si vous êtes entreprenant et dynamique, aimez travailler avec le public, et disposez d'un capital que vous voulez faire fructifier, vous avez toutes les qualités requises pour opérer un Provi-Soir.

Pour l'étude de votre dossier ou pour de plus amples informations communiquez avec

M. Stéphane Lachance
Superviseur des opérations
au (514) 333-5110 ou
sans frais 1-800-361-2610

Provi-Soir




Me Edgar Chénier, M. Fisc.

Avocat

DROIT FISCAL ET COMMERCIAL
771-7390 568-9224

975 boul. St-Joseph, suite 201, Hull, J8Z 1W8 / 430 boul. de l'Hôpital, suite 200, Gat. J8V 1T7

Lévesque Marchand 

WELCH & COMPANY
Comptables agréés

INVITATION

Nos clients et amis ainsi que tous les gens d'affaires sont invités à une séance d'information au sujet de la taxe sur les produits et services (TPS). Celle-ci sera animée par Me Edgar Chénier, avocat, M. Fisc. et Daniel Amyotte, C.A.

DATE: Le vendredi 16 novembre à 8:00 A.M.

LIEU: Auberge Quality Inn
(Anciennement L'auberge Le Marquis)
131 rue Laurier,
Hull, Québec

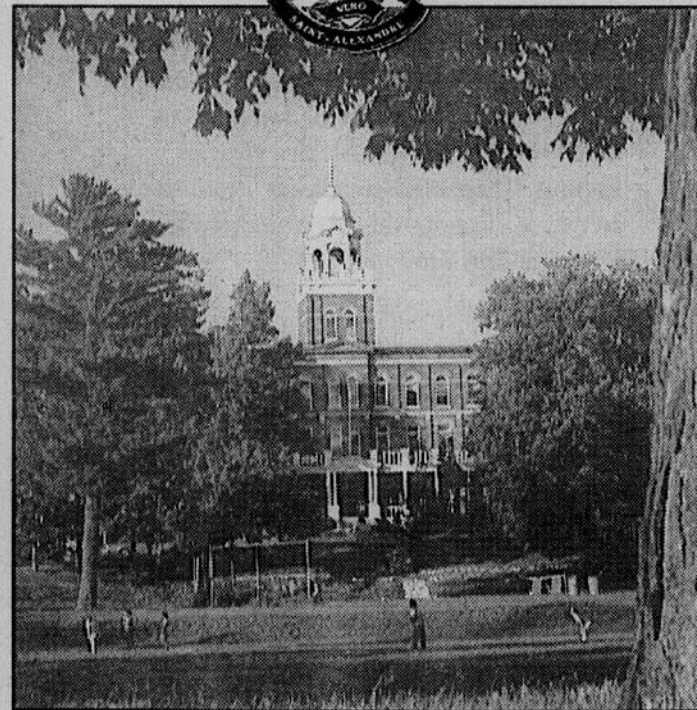
Veillez confirmer en téléphonant à l'un de nos bureaux, soit:

Hull: 771-7381

Gatineau: 568-4234

975 boul. St-Joseph
Suite 201, Hull,
Québec J8Z 1W8

430 boul. de l'Hôpital,
Suite 200, Gatineau
Québec J8V 1T7



Collège Apostolique St-Alexandre

Établissement privé mixte, déclaré d'intérêt public, offrant le cours secondaire complet.

Pour la 1re année du secondaire:

EXAMENS D'ADMISSION

LE SAMEDI 1er DÉCEMBRE 1990

et

SÉANCE D'INFORMATION (pour les parents)
Le lundi 26 novembre 1990

Pour participer à ces examens ou pour s'inscrire en 2e, 3e, 4e et 5e sec., communiquer avec Mme Villeneuve en composant le numéro suivant:

561-3812

L'ÉCONOMIE

Une source d'inquiétude pour la concurrence

Travailleurs canadiens en avance sur les USA

Presse Canadienne

TORONTO Les chiffres montrant que les travailleurs canadiens du secteur manufacturier sont pour la première fois en avance en ce qui a trait à la rémunération et aux avantages sociaux que leurs confrères américains constituent un avertissement pour le Canada, à savoir que « nous sommes en train de nous isoler de plus en plus du reste du monde », estime un économiste de l'Université de Toronto.

La valeur accrue du dollar canadien, combinée à des hausses salariales plus importantes au Canada, ont fait grimper la rémunération

Demande de 10 milliards \$ en pénalités

Agence France-Presse

NEW YORK Les autorités fédérales chargées de la réglementation bancaire et des caisses d'épargne s'appêtent à demander jusqu'à dix milliards de dollars de pénalités à Drexel Burnham Lambert, la firme new-yorkaise d'investissement en faillite, pour transactions frauduleuses sur des obligations risquées «junk bonds» impliquant plusieurs établissements, rapporte-t-on vendredi de bonnes sources.

horaire des employés du secteur manufacturier au Canada de trois pour cent au-dessus de celle des travailleurs US en 1989, a indiqué jeudi le Bureau des statistiques de la main-d'oeuvre américaine.

Les améliorations obtenues par les travailleurs canadiens portent sur la paie, les avantages sociaux et les contributions au régime de retraite.

John Crispo, qui est professeur de management à l'Université de Toronto, a

pendant ajouté qu'il était peu probable qu'on assiste à un exode des compagnies vers nos voisins du sud.

«Notre dollar est encore meilleur marché que la devise US et nous disposons d'un immense avantage parce que nos frais médicaux sont moins élevés», a-t-il dit.

Du tort à long terme

«Mais si nous continuons à nous accorder des hausses de salaire plus importantes que

celles que s'attribuent les Américains, cela ne pourra que nous causer du tort à long terme.»

Selon M. Crispo, le Canada fait partie du «village global» et «à mesure que nous continuons à nous offrir de belles récompenses, nous devons toujours nous interroger sur les conséquences de nos actes par rapport à nos concurrents.»

Les chiffres publiés par le gouvernement américain indiquent que le salaire moyen des travailleurs du secteur manufacturier au Canada s'est établi l'année dernière à 14,72 \$ US, tandis qu'il n'a atteint que 14,31 \$ US aux États-Unis, 2,32 \$ US au Mexique, 13,92 \$ US à la Communauté économique européenne, 12,63 \$ US au Japon et 3,57 \$ US en Corée du Sud.



COMMUNAUTÉ RÉGIONALE DE L'OUTAOUAIS

AVIS PUBLIC

Assemblée régulière

Conformément aux dispositions de l'article 25.1 de la Loi sur la CRO (L.R.Q. C-37.1), avis est donné qu'une assemblée régulière du Conseil de la Communauté régionale de l'Outaouais sera tenue le jeudi 22 novembre 1990 à 19 h 30, à la salle du Conseil, 5e étage, Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, Hull, Québec.

Assemblée spéciale

Conformément aux dispositions de l'article 133.2 de la Loi sur la CRO (L.R.Q. C-37.1), avis est donné qu'une assemblée spéciale du Conseil de la Communauté régionale de l'Outaouais sera tenue le jeudi 22 novembre 1990 à 20 h 00, à la salle du Conseil, 5e étage, Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, Hull, Québec. Les budgets 1991 de la C.R.O. et de la C.T.C.R.O. seront soumis à cette assemblée.

DONNÉ À HULL, ce 10e jour de novembre 1990.

Le secrétaire,
Jacques Tremblay



COMMUNAUTÉ RÉGIONALE DE L'OUTAOUAIS

SERVICE DE L'ENVIRONNEMENT

APPEL D'OFFRES

SERVICE DE SÉCURITÉ

AU LIEU D'ENFOUISSEMENT SANITAIRE COOK À AYLMEY

CONTRAT NO E-90-19

La Communauté régionale de l'Outaouais recevra jusqu'à 10 h 45 (heure locale) le mardi 27 novembre 1990, des soumissions pour un service de sécurité au lieu d'enfouissement sanitaire Cook à Aylmer. La soumission devra être présentée en deux copies sur la formule préparée par la C.R.O. et retournée dans l'enveloppe fournie à cette fin.

Les documents de soumission seront disponibles après 9 h 00 le 12 novembre 1990 au bureau du Secrétaire de la Communauté régionale de l'Outaouais situé au 25, rue Laurier, bureau 500, Hull, Québec, J8X 4C8, moyennant un paiement non remboursable de vingt-cinq dollars (25,00 \$) pour chaque exemplaire, sous forme de chèque visé payable à la Communauté régionale de l'Outaouais.

Toute soumission devra être présentée sous pli cacheté dans l'enveloppe qui accompagne les documents de soumission et se trouver physiquement au bureau du Secrétaire à l'adresse mentionnée plus haut, au jour à la l'heure précédemment indiqués. Les soumissions seront ouvertes publiquement à 11 h 00 (heures locale) le même jour, par le secrétaire ou son mandataire officiel, accompagné d'un témoin.

Seules les personnes, sociétés, compagnies et corporations ayant une place d'affaires dans la province de Québec, sont admises à soumissionner.

La Communauté régionale de l'Outaouais ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues, ni à encourir aucune obligation, ni aucuns frais d'aucune sorte envers le ou le soumissionnaires.

Le secrétaire,
Jacques Tremblay

PARC DE LA GATINEAU 1990/1991

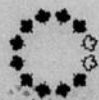
Ça vaut le coût!

Avant le 1er décembre 1990, un billet saisonnier pour le ski de fond dans le parc de la Gatineau ne coûte que 50 \$ pour les adultes de 18 ans et plus, et 20 \$ pour les aînés et les adolescents de 13 à 17 ans.

Vous pouvez également profiter d'un tarif de groupe et de couple avantageux. Et si vous avez conservé votre billet saisonnier de l'année dernière, vous aurez droit à un rabais de 2,50 \$ sur le billet de cette année.

Vous pouvez obtenir votre billet saisonnier ou un formulaire d'inscription aux centres d'accueil de Old Chelsea et du 14 de la rue Metcalfe, en face de la colline du Parlement.

Pour plus de renseignements, composez le (819) 827-2020



Commission
de la Capitale nationale

National Capital
Commission

Canada



Communauté régionale de l'Outaouais

AVIS PUBLIC

PROJET D'Aménagement de la prise d'eau brute de l'usine de traitement d'eau potable à Aylmer, Québec.

Avis est donné au public qu'il lui est loisible de consulter le dossier afférent au projet susmentionné qui comprend notamment une étude d'impact sur l'environnement préparée en vertu de la section IV.1 de la Loi sur la qualité de l'environnement (L.R.Q., c. Q-2).

Cette étude d'impact sur l'environnement a été présentée au ministre de l'Environnement qui l'a rendue publique le 22 octobre 1990 et l'a mise à la disposition du public pour fin de consultation.

Ce dossier est notamment disponible pour consultation par le public au 115, rue principale, Aylmer, Québec, J9H 3M2, du lundi au vendredi de 8 h 30 à midi, et de 13 h 15 à 16 h 30. On peut y obtenir la liste des lots touchés par ce projet.

D'ici le 6 décembre 1990, toute personne, groupe ou municipalité peut demander par écrit au ministre de l'Environnement la tenue d'une audience publique relativement à ce projet.

Le 8 novembre 1990.

Cet avis est publié par la Communauté régionale de l'Outaouais conformément au Règlement sur l'évaluation et l'examen des impacts sur l'environnement (R.R.Q., c. Q-2, r.9) adopté en vertu de la Loi sur la qualité de l'environnement (L.R.Q., c. Q-2).

Le secrétaire,
Jacques Tremblay

BOURSE DE TORONTO

Les cours se redressent

Presse Canadienne

Les cours se sont redressés dans un marché léger vendredi, à la Bourse de Toronto, et l'indice composé a fermé en hausse de 16,87 points à 3077,42.

Le volume des échanges s'est contracté, totalisant 17,8 millions d'actions comparative- ment à 29,1 millions jeudi.

Dans les industrielles, Bank of Nova Scotia a gagné 3/8 à 11, Bank of Montreal 1/4 à 27 1/4, Laidlaw B 1/4 à 19 7/8, Trilon A 1/8 à 11 3/8 et TransCanada PipeLines 1/8 à 16 1/2. Ipsco a perdu 3/8 à 16 1/2. Nova Corp. 1/8 à 7 7/8, Canadian Pacific 1/8 à 18 3/8, Canadian Pacific 1/8 à 18 3/8 et Focus National Management 1/8 à 13 3/4.

Dans les mines, Agnico/Eagle Mines a gagné 1/4 à 7 1/4, Greenstone Resources 25 cents à 2,35 et Teck Corp. B 1/8 à 22 3/8. American Barrick a cédé 1/8 à 22 5/8, LAC Minerals 1/4 à 7 3/4 et Placer Dome 1/2 à 16 3/4.

Dans les pétroles, Cimarron gagne 1/4 à 10 1/4, Bow Valley Industries 1/4 à 15 et Encor Inc. quatre cents à 2,14.

Voyager Energy abandonne 1/8 à 5 1/4, North Canadian Oils 1/8 à 14 3/8 et Conwest Exploration B 1/2 à 13.

Tableau complet des opérations. Cours en cents sauf si marqués \$. a—payables en devises américaines, b—payables en livres britanniques, c—payées en yen japonais, f—actions sans droit de vote ou à voix restreinte, h—centaines, k—dividende initial, n—dividende plus actions, o—assujetties à des règlements spéciaux de déclaration, p—payées au cours des 12 derniers mois, r—en souffrance et taux annuel, x—supplément déclaré au cours des 12 derniers mois, y—dividende-actions, z—moins d'un lot régulier. L'écart net du cours est basé sur le cours de clôture précédent d'un lot régulier.

Table of stock market data with columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes various stock tickers and their price movements.

Table of stock market data with columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes various stock tickers and their price movements.

Table of stock market data with columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes various stock tickers and their price movements.

TABLEAUX BOURSIERS

Table of stock market data with columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes various stock tickers and their price movements.

FONDS MUTUELS

TORONTO (PC) - Prix récents des fonds de placements du Canada. Ils représentent la dernière valeur nette de l'actif par action ou unité (VNA) diffusée par le fonds conformément à sa pratique de détermination des prix contenue dans le prospectus du fonds. n-sans commission, y-VNA retardée, xd-sans dividende.

Table of mutual fund data with columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes various mutual fund tickers and their price movements.

Table of stock market data with columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes various stock tickers and their price movements.

BOURSE DE MONTRÉAL

Hausse de 12,95 points

Presse Canadienne Une hausse quasi générale des cours a été notée vendredi, à la Bourse de Montréal.

L'indice xtm a monté de 12,95 points et affichait 1634,31 en fin de séance.

Les échanges ont porté sur 3,8 millions d'actions.

Les bancaires ont gagné 28,69, les minières 3,38 à 1641,49, les industrielles 9,66 à 1205,80, les services publics 8,95 à 1617,17 et les forestières 6,70 à 2126,51. Les pétrolières ont cédé 3,17 à 1566,41.

Trans Canada Pipeline, en hausse de 1/2 à 16 s'est traitée à 164 800 exemplaires.

Parmi d'autres valeurs qui ont retenu l'attention, Banque nationale a gagné 3/8 à 7 5/8, Interhome Energy 1/4 à 48 1/4, Thomson Corp. 1/8 à 14 1/2, Banque de Montréal 3/8 à 27 3/8 et Telus Corp. 1/8 à 7 1/8.

Sur 367 titres mis en jeu 117 étaient en hausse, 115 en baisse et 175 stables.

Tableau complet des opérations. Cours en cents sauf si marqués \$. a—payables en devises américaines, b—payables en livres britanniques, e—payées en yen japonais, f—actions sans droit de vote ou à voix restreinte, h—centaines, k—dividende initial, n—dividende plus actions, o—assujetties à des règlements spéciaux de déclaration, p—payées au cours des 12 derniers mois, r—en souffrance et taux annuel, x—supplément déclaré au cours des 12 derniers mois, y—dividende-actions, z—moins d'un lot régulier. L'écart net du cours est basé sur le cours de clôture précédent d'un lot régulier.

Table of stock market data for Montreal, listing various companies and their performance metrics.

Table of stock market data for Montreal, listing various companies and their performance metrics.

Table of stock market data for Montreal, listing various companies and their performance metrics.

Table of stock market data for Montreal, listing various companies and their performance metrics.

BOURSE DE TORONTO

Table of stock market data for Toronto, listing various companies and their performance metrics.

Table of stock market data for Toronto, listing various companies and their performance metrics.

Table of stock market data for Toronto, listing various companies and their performance metrics.

Table of stock market data for Toronto, listing various companies and their performance metrics.

LE RYTHME DES AFFAIRES

Vancouver Les cours étaient en hausse vendredi à la Bourse de Vancouver et plus de 11,5 millions d'actions ont été traitées.

On comptait 162 valeurs gagnantes, 107 perdantes et 404 stables.

L'indicateur de tendance a fermé à 512,02, un gain de 1,72 point.

Wall Street Une nouvelle bouffée d'espoir d'un prochain assouplissement de la politique monétaire de la Fed a entraîné une forte reprise vendredi, à Wall Street, sur un marché calme.

L'indice Dow Jones des valeurs vedettes a clôturé à 2488,61 en hausse de 44,80 points (+1,83 pc).

Quelque 146 millions d'actions ont été échangées. Le nombre de valeurs en hausse dépassait largement celui des baisses: 1113 contre 433, 436 titres étant inchangés.

Les analystes ont attribué la reprise à deux facteurs susceptibles d'encourager la Fed à relâcher davantage les rênes sur le crédit afin de stimuler la croissance actuellement au bord d'une récession.

En premier lieu, l'indice des prix de gros n'a progressé que de 1,1 pc en octobre mais, sans tenir compte de l'énergie et des produits alimentaires sujets d'un mois sur l'autre à de fortes fluctuations, l'indice est resté inchangé.

Par ailleurs, les adjudications trimestrielles de refinancement, d'un montant record de 34,25 milliards de dollars que le Trésor américain a complétées jeudi, ont été bien accueillies.

En outre, les cours du pétrole ont fortement diminué et le taux moyen des bons du Trésor américain à 30 ans est tombé à 8,62 pc en cours d'après-midi contre 8,70 pc, juddio en clôture.

CBS a gagné 4 3-4 à 164 1-2, IBM 2 7-8 à 110 1-4 et Loews 3 à 87 1-2.

Columbia Gas a cédé 1 1-8 à 48 3-8, Delta Air 3-8 à 55 3-8 et McDonnell-Douglas 5-8 à 49 1-2.

Biogénes George Weston Ltd, neuf mois clos 30 sept.: 1990, 94 500 000 \$ ou 1,91 \$ par action; 1989, 139 200 000 \$ ou 2,81 \$ par action.

Granges Exploration Inc., neuf mois clos 30 sept.: 1990, 2 482 000 \$ ou sept cents par action; 1989, 8 289 000 \$ ou 30 cents par action.

Newfoundland Light and Power Co. Ltd, neuf mois clos 30 sept.: 1990, 21 026 000 \$ ou 2,28 \$ par action; 1989, 18,749 000 \$ ou 2,04 \$ par action.

Texaco Canada Petroleum Inc., neuf mois clos 30 sept.: 1990, bénéfice net 1 900 000 \$ ou deux cents par action; 1989, perte nette de 12 600 000 \$ ou de 10 cents par action.

Trilon Financial Corp., neuf mois clos 30 sept.: 1990, 160 000 000 \$ ou 1,48 \$ par action; 1989, 160 000 000 \$ ou 1,84 \$ par action.

Dividendes Dividendes de société déclarés vendredi, trimestriels sauf indication contraire. Consumers' Gas Co. Ltd (The), ord.: 47 cents; payable le 1er jan. aux actionnaires inscrits le 31 déc.

Obligations Hausse des cours et activité modérée vendredi, dans le marché canadien des obligations.

Le court terme a monté de sept huitièmes de point. Le moyen terme, les titres des provinces et des sociétés ont gagné un point entier. Le long terme a monté de 1 point.

L'argent au jour le jour commandait un intérêt de 12 pour cent.

Les bons du Trésor à trois mois rapportaient 12,20 pour cent comparativement à 12,34 la semaine dernière, et ceux à six mois se traitaient à 11,83 pc contre 12,09 précédemment.

Denrées Cours des denrées transmis vendredi, par le ministère fédéral de l'Agriculture:

Beurre: Commission canadienne de l'industrie laitière, prix d'achat le kg: 39-92; 5,167-5,331 \$; 40-93; 5,167-5,331 \$; prix du gros au détailant: 7,010 \$.

Fromage cheddar au kg, première catégorie, blanc: 5,381 \$; première cat., coloré: 5,388 \$.

Produits concentrés (sac de 20 kg): lait écrémé en poudre, pulvérisé: 3,130 \$ le kg; pour bétail: 1,373 \$ le kg; poudre de babeurre, pulvérisé: 2,480 \$ le kg; pour bétail: — le kg; poudre de lactosérum, pulvérisé: 0,649 \$; pour bétail: 0,612 \$ le kg.

Oeufs: prix de gros aux détaillants à Montréal, en carton de 12. A-extra-gros: 1,499 \$; A-gros: 1,478 \$; A-moyens: 1,375 \$; A-petits: 0,978 \$.

Prix payés aux producteurs d'oeufs au Québec: A-extra-gros: 1,15 \$; A-gros: 1,15 \$; A-moyens: 1,05 \$; A-petits: 0,65 \$.

Prix payés aux producteurs d'oeufs en Ontario: A-extra-gros: 1,12 \$; A-gros: 1,12 \$; A-moyens: 1,01 \$; A-petits: 0,60 \$.

Pommes de terre (prix du grossiste au détaillant, marché de Montréal): Québec, brossées: — \$ le sac de 50 lb; — \$ le sac de 20 lb; — \$ le sac de 10 lb; extra-grosses: 5,25 \$ le sac de 50 lb; Québec, lavées: 4,25 \$ le sac de 50 lb; 1,85-2,20 \$ le sac de 20 lb; 0,93-1,06 \$ le sac de 10 lb; extra-grosses: 5,60 \$ le sac de 50 lb; Ile-du-Prince-Edouard, brossées: 5,10-6,05 \$ le sac de 50 lb; 2,15-2,35 \$ le sac de 20 lb; 1,09-1,15 \$ le sac de 10 lb; extra-grosses: 5,95-6,30 \$ le sac de 50 lb.

Céréales La tendance était à la baisse vendredi, au marché aux grains de Winnipeg.

Les contrats de lin ont perdu un dollar à 1,80 \$, et la position décembre affichait 263,20 \$ en clôture.

Le colza s'est replié de 2,10 \$ à 3,60 \$, échéance novembre à 295,10 \$.

Le seigle était inchangé ou en baisse de 40 cents; le terme décembre se réglait à 92,50 \$.

Le blé était stable ou en recul de 70 cents, livraison novembre à 88,30 \$.

Le cours de l'avoine s'est replié de 1,30 \$ à trois dollars, avec décembre à 88,50 \$.

L'orge de l'Ouest était stationnaire ou en hausse de un dollar; la position février affichait 104 \$ en clôture.

Mercuriale Voici les prix des fruits et légumes du Québec vendus par les grossistes vendredi, dans la région montréalaise:

Fruits Pomme Cortland Qué.: 9,50 \$ ctn boisseau Pomme Cortland Qué.: 16,40 \$ cello 8x5 lb Pomme Crab Qué.: 18,75 \$ boisseau Pomme McIntosh Qué.: 9,15-12,65 \$ boisseau Pomme McIntosh Qué.: 12,00-15,50 \$ cello 12x3 lb Pomme Spartan Qué.: 13,50-8,80 \$ ctn 8 lb Tomate rose serre Qué.: 8,50-8,80 \$ ctn 8 lb Tomate rouge serre Qué.: 19,90 \$ ctn 15 lb

Légumes Betterave Qué.: — \$ ctn 24 Betterave: 4,50-6,10 \$ s. 25 lb Betterave: 6,15-6,55 \$ s. 12x2 lb Brocoli Qué.: 13,95-14,45 \$ ctn 14 lb Carotte Qué.: 6,45-7,70 \$ s. 24x2 lb Carotte Qué.: 6,45-7,70 \$ s. 10x5 lb

L'ÉCONOMIE

Stanley Hartt, président de Campeau Corp.

Presse Canadienne

TORONTO Stanley Hartt, l'ancien chef de cabinet du premier ministre Brian Mulroney, a été nommé président de Campeau Corp., a-t-on annoncé hier.

Cette société de développement immobilier aux prises avec d'énormes difficultés financières — 10 milliards \$ de dettes accumulées à la suite de la désastreuse acquisition de deux géants du commerce de détail US — a aussi annoncé que Paul Campbell, le président de Campeau Canada, a indiqué qu'il démissionnerait l'année prochaine.

M. Campbell a accepté une offre qui fera de lui le pdg de la compagnie Trilea Centres Inc., une firme canadienne de développement immobilier. Il devrait quitter Campeau Corp. le 6 janvier.

M. Hartt, qui avait fait part en août dernier de son intention de renouer avec le secteur privé après 20 années au service du premier ministre, succède à James Raymond et Gary Goodman qui assuraient ensemble l'intérim à la présidence de Campeau Corp. Tous deux demeureront membres du conseil d'administration de la société.

Quant à Robert Després, qui a assuré l'intérim à la présidence du conseil d'administration depuis le 10 août, il reprendra ses fonctions de membre du conseil d'administration.

En annonçant le départ imminent de M. Campbell, M. Hartt, 52 ans, lui a rendu hommage.

AVIS AUX CRÉANCIERS

Dans la succession de LESLIE SIDNEY THOMAS.

Toutes les personnes ayant des réclamations contre la succession de LESLIE SIDNEY THOMAS, ayant résidé à Hull, dans la province de Québec, décédé le 18 juin 1990, sont priées de déposer une preuve de ladite réclamation auprès du soussigné le ou avant le 10 décembre 1990. Après cette date, la succession sera distribuée en ne tenant compte que des réclamations dont le soussigné aura été avisé.

Daté à Ottawa le 10 novembre 1990.

ANDREW PHILLIP AITKENS,
Exécuteur testamentaire
a/s de McGovern, Roine
Barristers & Solicitors
1545, avenue Carling
pièce 600
OTTAWA (Ontario)
K1Z 8P9

**MUNICIPALITÉ DE L'ANGE-GARDIEN
APPEL D'OFFRES
CASERNE DE POMPIERS, QUARTIER GENERAL
N/REF: 90-165**

Les soumissions cachetées et intitulées "Casernes de Pompiers, Quartier Général, L'Ange-Gardien", seront reçues au bureau du Secrétaire-trésorier situé au R.R. # 1, Chemin Donaldson, Buckingham, Québec, jusqu'à 14h00,

VENDREDI LE 30 NOVEMBRE 1990

Les soumissions doivent être préparées sur les formules des experts-conseils et placées dans l'enveloppe fournie à cette fin. Elles doivent être accompagnées d'un chèque visé ou d'un cautionnement de soumission d'une valeur de 10% du montant total de la soumission. Ce cautionnement doit être émis par une compagnie d'assurance reconnue et valable pour une période de 90 jours. De plus, les soumissionnaires doivent joindre à leur soumission une lettre d'une compagnie reconnue garantissant l'émission d'une garantie d'exécution de 50% du montant du contrat et d'une garantie de paiement des obligations envers les tiers de 50% du montant du contrat.

Les entrepreneurs intéressés peuvent se procurer les documents de soumission en s'adressant au bureau des architectes Langlois & Blair, 151 boulevard Gréber, Gatineau, Québec, à partir du 12 novembre 1990, moyennant un dépôt remboursable de 25 \$ sur retour des plans en bonne condition.

Les soumissions seront ouvertes en public, le vendredi 30 novembre 1990, à 14h00, dans la salle du Conseil, située au R.R. #1, chemin Donaldson, Buckingham (Québec) et toutes les personnes intéressées peuvent assister à cette ouverture de soumissions.

Le Conseil se dégage de toute responsabilité concernant les dépenses ou les dommages qui pourraient résulter à aucun des soumissionnaires à la suite de la présente demande. De plus, le Conseil ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues.

DONNÉ À L'ANGE-GARDIEN

CE 7 novembre 1990

Normand Vachon,

Le Secrétaire-trésorier de la Municipalité

**VILLE DE GLOUCESTER
AVIS PUBLIC**

**RESTRICTIONS DE STATIONNEMENT
PENDANT LES MOIS D'HIVER
SUR LES CHEMINS MUNICIPAUX**



ARRÊTÉ MUNICIPAL NO. 1 DE 1990, TEL QUE MODIFIÉ

ARTICLE 9

Personne ne doit garer son véhicule ou permettre qu'un véhicule soit garé sur une voie publique de telle sorte qu'il bloque de quelque façon que ce soit les travaux:

- (a) de déneigement;
- (b) de déblayage de la glace;
- (c) de déblaiement de la neige, ou
- (d) de nettoyage

ARTICLE 16 (4)

Personne ne doit stationner un véhicule ou permettre à un véhicule de rester stationné sur une route pendant plus de deux (2) heures entre 1h00 et 7h00 du 15 novembre 1990 au 1er avril 1991.

"Voie publique" comprend une route publique, une rue, une avenue, une promenade, une allée, un square, une place, un pont, un viaduc ou un tréteau dont une partie est mise à la disposition du public pour le passage des véhicules et qui inclut la partie comprise entre les deux lignes latérales de ce tréteau.

CHEMINS RÉGIONAUX

Les mêmes dispositions s'appliquent à tous les chemins régionaux situés dans la Ville de Gloucester.

**DÉPÔT DE NEIGE OU DE GLACE SUR LES
CHAUSSÉES OU TROTTOIRS DE LA VILLE
ARRÊTÉ MUNICIPAL NO. 29 DE 1985:**

ARTICLE 2

Dans cet arrêté municipal, (n) "chaussée" signifie la partie de la route qui est améliorée, désignée ou ordinairement utilisée pour la circulation des véhicules, mais ne comprend deux (2) chaussées séparées ou plus, le mot "chaussée" s'applique à une chaussée en particulier et non à toutes les chaussées collectivement. (p) "trottoir" signifie toutes les parties d'une route réservées par la Ville de Gloucester à l'usage des piétons ou utilisées par le grand public pour le passage des piétons.

ARTICLE 4.(1)

À moins de n'y être autorisé par les dispositions de cet arrêté municipal ou de tout autre arrêté, personne ne doit,

- (a) jeter, placer, déposer ou permettre qu'on jette, place ou dépose de la neige ou de la glace sur une chaussée ou un trottoir.

Quiconque contreviendra à l'une ou l'autre des dispositions de ces arrêtés municipaux sera passible des pénalités prévues par ceux-ci.

LES CITOYENS SONT AVERTIS QUE CET ARRÊTÉ MUNICIPAL SERA VIGOREUSEMENT APPLIQUÉ.

Nous sollicitons instamment la collaboration de tous les citoyens.

VEUILLEZ DÉCOUPER CET AVIS À TITRE DE RÉFÉRENCE

Harry Allen,
Maire

Lester N. Thompson,
Chef de police
Ville de Gloucester
1400, place Blair
C.P. 8333
Gloucester, Ontario
K1G 3V5
(Téléphone: 748-4100)
No. de fax 748-0235

Fred D. Meldrum,
Greffier municipal



**Réunions de l'administration régionale
au Centre Ottawa-Carleton**

Le mardi 13 novembre - Édifice historique
13 h - Comité exécutif

15 h - Comité d'urbanisme

Le mercredi 14 novembre - Édifice historique
13 h - Comité des transports

Le mercredi 14 novembre - Édifice Carleton
16 h - Conseil régional

Le jeudi 15 novembre - Édifice historique
9 h - Étude du budget du Service des transports

14 h - Comité des services sociaux

Le vendredi 16 novembre

9 h - Étude du budget du Service des transports

Toutes les réunions ont lieu au Centre Ottawa-Carleton, place Cartier, 111, rue Lisgar, Ottawa (Ontario) dans les salles de réunion des comités, à moins d'indication contraire.

Toute personne qui désire soumettre une proposition à l'étude d'un comité, participer à une réunion, recevoir un exemplaire de l'ordre du jour ou s'assurer qu'il n'y a eu aucun changement à l'horaire doit communiquer avec le Greffe régional, Édifice historique, Centre Ottawa-Carleton, place Cartier, 111, rue Lisgar, Ottawa (Ontario) K2P 2L7, au 560-2058. Pour tout autre renseignement, composer 560-1335.

**Avis de dépôt
Rapport d'étude environnementale**

**SERVICES D'EAU ET D'ÉGOUT
AU VILLAGE DE CARP
CANTON DE WEST CARLETON**

LE 14 NOVEMBRE 1990

Conformément aux exigences de la Loi sur les évaluations environnementales de l'Ontario, la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton (MROC) avise par la présente toutes les personnes et parties intéressées que le rapport d'étude environnementale (RÉE) concernant le projet susmentionné est terminé. Sous réserve des commentaires reçus par suite du présent avis et de l'obtention des autres approbations nécessaires, la MROC se propose de commencer la construction du projet susmentionné.

Le projet des services d'eau et d'égout du village de Carp a pour but d'approvisionner la population du village en eau potable de façon sûre et fiable et de lui offrir un réseau de collecte des eaux d'égout et les méthodes de traitement appropriées. Le coût total du projet est évalué à 15 974 000 \$ et le gouvernement de l'Ontario, par le biais du ministère de l'Environnement, contribue 60 pourcent de cette somme. La conception finale du projet sera terminée en 1991.

Les intéressés pourront examiner le RÉE et présenter leurs commentaires aux endroits et aux heures qui suivent :

**Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton
Greffe régional
Centre Ottawa-Carleton
Place Cartier, 111, rue Lisgar
Ottawa (Ontario) (613) 560-2058
De 8 h 30 à 16 h 30**

et

**Canton de West Carleton
Carp (Ontario) K0A 1L0
(613) 839-5644
De 9 h à 16 h**

Pour consulter un exemplaire de l'évaluation environnementale de portée générale ou pour de plus amples renseignements, communiquer avec les organismes indiqués ci-dessus.

Les intéressés ont 30 jours civils à compter de la date de publication du présent avis pour présenter des commentaires sur la proposition. Les commentaires doivent être formulés par écrit et remis au Service du greffe de la MROC d'ici le 14 décembre 1990, à 16 h.

Une séance portes ouvertes aura lieu le 26 novembre 1990, de 8 h à 20 h, au Memorial Hall, 3739, chemin Carp, village de Carp. Des représentants du Canton de West Carleton, de la MROC et de leurs ingénieurs-conseils seront sur place pour répondre aux questions.

Si des préoccupations concernant le projet ne peuvent être résolues, toute personne ou partie peut demander au ministre de l'Environnement de soumettre le projet à une évaluation environnementale individuelle. Ces demandes doivent être adressées à la personne indiquée ci-dessous. Si aucune préoccupation n'est exprimée d'ici la date susmentionnée, on procédera à la construction du projet des services d'eau et d'égout du village de Carp de la manière exposée dans le RÉE.

**L'honorable Ruth Grier
Ministre de l'Environnement
135, avenue St-Claire ouest
15^e étage
Toronto (Ontario)
M1V 1P5**

RENSEIGNEMENTS SUR LA MROC : 560-1335

VOS IMPOTS

TPS: crédits et remboursements

Les entreprises commerciales et les personnes qui vendront des fournitures taxables ou détaxées aux fins de la taxe sur les produits et services (TPS) devront se préoccuper d'obtenir tous les crédits sur leurs intrants. Aussi, certains établissements publics et la majorité des organismes sans but lucratif devront déterminer les montants de TPS payés sur leurs achats pour lesquels ils auront droit à un remboursement.



**ANDRÉ
BUSSIÈRE**
collaboration
spéciale

Cela nécessitera des modifications à leurs systèmes d'achats et de débours, afin qu'ils puissent clairement relever les montants de TPS payés et tenir des registres à une documentation requise par Revenu Canada. Les documents de base ne devront pas être annexés aux demandes de crédits et de remboursements, mais ils devront être conservés aux fins d'examen, le cas échéant.

La documentation requise par Revenu Canada est essentiellement celle que les contribuables conservent présentement aux fins de la Loi de l'impôt sur le revenu (reçus, factures, etc.). Par contre, pour les achats de 30\$ ou plus, le document de base doit indiquer clairement la TPS, ou porter une mention à savoir que la TPS est comprise dans le prix. De plus, le document doit afficher le numéro d'inscription aux fins de la TPS du fournisseur.

Certaines petites entreprises dont les ventes annuelles ne dépassent pas 500 000 \$, auront le droit d'utiliser des méthodes comptables simplifiées pour le calcul du montant de la taxe nette. Ces méthodes comprennent l'emploi de taux prédéterminés sur leurs ventes ou de marges fixes sur leurs achats. Par contre, dans la majorité des cas, ces méthodes réduiront le crédit de taxe sur les intrants. Les propriétaires de ces entreprises devront évaluer cette réduction de crédits et les frais administratifs qu'ils pourraient économiser par l'emploi d'une méthode simplifiée.

Certains établissements publics et la plupart des organismes sans but lucratif bénéficieront d'un remboursement de la TPS payée sur leurs achats. Ils devront obtenir et conserver une documentation de base semblable à celle requise par les entreprises offrant des fournitures taxables ou détaxées.

Par contre, ces établissements et organismes devront utiliser des taux de remboursement réglementaires sur la TPS qu'ils auront payée. Ces taux de remboursement sont

les suivants: municipalités (57%); universités (67%); administrations scolaires (68%); hôpitaux (83%); organismes de bienfaisance et à but non lucratif 50 %, selon les

définitions d'admissibilité dans le projet de loi de la TPS.

André Bussière, c.a., est associé de Caron Bélanger Ernst & Young, comptables agréés.



COMMUNAUTÉ RÉGIONALE DE L'OUTAOUAIS

AVIS PUBLIC

RÈGLEMENT NO 372

Avis est par le présent donné, que le conseil de la Communauté régionale de l'Outaouais a approuvé lors de sa séance tenue le 25 octobre 1990, le règlement no 372 concernant le déversement des eaux usées, des boues de fosses septiques et des résidus d'égouts à l'usine d'épuration régionale.

Ce règlement établit qu'à partir du 1er janvier 1990, les tarifs pour tout véhicule provenant du territoire de la C.R.O. et/ou hors du territoire de la Communauté mais dans la province de Québec sont les suivants:

1. Pour tout véhicule récréatif:
1er janvier 1991 - 10 \$
2. Pour tout camion transportant un volume entre 1 gallon impérial (5 litres) et 1 500 gallons impériaux (6 800 litres):
1er janvier 1990 - 50 \$
3. Pour tout camion transportant un volume de plus de 1 500 gallons impériaux (6 800 litres):
1er janvier 1990 75 \$

DONNÉ À HULL, ce 8e jour de novembre 1990

Le secrétaire
Jacques Tremblay



Municipalité de Val-des-Monts

AVIS PUBLIC

EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ par le soussigné, QUE:-

Le rôle d'évaluation triennal et le rôle de valeur locative triennal s'appliquant aux exercices financiers des années 1991, 1992 et 1993 ont été déposés au bureau du Secrétaire-trésorier de la Municipalité. Ces rôles peuvent être consultés durant les heures normales de bureau, du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h 00 et 13 h 00 et 16 h 30.

Les personnes qui désirent formuler une plainte concernant ces rôles, devront sous peine de rejet, remplir les conditions suivantes:

DÉLAI POUR DÉPOSER UNE PLAINTÉ

1. Toute plainte concernant le rôle doit être déposée avant le 1er mai 1991.
2. Dans le cas où le rôle est modifié par l'évaluateur, la plainte à l'égard de cette modification doit être déposée avant l'expiration d'un délai de 60 jours suivant l'expédition au propriétaire du bien visé d'un avis de cette modification.
3. Dans le cas où le Ministre permet que l'avis d'évaluation ou le compte de taxes foncières municipales soit expédié après le dernier jour de février, la plainte doit être déposée avant l'expiration d'un délai de 60 jours suivant cette expédition.

PROCÉDURE POUR FORMULER UNE PLAINTÉ

1. La plainte doit obligatoirement être faite sur la formule de plainte prescrite à cet effet.
2. La plainte expose succinctement les motifs invoqués à son soutien et les conclusions recherchées.
3. La plainte doit être obligatoirement déposée à n'importe quel endroit où peut être déposée une demande de recouvrement d'une petite créance conformément au livre huitième du Code de procédure civile.
4. Sous peine de rejet, doit être jointe à la plainte, une somme d'argent qui varie en fonction du montant de la valeur inscrite sur l'avis d'évaluation ou sur le compte de taxes.

DONNÉ à Val-des-Monts, ce 1er jour de novembre
mil neuf cent quatre-vingt-dix

Patricia Fillet
Secrétaire-trésorière

MUNICIPALITÉ DE L'ANGE-GARDIEN

APPEL D'OFFRES

CASERNE DE POMPIERS, POSTE SATELLITE N/REF: 90-168

Les soumissions cachetées et intitulées "Caserne de Pompiers, Poste Satellite, L'Ange-Gardien", seront reçues au bureau du Secrétaire-trésorier situé au R.R. # 1, Chemin Donaldson, Buckingham, Québec, jusqu'à 14h00,

VENDREDI LE 30 NOVEMBRE 1990

Les soumissions doivent être préparées sur les formules des experts-conseils et placées dans l'enveloppe fournie à cette fin. Elles doivent être accompagnées d'un chèque visé ou d'un cautionnement de soumission d'une valeur de 10% du montant total de la soumission. Ce cautionnement doit être émis par une compagnie d'assurance reconnue et valable pour une période de 90 jours. De plus, les soumissionnaires doivent joindre à leur soumission une lettre d'une compagnie reconnue garantissant l'émission d'une garantie d'exécution de 50% du montant du contrat et d'une garantie de paiement des obligations envers les tiers de 50% du montant du contrat.

Les entrepreneurs intéressés peuvent se procurer les documents de soumission en s'adressant au bureau des architectes Langlois & Blair, 151 boulevard Gréber, Gatineau, Québec, à partir du 12 novembre 1990, moyennant un dépôt remboursable de 25 \$ sur retour des plans en bon condition.

Les soumissions seront ouvertes en public, le vendredi 30 novembre 1990, à 14h00, dans la salle du Conseil, située au R.R. #1, chemin Donaldson, Buckingham (Québec) et toutes les personnes intéressées peuvent assister à cette ouverture des soumissions.

Le Conseil se dégage de toute responsabilité concernant les dépenses ou les dommages qui pourraient résulter à aucun des soumissionnaires à la suite de la présente demande. De plus, le Conseil ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues.

DONNÉ À L'ANGE-GARDIEN
ce 7 novembre 1990

Normand Vachon
Le secrétaire-trésorier de la Municipalité

AVIS PUBLIC

L'avenir des services de santé et des services sociaux dans l'Outaouais

Le Conseil régional de la santé et des services sociaux de l'Outaouais invite la population de la région à sa séance publique annuelle

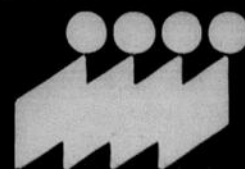
**le 22 novembre 1990
à 20h
au Palais des Congrès
à Hull.**

Cette séance publique fournit l'occasion de s'informer et d'échanger sur l'état actuel et futur des services de santé et des services sociaux ainsi que sur les activités du C.R.S.S.S. de l'Outaouais.

La séance publique annuelle s'inscrit dans le cadre d'un colloque régional sur la réadaptation physique dans l'Outaouais, les 22, 23 et 24 novembre 1990.

Pour plus de renseignements:

C.R.S.S.S. de l'Outaouais
Service des communications
1040, boul. St-Joseph
Hull (Québec)
J8Z 1X9
(819) 770-7747



Conseil régional
de la santé et
des services sociaux
de l'Outaouais

LES PETITES ANNONCES

560-2750

INTERURBAIN DU LUNDI AU VENDREDI 1-800-267-9555 DE 8H 30 À 19H



INDEX DES RUBRIQUES

Table with columns for categories (AVIS, SERVICE ET VENTE) and corresponding page numbers.

SERVICE ET VENTE

Table listing services and products such as 'Accessoires de parterre', 'Alimentation et aliments naturels', etc., with page numbers.

Table listing various services like 'Ferblantiers', 'Fer ornamental', 'Foyers, poêles à combustion', etc., with page numbers.

SPÉCIALISTES

Table listing specialized services like 'Affilage', 'Alarmes', 'Aménagement de terrain', etc., with page numbers.

PERSONNEL DE VENTE

Table listing job openings for sales and administrative roles with page numbers.

CHAMBRES

Table listing room rental opportunities with page numbers.

CONDOMINIUM

Table listing condominium listings with page numbers.

MAISONS SEULES

Table listing individual house listings with page numbers.

MAISONS À REVENUS

Table listing rental property listings with page numbers.

AUTRES PROPRIÉTÉS

Table listing various types of properties for sale or rent.

COMMERCES ET INDUSTRIES

Table listing commercial and industrial real estate listings.

VÉHICULES MOTEURS

Table listing vehicle listings such as cars and trucks.

Table listing more vehicle listings like 'Bateaux moteurs et voiliers', 'Camions à vendre', etc.

AVIS

Table listing various notices and services like 'Autres services', 'Avis de décès', etc.

103 ACTIVITES DIVERSES RECHERCHE partenaire de danse...

104 PERDU CHIEN mâle Rottweiler, perdu le 5 novembre...

MES fils et moi avons perdu notre chatte, Poucin est une petite chatte...

105 AGENCE DE RENCONTRES INTER-CONTACT Le service de rencontres le plus recherché...

109 MESSAGES PERSONNELS A. ANALYSE de l'écriture, Pensée par le tarot...

AUX BERGES HOTEL SAUNA POUR HOMMES 50% DE RABAIS NOS vœux de la saison...

105 AGENCE DE RENCONTRES AGENGE DE RENCONTRES ALTER EGO POUR GENS SEULS...

AGENCE DE RENCONTRES CONFIDENTIELLES, pratiques et économiques...

ALESSANDRO'S SERVICE spécialisé de rencontre pour gay et lesbiennes...

AMOUREUX du Nord (toutes tendances), 6695 rue Cachée, St-Damien...

109 MESSAGES PERSONNELS FEMME 42 ans recherche l'amour pour qui...

109 MESSAGES PERSONNELS JINI, service d'escorte. Sorties et soupers...

120 AMEUBLEMENT ACHETONS VENDONS MEUBLES usagés, accessoires de maison...

120 AMEUBLEMENT ACHETONS VENDONS AUBAINE! meubles usagés Guindon et appareils ménagers...

120 AMEUBLEMENT ACHETONS VENDONS De tout: accessoires de maison, appareils ménagers...

120 AMEUBLEMENT BRIC A BRAC DE HULL 140 EDDY ACHETONS et vendons meubles et appareils ménagers...

120 AMEUBLEMENT BUREAU avec miroir, 9 tiroirs, 63 po. long, \$60, 568-1079...

120 AMEUBLEMENT BUREAU double avec miroir, table de chevet en érable...

120 AMEUBLEMENT CAUSEUSE avec chaise, poêle à gaz, 777-6872...

120 AMEUBLEMENT CAUSEUSE, chaises, tables de salon, lampe. Après 17h30...

109 MESSAGES PERSONNELS HOMME 33 ans, belle apparence, est-indien...

109 MESSAGES PERSONNELS HOMME 31 ans, Sp. Spo., sobre, bilingue...

109 MESSAGES PERSONNELS HOMME 33 ans, travaillant soir et de nuit...

109 MESSAGES PERSONNELS HOMME 61 ans, 5pi. Spo., sobre, bilingue...

109 MESSAGES PERSONNELS HOMME célibataire, cultivateur, d'une cinquantaine d'années...

109 MESSAGES PERSONNELS HOMME 45 ans, professionnel, célibataire...

109 MESSAGES PERSONNELS JEUNE FEMME autonome, libre, dans la trentaine...

109 MESSAGES PERSONNELS JEUNE homme dans trentaine désire rencontrer...

109 MESSAGES PERSONNELS JEUNE homme de belle apparence, trentaine...

109 MESSAGES PERSONNELS JEUNE homme de belle apparence, trentaine...

120 AMEUBLEMENT L'ARTISANAT DE MEUBLES 415, BL. MALONEY O. J'ai en trop (1991)...

120 AMEUBLEMENT LIQUIDATION-fermeture, appareils ménagers...

120 AMEUBLEMENT LIT BALDAQUIN, bureau double et table de nuit...

120 AMEUBLEMENT LIT SIMPLE 39": 1 ensemble de sofa sectionnel...

120 AMEUBLEMENT LITS superposés neufs, en bois, prix à discuter...

120 AMEUBLEMENT MEUBLES usagés à vendre, ensemble de golf...

120 AMEUBLEMENT MOBIILIER de cuisine, 6 chaises, 595-8682...

120 AMEUBLEMENT MOBIILIER de s/manger 8 morceaux, causeuse...

120 AMEUBLEMENT MOBIILIER de salon, bon état; rideaux plein jour...

120 AMEUBLEMENT MOBIILIER salon, 3 morceaux, lit 60x80...

120 AMEUBLEMENT MOBIILIER s/manger, modème, neuf, gris et noir...

120 AMEUBLEMENT MOBIILIER s/manger Kaufman, pean, buffet...

120 AMEUBLEMENT MOBIILIER s/manger en érable, 5 morceaux...

120 AMEUBLEMENT MODERNE ensemble de cuisine, \$750...

120 AMEUBLEMENT POIDS et haltères; POËLE couleur vert...

120 AMEUBLEMENT REFRIGERATEUR blanc; poêle or; mobilier de cuisine...

120 AMEUBLEMENT SOFA avec chaise, \$800 pour les deux ou négociable...

120 AMEUBLEMENT SOFA-LIT, \$300. Appeler au 778-1994...

120 AMEUBLEMENT STYLE provincial français, lit simple, excellent état...

120 AMEUBLEMENT UNITE murale, 2 pièces, brun foncé, \$300...

LES PETITES ANNONCES

122 ANTIQUITES

3 ANCIENS Limoges, 1 complet pour 8; 1 complet pour 10 et 1 complet pour 12, ainsi que plusieurs autres antiquités de succession. 1-819-242-5923.

ATTENTION OTTAWA EMPIRE AUCTION EXPERT sont en ville lundi et mardi de 10h à 16h. Apporter vos objets antiques, peintures, bijoux, tapis, porcelaine, argenterie etc pour une estimation gratuite ou sur place, 1380 Cyrville Rd, 748-5343.

ENSEMBLE a/manger 1919, noyer, 10 morceaux, bon état, \$1,500, 827-0260 JUKE-BOX marque ami, 1941, \$500 ou meilleure offre. 736-9535. QUEEN ANNE table ovale, noyer, impeccable, \$1,100, 234-3793.

124 APPAREILS MENAGERS

A-1, ACHAT-VENTE-REPARATION, réfrigérateurs, poêles. 771-8508.

ACHAT d'appareils ménager et meubles usagés. 771-1445. APPAREILS ET ARMOIRES de cuisine. 595-8925. ASPIRATEUR Electrolux comme neuf, 1 an garantie, \$275. 561-0991.

124 APPAREILS MENAGERS

ACHAT ET VENTE MEILLEURS prix pour appareils ménagers, Transport Claude, meubles usagés, 328, rue St-André, Gatineau. 663-7808.

ACHETONS-VENDONS AUBAINE! Meubles Usagés Guindon et appareils ménagers. Achetons et vendons. Livraison gratuite. 777-9855, 73 boul. St-Joseph Hull.

FRANK APPLIANCES: à vendre grand choix de laveuses, sècheuses, poêle, réfrigérateur. Service à domicile. Garantie. 114 ch. Manier, Vanier. 744-7610.

LAVEUSE: \$200; sècheuse: \$185. cuisinière: \$175. 770-2572.

LAVEUSE/SECHEUSE, Inglis, \$495 ou meilleure offre. 568-7596.

LAVE-VAISSELLE Kenmore or, \$300; congélateur Admiral moyen, \$400. Après 17h30 669-7392.

LAV/SEC, \$350, poêle, réfrigérateur, \$1,100 et lave-vaisselle, \$350, 5 ans d'usage, Kenmore. 643-4481.

MINI-LAVEUSE Kenmore. Lav./sec., poêle, bon état. 663-1886.

124 APPAREILS MENAGERS

MINI laveuse et mini sècheuse, très propre, \$400; poêle, \$100, 669-7845.

MINI lav/sec \$340; déshumidificateur grande capacité \$180; poêle \$160; petit réfrigérateur \$140. 684-9348.

MINIS laveuse/sècheuse, très bon état, \$500, 682-3301.

MINIS laveuse et sècheuse à vendre, couleur or. Prix à discuter. 777-1922.

MINIS laveuse/sècheuse avec support, \$400. 778-8513.

OUELLETTE RÉFRIGÉRATION, ACHAT ET VENTE. 561-0727

POELE 30 po. Admiral avec ventilateur, or, très bon état. 561-1843.

POELE et réfrigérateur, blancs, 4 ans d'usage, bon état, \$525. 986-2344.

POELE, réfrigérateur, lav./sec, bon état, \$500 pour le tout. 685-1291.

POELE Westinghouse, 30 pouces, blanc, \$100; Aylmer. 684-4526.

REFRIGERATEUR, poêle, amande, déménagement, \$900, 827-1258.

REFRIGERATEUR d'appartement, sans givre; LAVEUSE et SECHEUSE, 567-0218.

124 APPAREILS MENAGERS

REFRIGERATEURS: 2 petits à \$150, 1 gros à \$200. 772-0368.

REFRIGERATEUR, 2 portes, blanc, bon état. 595-1550 après 18h30.

REFRIGERATEUR blanc \$375; lav./sec. blanches \$350; mini-sècheuse amande \$225; dactylo électrique \$275. Tout est négociable! 669-1090.

ENVIRON 150 cartouches Nintendo variées de \$23 à \$34.95 chaque. Sa-lon vidéo Jupiter, 110bl. Gréber.

LOT de films, VHS à vendre pour famille et club vidéo. 669-7866.

MARIOBROS3 \$64.95 Gilbert Electronique, marché aux puces, 140 Gréber, Gatineau. 243-4541 Ouvert vendredi, samedi, dimanche.

VIDEO Sonimage: party, mariages, fêtes etc. Gérard 281-2299.

ACHAT-VENTE-ECHANGE ATARI, Commodore, IBM, Apple Mac, Amiga, Progeni Inc. 728-5911

COMMODORE 64, lecteur de disques, claviers, imprimante, moniteur couleur, plusieurs logiciels, après 17h: 776-2540.

MACINTOSH Plus avec imprimante, lecteur disque externe et accessoires, \$2,100, 669-3388.

ORDINATEUR Phillips avec disque rigide 20 meg, avec 2 lecteurs; 3 jeux pour IBM pour Tandy, \$30; boîte de rangement pour disquettes, \$12; disquettes et autres matériaux en rabais. Normand: 663-8704.

PORTATIF Toshiba 1200, 20 meg., modem, logiciels, 6 mois, comme neuf, \$2,600. 776-2427.

SERVICE informatique pour IBM: programmation, configuration et installation de logiciels. 643-9248.

VOUS avez des problèmes à opérer ou configurer votre PC? N'hésitez plus, demandez de l'aide. 669-7101

XT et AT, Philips, compatible IBM, disque dur-20MB, lecteur 3 1/2, 5 1/4, \$800, \$995. Nicholas 243-0728.

134 MUSIQUE

1 AMPLIFICATEUR, 2 colonnes, 1 buster, \$800. 671-0832.

ANGO, guitare, étui rigide, excellent état, \$250 561-4902.

BATTERIE Tama, Swing Star, 5 morceaux plus accessoires, excellent état, \$650 négociable. 568-4378.

BATTEUR d'expérience est à la recherche d'un groupe. Marc 456-2856.

BESOIN disk-jockey (h/f) avec ou sans disque, Vibrason enr. 782-4752.

CLAVIER Roland, KR500, neuf, valeur \$3,600 négociable, 243-4677 18h.

COMMODORE 64, unité de disque, 20 jeux, excellent état, \$350 le tout. 561-4902.

COURS privées de piano, synthétiseur ou violon pour débutants et plus avancés. Après 14h, 777-4538.

DISCO CONTACT Musique pour toutes occasions. Son et lumière. Daniel 643-1984.

DISCO FLASH ILLUSION. Pour toutes occasions. Effets lumineux et jet de fumée. 568-1230.

DISCO LE-MANIC, 12 ans d'expérience, son et lumières. 595-2621.

DISCO-MOBILE, toute occasion, prix compétitif, Claude: 669-4730

DISCO mobile Sonimage: party, mariages, fêtes etc. Gérard 281-2299.

DISCO mobile Le Studio, son et lumière, rayon laser. 595-4657.

ORCHESTRE Vibrason, tous genres d'occasions. 771-3798, 561-8827

ORGUE Kawai 430, valeur \$5,200, 6 mois d'usage, meilleure offre. 986-9163.

PIANO 1886, plaque originale à l'intérieur attestant son âge, bon état, charpente reconstruite, \$950, 837-8411.

PIANO d'appartement Baldwin, \$2,500 négociable, 568-7387.

PIANO droit, Lindsay, très bon état, \$800 ou meilleure offre. 684-7960.

PIANO électronique et synthétiseur, Yamaha, qualité professionnelle, prix à discuter. 747-8180.

PIANO Mason & Risch, très propre, \$650, 771-3404.

SYNTHÉTISEUR programmable, Yamaha CS20M, \$500; guitare électrique, étui rigide, amplificateur, \$150. Marc, après 17h 663-4087.

VOUS organisez un souper chantant ou une soirée? J'apporterai du piquant à votre party des Fêtes! 749-6186.

140 TAPIS/TUILES

4 TAPIS, 5 ans, beige, 519 pi.ca. total. Ensemble ou séparément. Bon prix! Après 18h, 819-985-2824, 744-4064.

142 MATERIAUX

5,000 PI. CA., plancher bois franc, érable, 50 portes, pleines, \$25 chacune. 487-2180.

144 OUTILLAGE

6 POUTRES de fer, 20 pi. de long, meilleure offre. 771-9924.

ENSEMBLE à souder avec réservoir. 568-8576.

TOUR 14 po. de "swing" par 6 pi. Moteur neuf, Dominion Arsenal, \$1,200. Métallex, 595-9251.

FOURRURE - 146 ENTREPOUSE

BEAU manteau avec capuchon, taille 10 ans. Aubaine: \$500. 568-0954.

MANTEAU de fourrure, chat sauvage avec renard argenté. Après 19h, 663-1890.

MANTEAU de renard bleu, 7 ans, très bon état. 595-0828.

MANTEAU et chapeau de fourrure en vison, marque Majestic. 233-0668.

MANTEAU long, Rat Musqué et Raton Laveur, 10 ans, \$700. 281-1495.

MANTEAU loup Canadien d'Alaska, qualité supérieure, 8 ans, \$900. 243-2192 soir.

MANTEAU vison, garni de renard bleu, 8 ans, 777-5355 après 16h.

MANTEAU vison noir avec manchon, taille 10-12, \$500. Soir 568-8422.

REPARATION de fourrure, remodelage, très bon prix, 20 ans d'expérience. Claudette 827-1844.

SUPERBE manteau renard argenté, taille 10, \$2,890. 568-3375.

VISON noir long, grandeur 12-13 et 2 manteaux courts, renard, grandeur 7-8 et 9-10. 776-0491.

148 VETEMENTS A VENDRE

DEUX PIECES (jupe droite, manches 3/4) acheté à New York et porté 1 fois, brodé de perles, rose cendré très pâle, taille 16 ans. Après 18h 243-0296.

MANTEAU de vison, manteau de drap, grandeur: 9 ans, aubaine, 771-4080.

150 COINDUBEBE

BASSINETTE avec bureau, poussette, balançoire Fisher Price, matelas et sommier 39 po., vêtements: 0 à 5 ans. 663-8161.

ENSEMBLE de baptême fait à la main, évalué à \$650, demande \$150, 243-7029.

152 DIVERS A VENDRE

1 TABLE de billard 4X8 avec accessoires, \$1,200; 1 lit d'eau "queen", \$150. 669-7492.

2 CAUSEUSES brun et beige, \$250 ch.; porte d'aluminium. 594-9556.

2 FENETRES coulissantes 36/42, \$100 chacune, 595-1906.

4 PNEUS 4 saisons 205-70-13, \$120; 5 phares hallogènes hors-route avec support, \$175; ventilateur de fournaise 19x16 po., \$70. 663-5773.

A BAS PRIX. Plywood 1/2: 9.75, 5/8: 11.79; aspenite 7/16: 4.69, 5/8: 6.50, 2X4X8: 1.05, 2X8: 0.25 pi., 2X10: 0.40 pi.; styrofoam 7/8: 5.25, 2 po.: 8.95; mélolite blanc 1/2: 8.95, 5/8: 10.95; bois pressé 5/8: 4.95; imparfait: 1.99; prélini: 4.95; bardeaux d'asphalte: 7.99. Argent comptant. Matériaux à bas prix Masson 1-819-986-5720.

ABRIS d'autos, 1: 20 pi., usagé, \$300, 1 neuf avec fenêtre, 20 pi., au prix spécial de \$589. 613-679-4233.

ACHETONS, VENDONS BIJOUX en or, téléviseurs, vidéo, système de son, instruments de musique, etc. Aubaine Gatineau, 74 Gréber (Place Farmer), 561-2156.

ALLIANCE à vendre pour dame, valeur: \$4,000 pour \$1,200, 243-7029.

ALLIANCES à vendre (pour dame), prix à discuter. Après 19h, 561-3162.

AQUARIUM 20 gallons, tout équipé, excellent état. \$100. 243-8410.

ARMOIRES cuisine, fini chêne, dessus de vanité avec lavabo. 568-3681.

BAGUE, valeur \$3,200 pour \$1,800. Alliances, \$600. 243-0694.

BUREAU 9 tiroirs; purificateur d'air; support téléviseur; livres Harlequin à vendre ou à échanger. 595-1358.

CERAMIQUES, moules, glacure, décalques, four automatique, 671-0801.

CHEMINEE pré-fabriquée, neuve, pour foyer, 20 pi. de long, prix à discuter, valeur \$1,000. 643-2946 après 17h.

CONES (cocottes) de pin à vendre, pour arrangements de Noël, 521-2606.

ENSEMBLE de ski, cassette et disque compact et divers autres objets. 281-0111.

FABRICANT de portes de garage de toutes dimensions. Portes patio, fenêtres faites sur mesure, fenêtres à battants, fini vinyle ou bois. Prix très compétitifs. Léo Groulx Mfg Ltée, (613) 764-2956, Casselman, Ontario.

GROSSE fourniture à l'huile sur plancher, \$200, 568-4826.

JEU Turbo 16 avec 2 cassettes \$180; chaise de bébé Evenflo \$60; stores aluminium blancs, \$65. 682-1062.

LAVABO avec vanité et toilette, très propre, 1 an d'usage, \$300. 771-3465.

LIT D'HOPITAL à vendre, excellent état. 568-6993.

MOTEUR Johnson avec volant; poêle électrique, \$100. Bel habit d'homme, \$20. Beaucoup de divers. 561-7641.

PHENTEX à vendre, \$1.75/livre. Appeler au 827-0763.

PUPITRE et chaise d'étudiant en bois, \$45. 777-1588.

152 DIVERS A VENDRE

POIDS et haltère, plaque régulière et Olympique, 0.525 la livre, hex-altère, 0.725 la livre. L'Univers du Muscle, 436 boul. St-Joseph, Hull, 595-6979.

SHAKLEE: vitamines, produits biodégradables, etc. 776-6369.

SUPER spécial sur les matériaux de construction à Casselman Plywood Home Hardware Building Center. Prix imbattables sur les armoires de cuisine. Nouveau! Pin et cèdre "Penticton". Composer 1-613-764-2876.

145 EDDY HULL

15,000 PI. CA., D'AMEUBLEMENT ET D'EQUIPEMENT POUR LE BUREAU, L'ATELIER, LA MAISON, LE COMMERCE ET TOUTES LES PROFESSIONS. 6 jours/semaine, 9h à 17h30, jeudi et vendredi, 9h à 21h. COMME NEUF. 595-4898.

TABLE et 6 chaises; bain blanc; poêle à combustion lente. 561-5973.

TELESCOPE, \$300 ou échange pour système de son, 771-7919.

TELESCOPE Meade, 10 po., type réflecteur pour astronomie sérieuse ou pour le plaisir, beaucoup d'extra. 443-3100.

TELESCOPE Tasco 4 1/2 po., type réflecteur Newton, avec 4 oculaires, Après 18h, Denis au (819)-983-2392.

VALISE rouge, Samsonite, à vendre. 521-9373.

VOUS voulez un bon purificateur d'air, très bonne performance. \$189 à \$289. "Water Again", 830-0202.

154 DIVERS A LOUER

CLOWN Magicien pour fête d'enfants ou de Noël. 685-0905.

ROBES de mariée à louer, 4 rue Ste-Hélène, Hull. 777-3904.

LA MONGOLIERE

Salle de réception privée très moderne, contenant jusqu'à 225 personnes pour toute occasion. Téléphoner à Nicole entre 8 h et midi au 663-8101

842 Notre-Dame, Gatineau. 154

156 DIVERS DEMANDE

ACHAT et échange DE DISQUES COM-PACTS. Meilleurs prix! 778-0341.

LOUERAIS chaise de coiffure, \$150/semaine. Jean-Claude, 236-5260.

RECHERCHE 2 climatiseurs en bon état, prix raisonnable. 729-2165.

158 MARCHÉ AUX PUCES

MARCHÉ AUX PUCES EASY VALLEY, Cheney, Ontario. (A l'ouest de Bourget). Ouvert le vendredi samedi, dimanche. 613-487-2631.

160 VENTE DE GARAGE

VENTE/déménagement: poêle, réfrigérateur, machine d'exercice, tondeuse, etc etc etc, beaucoup de meubles antiques en rotin, 10-11 novembre, route 307 et Mont Cascades, Cantley.

168 CHASSE, PECHE, ET ARTICLES DE SPORTS

3 PAIRES de skis Telemark Fisher, 210, 205, 200 cm, neufs, jamais utilisés. Carl, soir 771-9513, 446-5636.

EQUIPEMENT complet de ski alpin, \$150. Après 17h: 568-5404.

EQUIPEMENT de ski alpin complet, très bon état. 568-3838.

174 ANIMAUX

2 BERGER allemand, mâles, 3 mois, vaccinés. Chiots, croisés caniche/lhasa apso, vaccinés. 777-1333 684-5402.

2 FEMELLES Benji; chiots Colley et plusieurs races de chiots. 983-7867.

A VENDRE, Berger Anglais avec niche \$300 négociable. 663-4803.

BOXER 7 mois, mâle, enregistré (papiers), vacciné, taillé. 776-4393.

CANICHE blanc miniature, mâle, 16 mois, \$200, 986-6126.

CANICHES brun-café, \$250, pure race, non enregistrés, vermifugés, 2 mois. 776-0543 après 18h.

CHATONS Angoras 6 semaines, tout blanc, très propres, vaccinés, \$125 chacun. 595-7019.

CHATONS moitié persan et moitié himalayen, \$100/chacun. 723-7266.

CHATONS Persans enregistrés. 568-7904 ou 778-9701 pagette.

CHATONS persans enregistrés, vaccinés, dégriffés. 455-2398.

CHATONS persans enregistrés, 2 et 3 mois, \$200, 749-4262.

CHATONS Siamoises pure race, \$90 chacun. 561-4881.

CHIOTS Boxer, femelle, vaccinée, \$125. De 7h à 14h: 827-1084 et de 14h à 21h: 827-1872.

CHIOTS de toute race, pure sang, enregistrés, 613-938-7970, visa, master card acceptés.

CHIOTS Epagneul Français, 8 semaines, vaccinés, queues coupées, 2 mâles, 1 femelle, \$150 chacun. 243-1747 après 16h.

MOTS CROISÉS

NO D-576 par Liliane CHRÉTIEN

Grid for crossword puzzle with numbers 1-12 indicating starting positions for horizontal and vertical words.

HORIZONTALEMENT

- 1—Inquiétude de conscience. — Pointe de terre qui s'avance dans la mer.
2—Cédas pour un temps, à charge de restitution. — Appétence.
3—Planchette de bois (vx). — Posés. — Germanium.
4—Comblés de présents. — Entre le vert et le bleu.
5—Relatif à l'hiver. — Noircie, en parlant d'une céréale.
6—Sert de liaison. — Instruits d'un secret.
7—Qui resserre les tissus (méd.).
8—Couleurs considérées sous l'angle de leur valeur et de leur intensité. — Table de boucherie. — Carte.
9—Prophète juif. — Choses sans importance.
10—Formuler. — Au Moyen Age, armée.
11—En Suisse, hotte étanche servant à la vendange. — Observai.
12—Chef, en Ethiopie. — Enzyme. — Savoir-faire.

- 4—Gamme de do. — Programme de radio ou de télévision.
5—Badaud. — Greffa.
6—Perdit ses forces (s'). — Monnaie italienne. — Adj. démons.
7—Gallium. — Nom.
8—V. des Pays-Bas (Gueldre). — Se dit d'un système de numération qui a pour base 2.
9—Mutin. — Platine.
10—Caesium. — Crochet double. — Jais.
11—Qui a une acidité désagréable. — Cap. des îles Bahamas.
12—Cadeaux. — Habitude ridicule.

SOLUTION DU PROBLÈME D-575

Solved crossword puzzle grid with letters filled in.

VERTICALEMENT

- 1—Pâte alimentaire. — Brome.
2—Tonitruait. — Se permettra.
3—Continue à être dans un endroit. — Fruit.

LES PETITES ANNONCES

174 ANIMAUX

CHIOTS Labrador Retriever, excellent pedigree, enregistré, jaune, chocolat et noir. 613-524-2799.

CHIOTS: Yorkshire terrier (très petit); shih-tzu; Cooker; Boxer; tous enregistrés, tatoués, vaccinés; aussi Labrador adulte, pure race. Pour renseignements: 1-819-587-3542.

CHOW CHOW, mâle, 3 mois, enregistré, tatoué, vacciné, roux, \$375, 568-3180.

COLLEY pure race, \$200, femelle, 2 ans. 669-6609

ETALON belge, 2 1/2 ans, enregistré, deviendra très lourd, après 17h: 427-6946.

GROS et moyens lapins et lapins nains. 457-4056.

HUSKEY, mâle et femelle, yeux bleus, pour élevage ou chiens de traîneau, 671-1273.

LAPINS: vente d'automne, races diverses. 833-2647.

MINI CHIOTS de maison; \$150, Husky femelle 10 mois; \$100, 819-281-5027

PERROQUET Amazone, avec cage, \$600. 561-0463.

PETIT chiot de maison à vendre. 281-2034.

PITBULL à vendre, \$200 ou meilleure offre. 456-4710.

ROTTWEILERS, femelles, 3 mois, enregistrées, vaccinées, tatouées, 7 semaines, 568-3180.

TERRE-NEUVE, chiots, noir et lant-seur. 819-457-1964.

TRAINEAU à chien, demander Claude après 19h, 986-3067.

176 ANIMAUX, PENSION/ NOURRITURE/SOINS

PENSION pour chevaux, Cantley, box, stable, aire d'exercice, \$100/mois, test Coggin requis, soir 827-4224.

PENSION pour chevaux, box, stable ou entre-deux. 281-5247, 986-3968.

178 JEUX-JOUETS

R.C. CAR, Tamia, Wild One, parfait état, avec manette, chargeur et batterie, \$300, Stéphane, 459-2496, après 18h.

188 FLEURS-PLANTES

VENTE DE FERMETURE, 10 à 50% de rabais sur tous les articles en magasin. 87B Ave. Gatineau, Gatineau. 568-8146.

191 ARTICLES SPORT D'HIVER

UNIFORME de moniteur de ski d'Edelweiss, \$180, 770-2485.

192 ARTISANAT

TRES belle courteloque pour lit Queen, prix à discuter, 778-1480.

196 ENSEIGNEMENTS-COURS

CONVERSATION ANGLAISE (individuel): jour/soir/fin-de-semaine! Nombreux satisfaits! 595-0682.

COURS de visualisation. Apprenez à dissiper votre stress. François, de 11h à 17h, 595-4832.

COURS privés pour élèves de 1ère à 6e année, secondaire 1 et 2, du lundi au jeudi, de 16h à 20h. 771-4019.

WORD PERFECT \$150 (matériel compris), jour et soir. 243-7978.

202 CHAUFFAGE-CLIMATISATION

2 POELE à bois, 1 à combustion lente. 243-5499, 456-3649.

BOIS de chauffage sec, 16 po., bois franc. 986-1012.

BOIS de chauffage sec à vendre. \$65/corde livré. 669-7117.

BOIS de chauffage et d'allumage, sec ou vert, livré. 1-819-463-2543.

BOIS de chauffage de 9 mois, 16 po., et d'allumage. F. Pharaud, 1-819-983-7360.

BOIS de chauffage vert. Après 18h 1-819-463-4494.

BOIS DE CHAUFFAGE: 243-4444

\$50.00 livré dans la région.

BOIS de chauffage sec, érable et chêne, 457-4955.

BOIS de chauffage 16 po., sec, mélangé \$70/corde livré. 986-3285.

BOIS DE FOYER, bois franc 16 pouces, livré. 986-9396.

BOIS franc sec mélangé, peut être livré, 1-819-467-2021.

ECONOMISEZ! Faites vous-même votre bois de chauffage, longueur de 16 ou 8 pieds. Livré au voyage pour aussi peu que \$85 la corde de 4x8x4: érable, chêne, hêtre et bouleau. (819) 428-2237.

ERABLE 16 po., \$65 la corde livrée. 827-0494.

RESERVOIR d'eau chaude à l'huile, capacité 60 gallons, 4 ans d'usage, \$225. 684-7635.

212 EQUIPEMENT DE BUREAU

USAGES, bureaux, filières, chaises, presque neufs, 595-0397.

214 EQUIPEMENT DE COMMERCE

ACHETERAIS matériel de restaurant, assiettes, verres, ustensiles, équipement de cuisine. Téléphoner au 232-6827.

ENSEIGNE (néon) "Restaurant", 22" x 16" avec transformateur, caisse enregistrée. Après 18h 457-2500.

EQUIPEMENT de restaurant: hotte avec CO2 et ventilateur, réfrigérateur 2 portes, congélateur Foster, barbecue électrique, malaxeurs 20, 12 et 5 pintes, friteuse à gaz, évier en acier inoxydable. 778-3611, 827-4765.

HOTTE avec CO2, réfrigérateur 4 portes pour bière, lave-verres, 3 fours à pizza, friteuse double, évier en acier, plaque à hamburger, trancheuse (fromage-viande). 456-2471.

LETTRES Bar salon, 48 pouces de hauteur, couleur rouge; équipements de cuisine: Crème moule Taylor; machine à glace Scotsman; 125 l.; distributeur de lait Shaefer; plaques électriques; friteuses; steamer; robot-coupe. 1-819-242-5923.

PARTEZ une affaire: petite imprimerie complète. Après 16h: 663-3209.

220 ARGENT DISPONIBLE

1RE et 2e hyp., résidentielle et commerciale. J. St-Louis 243-6006.

1RE et 2e: résidentielle, dépanneur, hôtel, etc. L.J. Bertrand: 243-3400.

GROUPE de gestion internationale. Vous avez des problèmes avec votre entreprise? Besoin de capital? Appelez-nous, nous avons peut-être la solution. 778-9243.

MARGE de crédit de \$2,500 garantie et pré-approuvée. 230-9541.

311 AIDE DEMANDE

\$23,000 A \$24,000 REPRESENTANT(E) LOCATION DE VOITURES

Occasion pour une carrière pleine de défis. Postes divers, pleins de variété disponibles à Hull. Si vous avez à coeur la réussite et êtes bilingues. Gamme complète d'avantages sociaux. Appeler Susan, The Associates 722-8002.

ACCOMPAGNATEUR, 23 à 40 ans, pour homme handicapé physique, soins personnels, légers travaux ménagers, non fumeur, permis conduire, payé à la semaine, 777-0195.

COMMIS pour dépanneur, temps partiel, soirées et fin de semaine. Secteur du Marché, Ottawa. Intéressé(e)s seulement, 238-1811.

CUISINIÈRE (h.f.), temps plein, pour résidence psychiatrique, 198 Presland, Ottawa. 745-0089.

LIVREUR(EUSE) demandé(e) le matin avec petite voiture. Secteur Sandy Hill et Main-Riverdale, Ottawa, pour livraison du journal de Montréal et le Devoir. 568-3212.

NETTOYEURS (h.f.), temps partiel, centre-ville et Est d'Ottawa. Appeler du lundi au jeudi au 741-2999.

PERSONNE de comptoir, temps plein, bilingue préféré, 5 jrs/sem., pour Café Bistrot A.L. Van Houtte, centre-ville d'Ottawa. 235-1273.

PERSONNES demandées pour déménagement et construction général. Se présenter au 52 1/2, rue Lebreton, Ottawa, à 6h30 a.m.

312 AIDE DOMESTIQUE

COUPLE recherche dame seule mature, non fumeuse pension plus salaire ou couple pour partager maison dont la femme ne travaille pas pour garder enfant 1 an. 663-6061 après 18h.

DAME francophone d'âge mur demandée pour travaux domestiques, doit être non-fumeuse et résider sur place. Références. 232-0804.

FEMME de ménage fiable pour votre domicile. 561-5990.

FERAIS ménage dans maison privée. \$5.00 réduction pour 1er ménage. Satisfactions garanties. 643-2516.

314 EMPLOI DEMANDE

FERAIS ménage dans votre maison, référence. Appelez à 684-9882.

FERAIS ménage de votre maison, expérience, fiable et références. Appeler Pauline au 772-0366.

317 ESTHETIQUE COIFFURE

COIFFEUR(EUSE) avec expérience, Galeries de Hull, Salon Vag. Contactez Johanne au 771-2222.

COIFFEUSE(EUR) d'expérience demandé(e), secteur Cité des Jeunes, Carole 771-3959/Robert 643-9099.

MAKE-OVER

SERVICE de maquillage à domicile, sur rendez-vous, par mannequin professionnel. \$30-\$50. Jour, soir et fin de semaine. 595-0035.

*** ZEUT COIFFURE recherche assistant(e)s à temps plein; coiffeur(euse) avec clientèle. Se présenter Place du Centre. *****

320 GARDIENNE DEMANDEE

BESOIN gardienne pour enfants, 2 et 3 ans, à la maison, Mont-Bleu, Daniel Johnson. Après 17h 595-5017.

CHEZ-MOI pour janvier, lundi-vendredi, enfants 5 mois, 3 ans, non-fumeuse. 568-2584.

320 GARDIENNE DEMANDEE

GARDIENNE chez-nous demandée, Ottawa-Sud, pour prendre soin d'un bébé 5 jours/semaine et d'un enfant l'après midi, références requises. 238-1526.

GARDIENNE, enfant 10 ans, près Ecole Côte-du-Nord, référence, jour:748-9685, soir:771-0792

GARDIENNE pour bébé de 4 mois, chez-moi, Orléans. Non-fumeur, expérience. 830-4359.

VANIER, gardienne d'expérience pour s'occuper d'une petite fille de 10 mois, chez-moi. 744-0782.

322 GARDERAIS BEBES

1 AN et plus, cour clôturée, projet St-Rosaire, références, 561-5973.

AIMERAIS garder enfants chez-moi, du lundi au vendredi. 595-6784.

AIMERAIS garder enfants de tous les âges. Demander Diane 669-7299.

AIMERAIS garder enfants, 15 mois et plus, près Montée Paiement. Linda 663-2450.

AIMERAIS prendre soins enfants de tous âges, bons repas, près écoles Pie X et Lavictoire. Bienvenue aux dîneurs. 663-3608.

AVEZ-VOUS un p'tit poupon d'amour à faire garder pendant que vous êtes au travail? Maman au foyer, responsable, avec référence, place sécuritaire et chaleureuse, reçu d'impôt si désiré. Lyne, 778-2445.

AYLMER, chez-moi, petit(e)s ami(e)s pour Marc-André, secteur Vanier-McConnell. 684-5355.

BUCKINGHAM, 5-7 jours semaine, bébé à 10 ans. 986-5435.

CERTIFICAT en garderie, infirmière auxiliaire, Limbour. 243-7870.

CHEZ-MOI, 9 ans d'expérience, bons soins. 770-1392.

CHEZ-MOI, près de l'école Pie XII. Pour plus d'informations, 777-7481.

DAME mature garderait 1 enfant, Paroisse de la Guadeloupe. Références. 772-0656.

ENFANTS 1 1/2 ans et plus, temps plein/partiel, bienvenue aux dîneurs, école St-Paul, 777-6168.

ENFANTS 2 à 5 ans. Rue Sauternes haut Montée Paiement. 669-6625.

FAMILLE de garde en milieu familial, près école Carle et Montée Paiement, reçu d'impôts, 669-7349.

FAMILLE de garde, en milieu familial, projet Carrefour avec reçu d'impôts. 568-5350.

FEMME mature garderait enfants, jour, soir en tout temps. Chantal, 669-6961.

GARDERAIS enfants, jour, 3 ans et plus, près école Progrès. 243-6284.

GARDERAIS enfants, jour seulement, 6 mois à 3 ans, 13 ans d'expérience, Mont-Bleu, Hull. 776-2365.

GARDERAIS enfants chez-moi, secteur St-Raymond. 771-0973.

GARDERAIS enfants, rue Demontigny, Gatineau. 663-3547.

GARDERAIS enfants, du lundi au vendredi, chez-vous, demeure dans le Mont-Bleu. 770-0335.

GARDERAIS enfants 2 ans et +, repas chaud, collation, cour clôturée, expérience et référence, près Ecole Raymond de Gatineau. 663-8189.

GARDERAIS enfants de tous âges, secteur Mont-Bleu, près Ecole St-Paul. 770-8247.

GARDERAIS enfants de 2 à 6 ans, Montée Paiement, 243-3484.

GARDERAIS enfants du lundi au vendredi, près école Nicolas, Gatineau. Bonnes références. 663-2794.

GARDERAIS enfants, secteur Templeton, maison spécialement aménagée, avec femme d'expérience, nutrition selon le Guide alimentaire canadien, prix raisonnables. Pour information, de 7h à 17h30: 669-7036.

GARDERAIS enfants, 1-8 ans, 5 jrs/sem., secteur St-Jean-Bosco. 778-3890.

GARDERAIS enfants de tous âges, secteur école Le Triolet. 561-4966.

GARDERAIS enfants, lundi au vendredi, Montée Paiement. 669-3624.

GARDERAIS bébés et enfants, dépanneuse, tante Colette est disponible en tout temps. 663-5445.

322 GARDERAIS BEBES

1 AN et plus, cour clôturée, projet St-Rosaire, références, 561-5973.

AIMERAIS garder enfants chez-moi, du lundi au vendredi. 595-6784.

AIMERAIS garder enfants de tous les âges. Demander Diane 669-7299.

AIMERAIS garder enfants, 15 mois et plus, près Montée Paiement. Linda 663-2450.

AIMERAIS prendre soins enfants de tous âges, bons repas, près écoles Pie X et Lavictoire. Bienvenue aux dîneurs. 663-3608.

AVEZ-VOUS un p'tit poupon d'amour à faire garder pendant que vous êtes au travail? Maman au foyer, responsable, avec référence, place sécuritaire et chaleureuse, reçu d'impôt si désiré. Lyne, 778-2445.

AYLMER, chez-moi, petit(e)s ami(e)s pour Marc-André, secteur Vanier-McConnell. 684-5355.

BUCKINGHAM, 5-7 jours semaine, bébé à 10 ans. 986-5435.

CERTIFICAT en garderie, infirmière auxiliaire, Limbour. 243-7870.

CHEZ-MOI, 9 ans d'expérience, bons soins. 770-1392.

CHEZ-MOI, près de l'école Pie XII. Pour plus d'informations, 777-7481.

DAME mature garderait 1 enfant, Paroisse de la Guadeloupe. Références. 772-0656.

ENFANTS 1 1/2 ans et plus, temps plein/partiel, bienvenue aux dîneurs, école St-Paul, 777-6168.

ENFANTS 2 à 5 ans. Rue Sauternes haut Montée Paiement. 669-6625.

FAMILLE de garde en milieu familial, près école Carle et Montée Paiement, reçu d'impôts, 669-7349.

FAMILLE de garde, en milieu familial, projet Carrefour avec reçu d'impôts. 568-5350.

FEMME mature garderait enfants, jour, soir en tout temps. Chantal, 669-6961.

GARDERAIS enfants, jour, 3 ans et plus, près école Progrès. 243-6284.

GARDERAIS enfants, jour seulement, 6 mois à 3 ans, 13 ans d'expérience, Mont-Bleu, Hull. 776-2365.

GARDERAIS enfants chez-moi, secteur St-Raymond. 771-0973.

GARDERAIS enfants, rue Demontigny, Gatineau. 663-3547.

GARDERAIS enfants, du lundi au vendredi, chez-vous, demeure dans le Mont-Bleu. 770-0335.

GARDERAIS enfants 2 ans et +, repas chaud, collation, cour clôturée, expérience et référence, près Ecole Raymond de Gatineau. 663-8189.

GARDERAIS enfants de tous âges, secteur Mont-Bleu, près Ecole St-Paul. 770-8247.

GARDERAIS enfants de 2 à 6 ans, Montée Paiement, 243-3484.

GARDERAIS enfants du lundi au vendredi, près école Nicolas, Gatineau. Bonnes références. 663-2794.

GARDERAIS enfants, secteur Templeton, maison spécialement aménagée, avec femme d'expérience, nutrition selon le Guide alimentaire canadien, prix raisonnables. Pour information, de 7h à 17h30: 669-7036.

GARDERAIS enfants, 1-8 ans, 5 jrs/sem., secteur St-Jean-Bosco. 778-3890.

GARDERAIS enfants de tous âges, secteur école Le Triolet. 561-4966.

GARDERAIS enfants, lundi au vendredi, Montée Paiement. 669-3624.

GARDERAIS bébés et enfants, dépanneuse, tante Colette est disponible en tout temps. 663-5445.

322 GARDERAIS BEBES

1 AN et plus, cour clôturée, projet St-Rosaire, références, 561-5973.

AIMERAIS garder enfants chez-moi, du lundi au vendredi. 595-6784.

AIMERAIS garder enfants de tous les âges. Demander Diane 669-7299.

AIMERAIS garder enfants, 15 mois et plus, près Montée Paiement. Linda 663-2450.

AIMERAIS prendre soins enfants de tous âges, bons repas, près écoles Pie X et Lavictoire. Bienvenue aux dîneurs. 663-3608.

AVEZ-VOUS un p'tit poupon d'amour à faire garder pendant que vous êtes au travail? Maman au foyer, responsable, avec référence, place sécuritaire et chaleureuse, reçu d'impôt si désiré. Lyne, 778-2445.

AYLMER, chez-moi, petit(e)s ami(e)s pour Marc-André, secteur Vanier-McConnell. 684-5355.

BUCKINGHAM, 5-7 jours semaine, bébé à 10 ans. 986-5435.

CERTIFICAT en garderie, infirmière auxiliaire, Limbour. 243-7870.

CHEZ-MOI, 9 ans d'expérience, bons soins. 770-1392.

CHEZ-MOI, près de l'école Pie XII. Pour plus d'informations, 777-7481.

DAME mature garderait 1 enfant, Paroisse de la Guadeloupe. Références. 772-0656.

ENFANTS 1 1/2 ans et plus, temps plein/partiel, bienvenue aux dîneurs, école St-Paul, 777-6168.

ENFANTS 2 à 5 ans. Rue Sauternes haut Montée Paiement. 669-6625.

FAMILLE de garde en milieu familial, près école Carle et Montée Paiement, reçu d'impôts, 669-7349.

FAMILLE de garde, en milieu familial, projet Carrefour avec reçu d'impôts. 568-5350.

FEMME mature garderait enfants, jour, soir en tout temps. Chantal, 669-6961.

GARDERAIS enfants, jour, 3 ans et plus, près école Progrès. 243-6284.

GARDERAIS enfants, jour seulement, 6 mois à 3 ans, 13 ans d'expérience, Mont-Bleu, Hull. 776-2365.

GARDERAIS enfants chez-moi, secteur St-Raymond. 771-0973.

GARDERAIS enfants, rue Demontigny, Gatineau. 663-3547.

GARDERAIS enfants, du lundi au vendredi, chez-vous, demeure dans le Mont-Bleu. 770-0335.

GARDERAIS enfants 2 ans et +, repas chaud, collation, cour clôturée, expérience et référence, près Ecole Raymond de Gatineau. 663-8189.

GARDERAIS enfants de tous âges, secteur Mont-Bleu, près Ecole St-Paul. 770-8247.

GARDERAIS enfants de 2 à 6 ans, Montée Paiement, 243-3484.

GARDERAIS enfants du lundi au vendredi, près école Nicolas, Gatineau. Bonnes références. 663-2794.

GARDERAIS enfants, secteur Templeton, maison spécialement aménagée, avec femme d'expérience, nutrition selon le Guide alimentaire canadien, prix raisonnables. Pour information, de 7h à 17h30: 669-7036.

GARDERAIS enfants, 1-8 ans, 5 jrs/sem., secteur St-Jean-Bosco. 778-3890.

GARDERAIS enfants de tous âges, secteur école Le Triolet. 561-4966.

GARDERAIS enfants, lundi au vendredi, Montée Paiement. 669-3624.

GARDERAIS bébés et enfants, dépanneuse, tante Colette est disponible en tout temps. 663-5445.

322 GARDERAIS BEBES

1 AN et plus, cour clôturée, projet St-Rosaire, références, 561-5973.

AIMERAIS garder enfants chez-moi, du lundi au vendredi. 595-6784.

AIMERAIS garder enfants de tous les âges. Demander Diane 669-7299.

AIMERAIS garder enfants, 15 mois et plus, près Montée Paiement. Linda 663-2450.

AIMERAIS prendre soins enfants de tous âges, bons repas, près écoles Pie X et Lavictoire. Bienvenue aux dîneurs. 663-3608.

AVEZ-VOUS un p'tit poupon d'amour à faire garder pendant que vous êtes au travail? Maman au foyer, responsable, avec référence, place sécuritaire et chaleureuse, reçu d'impôt si désiré. Lyne, 778-2445.

AYLMER, chez-moi, petit(e)s ami(e)s pour Marc-André, secteur Vanier-McConnell. 684-5355.

BUCKINGHAM, 5-7 jours semaine, bébé à 10 ans. 986-5435.

CERTIFICAT en garderie, infirmière auxiliaire, Limbour. 243-7870.

CHEZ-MOI, 9 ans d'expérience, bons soins. 770-1392.

CHEZ-MOI, près de l'école Pie XII. Pour plus d'informations, 777-7481.

DAME mature garderait 1 enfant, Paroisse de la Guadeloupe. Références. 772-0656.

ENFANTS 1 1/2 ans et plus, temps plein/partiel, bienvenue aux dîneurs, école St-Paul, 777-6168.

ENFANTS 2 à 5 ans. Rue Sauternes haut Montée Paiement. 669-6625.

FAMILLE de garde en milieu familial, près école Carle et Montée Paiement, reçu d'impôts, 669-7349.

FAMILLE de garde, en milieu familial, projet Carrefour avec reçu d'impôts. 568-5350.

FEMME mature garderait enfants, jour, soir en tout temps. Chantal, 669-6961.

GARDERAIS enfants, jour, 3 ans et plus, près école Progrès. 243-6284.

GARDERAIS enfants, jour seulement, 6 mois à 3 ans, 13 ans d'expérience, Mont-Bleu, Hull. 776-2365.

GARDERAIS enfants chez-moi, secteur St-Raymond. 771-0973.

GARDERAIS enfants, rue Demontigny, Gatineau. 663-3547.

GARDERAIS enfants, du lundi au vendredi, chez-vous, demeure dans le Mont-Bleu. 770-0335.

GARDERAIS enfants 2 ans et +, repas chaud, collation, cour clôturée, expérience et référence, près Ecole Raymond de Gatineau. 663-8189.

GARDERAIS enfants de tous âges, secteur Mont-Bleu, près Ecole St-Paul. 770-8247.

GARDERAIS enfants de 2 à 6 ans, Montée Paiement, 243-3484.

GARDERAIS enfants du lundi au vendredi, près école Nicolas, Gatineau. Bonnes références. 663-2794.

GARDERAIS enfants, secteur Templeton, maison spécialement aménagée, avec femme d'expérience, nutrition selon le Guide alimentaire canadien, prix raisonnables. Pour information, de 7h à 17h30: 669-7036.

GARDERAIS enfants, 1-8 ans, 5 jrs/sem., secteur St-Jean-Bosco. 778-3890.

GARDERAIS enfants de tous âges, secteur école Le Triolet. 561-4966.

GARDERAIS enfants, lundi au vendredi, Montée Paiement. 669-3624.

GARDERAIS bébés et enfants, dépanneuse, tante Colette est disponible en tout temps. 663-5445.

322 GARDERAIS BEBES

1 AN et plus, cour clôturée, projet St-Rosaire, références, 561-5973.

AIMERAIS garder enfants chez-moi, du lundi au vendredi. 595-6784.

AIMERAIS garder enfants de tous les âges. Demander Diane 669-7299.

AIMERAIS garder enfants, 15 mois et plus, près Montée Paiement. Linda 663-2450.

AIMERAIS prendre soins enfants de tous âges, bons repas, près écoles Pie X et Lavictoire. Bienvenue aux dîneurs. 663-3608.

AVEZ-VOUS un p'tit poupon d'amour à faire garder pendant que vous êtes au travail? Maman au foyer, responsable, avec référence, place sécuritaire et chaleureuse, reçu d'impôt si désiré. Lyne, 778-2445.

AYLMER, chez-moi, petit(e)s ami(e)s pour Marc-André, secteur Vanier-McConnell. 684-5355.

BUCKINGHAM, 5-7 jours semaine, bébé à 10 ans. 986-5435.

CERTIFICAT en garderie, infirmière auxiliaire, Limbour. 243-7870.

CHEZ-MOI, 9 ans d'expérience, bons soins. 770-1392.

CHEZ-MOI, près de l'école Pie XII. Pour plus d'informations, 777-7481.

DAME mature garderait 1 enfant, Paroisse de la Guadeloupe. Références. 772-0656.

ENFANTS 1 1/2 ans et plus, temps plein/partiel, bienvenue aux dîneurs, école St-Paul, 777-6168.

ENFANTS 2 à 5 ans. Rue Sauternes haut Montée Paiement. 669-6625.

FAMILLE de garde en milieu familial, près école Carle et Montée Paiement, reçu d'impôts, 669-7349.

FAMILLE de garde, en milieu familial, projet Carrefour avec reçu d'impôts. 568-5350.

FEMME mature garderait enfants, jour, soir en tout temps. Chantal, 669-6961.

GARDERAIS enfants, jour, 3 ans et plus, près école Progrès. 243-6284.

GARDERAIS enfants, jour seulement, 6 mois à 3 ans, 13 ans d'expérience, Mont-Bleu, Hull. 776-2365.

GARDERAIS enfants chez-moi, secteur St-Raymond. 771-0973.

GARDERAIS enfants, rue Demontigny, Gatineau. 663-3547.

GARDERAIS enfants, du lundi au vendredi, chez-vous, demeure dans le Mont-Bleu. 770-0335.

GARDERAIS enfants 2 ans et +, repas chaud, collation, cour clôturée, expérience et référence, près Ecole Raymond de Gatineau. 663-8189.

GARDERAIS enfants de tous âges, secteur Mont-Bleu, près Ecole St-Paul. 770-8247.

GARDERAIS enfants de 2 à 6 ans, Montée Paiement, 243-3484.

GARDERAIS enfants du lundi au vendredi, près école Nicolas, Gatineau. Bonnes références. 663-2794.

GARDERAIS enfants, secteur Templeton, maison spécialement aménagée, avec femme d'expérience, nutrition selon le Guide alimentaire canadien, prix raisonnables. Pour information, de 7h à 17h30: 669-7036.

GARDERAIS enfants, 1-8 ans, 5 jrs/sem., secteur St-Jean-Bosco. 778-3890.

GARDERAIS enfants de tous âges, secteur école Le Triolet. 561-4966.

GARDERAIS enfants, lundi au vendredi, Montée Paiement. 669-3624.

GARDERAIS bébés et enfants, dépanneuse, tante Colette est disponible en tout temps. 663-5445.

322 GARDERAIS BEBES

1 AN et plus, cour clôturée, projet St-Rosaire, références, 561-5973.

AIMERAIS garder enfants chez-moi, du lundi au vendredi. 595-6784.

AIMERAIS garder enfants de tous les âges. Demander Diane 669-7299.

AIMERAIS garder enfants, 15 mois et plus, près Montée Paiement. Linda 663-2450.

AIMERAIS prendre soins enfants de tous âges, bons repas, près écoles Pie X et Lavictoire. Bienvenue aux dîneurs. 663-3608.

AVEZ-VOUS un p'tit poupon d'amour à faire garder pendant que vous êtes au travail? Maman au foyer, responsable, avec référence, place sécuritaire et chaleureuse, reçu d'impôt si désiré. Lyne, 778-2445.

AYLMER, chez-moi, petit(e)s ami(e)s pour Marc-André, secteur Vanier-McConnell. 684-5355.

BUCKINGHAM, 5-7 jours semaine, bébé à 10 ans. 986-5435.

CERTIFICAT en garderie, infirmière auxiliaire, Limbour. 243-7870.

CHEZ-MOI, 9 ans d'expérience, bons soins. 770-1392.

CHEZ-MOI, près de l'école Pie XII. Pour plus d'informations, 777-7481.

DAME mature garderait 1 enfant, Paroisse de la Guadeloupe. Références. 772-0656.

ENFANTS 1 1/2 ans et plus, temps plein/partiel, bienvenue aux dîneurs, école St-Paul, 777-6168.

ENFANTS 2 à 5 ans. Rue Sauternes haut Montée Paiement. 669-6625.

FAMILLE de garde en milieu familial, près école Carle et Montée Paiement, reçu d'impôts, 669-7349.

FAMILLE de garde, en milieu familial, projet Carrefour avec reçu d'impôts. 568-5350.

FEMME mature garderait enfants, jour, soir en tout temps. Chantal, 669-6961.

GARDERAIS enfants, jour, 3 ans et plus, près école Progrès. 243-6284.

GARDERAIS enfants, jour seulement, 6 mois à 3 ans, 13 ans d'expérience, Mont-Bleu, Hull. 776-2365.

GARDERAIS enfants chez-moi, secteur St-Raymond. 771-0973.

GARDERAIS enfants, rue Demontigny, Gatineau. 663-3547.

GARDERAIS enfants, du lundi au vendredi, chez-vous, demeure dans le Mont-Bleu. 770-0335.

GARDERAIS enfants 2 ans et +, repas chaud, collation, cour clôturée, expérience et référence, près Ecole Raymond de Gatineau. 663-8189.

GARDERAIS enfants de tous âges, secteur Mont-Bleu, près Ecole St-Paul. 770-8247.

GARDERAIS enfants de 2 à 6 ans, Montée Paiement, 243-3484.

GARDERAIS enfants du lundi au vendredi, près école Nicolas, Gatineau. Bonnes références. 663-2794.

GARDERAIS enfants, secteur Templeton, maison spécialement aménagée, avec femme d'expérience, nutrition selon le Guide alimentaire canadien, prix raisonnables. Pour information, de 7h à 17h30: 669-7036.

GARDERAIS enfants, 1-8 ans, 5 jrs/sem., secteur St-Jean-Bosco. 778-3890.

GARDERAIS enfants de tous âges, secteur école Le Triolet. 561-4966.

GARDERAIS enfants, lundi au vendredi, Montée Paiement. 669-3624.

GARDERAIS bébés et enfants, dépanneuse, tante Colette est disponible en tout temps. 663-5445.

322 GARDERAIS BEBES

1 AN et plus, cour clôturée, projet St-Rosaire, références, 561-5973.

AIMERAIS garder enfants chez-moi, du lundi au vendredi. 595-6784.

AIMERAIS garder enfants de tous les âges. Demander Diane 669-7299.

AIMERAIS garder enfants, 15 mois et plus, près Montée Paiement. Linda 663-2450.

AIMERAIS prendre soins enfants de tous âges, bons repas, près écoles Pie X et Lavictoire. Bienvenue aux dîneurs. 663-3608.

AVEZ-VOUS un p'tit poupon d'amour à faire garder pendant que vous êtes au travail? Maman au foyer, responsable, avec référence, place sécuritaire et chaleureuse, reçu d'impôt si désiré. Lyne, 778-2445.

AYLMER, chez-moi, petit(e)s ami(e)s pour Marc-André, secteur Vanier-McConnell. 684-5355.

BUCKINGHAM, 5-7 jours semaine, bébé à 10 ans. 986-5435.

CERTIFICAT en garderie, infirmière auxiliaire, Limbour. 243-7870.

CHEZ-MOI, 9 ans d'expérience, bons soins. 770-1392.

CHEZ-MOI, près de l'école Pie XII. Pour plus d'informations, 777-7481.

DAME mature garderait 1 enfant, Paroisse de la Guadeloupe. Références. 772-0656.

ENFANTS 1 1/2 ans et plus, temps plein/partiel, bienvenue aux dîneurs, école St-Paul, 777-6168.

ENFANTS 2 à 5 ans. Rue Sauternes haut Montée Paiement. 669-6625.

FAMILLE de garde en milieu familial, près école Carle et Montée Paiement, reçu d'impôts, 669-7349.

FAMILLE de garde, en milieu familial, projet Carrefour avec reçu d'impôts. 568-5350.

FEMME mature garderait enfants, jour, soir en tout temps. Chantal, 669-6961.

GARDERAIS enfants, jour, 3 ans et plus, près école Progrès. 243-6284.

GARDERAIS enfants, jour seulement, 6 mois à 3 ans, 13 ans d'expérience, Mont-Bleu, Hull. 776-2365.

GARDERAIS enfants chez-moi, secteur St-Raymond. 771-0973.

GARDERAIS enfants, rue Demontigny, Gatineau. 663-3547.

GARDERAIS enfants, du lundi au vendredi, chez-vous, demeure dans le Mont-Bleu.

LES PETITES ANNONCES

325 OFFRE D'EMPLOI

PLUSIEURS postes à combler sur bateau de croisière, 224-8094.

PORTIER et "Disk Jockey" (h/f) demandé(e)s. 776-6622.

PREPOSE(E) au comptoir des viandes et de la charcuterie, temps plein. Se présenter chez Albert Meat Market, 71 rue William, Ottawa.

RECHERCHONS traducteur(trice)s et interprètes (h/f) spécialisés, anglais/français, français/anglais, langues étrangères/anglais/français, français/anglais/langues étrangères. Spécialités: administration/juridique/finances/informatique et autres. IBM ou Macintosh. Envoyer curriculum vitae à CASE 153 LeDroit, B.P. 8860, Succursale T, Ottawa, ONT K1G 3J9.

325 OFFRE D'EMPLOI

REPRESENTANT(E)
CLIENTELE établie, secondaire V, programme de formation, avantages sociaux, salaire \$30,000 et plus. Michel Gratton ou Richard Robitaille semaine avant 14h à 771-6646.

RESTAURANT McDONALD'S HULL
Postes offerts temps plein. Nombreux avantages. Se présenter au McDonald's de Hull.

SECRETIRE médicale, avec expérience, bilingue. 776-9918.


SECRETIRES LEGALES
Pour bureau d'avocats, avec ou sans expérience, temps plein et partiel, word perfect nécessaire. 770-7928.

325 OFFRE D'EMPLOI

SIDA JOUEZ SUR?
19h à 22h, lundi au jeudi, 238-4111.

VENTE PAR CORRESPONDANCE
PENDANT vos temps libres tout en vous amusant. Renseignements gratuits, écrivez à C. Hamelin, R.R. 1, rang 7, Gatineau, J8T 4Y6.

VERIFICATEUR (h ou f) de nuit, temps partiel, vendredi et samedi soir de 23h à 7h. Se présenter au 131 Laurier, Hull pour remplir une demande d'emploi.



DES DRAVEURS INC.

Intéressé(e) à une carrière dans l'immobilier? Saisissez l'occasion de vous informer.
Gaétane Huneault
663-4744

VENDEUR AVEC EXPERIENCE REQUIS
Recher. bons une personne bilingue avec expérience ou avant des connaissances concernant la vente de portes de métal, de cadrage de métal, et de quincaillerie pour la construction commerciale dans la région d'Ottawa.

Envoyer C.V. Case C-25 LeDroit 47 Clarence, pièce 222 Ottawa, Ontario K1G 3J9



recherche
TÉLÉPHONISTE/ RÉCEPTIONNISTE

Position à temps plein
Parfaitement bilingue
Capacité de travailler sous pression
Entregent & personnalité dynamique
Intérêt particulier pour l'industrie du voyage.

Soumettre votre C.V. en personne du lundi au vendredi de 10h à 18h à Ginette Gaspar au 115 ave. Paré, Marché By, Ottawa avant le 16 novembre 1990

372 PERSONNEL DE BUREAU

RECEPTIONNISTE/commis dactylo, 50 mm, WordPerfect 5.0, Lotus 123 et bilinguisme exigés. 669-1955, pour rendez-vous.

372 PERSONNEL DE BUREAU

AUXILIAIRE (h/f) bilingue, dynamique, possédant leadership pour bureau d'optométrie, temps plein, travail de réception, formation fournie par l'employeur, bonnes conditions de travail. Apportez c.v., avant le 10 novembre, à la Clinique d'Optométrie Iris, a/s de Linda Latourelle, 425 bl St-Joseph, Hull, 771-5600.

CENTRE DE FORMATION
BARBARA PERSONNEL
Vous avez de la difficulté à vous trouver un emploi? Nous avons la solution pour vous. Venez suivre un cours de Wordperfect, Lotus, DOS. Ces cours sont offerts le jour, le soir ou le samedi. Maximun de 6 étudiants, hâtez-vous, appeler Françoise au 595-9424.

COMMIS DE BIBLIOTHEQUE
COMMIS de bibliothèque pour travailler à temps plein dans une bibliothèque/Centre de documentation. Le ou la candidat(e) fera la photocopie de documents demandés et s'occupera de la vente de publication produite par le centre. Qualification: diplôme d'Ecole secondaire. Vitesse dactylographie 35 mots/min., bilinguisme préféré car travail de réceptionniste sera accompli à l'occasion. Salaire de même mesure que l'expérience en sus d'avantage sociaux. Faite parvenir votre curriculum vitae à: Christine Lalonde, Centre de documentation pour le sports, 1600 Promenade James Naismith, Gloucester, Ontario, K1B 5N4.

LA CITADELLE ASSURANCES
MEMBRE du Groupe d'assurances Suisse "Winterthur". Sommes à la recherche d'un(e) assistant(e) de service (secrétaire) BILINGUE pour travail de bureau et ayant de l'expérience en assurance-vie. Excellents bénéfices. S.V.P. faire parvenir votre curriculum vitae avant le 23 novembre à: La Citadelle Assurances, att.: Linda Servant, 1304 Wellington, Ottawa, Ontario, K1Y 3B2.

PROJET/INGENIEURS
ANALYSTE
35K PLUS
Projet d'ingénieurs demandant analystes en "EDP Environnement". Le bilinguisme (pour traduction des travaux) est un atout. Trois années d'expérience. Veuillez communiquer avec Alan, Advance: 739-0010.

SECRETIRE médicale, bilingue, temps partiel, pour congé de maternité. 745-1313, entre 9h et 16h.

372 PERSONNEL DE BUREAU

RECEPTIONNISTE BILINGUE
CENTRE-VILLE OTTAWA
POSTE permanent dans un cabinet d'avocat, heures de travail: 9h30 à 18h. Facilité supérieure dans les deux langues, apparence professionnelle et personnalité exceptionnelle. Envoyer votre résumé à Ken Grant, Beaumont Green, 155 Queen, 14e étage, Ottawa, Ont, K1P 6L1

URGENT!!! URGENT!!!
SECRETIRES et opérateur(trice)s de traitement de textes: WordPerfect, Samna, Microsoftword et DOTS; cote de sécurité souvent essentielle; Personnel Outaouais 778-7020.

374 PERSONNEL D'HOTELLERIE
BARMAID (h.f.) avec expérience. Appeler Elisabeth au 561-2614.

375 PERSONNEL DE METIER
SURVEILLANT(E) de construction, bilingue, expérimenté(e) dans la finition de bureaux et espaces commerciaux demandé(e) par entrepreneur général. Ecrire à CASE 151 LeDroit, B.P. 8860, Succursale T, Ottawa, ONT K1G 3J9.

376 PERSONNEL DE RESTAURANT
AIDE-cuisinier(ère) d'expérience. 561-6904, Céline ou Réjean.

MARRIOTT
recherche
Poste à temps partiel (fin de semaine)

- Caissier(ère)
 - Plongeur(euse)
 - 2 aides-cuisiniers(ères)
- Poste à temps plein
- aides-généralistes à la cuisine

Se présenter en personne au :
85 rue University
Pièce 110
Centre Universitaire de l'Université d'Ottawa

376 PERSONNEL DE RESTAURANT

AIDE-cuisinier (h.f.), semaine, 7 à 15h, \$5.50/H. La Cuisine du Coin, 1 Promenade du Portage, 770-3288.

AIDE CUISINIER(IERE) (h/f.) bilingue, 6h30 à 14h, lundi au vendredi. Se présenter, à la Cuisine du Coin, Place du Centre, Hull.

BARMAID(MAN) avec expérience demandé(e) pour emploi de jour, du lundi au vendredi. 770-0828.

CUISINIER(ÈRE) d'expérience pour coquette Auberge de Campagne. Possibilité d'hébergement. 595-0396.

CUISINIER(E) et serveuse demandée avec expérience. Se présenter au Restaurant Mikes situé au 470 bl. St-Joseph à Hull.

CUISINIER(IERE) demandé(e), 5 jours/semaine. Francine, Yvon ou Nathalie: 595-1345 entre 11h et 17h.

LE CERCLE universitaire d'Ottawa recherche un(e) plongeur(euse) avec expérience, à temps plein, le jour ou le soir, samedis inclus, \$7/h. Contacter Georges, lundi le 12 novembre, entre 9h et 11h le matin, au 236-0693.

LE CLAIR DE LUNE recherche cuisinier (h/f), 1 ou 2 ans d'expérience, commis ou garde-manger, grand hôtel ou restaurant français, excellente condition de travail. Contacter propriétaire, lundi/vendredi, entre 15h et 17h. 230-0022.

PLONGEURS (h.f.) temps plein. Pour information, Mario ou Paul 770-7373, entre 14h et 18h.

SERVEUR(EUSE) d'expérience. Informations 568-4477 semaine, 9h à 17h.


SERVEUR(EUSE) bilingue demandé(e) immédiatement avec expérience, Dinty Moores Restaurant, 620 ch. Aylmer à Aylmer, 684-3239.

SERVEUSE(EUSE), caissier(ère), livreur(euse) avec expérience, bilingue. Se présenter au Restaurant du Barry, 343 boul. Gréber, Gatineau.

377 PERSONNEL SPECIALISE
A LA RECHERCHE d'un(e) hygiéniste-dentaire pour une clinique, avec plusieurs bénéfices. Contacter Chantal 669-4331.

GARDERIE L'LE DESENFANTS
EST à la recherche d'un(e) éducateur(trice), temps plein pour une période approximative d'un an. Exigences: détenir un diplôme reconnu par l'O.S.G.E. Salaire: \$10.78 à \$11.28. Faire parvenir votre c.v. au 186 St-Laurent, Hull, J8X 1N5, avant le 13 novembre 1990.

HYGIENISTE dentaire temps plein, environnement agréable et moderne, Papineauville. 427-6202.



pavillon du parc inc.

Le Pavillon du Parc, centre d'accueil de réadaptation pour des personnes ayant une déficience intellectuelle, est à la recherche de **buandiers(ières)**, à temps partiel


NATURE DES TACHES
Personne qui opère des lessiveuses et autres appareils mécaniques à la buanderie et qui voit à l'entretien simple de ces machines.

SALAIRE
12.96 l'heure plus avantage sociaux

LIEU DE TRAVAIL
Centre d'entraînement à la vie, Aylmer

CONDITION
Selon la convention collective en vigueur

Les personnes intéressées sont priées de contacter:
Monsieur Bernard Lecoin
Chef des services auxiliaires
684-1022



Caisse populaire Notre-Dame d'Ottawa Inc.

recherche un(e)

PRÉPOSÉ(E) - CAISSIER(ÈRE)

POSTE PERMANENT
Qualifications requises:

- Expérience de travail dans une institution financière
- Capacité de travailler sous pression
- Être bilingue et belle personnalité
- Capacité de communiquer avec le public

La Caisse offre un salaire très compétitif et un milieu de travail intéressant.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae à:

M. Martin Pachéco
Caisse populaire Notre-Dame d'Ottawa Inc.
293, rue Dalhousie
Ottawa (Ontario)
K1N 7E5
Téléphone : 237-1316


Le Centre de santé Élisabeth-Bruyère, un établissement de santé moderne comptant 260 lits et se spécialisant en gériatrie, en soins de longue durée et en soins palliatifs, désire s'adjoindre un(e)

Transcripteur(trice) médical(e)
(à temps partiel)

pour le service de radiologie. La personne recherchée doit posséder une vaste connaissance de la terminologie médicale française et anglaise, être capable de dactylographier avec précision les rapports médicaux et pouvoir communiquer dans les deux langues officielles.

Si vous démontrez les qualités énoncées, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae, avant le 15 novembre 1990, à l'Agent de dotation, Service des ressources humaines, Centre de santé Élisabeth-Bruyère, Ottawa (Ontario) K1N 5C8.

Centre de santé ÉLIZABETH-BRUYÈRE Health Centre



EPICENTRE PERSONNEL

Si tu recherches du travail de bureau qui t'apporte:

- valorisation
- orientation
- variété
- formation
- avancement


Epicentre Personnel t'offre ceci et davantage:

- des bonis mensuels
- un partage des profits

Une agence franco-ontarienne fondée PAR la communauté POUR la communauté.

Appelle Ann ou Louise au 594-8040

PRENEZ VOTRE ESSOR
Faites carrière à l'hôpital Princess Margaret



L'Institut du cancer de l'Ontario/Hôpital Princess Margaret est le principal centre canadien de traitement, de recherche et d'éducation en oncologie. Situé au coeur de Toronto, l'ICO/HPM est le plus grand centre de soins tertiaires de l'Ontario.

En accord avec la Loi ontarienne sur les Services en français, l'ICO/HPM invite les professionnels de la santé bilingues (anglais/français) à se pencher sur les possibilités de carrière offertes par notre institution de classe internationale.

Nous encourageons tous les spécialistes dans les domaines suivants à postuler:

- Infirmiers
- Diététistes
- Pharmaciens
- Travailleurs Sociaux
- Radiothérapeutes
- Techniciens en Radiologie

La terminologie utilisée ici désigne aussi bien le féminin que le masculin. L'ICO/HPM souscrit au principe de l'équité en matière d'emploi.

Pour obtenir des renseignements supplémentaires, veuillez contacter les Ressources humaines au (416) 926-4646 ou envoyer votre curriculum-vitae en notant la référence #305 au Service des Ressources humaines, 500 rue Sherbourne, Toronto, Ontario M4X 1K9.

INSTITUT DU CANCER DE L'ONTARIO/ HÔPITAL PRINCESS MARGARET

LES PETITES ANNONCES

377 PERSONNEL SPECIALISE

TECHNICIEN(NE) en pharmacie, ordinateur Data, emploi immédiat à Gatineau, lundi au vendredi, 10h à 16h30, jusqu'à janvier 91. Roger Frigon 663-2415, résidence 663-3043.

La Bibliothèque publique de Cornwall recherche un bibliothécaire adjoint(e) bilingue. La personne engagée sera responsable du développement de la collection et des services en français, supervisera le département des Adultes, et secondera la bibliothécaire en chef selon les besoins.

Un diplôme d'une école de bibliothéconomie accréditée, de l'initiative, et une aptitude à s'exprimer facilement oralement et par écrit dans les deux langues officielles sont exigés. Expérience de superviseur dans une bibliothèque publique un atout.

Salaires: selon l'expérience.

Faites parvenir votre curriculum vitae à :

M. Brian Lynch
Président
Bibliothèque publique de Cornwall
C.P. 939
Cornwall, Ontario
K6H 5V1

Date limite de pose des candidatures : le 30 novembre 1990.

378 PERSONNEL DE VENTE

BEAUCOUP D'ARGENT
GAGNEZ de \$800 à \$1,200 par semaine. 2 à 3 jours de formation. Véhicule fourni. 723-5471.

COMPAGNIE de courrier recherche vendeurs(euses) bilingues pour travailler dans la région de l'Outaouais. Expérience de préférence mais non essentielle. Toutes les demandes devront être adressées sous pli confidentiel au Gérant des Ventes, B.O. 3642, Succ. C, Ottawa, Ontario, K1Y 4J7.

DEMONSTRATION d'un produit dans divers centres d'achat, bilingue. 243-2901.

IMMEDIATEMENT
DEMANDE(ES): 5 personnes entreprenantes pour mise en marché d'équipements écologiques. Géant mondial depuis 20 ans. Possibilités de \$2,000 à 5,000\$ par mois. Temps partiel ou temps plein. Pour entrevue: téléphoner à Centre Ecologie-Outaouais, M. Bouchard 778-9242. Service 7 jours/24 heures.

REPRESENTANT(E) demandé(e) pour vente itinérante, très bonnes conditions de travail, très bon salaire, possibilité de voyager. Appeler Alain 561-9426.

REPRESENTANT (E) des ventes, avec expérience en administration, pour centre sportif, bonne personnalité, dynamique, temps plein, connaissance de l'anglais un atout. Contacter Ginette au 777-5671.

VENDEUR publiciste pour journal, l'Echo policier de l'Outaouais. Hawkesbury inclus. 689-6957.

VENDEURS(EUSES) téléphoniques avec expérience, travail de soir, salaire plus bonis. Contacter Martial au 669-1139, entre 9h30 et 17h.

382 SERVICES D'EMPLOI

Emplois outre-mer
Toutes compétences/Tous domaines
Hébergement, nourriture, voyage
Frais médicaux, transport fournis
Revenus non-imposables

COMPOSEZ DES MAINTENANT
(305) 895-1909
POSTE C 133
OU FAIRE PARVENIR VOTRE CURRICULUM VITAE A:
INTERNATIONAL CAREER NETWORK
1680 N.E. 135th St.
SUITE 250 EAST "A"
N. MIAMI, FLORIDA 33181
SERVICE COMPLET DE PLACEMENT
AGENCE - PERMIS - FRAIS

383 TRAITEMENT DE TEXTE

ATTENTION je tape vos travaux, documents, c.v., rapide. 777-4268.

RAPIDE! Bon prix! Tous genres! Révision, rédaction, traduction! 595-0682.

383 TRAITEMENT DE TEXTE

LE MOT PARFAIT Enr. rapidité et qualité d'exécution; service d'impression au laser. Excellent français. 643-9302.

400 LOGEMENTS A LOUER AYLMEYER

1 CHAMBRE, maison, près de tout, cuisine neuve, prise lav./sec., \$400. 456-3818.

1 CHAMBRE, très propre, \$400, eau chaude, stationnement, près de la rivière et piste cyclable, libre, secteur Deschênes. Après 18h 723-2692.

2 CHAMBRES, \$415, très propre, eau chaude, réfrigérateur, cuisinière, stationnement, près de tout. 561-3222 poste 537 ou 776-4789.

2 CHAMBRES, prise lav./sec., \$435. 770-6835.

2 CHAMBRES, près de la rivière, poêle, réfrigérateur, prise lav./sec., entrée privée, 684-9398, 684-2198.

3 CHAMBRES, appareils, \$495, chauffé, éclairé. 684-6530.

400 LOGEMENTS A LOUER AYLMEYER

3 CHAMBRES, Parc Aylmer, dans un duplex avec cour et piscine creusée, \$595, pour le 1er décembre, 685-1731 soir, 956-3793.

CHEMIN Cadillac, Lac Beamish (Hull-Ouest), 15 minute du centre d'Ottawa, 2 chambres, très beau logis, droit sur le lac, 3 stationnements, 15 novembre, \$550, pas chauffé, pas éclairé. Jean Cadieux, Remax Aylmer, 684-4000.

GARCONNIERE, libre, belle, spa-cieuse, chauffée, éclairée, poêle, réfrigérateur, face parc et rivière, bail, \$370. 685-1395.

L'ESCALE, 2 chambres, chauffé, éclairé, à partir de \$475, 90 Eardley #102, 684-9836.

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

11 x 11, 1 PIECE \$225; 1 chambre, \$325. Chauffés, éclairés, Templeton. 561-3222 poste 256.

1 CHAMBRE, 13 Adélaïde, 1er décembre, chauffé, éclairé, poêle et stationnement, \$425, 824-6804.

1 CHAMBRE, 177 Thomas, \$300, pas chauffé ni éclairé. 663-2726.

1 CHAMBRE, 1er décembre, 2 appareils, \$375, rue St-Louis, 561-8771.

1 CHAMBRE, \$345 chauffé, éclairé, semi-sol de bungalow. 669-6724.

400 LOGEMENTS A LOUER AYLMEYER

LE STRASBOURG

GARCONNIERES, 1-2-3 CHAMBRES, cuisine très luxueuse, 2 piscines extérieures, cour de tennis, entrée principale luxueuse, corridor avec plancher de marbre, stationnement intérieur et extérieur, buanderie, plancher de cuisine en céramique, planchers en parqueterie de chêne.

INCLUS DANS LE LOYER: lave-vaisselle sauf garconnière, cuisinière et réfrigérateur, électricité, chauffage, stationnement extérieur, ménage lors de l'emménagement.

5% DE RABAIS POUR L'AGE D'OR, système de transport en commun vers Ottawa à toutes les 15 minutes.

PRIX IMBATTABLES!
BUREAU DE LOCATION: 60 rue Cormier, Aylmer, 685-0585

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

1 CHAMBRE, \$420, poêle, frigo, lave-vaisselle inclus, frais peint, calme. Après 18h30 243-2105.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, câblevision. Après 17h, 643-4572.

1 CHAMBRE, chauffé, meublé ou non, stationnement, \$400. Rabais en échange de travaux d'entretien. 744-4194, 669-6189.



LE CONSEIL DES ÉCOLES SÉPARÉES CATHOLIQUES DU COMTÉ D'ESSEX

REQUIERT IMMÉDIATEMENT OU À COMPTER DU 1ER JANVIER 1991 LES SERVICES D'UN(E) ENSEIGNANT(E) DE FRANÇAIS OU ENGLISH / ENFANCE INADAPTÉE AU NIVEAU SECONDAIRE POUR L'ÉCOLE SECONDAIRE L'ESSOR

EXIGENCES DU POSTE:

- Catholique
- Brevet d'enseignement de l'Ontario pour les écoles de langue française, cycles intermédiaire / supérieur
- Spécialiste en Français / English / Enfance en difficulté

CE POSTE EST OFFERT ÉGALEMENT AUX HOMMES ET AUX FEMMES

Les candidatures doivent nous parvenir avant 16 h 00, le 23 novembre 1990 à l'adresse suivante:

Mme Donna Bastien
Surintendante en chef - Section de langue française
Conseil des écoles séparées catholiques du comté d'Essex
360, avenue Fairview ouest,
Essex (Ontario)
N8M 1Y5

A. Bénéteau, président
Section de langue française

D. Petrozzi
Président du conseil

R.J. Reddam
Directeur de l'éducation

BANQUE DU CANADA

Mécanicien(ne) de machines fixes (classe IV)
(1 poste temporaire)
Employé(e) de quart
(1 poste régulier)

La Banque du Canada recherche un(e) mécanicien(ne) de machines fixes (classe IV) et un(e) employé(e) de quart pour son siège à Ottawa. Sous surveillance générale et selon un horaire réparti en quarts rotatifs de 12 heures, les titulaires seront responsables des réparations, de l'entretien et des inspections d'entretien préventif sur une gamme de systèmes mécaniques et électriques.

Compétences requises :

- Diplôme d'études secondaires ou l'équivalent;
- connaissance théorique et pratique des programmes et des méthodes d'entretien préventif.

Mécanicien(ne) de machines fixes :

- Certificat en mécanique de machines fixes (classe IV), certificat en réfrigération et en climatisation ou formation dans le domaine des systèmes mécaniques acquise dans un collège technique ou un institut de technologie;
- minimum de deux années d'expérience en utilisation ou entretien des systèmes mécaniques et électriques dans un immeuble de bureaux;
- expérience de la surveillance des systèmes automatisés de construction.

Employé(e) de quart :

- Participation active à un programme d'apprentissage pour ouvriers spécialisés ou de formation des techniciens en équipement du bâtiment;
- connaissance pratique des systèmes de chauffage, ventilation et climatisation (CVC) et des systèmes de construction;
- connaissance pratique du fonctionnement des systèmes automatisés de construction.

La capacité de travailler dans les deux langues officielles sera considérée comme un atout.

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir un curriculum vitae détaillé, faisant état de leurs études, de leur expérience et de leurs attentes salariales, avant le 23 novembre 1990 au soin de la :

Coordonnatrice principale de la dotation en personnel
Banque du Canada
234, rue Wellington
Ottawa (Ontario) K1A 0G9



La Banque du Canada adhère aux principes d'équité en matière d'emploi.



Le Conseil des écoles françaises de la communauté urbaine de Toronto

LE CONSEIL DES ÉCOLES FRANÇAISES DE LA COMMUNAUTÉ URBAINE DE TORONTO (CÉFCUT)

Le CÉFCUT requiert pour le 7 janvier 1991 un(e) :

Conseiller(ère) pédagogique — Enseignant(e) diagnosticien(ne)
Concours ED-56/OD

Qualifications requises :

- détenir un BEO
- être spécialiste en enfance en difficulté ou l'équivalent
- avoir la formation en orthopédagogie (un atout)
- avoir de l'expérience dans le domaine des évaluations éducatives

Description de tâches :

- apporte un support à la personne-ressource
- effectue des évaluations, des contrôles et des démarches d'investigations selon les besoins des différentes écoles
- participe aux rencontres et aux discussions de l'équipe-école selon les besoins
- assure une certaine formation au niveau de l'évaluation, de la programmation et de l'intervention auprès des intervenants directs en enfance en difficulté

Les personnes qui désirent poser leur candidature doivent faire parvenir leur demande par écrit, en spécifiant le numéro du concours, avant 16 h 00 le 26 novembre 1990 à : **Agente du personnel, Le Conseil des écoles françaises de la communauté urbaine de Toronto, 1, Concorde Gate, bureau 207, Don Mills (Ontario) M3C 3N6. Télécopieur : (416) 391-3892.**

Le CÉFCUT offre des chances égales d'embauche.

Anne Ladouceur
Présidente

André J. Lalonde
Directeur de l'éducation

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

1 CHAMBRE, chauffé, \$395 spécial 1er3mois \$275. 663-2221 561-5657.

1 CHAMBRE, chauffé, poêle, réfrigérateur, câble fournis, 1er décembre, \$350. 568-9207.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, stationnement, libre 1er décembre, 568-9877.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, balcon, store vertical, tapis neuf. 243-0560.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, 1er décembre. Line Lemieux 770-2330.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, entrée privée, \$375/mois, 561-0356.

ENSEIGNANT(E)

La Section de langue française du Conseil des écoles séparées catholiques du district de Michipicoten désire un(e) enseignant(e) pour le 7 janvier 1991 pour l'école Saint Joseph, dans les domaines suivants -

Enfance en difficulté - demi-temps

Musique - demi-temps

Vous êtes prié(e)s de faire parvenir vos curriculum vitae à

Mme R. Leclerc
Directrice École Saint Joseph
C.P. 560
Wawa, Ontario
POS 1K0
Tél.: 705-856-2003
ou
Rés.: 705-856-2129

LES PETITES ANNONCES

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

1 CHAMBRE, frais peint, pas chauffé, pas éclairé, stationnement, central, pas d'animaux, références, \$400, 1er décembre. Après midi 643-1544.

1 CHAMBRE, libre, bl. Laurin/St-René, poêle, réfrigérateur, stationnement, prise lav./sec., non chauffé ni éclairé, \$350. 568-5877, 595-2643.

1 CHAMBRE, meublé, chauffé, éclairé, \$350, libre. 671-4116.

1 CHAMBRE, pas chauffé ni éclairé, \$310, libre. 643-3822.

1 CHAMBRE, poêle, réfrigérateur fournis, \$325. Après 17h 663-4793.

1 CHAMBRE, poêle, réfrigérateur, stationnement, rue Jacques-Cartier, près rivière, \$350. Jour: 744-7038, soir: 592-1430.

1 CHAMBRE, récent, secteur Templeton, poêle, réfrigérateur, chauffé, éclairé, \$440, libre. 762-3167.

1 CHAMBRE, rue Matapédia, inclus frigo et cuisinière, \$345/mois. 243-4821, après 17h.

1 CHAMBRE, Touraine, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement, \$395. 561-8801.

1ER CHOIX, neufs, 2 chambres, prise lav./sec., bien insonorisé, décembre, janvier. Louise au 568-4115 ou Sylvie au 663-1302.

1ER NOVEMBRE, 3 chambres, \$575/mois, pas chauffé ni éclairé. Les Constructions Rolansen. 643-2867.

1 ET 2 CHAMBRES, Savane, grand, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, 561-7871 après 17h.

1 ET 2 CHAMBRES, 150 Gréber, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur ascenseur, frais peint, piscine, endroit idéal pour gens âgés. 561-3324.

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

226 NORTH East, semi-s/so, 1 chambre, chauffé, éclairé, \$380. Après 17h 1-613-822-1022.

25-27 DES FLANDRES, 2 chambres, à louer pour 1er décembre, poêle, réfrigérateur, chauffé, éclairé. 561-0938 ou 778-3440.

29 NORMANDIE, 1 chambre, chauffé, éclairé, meublé, \$400. 568-8528.

2 CHAMBRES, 1er décembre, prise lav./sec., balcon. 770-3478.

2 CHAMBRES, 1er décembre, refait à neuf, mélamine, balcon, stationnement déneigé, \$325. 663-9077.

2 CHAMBRES, \$380, chauffé, éclairé, 1er février. Line Lemieux 770-2330.

2 CHAMBRES, 905 St-René, près CH de Gatineau, condos neufs et luxueux en construction, disponibles 1er janvier et 1er février, 2 stationnements, à partir de \$625. 243-8595.

2 CHAMBRES, chauffé, câble, foyer, stationnement, \$425/mois, Templeton, semi-s/so. Soir 663-9601.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, frigo, stationnement, stores, frais peint, \$445. 992-2114 poste 4112 ou 243-7190.

2 CHAMBRES chauffé, semi-s/so, \$465, spécial premiers 3 mois \$350. 669-7938, 561-5657.

2 CHAMBRES, décembre, prise lav./sec., \$490 non chauffé ni éclairé, 568-7516, 594-4225.

2 CHAMBRES, décembre, chauffé, stationnement, très spacieux, \$425. 685-1743.

2 CHAMBRES et garçonnière, libres pas chauffé ni éclairé, balcon, stationnement, 2e étage, \$380/mois, remise extérieure, 777-6524.

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

2 CHAMBRES, garage, remise, \$500, libre. 613-443-3769.

2 CHAMBRES, libre, appareils, chauffé, éclairé, stationnement. 568-6666.

61 DRAPEAU, GATINEAU

EPARGNEZ 500 \$ sur bail d'un an

2-3 chambres à coucher
incluant appareils (poêle, réfrigérateur et lave-vaisselle) et stationnement

568-6182 401

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

Coopérative d'habitation La Montée

Soirée d'information

Le conseil d'administration de la coopérative La Montée, vous invite à une soirée d'information pour vous présenter le nouveau projet de construction de 12 logements de: 2 chambres et 3 chambres, à Gatineau.

Si vous êtes intéressés à demeurer dans un logement coopératif vous donnant une sécurité d'occupation, le contrôle des dépenses et de votre loyer ainsi que le choix des locataires, vous n'avez qu'à nous présenter:

Jeudi 15 novembre 1990
A 19h30
111 Bellehumeur, à Gatineau,
Auberge Le Roussillon, salon 241
(entrée par l'arrière)

Si vous désirez des informations supplémentaires, vous pouvez contacter, Daniel Fortin, au 770-2330, entre 9h et 16h.

JOLI logis neuf, face à la rivière de l'Outaouais, 2 chambres, prises lav./sec., chauffé, éclairé, \$650, 1er décembre. Après 18h: 643-1361.

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

NOVEMBRE ou décembre, secteur Labrosse/La Vérendrye, bain tourbillon, 2 chambres, \$560. 778-7073.

PLACE LAUSANNE

UN MOIS GRATUIT sur le 13e mois. Novembre garçonnière, décembre 1 et 2 chambres, janvier 1 chambre, chauffés, éclairés, poêle et réfrigérateur. 243-4269, 561-4333. Entre 9h et 17h: 568-4498.

PRES DES PROMENADES

1 ET 2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, ascenseur, piscine, frais peint. 561-3324.

PROPRIETE RIVERAINE

Novembre gratuit, semi-détaché, rue Hurubise, 2 chambres, très grand, semi-meublé, \$820/mois. 663-1687.

PTE-GATINEAU, 3 chambres à louer, \$425, duplex. 663-0998.

PTE-GATINEAU, 3 1/2, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement. 561-4040.

PTE-GATINEAU, rue St-Louis, 3 chambres, libre, \$495. 568-2348 après 17h.

S/SOL, 2 chambres, câble, eau chaude fournie, pas chauffé ni éclairé, entrée privée, prise lav./sec., \$450, 1er décembre. 561-5200.

402 LOGEMENTS A LOUER HULL

175 RUE MUTCHMORE

FEVRIER 1 chambre, chauffée, éclairée, poêle, réfrigérateur, câble fournie. 778-3449, de 9h à 17h 568-4498.

1 CHAMBRE, \$365, Mont-Bleu, 1er décembre. 771-9343, 722-4743.

1 CHAMBRE, \$360/mois, 1er décembre, 595-9398.

1 CHAMBRE avec appareils, air clim., \$550, libre. Jour: 745-2389.

1 CHAMBRE, centre-ville, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, pas de stationnement, \$465. 561-5065.

1 CHAMBRE, chauffé, \$375, jour 777-7277, soir 595-5011.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, stationnement. 777-4175.

1 CHAMBRE, Cité des Jeunes, face au Cegep, 1er décembre. 776-9934 595-4980.

1 CHAMBRE immédiatement ou 1er décembre, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement, \$485/mois, 770-2757.

1 CHAMBRE, libre immédiatement, Mont-Bleu, prise lav./sec., tapis, stationnement, \$395. 737-3954.

1 CHAMBRE, non chauffé, non éclairé, \$375, 776-3357.

1 CHAMBRE, pas chauffé ni éclairé, \$350, décembre. 778-0296, 770-2690.

1 CHAMBRE, pas chauffé ni éclairé, \$400/mois. 772-1041.

1 1/2 CHAMBRE, central, stationnement, 1er novembre, \$390. 771-1825.

1-2 CHAMBRES, à partir de \$425, poêle, réfrigérateur, câblotv et stationnement. 595-2775.

1 CHAMBRE, 1er décembre, centre-ville, chauffé, éclairé, câble, stationnement, après 18h: 772-0403.

402 LOGEMENTS A LOUER HULL

1 1/2 CHAMBRE, central, stationnement, 1er novembre, \$390. 771-1825.

1-2 CHAMBRES, à partir de \$425, poêle, réfrigérateur, câblotv et stationnement. 595-2775.

1 CHAMBRE, 1er décembre, centre-ville, chauffé, éclairé, câble, stationnement, après 18h: 772-0403.

LES SPÉCIALISTES À VOTRE SERVICE

1-800-267-9555 **560-2750**

AFFILAGE

AFFILAGE général, 30 Walker, Hull. Entre 17h et 20h: 777-0914.

ARBRES

ABATTAGE et enlèvement d'arbres, fendeuse à bois. 827-4184/684-8861

ARBRES de Noël à vendre. Roger, jour 524-2589, soir 524-5506.

COUPE, taille arbres, haies. Estimation gratuite, assurance. 771-8995.

COUTURE

COUTURIERE, altérations et réparations. 669-2904

DEMENAGEMENT-TRANSPORT

CLAUDE Transport, déménagement et livraison. Meubles usagés à vendre/à acheter. 663-7808.

DEMENAGEMENT, Hull, entrepôt et location camions, 243-8329.

GENTILHOMME DEMENAGEUR INC. Merci pour votre appui. 778-1113

SPÉCIAL! Montréal, Québec et régions, déménagement professionnel. Jour: 663-2421, soir: 778-2119.

VAILLANT TRANSPORT LTEE Transfert, déménagement et entreposage: local et longue distance. (819) 777-1030.

DENEIGEMENT

COMMERCIAL ou résidentiel, nuit et/ou jour. 771-6471, Yvon Blais Enrg.

CONTRAT de déneigement, commercial ou résidentiel, à contrat ou à la tempête. 561-5156.

DENEIGEMENT: région de Hull. 778-2313.

POUR un bon déblaiement de la neige, appelez au 827-2854.

DIVERS

PSYCHOLOGIE

PROGRAMME DE GROUPE

POUR ENFANTS 6 A 11 ANS

BUT: développer l'estime de soi et la socialisation.

CENTRE DE PSYCHOLOGIE

4 Taschereau, 4 rue Taschereau, suite 350, Hull. 777-1761.

EBENISTES

ARMOIRE de cuisine, étagère, table de salon, meuble moderne fait sur mesure, rénovation intérieure de tout genre, estimation gratuite. Demandez Normand 243-6198.

ELECTRICITE

RENOVATION en électricité, estimation gratuite. 568-8873.

TOUT genre de travaux en électricité (chauffage). 827-3104.

MACONNERIE

FERAIS briques, blocs, cheminée, etc... André au 643-9623.

REPARATION de briques, pierres, ciment. Après 17h 561-5282.

MAISON-REPARATIONS/RENOVATIONS

INSTALLATION, sablage et finition de bois franc. M. Cantin, 824-7727.

NETTOYAGE MENAGE

MAINTENANCE Sanilam, 243-0065 Spécialité: bureaux, tapis. Bas prix.

RENOVATION PETITS APPAREILS

SERVICE de réparation laveuse/sècheuses toutes marques. M.G. Guérette 771-8661.

TAPIS-TUILES-CERAMIQUES

INSTALLATION et réparation de tapis, plancher cousiné (préari), tuile et céramique. 561-5959.

SPECIALISTE REPARATION, tapis, vinyle cousiné, 26 ans d'expérience. Denis, 568-0519.

C.N.A. Construction

(depuis 1972)

Rénovations de toutes sortes (et revêtement de toiture).

Faites vite avant la T.P.S.

776-5000 sur semaine

"Les petites annonces LeDroit ça marche en GRAND!"

École Le Conseil des écoles françaises de la communauté urbaine de Toronto

LE CONSEIL DES ÉCOLES FRANÇAISES DE LA COMMUNAUTÉ URBAINE DE TORONTO (CÉFCUT)

Le CÉFCUT requiert immédiatement un(e) :

Enseignant(e) d'anglais langue seconde
Concours ED-57/OD

Exigences :
Les candidat(e)s à ce poste doivent détenir les qualifications requises par le ministère de l'Éducation de l'Ontario ou l'équivalent pour enseigner les cours d'anglais langue seconde (ESL).

Les personnes qui désirent poser leur candidature doivent faire parvenir leur demande, en spécifiant le numéro du concours, avant 16 h 00 le 23 novembre 1990 à : **Baher Morcos, Directeur intérimaire, École secondaire de langue française, 495, rue Jarvis, Toronto (Ontario) M4Y 2G8. Téléphone : (416) 393-0175 Télécopieur : (416) 393-0884**

Le CÉFCUT offre des chances égales d'embauche.

Anne Ladouceur **André J. Lalonde**
Présidente **Directeur de l'éducation**

LE CONSEIL DES ÉCOLES SÉPARÉES CATHOLIQUES DU COMTÉ D'ESSEX

REQUIERT POUR LA PÉRIODE DU 7 JANVIER AU 28 JUIN 1991 UN(E) ORTHOPHONISTE (PRÉFÉRABLE) OU ORTHOPÉDAGOGUE

Exigences :
- Formation en orthophonie ou brevet d'enseignement avec formation en éducation de l'enfance en difficulté
- Expérience préférable
- Maîtrise du français et bonne connaissance de l'anglais

Fonctions :
- Travailler auprès d'élèves qui souffrent de troubles de la parole et du langage
- Cette personne travaillera sous la surveillance d'une orthophoniste

Salaire: Selon l'échelle en vigueur

CHANCES D'EMBAUCHE ÉGALES POUR TOUS

Les candidats et candidates catholiques sont priés de soumettre leur demande à:

Madame Donna Bastien - Surintendante en chef
Le Conseil des écoles séparées catholiques du comté d'Essex
360 ouest, avenue Fairview
Essex, Ontario, N8M 1Y5

Téléphone: (519) 776-6431 - Poste 217

Les candidatures doivent nous parvenir avant 16 h 00 le mardi 20 novembre 1990.

Aurèle Bénétteau Donald Petrozzi Ronald J. Reddam
Section de langue Président du conseil Directeur de l'éducation française

E.TASSE

APPARTEMENTS

Gatineau • 7 minutes d'Ottawa

- entretien impeccable
- concierge résident
- poêle et réfrigérateur

336, 344, 352 et 360 Principale
1, 2 et 3 chambres, chauffé et éclairé.
568-7028 568-9842 561-9135 243-5716

4, 6, 14 et 16 Des Flandres
1, 2 et 3 chambres, non chauffé, non éclairé.
561-2651 243-6684 243-1971

29 et 31 Des Flandres
1 et 2 chambres, non chauffé, non éclairé.
561-7402 243-1871

178, chemin de la Savane
2 chambres seulement, chauffé et éclairé.
243-3394
Nous offrons une bonne qualité de vie

401

\$335 IMMÉDIATEMENT

1 CHAMBRE, grande cuisine, nouvellement décoré, 29 bl. Lorraine. 748-0590.

\$350, 1 CHAMBRE, chauffé, poêle, réfrigérateur, stationnement. Références. Lorraine 230-3180 entre 18h et 21h.

3 CHAMBRES, 1er décembre, rue Campeau Gatineau. Non chauffé/éclairé, remise, \$575. 669-4913.

3 CHAMBRES, \$550, près polyvalente. 986-2802.

3 CHAMBRES, 816 Main, spacieux, prise lav./sec., non chauffé, éclairé, \$550/mois. Demandez Line 669-4629 après 18h.

3 CHAMBRES, bas de duplex, stationnement, \$500, 243-8151.

3 CHAMBRES, chauffé, \$550/mois, tapis, libre. 521-5662.

3 CHAMBRES, libre, chauffé, centre-ville, \$515, 663-6019.

3 CHAMBRES, neuf, très grand, insonorisé, prises lav./sec., stationnement, pas chauffé/éclairé, \$575. 663-5055 ou 986-7708.

3 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur, lave-vaisselle, buanderie. 561-5486.

3 CHAMBRES, prise lav./sec., pas chauffé ni éclairé, avec lave-vaisselle. 243-9266, 243-0432.

3 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, stationnement, \$575, secteur tranquille, rue Campeau, 643-2294.

3 CHAMBRES, triplex moderne, poêle, réfrigérateur, cour clôturée, près des Promenades, ni chauffé ni éclairé, stationnement, disponible le 15 novembre, \$540, 684-7634.

\$450, 2 chambres, grandes pièces, grande cour, chauffé, non éclairé. 669-4244, 561-3222 poste 346.

6 PIÈCES, spacieux, chauffé, éclairé, stationnement, libre, \$575/mois ou \$20/jour. 663-5868.

BL GREBER, 2 chambres, non chauffé ni éclairé, prise lav./sec., lave-vaisselle, 1 stationnement, 1er décembre, \$525. 770-1302.

COTE D'AZUR, 1 chambre, réfrigérateur, poêle, lav./sec., stationnement, entrée privée, 1er étage, non chauffé ni éclairé, libre 1er décembre, \$475, 561-7458 ou pagette 561-3222 code 798.

LES SERRES DE GATINEAU

IMMÉDIATEMENT, luxueux 2 chambres, centre-ville, 5 appareils ménagers, s/rangement, 2 s/bains, foyer, stationnement intérieur, le tout pour \$695, 770-9911.

LIBRE, 1 chambre, stationnement, chauffé, éclairé, \$400, 643-2001.

LIMBOUR, près de Cantilly, 2 chambres à louer, \$425. 663-0998.

LOGIS, 3 chambres, ni chauffé ni éclairé, 1er novembre, jour: 663-9713, soir: 643-4403, 561-2936.

LOUEZ POUR ACHETEZ. Semi-détaché neuf, 1,400 pi. ca., 3 chambres, occupation immédiate. Il n'en reste que 2. Trans-Action, Stéphane Blason, 561-7043.

MAISON à louer, 2 chambres, possibilité de 3, avec garage, av. Gatineau. LOGIS s/so, 2 chambres, central, propre, \$300/mois. 669-4794.

MARCEL ARVISAIS

GATINEAU \$375, HULL \$450, 2 chambres, non chauffé ni éclairé, poêle, réfrigérateur, prise lav./sec., stationnement et garçonnière, 772-0639.

NEUF, immédiatement, 3 chambres. Demander Sylvie 663-1302.

Centre-ville de Gatineau SOYEZ PRÈS DE TOUT

SPACIEUX LOGEMENTS

1 - 2 - 3 chambres à coucher

Chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, salle de lavage, ascenseur, service d'autobus, près d'une garderie, de la polyvalente Le Carrefour, des Promenades de l'Outaouais et du Zellers.

1 MOIS GRATUIT sur le 13e mois

ÇA VAUT UNE VISITE!!

DE 9H À 21H ENTRE 9H ET 17H
561-4333 568-4498
243-4268 401

FEVRIER ET MARS

PRES hôpital Gatineau, 2 chambres, style condo, prises lav./sec., incluant remise et 2 stationnements, 669-4668, 778-3455.

GATINEAU 155 DE LA SAVANE

NOVEMBRE et janvier 1991, 1 chambre, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, tapis, stationnement. 561-5190. De 9h à 17h: 568-4498.

GATINEAU, 72 MATAPEDIA

UN mois gratuit sur bail de 12 mois. Novembre 2 chambres, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, tapis, stationnement. 561-9487. Entre 9h et 17h: 568-4498.

GRAND s/so dans une maison, 2 ou 3 chambres, \$400 chauffé, rue St-Rosaire, 663-7539.

E.TASSE

APPARTEMENTS

Gatineau • 7 minutes d'Ottawa

- entretien impeccable
- concierge résident
- poêle et réfrigérateur

336, 344, 352 et 360 Principale
1, 2 et 3 chambres, chauffé et éclairé.
568-7028 568-9842 561-9135 243-5716

4, 6, 14 et 16 Des Flandres
1, 2 et 3 chambres, non chauffé, non éclairé.
561-2651 243-6684 243-1971

29 et 31 Des Flandres
1 et 2 chambres, non chauffé, non éclairé.
561-7402 243-1871

178, chemin de la Savane
2 chambres seulement, chauffé et éclairé.
243-3394
Nous offrons une bonne qualité de vie

401

LES PETITES ANNONCES

402 LOGEMENTS A LOUER HULL
 1ER DECEMBRE, 2 chambres, chauffé, stationnement, \$550. 770-3583, 776-0479.
 1ER DECEMBRE, 1 chambre, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, \$350. 778-1032.
 2 CHAMBRES, chauffé, \$500, 1er décembre. 243-2083.

À partir de \$395
1, 2 et 3 chambres
CHEMIN DE LA MONTAGNE
 • Très propre et tranquille • Stationnement
 • Pièces spacieuses • Câblotvision, inclus dans certains lojis
 • Cuisine, réfrigérateur
 • Salle de lavage

HULL
 561-3222 poste 537
 776-4789

1ER DECEMBRE, logis meublé, 3 pièces, chauffé, pas éclairé, semi s/soi, \$395, après 18h. 776-5933.
 1ER JANVIER, 2 chambres, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement, propre, \$510. 595-0379.

1 MOIS GRATUIT
 2 CHAMBRES, neuf, prise lav./sec., stationnement, près centre-ville, \$595. 778-2994.

21 ROY, Hull, app. 6, 2 chambres, poêle et réfrigérateur, stationnement, \$425/mois, pas chauffé ni éclairé, libre 1er décembre ou avant. 770-0015 ou 778-1714.

2 CHAMBRES, 160 Maisonneuve, \$300, ni chauffé ni éclairé, prise lav./sec., libre. Line Lemieux 770-2330.

2 CHAMBRES, 1er décembre, rue Roy (entre Village Cartier et Top Banana), 771-8019 ou 778-1043.

2 CHAMBRES, \$435 non chauffé/éclairé, immédiatement, Mont-Bleu, rénové. 770-8691, 770-4389.

2 CHAMBRES, appartement condo, poêle, réfrigérateur, \$550 pas chauffé/éclairé. 778-0924.

2 CHAMBRES, Champlain, ni chauffé ni éclairé, entrée lav./sec., \$440, stationnement, 772-0648 après 17h.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, 83 Lucien Braut, \$500. 233-3719, 778-0198.

2 CHAMBRES, central, cour, non chauffé, \$550, 1er décembre. 771-3144.

2 CHAMBRES, grand, chauffé, non éclairé, vieux-Hull, 777-2223.

2 CHAMBRES, immédiatement, \$425, poêle, réfrigérateur, pas chauffé, pas éclairé, 76 Richard, 770-6907 ou 776-3300.

402 LOGEMENTS A LOUER HULL
 2 CHAMBRES, Mont-Bleu, 1er décembre, semi s/soi, \$380. 663-5214, après 15h: 281-1029.
 2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, \$460, 21 Courchesne, près Top Banana sur St-Joseph. 770-4715.
 2 CHAMBRES, pas chauffé, pas éclairé, 1er décembre, \$400. 771-0402.
 2 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur, chauffé, éclairé. 5 Davies après 17h.
 2 CHAMBRES, secteur Mont-Bleu, 1er décembre, \$385. 777-3016 après 16h.
 3 1/2 CHAUFFÉ, poêle, réfrigérateur, stationnement, \$375. 777-5995.
 3 1/2 PIÈCES, pas chauffé pas éclairé. 777-8841.
 3 1/2 PIÈCES, secteur St-Raymond, chauffé, éclairé, \$375. 776-2901.
 3 CHAMBRES, chauffé, 1er décembre, \$530. 776-2694, 771-0402.
 3 CHAMBRES, secteur Théâtre de l'île, 1er décembre, sans bail, chauffé, stationnement, 2 s/bain, buanderie, lave-vaisselle, aspirateur central, alarme. Très grand et propre. \$700. Références. Soir: 771-4684 ou jour: 598-3670, M. Poirier.

4 1/2 chauffé, 7 rue Cléroux. Entre 17h et 21h, 595-0080.
 4 1/2 PIÈCES, chauffé, \$420, rue Richer, 1er décembre. 770-1023.

LA RÉSIDENCE DU RUISSEAU
 • Logements luxueux pour gens retraités et pré-retraités
 • Utilités: chauffage, éclairage, laveuse, sècheuse, 3 salons communautaires avec balcons, ascenseur, près de tous les services
 • Situés à l'angle des rues Ste-Bernadette et Montcalm
 • Prêts à partir du 1er janvier 1991
 • Prix à partir de 570. \$/mois
 Hâtez-vous pour réserver
 770-2330
 Mme Lemieux

402 LOGEMENTS A LOUER HULL
 4 1/2 TRES GRAND, prise lav./sec., stationnement, \$450, 1er décembre, 778-7083.
 420 CITE des Jeunes, 2 chambres, 1er décembre, poêle, réfrigérateur, chauffé, éclairé. 771-4299 778-3440.
 5 1/2 CHAUFFÉ, stationnement, \$570, Delorimier. 772-0841 soir.
 75 SCOTT, 2 chambres, non chauffé, non éclairé, \$425. 777-0600.
 BOUL MAISONNEUVE, 1 chambre, pas chauffé ni éclairé, inclus poêle/ réfrigérateur, \$400/mois, libre immédiatement. 771-7177.
 CENTRAL, 1 chambre, poêle, réfrigérateur, non chauffé, \$340. 684-5146.
 CENTRE-ville, 86A Wright, 2 chambres, chauffé, non éclairé, propre, libre, \$395, pour: 777-2853, 777-3583.

3 CHAMBRES, chauffé, 1er décembre, \$530. 776-2694, 771-0402.
 3 CHAMBRES, secteur Théâtre de l'île, 1er décembre, sans bail, chauffé, stationnement, 2 s/bain, buanderie, lave-vaisselle, aspirateur central, alarme. Très grand et propre. \$700. Références. Soir: 771-4684 ou jour: 598-3670, M. Poirier.

3 MOIS GRATUIT
 sur 1 chambre à coucher seulement, temps limité.
 Centre-ville, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur et autres utilités.
 Personne mature seulement.
 Aussi disponible:
 2 et 3 ch. à coucher.
 Pour plus d'information contactez le
 777-7410 ou 777-2533 402

CENTRE-VILLE, 1 chambre, équipée, stationnement, \$340 - 2 chambres: \$360. 243-9200.

GRAND 2 chambres, chauffé, éclairé, complètement rénové, poêle/ réfrigérateur fournis, 2 min. des Galeries de Hull, libre 1er déc., \$530. 770-4657.

LE MONT-ROUGE
 707 St-Joseph, Garçonnieres, 1 et 2 chambres, poêle, réfrigérateur, piscine, endroit calme, 770-0384.

LE NEUFCHATEL
 3 CHAMBRES, vue sur rivière, 5 appareils, chauffé, éclairé, climatisé, stationnement intérieur, sécurité 24h, libre, à partir de \$1,000. 770-9911.

LE NORMANDIE
 240 BL. TACHE
 1 CHAMBRE et 2 chambres, chauffé, eau chaude, poêle, réfrigérateur, emplacement central, très tranquille, construction béton. 777-9261.

LOGIS pour couple dans la cinquantaine, tranquille, 6 pièces et stationnement, \$250/mois, pas chauffé ni éclairé. 777-5526.

MAISON DE VILLE
 2 ETAGES, 3 chambres, s/soi, 2 stationnements, 1er janvier, \$720/mois, 243-5353.

POUR personne seule, logis 3 pièces dans maison privée, chauffé, éclairé, Mont-Bleu. 771-3382.

RUE Leduc, chauffé, eau chaude, libre, \$340 et \$385. 837-9498.

VAL-TETREAU, 1 chambre, poêle, réfrigérateur, chauffé, stationnement, \$400. 684-7834.

VAL-TETREAU, près Université, 1 chambre, décembre, poêle, réfrigérateur, \$385, stationnement. 684-1056, 684-7834.

403 LOGEMENTS A LOUER OTTAWA
 1ER DECEMBRE, app. 1 chambre, fraîchement décoré, poêle, réfrigérateur, stationnement, s./lav., 745-9235.

404 LOGEMENTS A LOUER VANIER
 2 CHAMBRES et garçonnière, \$510 et \$385, chauffés pas éclairés, poêle, réfrigérateur, 1er décembre. 741-3954.

403 LOGEMENTS A LOUER OTTAWA
 PARTAGE ET JUMELAGE OTTAWA-CARLETON: Si vous êtes à la recherche d'un logement abordable, le partage de logement peut être la réponse. Le programme de Partage et Jumelage de Logement des Aînés assure la sélection et la compatibilité des clients et offre le partage de logements à prix abordable. Personnes âgées et autres sont bienvenues. Pour plus d'information, appelez au 613-560-1366.
 Un service gratuit subventionné par le Ministère du logement de l'Ontario.

1-2 CHAMBRES, Luskville, \$335 et \$435 excluant électricité, 455-2444.
 149 MACLAREN Ouest, Buckingham, 1 chambre, poêle, réfrigérateur, stationnement, \$345. 986-1429.
 2 CHAMBRES, Plaisance, tapis mur à mur, antenne pour télévision comprise, stationnement avec prise, déneige l'hiver, \$360 pas chauffé/éclairé, libre. 427-5811 après 18h.
 3 CHAMBRES, pas chauffé, pas éclairé, \$650, chemin Mer-Bleue, Orléans. 824-4252.
 ANGERS, grand 2 chambres, portes patio et balcon, \$460 et \$510, appareils ménagers disponibles. 663-2712, 663-3881.
 BUCKINGHAM, rue des Pins, 1 chambre, balcon, stationnement, \$320, 1er novembre, 738-7707.
 CANTLEY, Ch. des Erables, 1 chambre, pas chauffé/éclairé, \$275, 1er décembre. 827-4882.
 CANTLEY, chemin Denis, 1 chambre, non chauffé, pas éclairé, poêle, réfrigérateur, lav./sec., \$375. Marc 748-8087 entre 9h et 17h.
 EMBRUN, 1 chambre, \$365/mois, près de tout. 835-3036.
 PAPINEAUVILLE, 2 chambres, prise lav./sec., remise intérieure et extérieure, \$360, libre 1er novembre, soir 423-5506.
 PERKINS, 1 chambre, pas chauffé/éclairé, \$265, libre. 232-7415, 829-4604.
 ST-PIERRE DE WAKEFIELD, 1 chambre, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, vue sur le lac, porte patio, 1er décembre, \$385, 457-4891.



100-110 rue Dollard

406 GARÇONNIERES
 CENTRE-Hull 2 1/2 pièces, poêle, réfrigérateur, balcon, \$305 non chauffé. 684-5146.
 CHAUFFEE, éclairée, stationnement intérieur, sauna, \$405, tranquille. 778-2258.
 GARÇONNIERE, s/sol d'une maison, 4 appareils ménagers, foyer, stationnement, \$400, 771-9102.
 GARÇONNIERE, meublée, chauffée, éclairée, pour personne sérieuse, \$350. Après 18h, 663-9596.

149 MACLAREN Ouest, Buckingham, 1 chambre, poêle, réfrigérateur, stationnement, \$345. 986-1429.
 2 CHAMBRES, Plaisance, tapis mur à mur, antenne pour télévision comprise, stationnement avec prise, déneige l'hiver, \$360 pas chauffé/éclairé, libre. 427-5811 après 18h.
 3 CHAMBRES, pas chauffé, pas éclairé, \$650, chemin Mer-Bleue, Orléans. 824-4252.
 ANGERS, grand 2 chambres, portes patio et balcon, \$460 et \$510, appareils ménagers disponibles. 663-2712, 663-3881.
 BUCKINGHAM, rue des Pins, 1 chambre, balcon, stationnement, \$320, 1er novembre, 738-7707.
 CANTLEY, Ch. des Erables, 1 chambre, pas chauffé/éclairé, \$275, 1er décembre. 827-4882.
 CANTLEY, chemin Denis, 1 chambre, non chauffé, pas éclairé, poêle, réfrigérateur, lav./sec., \$375. Marc 748-8087 entre 9h et 17h.
 EMBRUN, 1 chambre, \$365/mois, près de tout. 835-3036.
 PAPINEAUVILLE, 2 chambres, prise lav./sec., remise intérieure et extérieure, \$360, libre 1er novembre, soir 423-5506.
 PERKINS, 1 chambre, pas chauffé/éclairé, \$265, libre. 232-7415, 829-4604.
 ST-PIERRE DE WAKEFIELD, 1 chambre, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, vue sur le lac, porte patio, 1er décembre, \$385, 457-4891.



240 rue Maisonneuve

409 LOGEMENTS A PARTAGER
 A PARTAGER ou chambre à louer, \$265 tout compris, près C.I.P., grand, accès à tout. Etudiant(e) ou travailleur(euse). Soir: 663-4113, jour: 643-3201.
 CONDO à partager, Pte-Gatineau, lumineux, foyer, plafonds cathédrale, meublé, 2 chambres, occupation 1er décembre. Pierre, 243-1491
 GATINEAU, homme ou femme, \$325/mois services compris. Yanick, entre 21h et 23h. 669-4512.

1-2 CHAMBRES, Luskville, \$335 et \$435 excluant électricité, 455-2444.
 149 MACLAREN Ouest, Buckingham, 1 chambre, poêle, réfrigérateur, stationnement, \$345. 986-1429.
 2 CHAMBRES, Plaisance, tapis mur à mur, antenne pour télévision comprise, stationnement avec prise, déneige l'hiver, \$360 pas chauffé/éclairé, libre. 427-5811 après 18h.
 3 CHAMBRES, pas chauffé, pas éclairé, \$650, chemin Mer-Bleue, Orléans. 824-4252.
 ANGERS, grand 2 chambres, portes patio et balcon, \$460 et \$510, appareils ménagers disponibles. 663-2712, 663-3881.
 BUCKINGHAM, rue des Pins, 1 chambre, balcon, stationnement, \$320, 1er novembre, 738-7707.
 CANTLEY, Ch. des Erables, 1 chambre, pas chauffé/éclairé, \$275, 1er décembre. 827-4882.
 CANTLEY, chemin Denis, 1 chambre, non chauffé, pas éclairé, poêle, réfrigérateur, lav./sec., \$375. Marc 748-8087 entre 9h et 17h.
 EMBRUN, 1 chambre, \$365/mois, près de tout. 835-3036.
 PAPINEAUVILLE, 2 chambres, prise lav./sec., remise intérieure et extérieure, \$360, libre 1er novembre, soir 423-5506.
 PERKINS, 1 chambre, pas chauffé/éclairé, \$265, libre. 232-7415, 829-4604.
 ST-PIERRE DE WAKEFIELD, 1 chambre, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, vue sur le lac, porte patio, 1er décembre, \$385, 457-4891.



232 boul. Taché

Caractéristiques:

- air climatisé
- grandes baies vitrées
- aspirateur central
- stationnement
- club de santé
- appareils ménagers

Louez maintenant et offrez vous le luxe!
 Visites sur rendez-vous entre 10h et 20h
749-3806

406 GARÇONNIERES
 GARÇONNIERES meublées, libre décembre, chauffées, éclairées, buanderie, stationnement, sauna, \$435, 230 Mutchmore. 770-6907, 771-7149.
 GATINEAU, chauffée, éclairée, poêle, réfrigérateur, \$315. 663-2035.
 GATINEAU, grande garçonnière meublée, chauffée, eau chaude, stationnement, bien situé, \$335, 830-1977.
 GATINEAU, Notre-Dame, \$325 chauffé, éclairé, 521-5662.
 GRANDE garçonnière, chauffée, éclairée, entièrement meublée, complètement rénovée, libre immédiatement, \$395. 770-4657.
 HULL, décembre, rénovée, stationnement, entrée privée, \$325. 770-7339.
 HULL, poêle, réfrigérateur, pas chauffé, pas éclairé, \$265. 777-8220.
 HULL, secteur St-Raymond, chauffée, éclairée, meublée, \$325. 770-0399.
 IMMEDIATEMENT, \$330 pas chauffé, pas éclairé, poêle, réfrigérateur, près Cegep à Hull. 827-4324.
 JOLI garçonnière, 192 Marier, Vanier, chauffée, éclairée, seulement \$425/mois, 770-8669.
 LUSKVILLE, \$200/mois, meublée, poêle, réfrigérateur, chauffée, éclairée, 684-5116.
 MEUBLEE, pas chauffée ni éclairée, près de tout, \$345, stationnement, 51 Joffre, 770-5967.
 PTE-GATINEAU, 2 1/2 pièces, libre-chauffée, éclairée, meublée, maison privée, près services, immédiatement ou 1er décembre, \$325. 243-0996.
 SECTEUR Limbour, très sécuritaire, état neuf, poêle, réfrigérateur, lav./sec., chauffée, éclairée, câble, stationnement, autobus à la porte, entrée privée, 1er janvier, non-fumeur(euse), \$310, 568-5043.
 SECTEUR résidentiel et tranquille, (Millar près Taché et autobus), meublée, chauffée, éclairée, s/lavage, entrée privée, stationnement, pour 1 personne mature et tranquille, 1er décembre, \$380. 777-9574.
 STUDIO, centre-ville de Gatineau, meublée ou non, bail au mois, à partir de \$390. Jacques Alary, 243-7620.

409 LOGEMENTS A PARTAGER
 PARTAGE ET JUMELAGE OTTAWA-CARLETON: Si vous êtes à la recherche d'un logement abordable, le partage de logement peut être la réponse. Le programme de Partage et Jumelage de Logement des Aînés assure la sélection et la compatibilité des clients et offre le partage de logements à prix abordable. Personnes âgées et autres sont bienvenues. Pour plus d'information, appelez au 613-560-1366.
 Un service gratuit subventionné par le Ministère du logement de l'Ontario.

TOURAINES et HULL, 1 chambre, \$275. Marc-André 243-6245.

410 LOGEMENTS A SOUS-LOUER
 1 CHAMBRE, stationnement, câble, poêle, réfrigérateur, frais point, tapis nettoyé, très propre, \$285, chauffé, éclairé, 776-1734.
 2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement, 777-1755 ou 595-0249.
 2 CHAMBRES, chauffé, câble fournis, stationnement intérieur, 1er décembre, \$470, 595-5069 après 18h.
 2 CHAMBRES, Mont-Bleu, poêle et réfrigérateur, stationnement, \$420. 771-0782 741-0512.
 2 CHAMBRES, tranquille, propre, poêle, réfrigérateur, stationnement, câble vision, \$465 plus électricité, Chemin Montagne. Soir: 778-8950.

HULL, \$330, pas chauffé, pas éclairé, 1er décembre et bail se termine 1er avril. Après 17h 771-5334.

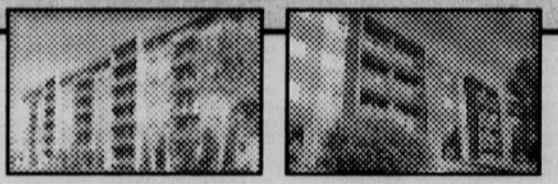
TRES grand 3 chambres, planchers bois franc, moderne, \$480 pas chauffé/éclairé, libre immédiatement, Jour: 776-1318, soir: pagette, 787-8067, demander Mireille.

432 MAISONS A LOUER
 2 A AYLMER, à louer avec option d'achat ou louer, 3 chambres, \$950. 684-8994.
 2 CHAMBRES, ni chauffée ni éclairée, \$475/mois. 778-0928.
 6 CHAMBRES, partiellement meublé, très beau terrain, 81 Poplar près de C.I.P., \$600, non chauffé ni éclairé, référence obligatoire. Idéal pour 2 couples. 671-2355
 AYLMER, 1 1/4 acre, 3 chambres, option d'achat ou échanger pour duplex à Gatineau, 684-5331.
 AYLMER, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, 2 étages, garage, cour, non chauffée, non éclairée, libre, 1er janvier 91, \$650. 684-2115.
 BEACON HILL, maison Jardin, 3 chambres, unité de coin, tranquille, confortable, \$950, appareils et services inclus, 1er décembre. 834-8539.
 BUCKINGHAM, semi-détaché, 1990, aire ouverte, toit cathédrale, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, stores et remise inclus, libre, \$600. 281-1975.
 CHELSEA, 2 maisons disponibles immédiatement. Guy 776-1255.
 CHELSEA, haut maison, très grand, 3 chambres, \$750. 827-4776.

1-2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, complètement meublé, durée flexible. 568-7506 561-4139.
 1 CHAMBRE, rue Mutchmore, Hull chauffé, éclairé, stationnement, \$200, libre. Alexis, 236-7267 entre 9h et 17h.
 3 1/2 CHAUFFÉ, éclairé, entrée privée, s/sol, \$435. 568-9357.
 3 1/2 PIÈCES, meublé, chauffé, éclairé, pour dame certain âge, près Galeries de Hull, \$380, libre 1er décembre. 778-7367.
 AYLMER, 1 chambre, chauffé, éclairé, décembre, \$350. 684-2710.
 HULL, 2 1/2 pièces, chauffé, éclairé, s/lavage, stationnement, \$360. 771-5069.
 HULL, rue Archambault, 3 1/2, chauffé, éclairé, meublé, buanderie, stationnement, adultes, \$385. 771-2462 ou 457-2425.
 MAGNIFIQUE SUITE MEUBLEE - MEUX QUE LE MOTEL! 1-2 chambres, chauffé éclairé, durée flexible, \$490-550. 561-3767 243-0560.

408 LOGEMENTS MEUBLES
 1-2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, complètement meublé, durée flexible. 568-7506 561-4139.
 1 CHAMBRE, rue Mutchmore, Hull chauffé, éclairé, stationnement, \$200, libre. Alexis, 236-7267 entre 9h et 17h.
 3 1/2 CHAUFFÉ, éclairé, entrée privée, s/sol, \$435. 568-9357.
 3 1/2 PIÈCES, meublé, chauffé, éclairé, pour dame certain âge, près Galeries de Hull, \$380, libre 1er décembre. 778-7367.
 AYLMER, 1 chambre, chauffé, éclairé, décembre, \$350. 684-2710.
 HULL, 2 1/2 pièces, chauffé, éclairé, s/lavage, stationnement, \$360. 771-5069.
 HULL, rue Archambault, 3 1/2, chauffé, éclairé, meublé, buanderie, stationnement, adultes, \$385. 771-2462 ou 457-2425.
 MAGNIFIQUE SUITE MEUBLEE - MEUX QUE LE MOTEL! 1-2 chambres, chauffé éclairé, durée flexible, \$490-550. 561-3767 243-0560.

NOUS AVONS SÛREMENT UN LOGEMENT POUR VOUS... INFORMEZ VOUS...



- SECTEUR GATINEAU**
 60, Boulevard du Progrès, Ouest
- SECTEUR HULL**
 35, La Vérendrye
- SECTEUR HULL**
 46, Rue Bédard

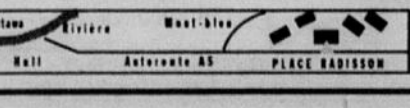
Loyer à partir de \$360.00

Pas besoin d'être riche... pour Mieux vivre!

1 mois de loyer gratuit!
 Télécable
 Stationnement*

Chauffage, éclairage, climatisation, cuisinière, réfrigérateur, tapis mur à mur, piscine intérieure chauffée, sauna, salle d'exercices, tennis, basketball, tennis sur table, club récréatif.

Stationnement gratuit!
 Pour nouveaux locataires seulement. Sous certaines conditions. Sur 1et 2 c.c. seulement.
Radisson
 Télécable gratuit!
 2 Radisson, suite 106, Hull. Bureau ouvert du lundi au vendredi, de 9h00 à 21h00 samedi et dimanche, de 11h00 à 17h00
 Garantie: des appartements fraîchement repeints, tapis nettoyés à la vapeur, ménage fait avant la prise de possession.
771.7441



LES PETITES ANNONCES

432 MAISONS A LOUER

COOPERATIVE d'habitation Lafontaine recherche familles francophones intéressées à vivre activement dans petite communauté de 70 unités de logements, de: 2 chambres \$578; 3 chambres \$654; 4 chambres \$706. Comprend 4 unités accessibles. Sessions d'information obligatoires le 14 novembre et 4 décembre, à 19h30, au Centre communautaire, 2843 Chemin des Mésanges (Bank & Albion). Pour information: 737-5353.

COTE DE SABLE, près Univ. Ott., 4 chambres, s/manger, cuisine et appareils inclus, 2 s/bains, 3 pièces, 1er janvier 91, \$1,200. 230-0903

GATINEAU, 1 chambre, \$450, pas chauffé/éclairé, 1er décembre. Jacques, 669-4157 643-1127.

GATINEAU, 3 chambres, semi-détaché, garage, piscine, s/familiale, \$750, libre, Sunny 596-5353.

GATINEAU, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol, cour, \$575. 243-7158.

GATINEAU, 3 chambres, maison de ville, immédiatement, avec option d'achat. \$569. 738-7717.

GATINEAU, 5 pièces, chauffé, 1er décembre, luxueux, 243-3504.

GATINEAU, 743 Nobert (Ravin boisé), 3 chambres, split level, \$750. 770-8880.

GATINEAU, bungalow moderne, 2 grandes chambres, secteur bl. Larosse, 5 appareils, \$900 ni chauffée ni éclairée. Après 19h 663-2616.

GATINEAU, maison neuve, \$790/mois, pas chauffé ni éclairé, 3 chambres, possession 1er novembre. 243-6979.

GATINEAU, Maison neuve, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, garage, 20 rue Morin, Ferme Limbour, \$900/mois. 561-3326.

GATINEAU, neuve, 3 chambres, s/manger, 2 s/bains, grand salon, balcon à l'étage, \$695. 778-4366.

GATINEAU près de l'hôpital, maison neuve, 3 chambres, \$640. 561-3401.

GATINEAU, rue Main, 2+1 chambres, garage, cour, 3 appareils, ni chauffée ni éclairée, 1er décembre, \$650. Après 17h30: 739-9159.

GATINEAU, semi-détaché, 533 St-René Ouest, 3 chambres, près de tout, libre, \$650. Se présenter au 531, St-René Ouest.

HULL, 3 chambres, centre-ville, près Place Portage, \$650/mois négociable, libre immédiatement. 778-1705.

HULL Mont-Bleu, 3 chambres, s/familiale, s/jeux, 2 foyers, planchers bois franc, 1er janvier, \$850. Bruce 235-6281 ou Jack 777-5682.

HULL (secteur l'Orée du Parc), maison neuve, 1,800 pi car., 3 chambres, 1,200\$/mois. 595-0533.

HULL (secteur Manoir des Trembles), semi-détaché, 3 chambres, 900\$/mois. 595-0533.

GATINEAU (secteur de l'hôpital), 2 chambres, 650\$, Suzanne Gulho, Les Immeubles Uni. 595-0533.

HULL, secteur Haute-Plaines, 1er décembre, maison exécutive de luxe, grand terrain sur golf, garage avec entrée double, concept ouvert avec toit cathédral, plancher bois franc, 2 chambres, Jenn-Air et four à convention, idéal pour couple professionnel avec option d'achat, \$950, pas chauffé ni éclairé, 595-4685.

HULL, semi-détaché, 2 chambres, 2 étages, s/sol, rénovation, \$525 chauffé, libre. Appeler 776-4630.

LUSKVILLE, 20 minutes Hull-Aylmer, maison de campagne, planchers bois franc, armoires chêne, 3 chambres, \$525. 663-3669 ou 778-7604.

MAISON bord du Lac St-Pierre, 2 chambres, foyer, \$675. 457-9677.

MAISON DE VILLE
GATINEAU, 2 étages, 3 chambres, s/sol, 2 stationnements, 1er décembre, \$650/mois, 243-5353.

MAISONS en rangée, 3 chambres, \$670. Jour: 643-4446, soir: 568-1260.

MONT-BLEU, près CEGEP, grand bungalow, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol fini avec foyer, bar et atelier, libre pour 1er janvier/91, soir: 568-5015.

MONT-BLEU, semi-détaché, meublé, éclairé, chauffé, pour 5 mois, 1er décembre ou avant, personne seule ou couple tranquille, responsable, non-fumeur, \$650, 770-8412.

PETITE maison, 3 chambres, près Galeries de Hull, poêle et réfrigérateur sur demande, \$650. 778-7732.

432 MAISONS A LOUER

PARC de la Gatineau, résidence exécutive, 2 étages, contigu au domaine McKenzie King, 2,000 pi car., 4 chambres, 2 s/bains, foyer, solarium, garage double, terrasse au 2e étage (1,300 pi car.), 1er décembre, \$1,100/mois, 777-6577 ou 827-2203.

SEMI-DETACHE, neuf, secteur Gatineau, 561-6373, 827-3096 soir ou fin de semaine.

SEMI-DETACHE, Aylmer, près Marina, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, pas d'animaux, Entre 8h et 17h, 568-3110.

TEMPLETON, La Sablonnière, libre 1er novembre, 4 chambres, véranda, \$750/mois, ni chauffé, ni éclairé, près école et aréna, 663-1520.

TEMPLETON, semi-détaché neuf, avec ou sans option d'achat, 3 chambres, ni chauffé/éclairé, \$695. 777-7770.

TOURNAINE, maison en rangée, 3 chambres, immédiatement, \$620, Courtmax Inc., courtier. 568-4797 ou 561-3222 poste 191.

TOURNAINE, unifamiliale 4 chambres, air cl., central, piscine, 1er janvier, bail 1 an, \$1,200/mois. Gilberte Chatelain, Courtmax courtier 561-7575.

VILLAGE Perkins, maison neuve, 3 chambres, à louer ou avec option d'achat, \$700/mois. 643-1459.

433 MAISON A PARTAGER

AYLMER, propre, très confortable, accès à tout, comme chez-vous, stationnement, etc. \$280. 684-8537.

BONNE atmosphère, non fumeur(euse), tranquille, près de tout, \$215/mois. 776-4789, 778-2626.

CAMPUS Université d'Ottawa, libre le 15 novembre. Après 18h 789-1004.

COTE d'Azur, accès à tout. Après 17h, 568-3100.

COTE D'AZUR, maison neuve, résidentiel, propre, accès à tout, préférence femme. Après 18h 568-2653.

GATINEAU, femme honnête, accès à tout. Après 17h 643-9249.

HULL, libre, meublée, \$300, tout inclus, personne sérieuse. 771-1179.

MAISON à partager ou chambre à louer, Gatineau, homme ou femme non fumeur(euse), honnête. 243-2023.

MAISON de campagne, tranquille, près rivière, 15 minutes du centre-ville, \$300. Après 17h 827-3630.

PRES de l'hôpital, travailleur responsable, non-fumeur. 663-0067.

PRES des Galeries de Hull, accès à tout, \$275, 771-7919.

RECHERCHE 2 étudiants(es) salariés(es) pour louer maison. 772-1355.

440 CHAMBRES A LOUER

1 PIECE, garçonnière, \$255, meublée, chauffée, propre, paisible, près des services. Pte-Gatineau. 561-1971.

\$200/MOIS, chambre pour homme travaillant et non fumeur. 595-4865.

55\$, accès à tout, stationnement, central, tranquille. 777-8256.

ARRIERE Place Cartier, construction neuve. \$60/semaine. Larry 776-5145.

AYLMER, accès à la cuisine et au lavoir, \$300/mois, 684-9637.

CENTRE-VILLE, préférons personnes de 55 ans et plus, à partir de \$175/mois tout inclus. Réduction possible sur 3e mois. 776-4947.

CHAMBRE à louer, Mont-Bleu. Prix à discuter. 595-2899.

CHAMBRE à louer non fumeur. Après 17h, 669-7167.

CHAMBRE à louer, dame seulement. 568-3815.

CHAMBRE spacieuse, s/bain privée, près des Galeries de Hull, personne tranquille. 778-3992.

DROIT DE CUISSON, \$60/sem., plus 2 1/2 pièces, 776-3609.

GATINEAU, \$55/semaine, entrée privée, stationnement. 243-6028.

GATINEAU, accès cuisine, personne sérieuse, \$300. 243-0197.

GATINEAU, femme sérieuse, accès à tout. Après 17h 643-9249.

GATINEAU, grand, moderne avec cuisine, s/bains, meublée, cablevision, stationnement, literie fournie, idéal pour homme, \$70/semaine. 643-3579.

GATINEAU, poêle, réfrigérateur, homme sobre, \$55. 663-4398.

GATINEAU, près de l'autoroute, liberté de maison complète, (H/V), p.s. échangerait une partie du loyer pour l'entretien de maison (femme), 40 ans et plus. 663-6303.

440 CHAMBRES A LOUER

PAS NOURRI, \$200, 1er décembre. 243-0161.

PERSONNES sérieuses, non fumeurs (euses). 568-3612 595-2601.

POUR femme sérieuse sobre et non fumeuse, sur le marché du travail, accès à toute la maison, prix à discuter, 669-6708 ou 1-551-8179 (pagette).

POUR jeune homme, \$55/semaine. 771-6138.

PROMENADES de l'Outaouais, entrée privée, \$50/semaine, 243-7512.

PTE-Gatineau, stationnement, entrée privée, cuisine. 561-4040.

PTE-Gatineau, chauffée, éclairée, meublée, entrée privée, \$50/semaine. 568-8751 762-3181.

466 CHAMBRES ET PENSIONS

CHAMBRE près du CHRO, personne mûre préférée. 770-0768.

ETES vous intéressés d'être pensionnaire chez-moi gratuitement, en retour de service comme gardienne. Appeler Charles 561-1777.

GATINEAU, près de Maloney, pour personne retraitée ou travailleur, lavé, nourri, logé. 663-3409.

RESIDENCE VILLAGE CASSELMAN 1er MOIS GRATUIT
Venez vivre dans une ambiance chaleureuse de la campagne. A seulement 30 minutes du centre-ville d'Ottawa. Chambre privée à partir de \$23/jour. 764-5425.

470 CONDOMINIUM A LOUER

1ER DECEMBRE, secteur des Hautes-Plaines, 3 chambres, \$615. 777-7728 après 18h.

2 CHAMBRES, foyer, sauna, bain tourbillon, prise lav./sec., \$650. Soir 595-2134, jour 243-6166.

2 CHAMBRES, près des Promenades de l'Outaouais. 771-8959.

2 ET 3 chambres, foyer, bain tourbillon, Pte-Gatineau. Louise 568-4115 ou 561-2345.

2 GRANDES chambres, Touraine, face à la rivière, luxueux, foyer, prise lav./sec., beaucoup de stationnement, \$675. 243-0546 ou 243-1546.

3 CHAMBRES, foyer, appareils, secteur Hautes-Plaines, libre, \$700, 428-2266, 997-0678, 777-2043.

A louer et à vendre, Alexandria, On, poêle et réfrigérateur, frais peints, libres immédiatement. 525-3668.

A louer ou à vendre. Faut voir! 2 chambres, s/jeux, 1 1/2 s/bains, centre-ville de Gatineau. 568-6692.

AYLMER, luxueux condo, 2,100 pi. ca., \$1,200/mois, possibilité d'option d'achat. 819-682-3165.

AYLMER, neuf, 2 chambres, prises lav./sec., très grand, pas chauffé, ni éclairé, \$600, occupation immédiate. 561-6373.

CENTRE-VILLE OTTAWA
Luxueux penthouse, magnifique vue, 2 balcons, plus de 2,000 pi car., 2 chambres, 3 s/bains, 6 appareils, piscine intérieure, sauna, salle d'exercice, stationnement intérieur, sécurité 24h. Occupation immédiate. \$3,000/mois. Possibilité d'option d'achat. Jour 770-9911.

CONDO à louer, 2 chambres, foyer, bain giratoire, 1 stationnement, \$640/mois, poêle, réfrigérateur, 1er janvier. 827-4506.

CONDO neuf, à sous-louer, 2 chambres. Après 16h, 684-1681.

COTE d'AZUR, 2 chambres, foyer, 2 balcons, espace de rangement, 4 appareils ménagers, vue superbe, endroit recherché, 1er décembre. \$619. Après 17h 643-3628.

FAUBOURG 4 SAISONS, Gatineau, neuf, très spacieux, extras, 1er décembre, \$650. Jour 776-4575, Josée.

LES TERRASSES DE LA MONTAGNE

À LOUER
Condos neufs entre 950 et 1200 pi.ca.
2 ou 3 chambres à coucher
Foyer, balcon
Piscine, tennis
Aux portes du Parc de la Gatineau et du pont Champlain (Chemin de la Montagne - Hull)
À partir de 650 \$ par mois

Informations:
778-2117 ou 643-2867

470 CONDOMINIUM A LOUER

FAUBOURG 4 Saisons, Gatineau, 1er décembre, \$715/mois, 561-0131 ou 782-1879.

GATINEAU, luxueux 2 chambres, vue sur rivière Outaouais, garage et remise chauffées, air cl., foyer, tourbillon, \$795. Les Constructions Rolansen 643-2867.

GATINEAU, neuf, 3 chambres, novembre, décembre, janvier, Louise: 568-4115, Sylvie: 663-1302.

À louer CONDOS LUXUEUX Côte d'Azur

3 chambres à partir de 600 \$

243-2000

470 CONDOMINIUM A LOUER

GATINEAU, rue Demorency, nouveau, luxueux condo à paliers, 5 1/2 bien éclairé (1,280 pi.ca.), propre, garage et stationnement, 2 balcons, 2 espaces de rangement au sommet d'un édifice de 3 étages, \$650. Soir: 822-1104.

LA TOURELLE sur le parc, 2 condos luxueux, très grands, 2 chambres, pas chauffé ni éclairé, avec ou sans air climatisé, stationnements inclus, 1er décembre. 771-7177.

OCCUPATION IMMEDIATE
SUPER luxueux, 2 chambres, foyer, plusieurs extra. Guy Bélanger, 776-1255.

475 CONDOMINIUM A VENDRE

\$1,000 comptant, 2 chambres avec foyer, neuf, occupation décembre, Mont-Bleu, Trans-Action, Stéphane Blisson, 561-7043.

2 ET 3 chambres, Pte-Gatineau, comptant \$500 et +, achat simple ou abri fiscal, quantité limitée. J. Pruneau, Imm. Gaipi 568-4115 ou 561-2345.

3 CHAMBRES, neuf, achat ou abri fiscal, très bonne condition, J. Pruneau Imm. Gaipi 568-4115 ou 561-2345.

\$67,000, 2 chambres, 323 des Sorbiers (près Cegap), Hull, 3e étage, 2 sorties, construit en 1985, vue sur parc, ensoleillé, stationnement avec prise. 684-2033, 992-8940.

ATTENTION! Hull, foyer, 2 chambres, \$59,900, Imm. Expo, 778-5026.

CENTRE-VILLE de Hull, 2 chambres, structure béton, hyp. transférable \$41,000. \$490/mois, prix total \$43,000. Les Immeubles Guy Rollin 663-1605.

475 CONDOMINIUM A VENDRE

!EXCEPTIONNEL!
DE luxe, 2 chambres, piscine, bain tourbillon, face parc Jacques Cartier à Hull. Doit être vendu; valeur réelle \$98,000 pour \$87,000. A. Capitani au 563-1200 ou 723-1793 après 17h.

GATINEAU, 2 chambres, foyer, garage, 2 balcons, \$75,000, 561-6680.

GATINEAU, très beau 2 chambres, unité de coin bien éclairée, 6 appareils. Demandez M. Danis, 777-9550 ou 771-2358.

HULL, 2 étages, tapis neufs, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol fini, garage intérieur pour 2 voitures, près pistes cyclables. Après 16h30 777-7440.

LE NEUF CHATEL

MAGNIFIQUE choix 1-2-3 chambres, incluant appareils ménagers, stationnement intérieur, sécurité 24h, date de possession à discuter, 770-9911.

LE PANORAMIC PHASE II

Face à la rivière, neufs, 10 1/4%, luxueux 2 chambres, foyer, bain giratoire, notaire payé, à partir de \$75,900, ouvert aux visiteurs: 18h30 à 20h30, fin-de-semaine: 13h à 17h, 243-1546, 243-0546, 595-1991.

MONT-BLEU, 2 chambres, rez-de-chaussé, frais de condo: \$62, insonorisé, fenêtres sur 3 côtés, secteur tranquille, près école et autobus, ré-duit à \$63,000, 595-0280, 595-2668.

MONT-BLEU, 2 chambres, foyer, stores et lave-vaisselle, \$62,900. Aucun agent. Après 17h 595-7072.

NEUF, prix réduit, \$64,500, sortie Montée-Paiement, libre, 669-6814.

MOT MYSTÈRE 1432 par Roger HACHEZ

5 lettres Le mot clé: Le danger

Lisez attentivement la liste des mots. Lorsqu'ils auront tous été utilisés horizontalement, verticalement, obliquement et, en plus, de droite à gauche et de bas en haut, il ne restera que les lettres formant le mot-mystère.

Alicante	Caroube	Doux	Gouda	Kwas	Recueil	Suisse
Azur	Chabrot		Gousse		Remontant	
	Chai	Epié	Goyave	Livre	Rhum	Vite
Basset	Cheddar	Essai			Rivesaltes	
Brise	Chevroton		Hase	Malamute		
Brochet		Folio		Mérou	Sable	
Brousse	Diapre	Fort	Jais	Mort	Salers	
	Dodu	Fraise	Jota	Mouët	Sorbe	
Café	Dons				Squale	
Cajou	Doré	Gade	Kummel	Polka	Stout	

Solution du problème précédent: Prime

E	I	B	A	S	S	E	T	O	R	B	A	H	C	E
S	E	A	V	I	T	E	T	E	H	C	O	R	B	R
I	N	V	H	P	O	L	K	A	P	M	U	H	R	P
A	E	O	A	C	U	A	T	E	I	A	S	S	E	A
R	D	T	D	Y	T	R	L	S	F	O	L	I	O	I
F	A	Z	U	R	O	E	P	I	E	A	S	A	U	D
N	G	I	O	M	L	G	E	R	C	R	C	J	O	T
I	E	E	G	B	A	L	E	B	E	A	T	O	J	N
T	X	S	A	E	E	L	B	L	U	R	N	G	A	A
O	U	S	S	M	A	R	A	O	I	O	V	T	C	T
R	O	I	M	U	O	S	R	M	D	E	R	I	E	N
V	D	U	Q	U	O	E	K	O	O	O	U	A	L	O
E	K	S	S	E	M	G	R	W	F	U	D	C	C	M
H	A	S	E	C	H	E	D	D	A	R	T	U	E	E
C	E	B	R	O	S	E	T	L	A	S	E	V	I	R

LOUEZ POUR ACHETER



- 10 mois de loyer et vous êtes propriétaire
- 100% de votre loyer s'applique comme mise de fonds
- Ouvert aux visiteurs lundi au jeudi 13 h à 20 h samedi et dimanche 13 h à 17 h
- Maison modèle située au 224 Davidson Ouest, Gatineau

Les Entreprises CATRO
643-2453



Une MAISON à votre goût!!

ANNONCES CLASSÉES



UNIFAMILIALE



HULL - Des Trembles, 1280 p.c., 4 c.c., bois franc, garge, syst. alarme, très propre, clôturé, haie. # 1274
Chantal Hervet 778-9913 poste 67

FERME LIMBOUR - 120 Emard 173,500 \$, la maison que vous cherchez, splendeur 1800 p.c. grande salle de bains, magnifique. # 1064
Gilles Tremblay 561-5222



HULL - Faut vendre, possibilité de financement 1800 p.c. Taux intéressant. # 1072
Marc Pageau 561-5222

PTE-GATINEAU - Bung. brique, rénové, 2 + 1 c.c., armoires chêne, Jen-air, four + lave vaisselle, garage, piscine creusée. # 0990
Jean-Claude Bellehumeur 561-5222



HULL - Maison 2 c.c., loué \$600. + logis de 1 chambre \$400. mois, seulement \$83,000. # 0835
Suzanne Lacombe 561-5222



J'AI CE QUE VOUS CHERCHEZ - Hull rue Dumas, 3 c.c., super bien rénové, près de tout services. # 1354
Suzanne Lacombe 561-5222



37 CHATEAUBRIAND - Hull, jolie maison unifamiliale, entièrement rénové 88,000 \$. # 1238
Paul Gervais 778-9913



FERME LIMBOUR - Superbe propriété, 2200 p.c., foyer, s.-familiale, 2 1/2 s. bains, 198,900 \$. # 0853
Carole Strasbourg 561-2445

93 BOCAGE - Le creffour, bung. 3 + 1 c.c., s-sol fini, piscine, très belle propriété dans un secteur de choix 95,000 \$. # 0978
Stéphane Brazeau 778-9913 769-7319



FERME LIMBOUR - 63 Le Roy, luxueux et attrayant bung. 3 c.c., s-sol fini, cour très privée. # 1348
France Gélinas 561-8888



FERME LIMBOUR - Réduit + de 10,000 \$, s. fam., foyer, s. manger, chauffage central 149,900 \$. # 0944
Marc Pageau 561-5222



FERME LIMBOUR - 3 c.c., grande s. de bains, très luxueux, four seul. 139,900. # 0943
Marc Pageau 561-5222



CÔTE D'AZUR - Rue De samary, le chateau de la côte d'azur, attention professionnel. # 1205
J. Claude Bellehumeur 561-5222



CÔTE D'AZUR - 129,900 \$ aubaine, agréable aménagement, superbe orientation sud, grand terrain. # 1131
Paul de Broeck 561-5222



MONT-LUC - 2 étages, très moderne, idéal pour jeune couple très luxueuse. # 1092
Marc Pageau 561-5222



PTE-GATINEAU - Joli bungalow 3 + 1 c.c., armoires chênes, Jen-air, four, lave-vaisselle, foyer. # 1328
Robert W. Laroche 778-9913

123 DU BARRY - Quadrex 3 c.c., grande cuisine, armoires neuves, très propre, près de tous les services, 59,500 \$. # 1210
René LaSalle / Pierre Charron 778-9913



GRAND BUNGALOW 3 C.C. - 2 s. bains, pisc., garage, chauffé, central. Faut voir. # 1303
Marc Pageau 561-5222

SECTEUR ST-ROSAIRE - 3 c.c., arm. mélamine, complètement rénové, ch. gaz, garage & terrain de 50x135. Secteur recherche. # 1168
Gisèle Hubert 561-5222



LE CARREFOUR - 149 de la drave, superbe propriété de const. récente, faut voir.
Stéphane Brazeau 769-7319 778-9913

BUNG. TOUT BRIQUE - 1037 c., 3 c.c., s-sol aménagé, prop. très propre. Extr. très agréable. A voir! 94,900 \$ # 1037
Gaston Paquet 561-5222



35 CHAPLEAU - Le Carrefour, 2 et 3 c.c., s-sol fini, beaucoup d'extra, faut voir. # 0940
Stéphane Brazeau 778-9913 769-7319

JARDIN DE LA BLANCHE - 2 + 1 c.c., s-sol très bien aménagé, très grand terrain. A ne pas manquer! Seul. 88,900 \$. # 1006
Gaston Paquet 561-5222



GATINEAU 83,900 \$ - Grand bung. tout brique, garage double, terr 60x100. # 1193
Yves Bourgon



GATINEAU - Prix révisé, grand 3 chambres, plancher bois, grand terrain 6000 pi2. # 0993
Ginette Trépanier 561-5222



GATINEAU - Split neuf, offre micro-onde + lave-vaisselle, const. supérieur. # 1208
Muriel Durocher 561-2445



GATINEAU - Très central, en très bon état, 3 + 1 ch., bain giratoire, poêle 94,900 \$. # 1320
Lucille Osborne 561-5222



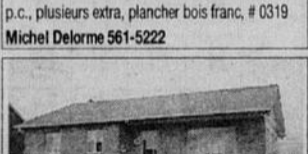
GATINEAU - 110,900 \$ neuf, entrez et comparez! Aire ouverte, 2 + 1 c.c., a un prix hors pair!
Louise Morneau 561-5222



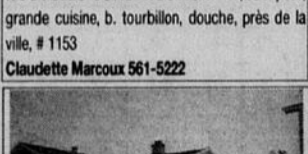
GATINEAU 137,000 \$ - Bung. split level, brique & vinyle, 3 c.c., clôturé, const. 1988, super propre, paysagé, c'est à voir. # 0907
Roger Villeneuve 561-5222



CONSTRUCTION RÉCENTE - Secteur rural, 1900 p.c., plusieurs extra, plancher bois franc, # 0319
Michel Delorme 561-5222



NOUVELLE CONSTRUCTION - 1,280 p.c., grande cuisine, b. tourbillon, douche, près de la ville. # 1153
Claudette Marcoux 561-5222



GATINEAU - Bunglaow 1400 p.c., 3 c.c., foyer au salon, très prop. 69,000 \$. # 0873
Claude Gagnon 561-5222



TEMPLETON 129,900 \$ - Bords de la Blanche, 75x200, 2 ch. bains, 1400'c. # 1305
Yves Bourgon 561-5222



CANTLEY - 290 000 \$ naturellement privé, exemple d'architecture réfléchi. # 1196
Paul de Broeck 561-5222

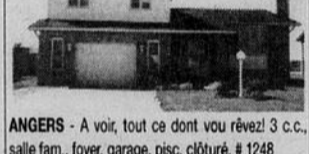


DOMAINE DE 5 ACRES - Avec maison de qualité, mezzanine, foyer, 189,900 \$. # 0979
Pierre Charron / René La Salle 778-9913

BUNG. TOUT BRIQUE - 1200'c., 3 c.c., très propre, bon secteur, grand terrain, possibilité possession rapide. Seul. 94,900 \$. Appelez-moi # 1268
Gaston Paquet / P.A. Charbonneau 561-5222

POLTIMORE - Grande maison 63'x33' sur 1.5 étages, 3 c.c., 18'x12' avec s. de bains, 8 gr. pièces, ter. 4 acres, foyer, faut voir. Prix 115,000 \$. # 1178
Tony Portelance 778-9913

135 CHURCH - Buckingham, 53,000 \$, 4 c.c., très grande maison sise sur un grand terrain, en plein coeur du centre-ville.
Stéphane Brazeau 769-7319 778-9913



ANGERS - A voir, tout ce dont vous rêvez! 3 c.c., salle fam., foyer, garage, pisc. clôturé. # 1248
Suzanne Gauthier 561-5222



ANGERS - 1214 Ave. Des Laurentides, québécoise, 2 + 1 c.c., const. 86, gr. ch. m., près auto 50. 79,000 \$. # 1267
Bob Laroche 986-2062



295 CHARLES BUCK - Unif. 3 c.c., très propre, garage indépendant, seul. 73,900 \$. # 1115
Pierre Charron / René LaSalle 778-9913



BUCKINGHAM - 201 Bertrand, 2 étages, 2050 p.c. + s-sol fini, 3 ch. bains, 99,500 \$. # 1300
Bob Laroche 986-2062



BUCKINGHAM - 195 Bertrand, bung. 3 ans, 2 + 1 c.c., superbe ch. m., vac central, s/s 1/2 fini, très propre. 1050
B. Laroche 986-2062



BUCKINGHAM - 746 rue Roy, grand bung. 3 c.c., terr. 100x100, arbres matures, clôturé, piscine privé. # 1035
Bob Laroche 986-2062



B'HAM - Rue Principale, idéal pour bureau d'aff. cachet particulier, grand terrain. # 1254
Yolaine D'Amours 986-1652



BUCKINGHAM - Split level, tout brique, pl. bois franc, grandes pièces, ter. 1 acre, 89,000 \$. # 0981
R. David 986-3052 986-1230



MASSON - 20 min. de Gat. 2 ans, 2700 p.c., terr. 92 façade, clôturé, ouvert aux offres, 129,000\$. # 1026
Yolaine D'Amour 986-1652



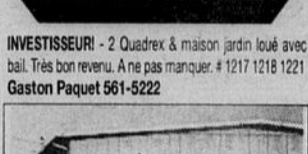
DOMAINE 45 MIN. DE GATINEAU - Réplique du Chateau Montebello, 2,77 acres, meublé, un rêve. # 1281
Yolaine ou Claudette B.



CHEMIN CHAMPAGNE - split 4 c.c., s-sol fini, 1 acre, garage détaché. # 1109
Gérard Chartrand 243-6555 561-2445



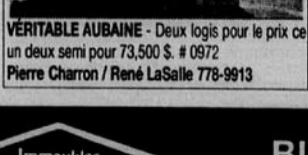
A LA CAMPAGNE - Concept à palier multiples, plafond cathédrale 3 c.c., foyer, 109,000 \$. # 1086
Lise Strasbourg 561-2445



INVESTISSEUR! - 2 Quadrex & maison jardin loué avec bail. Très bon revenu. A ne pas manquer. # 1217 1218 1221
Gaston Paquet 561-5222



PTE-GATINEAU - Avec seulement 6 000 \$ de comptant! 3 c.c., s. fam., faites vite. # 1250
Marc Pageau 561-5222



VÉRITABLE AUBAINE - Deux logis pour le prix de un deux semi pour 73,500 \$. # 0972
Pierre Charron / René LaSalle 778-9913

JUMELÉES/RANGÉES

103 DE LA GALÈNE - Tout pour plaire, grd semi, 3 c.c., s/s aménagé, terrain, clôturé, très propre, très beau secteur 95,000 \$. # 1278
Nicole L. Cliche 561-2445 561-5222

167 ST-EMILION - Semi, 3 c.c., balcon, chambr. les plus beau du secteur, toutes offres seront considérées. Ouvert dimanche. # 0879
Nicole L. Cliche 561-2445 561-5222



CÔTE D'AZUR - Semi-détaché Clotel très luxueux, foyer ou bain giratoire, disponible imm. # 1344
Marc Pageau 561-5222

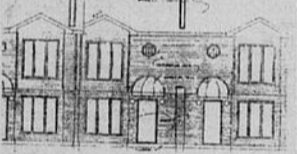


SEMI 88 700 \$ - 1,450'c., aire ouverte, hypo. à 10 3/4%, choix de terrains. # 0988
Yves Bourgon 561-5222

TEMPLETON - Beau secteur, 3 c.c. dont c.d.m. avec porte-patio et balcon, garage propriété hors de l'ordinaire. # 1199
Gilles Tremblay 561-5222



5500. COMPTANT - Maison jardin neuve, s 1200 p.c., plusieurs unité disponibles, jardins Haut Plateau. # 0147
Michel Delorme 561-5222



MAISONS JARDINS CONST. 90 - A partir de \$54,900. 1040'c., choix de couleurs. Faites vite. # 1240
Claudette Béland 561-2445



B'HAM - Secteur St-Luc, neuf, 3 c.c., 1252 p.c., g.r. walkin, grand terrain, réduit 68,900 \$. # 0896
Yolaine D'Amours 986-1652

CONDO



FAUBOURG 4 SAISONS - 109 000 \$ 2 étages, penthouse, terrasse, près de l'hôpital. # 1267
Paul de Broeck 561-5222

RUE GALIPEAU - 2 ch. cuisine, arm. chêne, foyer au salon. Très propre et fraîchement peint. Grand balcon face parc. # 1350
Gisèle Hubert 561-5222



JARDINS DU CHATEAU - 117 000 \$, 144 000 \$ 3 ch. à c., 3 ou 4 étages, chateau, piscine. # 1258
Paul de Broeck 561-5222

Suite à la prochaine page...

GATINEAU
144, boul. de l'Hôpital
561-2445



HULL/AYLMER
424A, boul. St-Joseph
771-6661 / 684-4420



BUCKINGHAM
642, rue Principale
986-1230

LES PETITES ANNONCES



TERRAINS

TERRAIN A BOIS 95 ACRES - Ch. Beaudoin Clapham belle coupe, excellent pour chasse et pêche, seulement 30,000 \$. # 0599
René LaSalle / Pierre Charron 778-9913

FERME

FERME LOISIR - A une heure de Hull, 40 acres dont 10 acres agricoles et frontage sur rivière Outaouais. # 0776
René LaSalle / Pierre Charron 778-9913

COMMERCES



11 SUNSET DRIVE - Idéal pour qui veut partir un commerce, 119,900 \$. # 0996
Pierre Charron / René LaSalle 778-9913



GATINEAU - 247 Maloney E., commercial, bureau médical - avocat - assurance - notaire, etc. # 1061
J. Claude Bellehumeur 561-5222

AYLMER - Fond de commerce à vendre, restaurant pizzeria bar-salon, 76 places pour plus amples informations # 1144
Stéphane Brazeau 769-7319, 778-9913



GATINEAU - Restaurant-Bar très rentable avec chiffre d'affaire important, tout près de 190 places, bonne réputation, très bien situé sur un boul. important. # 1191
Tony Portelance 771-6661



CANTLEY 99,000 \$ - Bungalow stucco + garage commercial, fini alum. ind. extérieur peut servir d'entrepôt, etc. # 1220
Roger Villeneuve 561-5222



ROUTE 309 - Station service de la neuf, resto, lave-auto, excellent ch. affaires 285,000 \$. # 1299
R. David 986-1230 986-3052



ANGERS - Atelier 2,400 p.c. avec salle de montre + 3 logis, grand terrain. # 1012
P.A. Charbonneau 561-5222



B'HAM - Garage Ultramar, rue Principale, terr. 78,000 p.c. gros chiffre d'affaire, faites vite. # 0189
Yolaine D'Amours 986-1652

Une maison à votre goût!

INVESTISSEMENTS

TERRAIN 3,18 ACRES - Centre-ville Pte-Gatineau, zonage RCC, 202 Savane (est) comprend bung. 41 200 \$.
Stéphane Brazeau 778-9913 769-7319

MAISONS OUVERTES



AYLMER - 319 Des Paysans, 4 c.c., s-sol fini, urgent, dimanche 11 nov. de 13h à 16h. # 1233
Lucille Biasolo 778-4036



FERME LIMBOUR - Neuf, 1 800 p.c., poêle, frigo, lave-vaisselle, hyp., 11 1/4 an, ouvert le sam. & dim. # 0139
Suzanne Gauthier 561-5222



267 ST-EMILION GATINEAU - Super jumelé, solarium à la cuisine, venez voir, c'est unique. # 1056
Claudette Marcoux 561-5222



13H A 16H - Concept ouvert, porte patio au s-sol, 1.750 p.c., 12 1/4% 2 ans, 2 unités. # 0566
Lise Strasbourg 561-2445



ST-EMILION - Semi-détaché, 3 c.c., foyer au salon 2 s. b. une avec tourb. pas voisin arr. # 1112
Gisèle Hubert 561-5222



DIMANCHE 13H A 16H - 92 De St-Emilion 85,900 \$ et 16 De Malartique 88,900 \$ 12 1/4 2 ans. # 0906
Carole Strasbourg 669-4630



143 DUGAS GATINEAU - Beau semi-détaché, neuf, près de tous services, votre hôte. # 1134
Claire Courchesne



FERME LIMBOUR - Rue Emard, maison modèle luxueuse, vendu au prix de contracteur!. # 0757
Pierre Lake 561-2445

475 CONDOMINIUM A VENDRE

PRESTIGE
HULL, rue Laurier, face à la rivière et Parlement, 2 chambres, 7 appareils, 3e étage, 1,425 pi.ca., 5 minutes du centre-ville d'Ottawa, pour seulement \$179,000. Possession 1er décembre. Diane Tremblay, Royal LePage 663-5648, 593-1958.

À VENDRE OU À LOUER CONDOS LUXUEUX
Centre-ville de Gatineau
1 ou 2 ch. à coucher À PARTIR DE
\$54,900
568-8448

477 CONDOMINIUM EXTERIEUR

VENEZUELA/Puerto La Cruz, condo à louer tout équipé, 1 chambre. A la semaine ou au mois. Vue sur la mer avec piscine. Jean-Yves 568-0526.

VENEZUELA PUERTO LA CRUZ
A BAS PRIX, condos à louer, tous équipés, 2 ou 3 chambres, semaine ou mois, transfert inclus, avec représentant, vue sur mer, grande piscine, plage, resto, centre-ville à proximité. Rachel, 819-561-7177.

VENEZUELA PUERTO LA CRUZ
A BAS PRIX, condos à louer, tous équipés, 2 ou 3 chambres, semaine ou mois, transfert inclus, avec représentant, vue sur mer, grande piscine, plage, resto, centre-ville à proximité. Rachel, 1-819-561-7177.

479 MAISON A VENDRE ONTARIO

CASSELMAN, rue Filion, neuve, 3 chambres, cuisine moderne, s/sol partiellement fini, \$97,000. 764-5216.

480 MAISON A VENDRE QUEBEC
\$1,000 comptant, semi-détaché, Gatineau, \$62,700, 561-7204.

2 CHAMBRES, \$49,500, campagne, Templeton, 561-3222 poste 256.

3 CHAMBRES, achetez pour \$695/mois tout compris. 561-3222 poste 256.

\$49,900, Buckingham, semi-détaché, grand 2 chambres, remise, clôture, 78 Bouladier, 986-9772.

4 LOGIS \$129,000, Gatineau; **DUPLEX** \$85,000, Gatineau; **BUNGALOW + logis**, Limbour, 4 chambres, \$96,500, Touraine.

CANTLEY 1988, 5 min. de la ville, 3 chambres, foyer, s/familiale, 2 s/bains, garage, 1 acre, \$125,000. \$68,500, maison-jardin, 2 étages, s/sol, garage, Gatineau.

COTE D'AZUR bungalow 1988, s/familiale, 2 s/bains, foyer, Trans-Action G.B. Elle Souigny, 783-0262.

\$69,900 pour un semi 2 chambres. **POINTE**, 4 chambres, piscine, garage, s/sol, seulement \$89,900.

RIVIERA, bungalow 3 plus 1 chambres, garage. Faut vendre. **MONT-BLEU**, condo neuf, \$599/mois, 3 appareils inclus.

MANOIR DES TREMBLES, semi avec garage, idéal pour jeune couple. **HAUTES PLAINES**, concept ouvert, bois franc, école et garage.

PAPINEAUVILLE, idéal pour ceux qui aiment la campagne et la rivière. Trans-Action, Stéphane Blisson, 561-7043.

ADIEU LOYER! quadrex rénové, spécial, Immeubles Expo 778-5026.

480 MAISON A VENDRE QUEBEC

ANGE-GARDIEN, gros bungalow 1988, décor Mag. Imm. Expo. 778-5026.

ATTENTION! neuve, qualité supérieure, briques, Imm. Expo. 778-5026.

AUBAINE, \$34,000, bungalow 3 chambres, 2 milles de Buckingham, libre, terrain 47,700 pi.ca. Gilles Allard, Gens d'Action Inc. 561-5894.

AUBAINE! 3 chambres, \$74,500 négociable. Jour: 568-7754, 568-4382.

AUBAINE \$77,000
AVANT la TPS, seulement 4 unités, semi-détachés neufs, incluant 5 appareils ménagers. Projet Sablonnière phase 5, Templeton. 643-1995, 595-1437.

AUBAINE A JUANITA
3 maisons, secteur Seigneurie, entre \$125,000 et \$144,000, 3 plus 1 chambres, foyer, garage double, puits de lumière.

Wychwood, 57 Forest, style Méditerranéen, \$2,200 pi. ca., construction 1989, cuisine et s/bains de style unique, réduit à \$189,000.

40 Hawthorne, bungalow, 3 plus 2 chambres, 3 s/bains, 2 foyers, garage, libre, réduit à \$110,000 négociable.

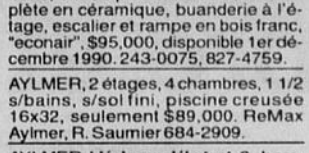
179 Foley, construction 1990, 2 étages, 2,100 pi. ca., 4 chambres, 3 s/bains, très luxueuse, fenêtres "bow", s/familiale adjacente à la cuisine, garage double, seulement \$168,000.

Glenwood, 10 Bellevue, bungalow, 3 chambres, garage, réduit à \$79,900. ReMax Aylmer, Juanita Redondo, 684-4000.

AUBAINE. Doit vendre! Côte d'Azur, construite en 1989 par Lemay Construction, 2 étages, 1,800 pi. ca., 2 1/2 s/bains, bois franc partout, 3 chambres, s/manger et s/familiale, foyer et garage double. Venez voir. Claude Tessier, Trans-Action G.B. 771-6372.

AUBAINE! semi, neuf, 3 chambres, \$64,900. Imm. Expo. 778-5026.

AYLMER, construit 1984, 5 chambres, terrain 12,600 pi. ca., près du centre-ville, \$146,000. 685-0162.



TEMPLETON - Colonial, neuf, 1400 p.c., tourbillon, asp. central. PRIX REDUIT 663-2084

AUBAINE! Maison neuve à paliers, 1,200 pi.ca., cuisine moderne avec plaque chauffante et four encastré, 3 chambres, salon et s/manger en bois franc, entrée plus salle de bain complète en céramique, buanderie à l'étage, escalier et rampe en bois franc, "econair", \$95,000, disponible 1er décembre 1990. 243-0075, 827-4759.

AYLMER, 2 étages, 4 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol fini, piscine creusée 16x32, seulement \$89,000. ReMax Aylmer, R. Saumier 684-2909.

AYLMER, idéal pour débutant, 3 chambres, garage, 684-2206.

AYLMER, OUVERT AUX VISITEURS, dimanche le 11 novembre de 14h à 16h au 78 rue Claret. Propre, 2 étages, 4 chambres, armoires neuves, tapis neuf à la grandeur, \$87,500 (90-464). Rita Boucher, 684-4000, Remax Aylmer Inc.

AYLMER (QUEBECOISE)
SEMIDETACHE, 86 Bourgeois, 3 chambres, s/sol fini, (extras), privée, \$82,900. 684-8529.

AYLMER, semi-détachés neufs, 1,500 pi car avec garage, 685-1738.

BON PRIX! Semi de qualité, 3 chambres, piscine. Imm. Expo 778-5026.

BRYSON. Maison 3 chambres, toiture refaite, piscine, remise, terrain 100x135, cause transfert. 648-5171, après 17h.

BUCKINGHAM, Split Level avec garage, 4 chambres, 2 s/bains, Gen-Air, four encastré, prix réduit pour vente rapide, faites une offre! 986-9163.

BUCKINGHAM, semi-détaché à vendre ou à louer avec option d'achat, 2 chambres, salon plancher en chêne, construction neuve. 986-2862.

BUCKINGHAM, moderne, 3 chambres, construction 1987, \$87,000 négociable, 243-1411 après 17h.

CAMPAGNE, neuve, foyer, plusieurs extra. Imm. Expo. 778-5026.

• VENTE PRIVÉE •
Maison ou chalet hivernisée,
Perkins, Val-des-Monts :
175 pieds de façade sur lac Bataille,
35 minutes d'Ottawa.
Renseignements
(819) 671-0781 (819) 663-3110

A VENDRE OU A LOUER

CENTRE VILLE DE GATINEAU
Maison unifamiliale luxueuse neuve, 2 étages, avec foyer et garage, secteur paisible. Près des Promenades de l'Outaouais.

Demandez Ginette 568-8448

480 MAISON A VENDRE QUEBEC

BUCKINGHAM, à vendre ou à louer, 2 chambres, garage, zoné commercial, \$57,000 ou \$550/mois. 986-7214.

CHELSEA, style canadien, 1 acre, 10 minutes d'Ottawa. Trans-Action, Stéphane Blisson, 561-7043.

CONST 1990, 3 + 1 chambres, 2 + 2 s/bains, 2,200 pi.ca., tout briques, boisé, sans voisin arrière, tourbé, s/sol fini, 127 Des Bouleaux, 663-3009.

CONST. C. Dionne Liée, il nous reste un modèle de disponible, bungalow à paliers, 2 + 1 chambres, garantie 5 ans, choix de couvre-plancher, occupation immédiate, \$99,900 terrain inclus. 568-3466.

COTE D'AZUR (\$129,000). Chaleureux bungalow. Foyer, s/manger, bois franc, s/sol tout fini. A voir! Andrée Plouffe, Royal LePage Liée courtier, 595-1845.

COTE d'Azur, à paliers, sans voisin arrière, environ 2,000 pi car., salon, s/familiale, s/manger et cuisine, 3 chambres, 2 1/2 s/bains, décoration professionnelle, piscine, deck 1,500 pi car., garage double, façade paysager, beaucoup d'extra, \$199,900, s.v.p. agent s'abstenir, 568-3938.

COTE D'AZUR, canadienne, 4 chambres, beaucoup d'extra. Faut voir! \$174,900. Soir 243-3255. Pas d'agent.

COTE D'AZUR, luxueuse, 4 chambres, Trans-Action, Stéphane Blisson, 561-7043.

DISPONIBLE IMMEDIATEMENT, Hull, Promenade Lac des Fées, maison moderne, cuisine dernier cri. Une vraie aubaine! Info: 776-0675.

DUPLEX 1989, bon revenu. Trans-Action, Stéphane Blisson, 561-7043.

DUPLEX, central, potentiel, prix ridicule, bon baux. Imm. Expo 778-5026.

FAITES UNE OFFRE
Maison neuve, 2 étages, 3 chambres, 2 s/bains, 1,350 pi. ca., plus garage. Maison ouverte, samedi et dimanche, de 13h à 17h. Toute offre sera étudiée. Le portlet Domaine du Paradis, 56 de Fréville, Gatineau 669-3444.

FAUT ABSOLUMENT VISITER! Gatineau, maison de ville 1988, comme neuve, 3 chambres, 2 étages avec s/sol, secteur tranquille, possession immédiate possible. \$81,900. Possibilité de louer. 568-3772.

FAUT VENDRE! Aylmer, high ranch Seigneurie, 3 chambres, s/manger, aire ouverte, hyp: 11 1/2% pour 2 ans. \$103,900 négociable. 684-7566 après 18h.

FAUT VOIR! Buckingham, très luxueux semi-détaché neuf, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, beaucoup d'extra, près auto route, \$72,900. 986-5957, 568-2951.

FERME Limbour, 3 chambres, hypothèque 11 3/4%, 40 mois. Poêle, réfrigérateur, four encastré, Jen-Air, rôtisseries, rideaux, stores. Près: autobus, école primaire, collège. Pat Scantland, Imm. Charon Inc. 778-5000.

FINANCEMENT 90% et service d'offre d'achat. Rapide! 561-0407.

FINANCONS 95%
A 11 1/4% SUR 2 ANS.
MAISONS NEUVES (80 MODÈLES)
Faites sur mesure, secteur de votre choix, ONTARIO ou QUEBEC.
DE \$95,000 à \$300,000
LES DEVELOPPEMENTS ECONOMIK
Informations 827-4031

GATINEAU, 139 Bégin, prix réduit \$109,900 à \$103,900. 1988, 2 grandes chambres, grande s/bains, bain romain, deck 10x12, entrée double asphaltée, échangeur d'air. 243-5513.

GATINEAU, 3 chambres, s/dîner, spacieux, s/sol semi-fini, garage attaché, terrain 150x135 clôturé, piscine creusée, beaucoup d'extra, \$119,000. 663-1734.

GATINEAU, 3 Maple, 3 chambres, plancher de bois franc, piscine creusée, prix à discuter, 663-4584.

GATINEAU, centre-ville, maison jardin 1989, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, près écoles et magasins, négociable, FAUT VENDRE! 643-9679 après 18h.

GATINEAU, Le carrefour, rue Chapleau, unifamiliale, 1985, style moderne, toit cathédrale, verrière, 2 + 1 chambres, près écoles, vastes pièces. MAISON OUVERTE, dimanche, 13h à 17h, 32 CHAPLEAU, 568-1337.

GATINEAU, louez avec option d'achat, bungalow 3 chambres, Rose Oumet, Trans-Action 771-3392.

GATINEAU, maison jardin, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, \$84,900. 243-0197 561-4739.

GATINEAU (Sablonnière), 3 + 1 chambres, abri d'auto, s/sol complètement fini, tout près: école, aréna, autobus. Secteur de choix, sacré, \$85,800. 643-2318, pas d'agent.

GATINEAU, semi détaché, près 50, \$78,000, vente privée. 643-2795.

GATINEAU, semi-détaché luxueux, 1,300 pi car., tout briques, plusieurs extra, foyer, vente privée, 243-8389.

GATINEAU, split level, à 2 pas des écoles, logis au s/sol, foyer, piscine, garage, \$97,000 pour vente rapide, Jim Dalrymple courtier, 561-0288.

GATINEAU, Templeton, 4 chambres + bureau, plancher bois franc, stores, poêle combustion européen, très éclairé. Bijou de propriété! Pat Scantland, Imm. Charon Inc. 778-5000.

GATINEAU - Village Côte d'Azur - secteur de prestige - maison modèle et magnifiques terrains à vendre prêt à construire. 243-7483.

HULL, 156 Mutchmore, semi-détaché, 4 chambres, cuisine rénovée. 770-0982.

480 MAISON A VENDRE QUEBEC

HULL, 75 Falardeau, unifamiliale complètement rénovée à l'extérieur, 3 chambres, sur rue paisible, à quelques pas des bâtiments gouvernementaux. \$85,000. Jean-Pierre Gauvin 769-6259, Re/Max.

C.N.A. Construction
À VENDRE
Deux luxueuses maisons neuves
Côte d'Azur
36 rue De Nantel, \$233,000
Côte d'Azur, Gat., \$199,500
INFORMATION 776-5000
sur semaine de 8 h 00 à 17 h 30

HULL: 226 Cité des Jeunes #2, \$59,900
29, Morin, \$175,000.
GATINEAU: 20 Du Blisson, \$59,900.
De Langelier, \$80,900.
285 Des Penseurs, \$84,900.
40 Blainville, \$109,900.
67 Louis-Riel, \$107,900.
637, Notre-Dame, \$89,900.
21, St-Antoine, \$142,000.
127, Champlain, \$189,000.
758, R.H. Lalonde, \$87,900.
67, Cousineau, \$129,900.
BUCKINGHAM: 29 Bastien, \$64,900.
904 Filion, \$66,900.
ANGE-GARDIEN: Arpents Vert, \$95,900
Chemin Lamarche, \$96,900
AYLMER: 700, ch. Cook, \$87,500.
81, Front, \$117,900.
VAL-DES-BOIS: R.R. 4, \$63,900.
Plusieurs lots.
IMMEUBLES EXPO: 778-5026.

HULL, maison luxueuse, très grand terrain, lac privé, \$250,000. Raymond Poirier, Trans-Action G.B. 455-2655 ou 684-8713.

HULL (secteur L'Orée du Parc), maison neuve, 1800 pi car., terrain 15,000 pi car., 3 chambres, salon, s/manger, 2 1/2 s/bains, 169,900\$, intérêt 10 3/4% pour 1 an. 595-0533.

HULL (secteur L'Orée du Parc), terrain 20,000 pi car., 49,900\$, près du parc de la Gatineau, 595-0533.

HULL, chemin de la Montagne, maison en rangée, condo, 3 chambres, 2 étages avec s/sol, 77,000\$, 595-0533.

HULL, semi-détaché, 3 chambres, (secteur Manoir des Trembles), 92,000\$, 595-0533.

GATINEAU, condo près de l'hôpital, 2 chambres, garage, foyer, 69,900\$, 595-0533.

GATINEAU, (Côte d'Azur), maison style Tudor, 3,200 pi car., piscine creusée, sauna, 5 chambres, beaucoup d'extras, 305,000\$. Suzanne Guibo, Les Immeubles Uni, 595-0533.

MAISON à vendre ou louer, garage, 3 chambres, pas chauffé ni éclairé, libre immédiatement, \$700/mois. 827-3034.

Hull
Centre-ville, 2 et 4 logis
Touraine
Grand bungalow split
Gatineau
Près de la Marina, 2 étages
Gatineau
Bungalow, garage, piscine creusée et Jacuzzi
Monique Hotte
568-

LES PETITES ANNONCES

480 MAISON A VENDRE
QUEBEC

PALERS multiple, idéal pour jeune famille. Trans-Action, Stéphane Blason, 561-7043.

PLEIN pied, 3 + 1 chambres, garage. Trans-Action, Stéphane Blason, 561-7043.

POUR LES JEUNES! Moderne, très éclairée, neuf, 3 chambres, 1,200 pi. de confort et de bon goût, Gatineau, \$110,000. Pauline Noël, Trans-Action, 568-3756.

PTE-GATINEAU, 3 chambres, ultra-moderne, excellent pour professionnel, poêle Jen-Air, air clim. central, 10 min. d'Ottawa, \$650 avec option d'achat, 1er décembre. 568-5483, après 17h.

PTE-GATINEAU, 30 Thibault, superbe bungalow 3 chambre, s/sol fini, grand terrain, piscine creusée. G.B. Trans-Action, 827-4997.

PTE-GATINEAU, bungalow, brique et stucco, 3 chambres, s/sol fini, prix à discuter. 457-9583.

REDUIT de \$20,000, à qui la chance? Faut vendre! divorce. Ch. Vanier, Aylmer. Bibiane Langlois, Royal LePage Courtier, 684-5750.

REDUIT POUR VENTE!
Cantley, bungalow neuf, 1,200 pi car., 3 chambres, planchers et armoires en chêne, 1 acre, évaluée à \$96,000, demande \$69,000, 827-2151.

SECTEUR TEMPLETON
JOLI semi, rue Saguéway, 3 chambres, stores, frais peint, paysager, \$78,500. 663-4160, 777-2730.

SEMI-DÉTACHÉ, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, lave-vaisselle, lav./séc., poêle, réfrigérateur, air clim., piscine creusée, cour en pierre patio clôturée, portes et fenêtres en acier, prise de possession immédiate, \$77,500 négociable. 663-6651.

SEMI-DÉTACHÉ neuf, 2 étages, s/sol, 3 chambres, bain tourbillon, Buckingham, \$71,800. 281-1940.

SEMI-DÉTACHÉ neuf, 6 rue Bastien, Buckingham, près autoroute 50, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, libre, à vendre \$70,900 ou à louer \$600/mois pas chauffé, ni éclairé. 986-6160.

SEMI-DÉTACHÉ, vaste et bien éclairé, neuf, Trans-Action, Stéphane Blason, 561-7043.

SEMI-LUXUEUX, 3 chambres + 1, garage, deck, clôturé, 568-4424.

TRIPLEX, rue Bourque, Hull, revenu: \$25,000. Vente privée. \$145,000 négociable. 771-6558.

480 MAISON A VENDRE
QUEBEC

SPECIAL \$62,000
315 CHARLES, Buckingham, finition extérieure, patio, pavage, piscine, 2 ans, très beau terrassement, clôturé, taxes \$900/annuel, très bon état. 663-2712.

SPECIAL POUR FIN D'ANNEE 1990
Maison déjà construite, 1224 pi. car., unité + Terrain + taxe + 9 1/2% pour 1 an, \$608/mois capital intérêt. Unifamiliale, terrain + 9 1/2%, \$105,000. Beaud Construction, 447 Gibeault, Gatineau. 2h à 9h/sem. - samedi/dimanche 1h à 5h.

VENTE PRIVÉE, semi-détachée, 3 chambres, grande cuisine, 2 salons, 1 1/2 s/bain, avec extra, idéal pour 1ère maison. \$72,500 négo. 663-5148.

VENTE PRIVÉE, Gatineau, quadrex 3 chambres, 1 1/2 s/bains, s/jeux. \$61,500. 685-0110 après 18h30.

496 MAISON EXTERIEUR

MIAMI-NORD, maison mobile double, 2 chambres, à louer ou à vendre, air climatisé centrale, 5 minutes de la plage, 684-2664 après 17h.

521 MAISON A REVENU
QUEBEC

12 LOGIS, Pte-Gatineau, tout brique, construction 1986, près de tout, Andrée Plouffe, Royal LePage Ltée courtier, 595-1845.

2-4 LOGIS, face rivière Gatineau, construits en 1988, revenu: \$22,200, prix de vente: \$185,000. De 8h à 20h 643-2294.

3 LOGIS, neufs, bons revenus, comptant raisonnable, Gatineau, J. Pruneau Imm. Gaipi 568-4115 ou 561-2345.

5 LOGEMENTS, commerciaux et résidentiels, avec bail, bien situés, bons revenus, Gatineau, J. Pruneau Imm. Gaipi 568-4115 ou 561-2345.

6 LOGIS, tout brique, construction 1985, revenus: \$35,280, prix à négocier, 663-9717.

AYLMER, 5 unités mixtes, incluant petit commerce, revenu net 28,339\$. Philip Lemay, Re/Max Aylmer, 777-1000.

BOULEVARD St-Joseph, Hull, commercial et résidentiel, 3 logis, revenu: \$19,200. Vente privée, \$139,000. 281-5209.

CENTRE-VILLE de Hull, 4 logis rentable, hypothèque à 11 1/2% pour 2 ans. Une aubaine à ne pas laisser passer. Trans-Action, Stéphane Blason, 561-7043.

521 MAISON A REVENU
QUEBEC

DUPLEX, rénové 1988, Val Tétréau, 1 + 2 chambres, zoné commercial, \$86,500. 771-4653.

GATINEAU, rentable, 4 X 1 chambre, tous loués avec baux, non-chauffé, non-éclairé, \$1,645/mois. Raymond Bourque, Trust General, 568-4141.

HULL, 8 grands 2 chambres, briques, très bon état. \$335,000. Revenu brut: \$46,140, non chauffé non éclairé, dépenses: \$10,000; hyp. 11.75%, plus solde de prix de vente. 684-5146.

HULL, vente privée, 2 logis, loués, \$35,625 l'unité. 281-5216.

INVESTISSEUR, vente privée, Hull, 7 logis, 6 Booth, \$198,000; 4 logis, 149 Montpetit, \$105,000; Gatineau, 12 logis, \$475,000. 594-4225.

MARGE de crédit, 1ère - 2e - \$10,000 et +. Financement automobile 561-0407.

PRIX POUR VENTE RAPIDE
GATINEAU, 4 logis, 2 chambres, chauffé et éclairé par locataires, revenus: \$15,300, hypothèque \$75,000, 12% pour 4 ans, \$99,900, 568-9491.

PTE-GATINEAU, rue Marengère, 2 logis de 2 chambres, construction de blocs, \$450 + \$500 de loyers, \$70,000. Jean-Pierre Gauvin 769-6259, Re/Max.

TRIPLEX, 2-2 chambres, 1-1 chambre, \$105,000, Templeton, revenu: \$1,350,000, après 17h30.

TRIPLEX, prix exceptionnel, bons locataires, Imm. Expo, 778-5026.

TRIPLEX, Wrightville, 63 Ste-Marie, revenu brut \$16,020, hypothèque 10 3/4%, \$109,000, après 17h 777-1121.

VENTE PRIVÉE, Gatineau, 24 logis 100% loués, \$830,000. Revenu \$140,000, 7 minutes du Parlement, hypothèque 11 3/4%. 561-3767.

WRIGHTVILLE, triplex, 16 Rouville, garage double, revenu net: \$10,778, prix: \$95,000. 771-0867.

560 CHALET A VENDRE

175' sur la Lièvre, Notre-Dame Salette, eau de source, électricité, foyer int. et ext., meublé, rénové, extra, cause maladie, \$26,800 terme. 776-1841.

BORD de l'eau, hiverisé, aubaine \$60,000, lac Plumbago, Perkins, après 18h: 671-0884.

CHALET hiverisé, rénové, puit artésien, lac Gauvreau, 30 min. de Hull, 2 chambres, meublé, foyer, accessible à l'année, grand patio, gazebo, \$34,900. 827-0235.

LAC 31 milles, hiverisé, s/sol, \$47,500 négociable. 771-5125.

560 CHALET A VENDRE

CHALET privé, idéal pour chasse et pêche, 70,000 pi car., Laurentides, \$38,500. 771-5456.

CHALET unique, près de Danford, pièces sur pièces, 1986, plage, gibier, \$33,500 seulement. Faites vite! R. Demers, Transaction, 561-3222 code 520.

COIN paisible, lac Simon, 4 chambres, hiverisé, grand terrain privé. Raymond Bourque, Trust General, 568-4141.

LAC Schryer, 2 chambres, hiverisé, \$29,500, 428-2266, 997-0678.

LAC St-Pierre, équipé et meublé, \$58,500. Trans-Action G.B. Elie Souigny, 783-0262.

561 CHALET A LOUER

BLUE SEA, lac profond, neuf, hiverisé, 2 chambres, équipé, grand terrain pour promenade, chasse, sem/fin de semaine, 1-819-463-2524.

CHASSE au Lac du Cerf, chauffé, électricité, eau, \$275/semaine. 568-1309.

LAC Des Plages, 2 chambres, foyer, bord du lac, tout équipé, très propre, 1h15 d'Ottawa, 35 minutes du Mont-Tremblant, 15 novembre au 25 mars, \$3,000, (514) 523-6984.

LUXUEUX chalet, à l'année, région Danford Lake. 568-4373.

LUXUEUX, hiverisé, semaine ou fin de semaine, foyer, (20 minutes de la pente de ski). 819-457-4722 ou 613-987-5642.

LUXUEUX, hiverisé, semaine ou fin de semaine, foyer. 243-6417.

LUXUEUX, hiverisé, situé à 10 km de Duhamel au lac Gagnon, 15 janvier/7 juillet, prix à discuter, 243-1743.

MONT STE-MARIE, équipé, foyer, disponible Noël. 748-0655.

PROFITEZ de l'hiver, dévalé les pentes du Mont-Tremblant le jour et relaxez devant un feu de foyer le soir. Chalet 3 chambres, tout équipé, vue panoramique, 1er décembre/15 avril, \$4,000. (819) 766-4909, (514) 682-8689, (514) 662-9914.

ST-SAUVEUR, superbe 3 chambres, sur rive, semaine/mois, 819-684-1694.

TOUT équipé, foyer, bain, idéal pour pêche, chasse, chaloupe. 568-0317.

562 FERME

220 ACRES, spacieux bungalow 54X28 (4 chambres), garage double, grange, \$98,000. Campbell's Bay 819-648-2530.

562 FERME

FERME de loisir, St-André-Avellin, Route 321, et machinerie. 986-8388.

563 MAISON DE CAMPAGNE

ST-PIERRE DE WAKEFIELD, bungalow presque neuf, bon prix, bonne condition d'achat, J. Pruneau Imm. Gaipi 568-4115 ou 561-2345.

564 MAISON MOBILE

62X14, 2 chambres, grand terrain, Gatineau, \$30,500. Trans-Action G.B. Elie Souigny, 783-0262.

FORT LAUDERDALE, 45 pi., équipée, rallonge aluminium vitrée, 243-3279.

GATINEAU, très propre, 3 chambres, renouée, beaucoup d'extra, près de tout. Raymond Bourque, Trust General, 568-4141.

LUXUEUSE, vente rapide, \$58,500. Vicky Bertrand, Royal LePage, 770-9221.

POUR ceux qui ont un terrain: 12x56, excellent état, \$12,500 livrée; 14x68, \$19,500. Ben ou Lisette Tardif 663-1215.

RENOVEE, 3 chambres, 14x68, remise, \$31,500, 568-0317.

575 TERRAINS

16.7 ACRES boisés, arpentés, cadastrés, Montée St-Amour, 10 minutes de Hull, \$42,000. 778-2739.

1 ACRE, Château du Faubourg, Montée Paiment. 663-5297, 568-5609.

23 ACRES, boisés, St-Pierre de Wakefield, Ch. du Parc, 568-5353.

50X100, secteur tranquille, avec services, \$17,500. Soir: 669-6546.

575 TERRAINS

80 ACRES (\$58,000), 9 km à l'ouest de Wakefield, zonage résidentiel. 459-3761.

ANGERS, 200X200, semi-boisé, \$15,500, 568-7322.

AUBAINE! Versant Côte d'Azur, lots unifamiliales, à partir de \$12,900, subdivision approuvée, TransAction G.B. Jacques Noël, 561-1878.

BOUL. Hurlbise, Gatineau, 60X100, avec services, \$35,000. Trans-Action G.B. Elie Souigny, 783-0262.

BRIGIL
SOMMET de la Cité, semi-détachés, pour 3, 6, 9 et 12 logis. Cantley, 1 acre. Gilles, 243-7392.

CANTLEY, terrain boisé, \$10,000 ou meilleure offre, 235-4049.

CASELMAN, lot panoramique, 100X200. 764-5249 ou 987-2198.

CHATEAU du Faubourg, Montée Paiment. 669-7175, 568-5609.

CHELSEA, terrain 4 acres, boisé, 10 minutes centre-ville. 568-3321.

DEVELOPPEMENT nouveau à Gatineau, 14 terrains, approx. 60x100 pi., prix réduit, services inclus. ANGERS, rue Des Sables, 170x235 pi. 663-5113.

DIMANCHE le 11 novembre, vente de 30 lots boisés, certains avec vue sur lac Gauvreau, de 1 à 5 acres, à 20 minutes d'Ottawa, financement par propriétaire, 10% d'intérêt. Jean-Pierre Gauvin 769-6259 456-3566. Remax.

DOIT VENDRE TRES RAPIDEMENT
Chelsea, terrains de 1 acre à 40 acres boisés, zonés résidentiel, 15 minutes du centre-ville. 777-6458.

DOMAINE Belle Etoile, 1 acre, près autoroute 50. 568-5609 ou 663-5104.

TERRAINS À VENDRE
Centre-ville de Gatineau
Prêt à construire pour unifamiliales, semi-détachés ou triplex. Bien situé, voisins des Promenades de l'Outaouais. Terrains de golf (18 trous), parc-écoles, cégep, hôpital.

VILLAGE TECUMSEH
Demandez Ginette 568-8448 575

L'Ombre et la Lumière
•Georges-Hébert Germain Art - Global / Libre Expression

47^e épisode

nait d'instinct la nervosité de son fils. Là où on s'en allait, au Reine-Élizabeth, il y aurait plein de monde, des caméras, des micros, des spots, des journalistes énervés qui se jetteraient sur lui. Et en plus, on ne savait jamais tout à fait ce qui pouvait arriver. Même si tout semblait baigner dans l'huile, il n'y avait rien d'absolument officiel. Guy avait de fortes chances d'être repêché par les Canadiens. Mais tout cela reposait sur des hypothèses, des extrapolations, des déductions de journalistes. On ne pouvait pas être absolument sûr. Évidemment, Ruel et Pollock et tous les éclaireurs des Canadiens avaient vu jouer Guy des dizaines de fois au cours des dernières années, mais ils avaient sans doute observé Dionne avec autant d'attention. Il était toujours possible que le prof Caron ait gagné son point et que les Canadiens aient décidé de repêcher ce dernier plutôt que Lafleur. Ça, c'était une chose. Mais en plus, dans l'hypothèse qu'ils aient jeté leur dévolu sur lui, rien ne prouvait hors de tout doute qu'ils puissent le repêcher. Il y avait toutes sortes de nouvelles règles maintenant dans le repêchage. Et en principe, lors de l'encan annuel, les clubs les plus forts de la ligue ne devaient pas choisir en premier, afin de laisser aux plus démunis la chance de repêcher les meilleurs joueurs.

Mais autre chose trottait dans la tête de Guy. C'était vague, confus. En fait, personne à cet âge n'aime se retrouver devant l'inéluctable, le définitif. Il paniquait donc un peu. Bien sûr, si jamais il n'était pas repêché par les Canadiens, un autre club le prendrait. Conscient de sa valeur, il se demandait justement si ce ne serait pas mieux pour lui. L'organisation des Canadiens, il le savait, tout le monde le savait, était un véritable broyeur. L'armée. On hachait menu les recrues, et après les avoir réduites en pâtes molles, on les remodelait, on les moulait, on en faisait de véritables esclaves qui devaient obéir au doigt et à l'œil.

Ils roulaient maintenant sur l'autoroute 640 est. La circulation était anormalement dense pour un jeudi matin, à dix heures. Pendant un gros quart d'heure, on roula pare-chocs contre pare-chocs. Même chose sur le boulevard Métropolitain. Pire encore sur l'autoroute Décarie. Il y avait des travaux, un détour. Guy décida d'emprunter la rue Sherbrooke. Comme des centaines d'automobilistes. Plus personne dans l'auto ne parlait. Au Reine-Élizabeth, l'encan allait bientôt commencer. Le président Clarence Campbell devait faire son discours annuel sur l'état de la Ligue nationale.

«Guy, faudrait que tu te grouilles un peu. On va être en retard. — Pis après? — Comment, pis après? Qu'est-ce que tu penses que les journalistes vont dire quand ils verront que t'es pas là?»

— Ils écriront ce qu'ils voudront, n'importe quoi. Comme d'habitude.

— Guy, ça me fâche quand tu parles de même.

— Bah! c'était une farce.

— T'es mieux de te faire une idée là-dessus, mon garçon; les journalistes, tu vas les avoir sur le dos toute ta vie. Et si t'es pas fin avec eux autres, ils te manqueront pas. Ces gars-là, ils sont capables de te maltraiter. Ils ont du pouvoir eux autres aussi.»

Réjean Lafleur, qui depuis dix ans déjà collectionnait et colligeait soigneusement dans ses grands albums tous les papiers que pouandaient les journalistes québécois et ontariens sur son fils, connaissait leur importance grandissante dans le sport professionnel. Il respectait beaucoup les médias, la presse écrite surtout. Il n'était pas très instruit, il lisait lentement, péniblement, il écrivait bien maladroitement, mais il pressentait le grand pouvoir des médias. Il ne pouvait jamais se résoudre à jeter les journaux, même après avoir découpé tout ce qui avait plus ou moins rapport à Guy ou au hockey. C'était sa femme qui de temps en temps les ramassait et les faisait disparaître.

Pendant que Guy cherchait un stationnement (celui du Reine-Élizabeth était évidemment rempli), son père achevait de trier et de plier soigneusement les journaux du matin. Il en avait déjà extrait les pages sportives et en avait fait un paquet à part.

«Guy, tu m'ouvriras le coffre. Je vas mettre mes papiers dedans.

— As-tu peur de te les faire voler?

— Ah! Guy, fais pas le niaisieux. Je veux pas qu'ils jaunissent au soleil.»

Le hall du Reine-Élizabeth était archibondé de photographes. Guy et ses parents étaient encore sur le trottoir, boulevard Dorchester, qu'on se mit à crier: «Le v'là, le v'là, c'est Guy Lafleur.» Et ils se sont jetés sur lui, sur eux, les photographiant de tous bords, tous côtés. Guy, s'avançant vers eux, avait l'impression qu'il se trouvait sur la glace devant les défenseurs d'un club adverse et qu'il était en pleine montée. Ils reculaient vers l'intérieur de l'hôtel tout en continuant de le photographier. Ils montaient, toujours à reculons, l'escalier monumental qui conduit vers les salons et les salles de conférences. La tension qui depuis le matin, depuis la veille, étreignait Guy, se dissipait comme par enchantement au fur et à mesure qu'il s'approchait de la grande salle dont il percevait les rumeurs. Il s'avançait vers les photographes, souriant, de plus en plus à l'aise, son père et sa mère derrière lui. Et soudain il se sentit merveilleusement bien, fort, sûr de lui, de son étoile, de son avenir.

Ils étaient aux trois quarts de l'escalier, lorsqu'ils entendirent son nom prononcé d'une voix forte, «Guy Lafleur», avec un léger accent anglais. Et il y eut un brouhaha dans la salle, des applaudissements.

«Le premier choix des Canadiens de Montréal: Guy Lafleur.» C'était la voix de Sam Pollock qu'on ne pouvait encore apercevoir. Il répéta, en anglais, puis en français encore. Et Clarence Campbell ajouta dans les deux langues: «Les Canadiens de Montréal ont choisi Guy Lafleur.» Et les gens en haut de l'escalier se mirent à crier: «Il est là, Guy Lafleur est là, regardez, il vient d'arriver.» Il avançait toujours, la foule s'ouvrait devant lui, la chaleureuse foule dans laquelle il pénétrait lentement avec une sorte de volupté, d'intense soulagement. Dès qu'il put du regard embrasser la salle dans son ensemble et qu'il sentit que de partout, on pouvait le voir, il s'arrêta et salua. Pendant un moment, toute l'attention se tourna vers lui. Il remarqua alors qu'il était seul. Le vide s'était fait autour de lui. Son père et sa mère étaient restés loin derrière, debout, dans la foule obscure. Il comprit alors que ce serait désormais ainsi, qu'il venait vraiment d'entrer dans un autre monde.

Peu à peu cependant, l'attention se détourna de lui. Rendu à lui-même, il put observer les lieux et comprendre ce qui se passait autour de lui.

Il y avait quatorze tables numérotées au centre de la salle, une table pour chacun des clubs actifs que comptait alors la Ligue nationale. Les Islanders de New York et les Flames d'Atlanta dont on venait d'annoncer la formation n'étaient pas encore dans les rangs. Au-dessus de chacune des tables, on avait affiché l'emblème du club, la feuille d'érable des Leafs de Toronto, l'Amérindien des Black Hawks de Chicago, la roue ailée des Red Wings de Detroit, les armes croisées et le bison des Sabres de Buffalo, le sigle tricolore des Canadiens, etc. Les membres de l'état-major des équipes et quelques éclaireurs prenaient place à ces tables, des hommes mûrs, durs, la plupart sombrement, sobrement vêtus.

Il aperçut un grand rouquin contre lequel il avait déjà joué quelque part en Ontario, du temps qu'il était pee wee, puis bantam et midget. Il le salua d'un petit mouvement de tête. Larry Robinson était lui aussi sur la liste de repêchage. Comme Guy et la plupart des gars, il était accompagné de ses parents, de sympathiques habitants qui s'étaient perdus eux aussi en entrant dans la grande ville. Larry se tourna vers son père et lui dit: «On se croirait dans un vrai encan de bétail, tu trouves pas?» Et tout le monde autour s'esclaffa. Sa remarque était d'une étonnante justesse.

À suivre lundi

LES PETITES ANNONCES

575 TERRAINS

DOMAINE Ste-Elizabeth, Cantley, nouveau projet domiciliaire, terrain environ 1 acre, possibilité d'un ruisseau, \$13,000. Prêt à construire, jour: 827-2736 soir: 827-1283 827-3024.

EDELWEISS, 3.3 acres, arpenté, \$23,900, accès au lac, 771-4653.

FERME LIMBOUR, rue Emard, 50x110, arrière au parc boisé. Profitez de ce spcial, prenez possession avant le 15 décembre 1990 et je vous donne gratuitement un jeu de plan au choix d'un de nos 12 modèles. Construction Clodel, 568-5594, 561-1399.

GATINEAU, 12 terrains unifamiliares, avec service, prêts à construire, rues pavées. François Amyot 777-5204.

LE DÉVELOPPEMENT DES VALLÉES. Phase II. Terrain de 1 à 7 acres boisés, à 1 km de la sortie 50 et boul Lorrain. 561-5234, 643-1014.

LOTS boisés, 20 minutes de Hull, 1 acre et plus, certains avec vue du Lac Gauvreux. Financement automatique avec dépôt minimal. Jean-Pierre Gauvin 769-6259, Re/Max.

MONT-LUC, 60X100, flanc de montagne, vue sur Ottawa, \$27,000. 869-8727, 643-2453.

PRESSEZ-VOUS, AVANT LA TPS. Secteur La Sablonnière, grandeurs variées, financement disponible. "Chabita", 669-5047.

TERRAIN à vendre, 4 acres et +, Lac Cayaman, prix à discuter, 772-1295, entre 12h et 20h.

TERRAIN, Perkins, 1 3/4 acres, \$15,000 négociable, 671-1417.

TERRAINS avec services pour unifamiliares, secteur boisé, situé dans un croissant, adossé à la rivière La Blanche. 663-8188.

TRES grands terrains, 200 pi. de façade, en bordure du lac de la carpe, à 6 km du lac des plages. Nombre de terrains limité. 514-229-6876.

VAL-DES-MONTS, nouveaux terrains boisés, 1 acre, rang 6, près bl. Lorrain 3 m 1/2 nord autoroute 50. TV canal 13. 663-8972.

VILLAGE Tecumseh, rue Lauzanne, terrain pour semi-détaché, profitez de ce spcial, prenez possession avant le 15 décembre 1990 et je vous donne gratuitement un jeu de plan au choix d'un de nos 12 modèles. Construction Clodel, 568-5594, 561-1399.

579 VILLEGATURE EXTERIEURE

A LOUER, Fort Lauderdale, Floride, maison mobile, 2 chambres, 2 s/bains, très propre et confortable, air cli., chauffage électrique, parc pour adultes, piscine chauffée, secteur paisible et sécuritaire, 20 minutes de la mer, à proximité des centres d'achats, du 1er décembre 1990 au 20 janvier 1991, prix à discuter. 819-595-8971.

580 BUREAU A LOUER

1,000 PI.CA. aménagé à louer en entier ou à partager, près de Caisse St-Joseph sur Brodeur, prix les plus compétitifs. 771-4903 ou 643-3018.

130 JEAN-PROULX, Hull, 800 pi car., peut être utilisé aussi pour vente au détail. Claude Desrosiers, jour: 746-7070.

24 MOIS GRATUITS

PLACE BRIGIL, édifice de prestige. Gilles, 243-7392.

BUREAU A LOUER

- Service de secrétaire bilingue
- Service téléphonique
- Service de télécopieur et de photocopieur
- Salle de conférence

\$650 mois
Édifice Place des Pioniers
Centre Ville Aylmer
684-2830

26 ST-RAYMOND, près de St-Joseph, \$450, \$750, \$1,150. Conrad Sigouin Ltée, 771-6266.

2 ANS GRATUIT

Le plus grand choix de locaux de la région. Nous assumerons votre bail existant. N. St-Cyr, Profesco, 777-9800.

36 FONTAINE près des Galeries de Hull, 3 espaces pour professionnels \$250/81 pi. ca., \$300/102 pi. ca., \$425/144 pi. ca. chauffés, éclairés, Salon du livre de l'Outaouais, 776-0738.

6 MOIS GRATUITS, 1,500 pi.ca. et moins, avec service secretariat, 663-7193.

ARRIERE des Promenades rue de la Savane, 1,200 pi car., \$800/mois. 561-1315, 561-3960.

AVENUE Gatineau, bureaux et entrepôts à louer, libre immédiatement, à court ou long terme, prix exceptionnels, de 500 à 1,500 pi.ca. Information: pagette, 561-3222 code 23 ou 561-6679.

EXCELLENT local, tout neuf, beaucoup de fenêtres, r. de ch., 101 Av. Gatineau, \$400, 243-0502 243-0429.

IMMEDIATEMENT, Hull, parc industriel, 1,400 pi.ca., 178 Jean Proulx, 770-6907 ou 595-0354.

NOUVEAUX bureaux, prix entre \$190 et \$240, 171 Maloney Est. Jocelyn, 561-0930.

585 COMMERCES

BOUTIQUE de vêtements pour dames, possibilité de 5 à 6 mois de loyer gratuit. 643-2433 643-2776.

585 COMMERCES

A LOUER, opportunité: boulangerie-pâtisserie, très bon chiffre d'affaire, équipement complet, comptant minime, loyer à la semaine, personne expérimentée, références. ECRIRE A CASE 143 LeDroit, B.P. 8860, Succursale T, Ottawa, ONT K1G 3J9

BAR salon, capacité 160 personnes, en pleine expansion, très bon chiffre d'affaire, très bon prix, demande \$100,000. Appeler au 669-7812.

COMMERCE DE VETEMENTS d'enfants, à relocaliser, Casselman, 764-5249 764-5577.

COMPTOIR de restauration rapide, menus chinois, dans centre d'achats, à vendre. \$75,000. Gino 771-5553.

DEPANNEUR avec logis 2 chambres, plus de 25 ans de service à la clientèle, 10 min. de Hull, 459-2088.

DEPANNEUR à vendre sur bl. St-Joseph, 35 ans et plus de service à la clientèle. 777-8746.

DEPANNEUR et logis, bon investissement. M. Aumond, Imm. Expo 778-5026.

DEPANNEUR vente privée, Masson, 800 pi car. + stationnement + maison 2 étages, bien situé, raison retraite. 514-424-1655.

FINANCEMENT et prêts commerciaux, service rapide. 561-0407.

FONDS de commerce, tabagie variée, loto 6/49, excellent chiffre d'affaires, cause retraite. 568-3727.

GARAGE/MECANIQUE

A LOUER, terrain pour vente de voitures d'occasion avec garage, bl St-Joseph, près Manège Militaire, 777-7277, 456-2538.

GATINEAU, garderie rue Notre-Dame avec bâtiment. Possibilité de construire une maison au côté. Roger Prud'Homme, Immeubles Charron, 561-3222 code 100.

HULL, bâtisse commerciale, coin Carillon et Wright, 5 logis avec dépanneur, bon coin pour restaurant. G.B. Trans-Action, 827-4997.

RESTAURANT licencié, vue sur la rivière, 30 places, A LOUER OU A VENDRE. 243-3758.

SSERVICE de transport, demande toujours croissante, peut être opéré à partir de la résidence ou jumelé à un autre commerce. Marc 819-771-7171.

TABATERIE. Chiffre d'affaires \$200,000. Profits net: \$33,000. Edifice fédéral, Hull. Prix \$59,000 plus inventaire. Serge 829-2900.

VAL des Monts, commerce 3 logis, possibilité d'échange propriété en ville. Raymond Poirier, Trans-Action G.B. 455-2655 ou 684-8713.

VENTE PRIVEE

DEPANNEUR plus maison. Informations sur rendez-vous seulement. Téléphoner entre 12h et 15h, 986-5986.

590 ENTREPOTS

1ER novembre, parc Gréber, local industriel. 568-6703, 561-1405.

1 LOCAL 3,200 pi.ca., 2 bureaux avec réception, air clim., système téléphonique incluant 4 appareils, système d'alarme relié. Prix spcial \$6.50/pi.ca. 684-5679 ou 777-4284.

31x80, 16 pi hauteur libre, porte garage: 12x14, porte d'entrée, \$1,050/mois, 150 ch. Freeman, 771-8458.

ENTREPOT à louer, 1er décembre, 1,830 pi.ca. Parc Industriel, Hull, 10 rue Buteau. 770-6907 ou 595-0354.

ENTREPOT à louer de 1,000 à 10,000 pi.ca., près autoroute 50. Prix à discuter. De 8h à 17h, 568-4440, entre 17h et 20h 561-9105.

ENTREPOT pour voitures. Appeler André au 663-4014 643-5427.

HULL à louer ou à vendre, 750 à 2,800 pi. ca. avec porte de garage, prix en bas du marché. Nicolas St-Cyr, Profesco, 777-9800.

HULL, centre-ville, 30X45, \$200/mois, 728-5382.

LIBRE, parc Richelieu, 15,050 pi.ca., à \$5.25 le pi. ca., Claude Gougeon, Century 21 Charlamar, 776-2018.

POUR AUTOS, novembre à avril. Appeler au 561-4040.

595 LOCAUX

1 LOCAL chauffé, éclairé, \$475; 1 local pas chauffé, ni éclairé, \$425. 663-2035.

26 ST-RAYMOND, voisin du McDonald, \$450, \$750, \$1,150, chauffé, stationnement. Conrad Sigouin Ltée, 771-6266.

ATELIERS de débosselage et de mécanique, à louer. Michel 663-3388.

E.TASSE LOCAUX COMMERCIAUX A LOUER

"Nous pouvons vous aider à partir votre commerce" Aide financière et administrative disponible (sujet à approbation)

2 MOIS GRATUITS POUR UN TEMPS LIMITE

CENTRE D'ACHATS TEMPLETON (922 boul. Maloney Est)

CENTRE D'ACHATS RIVIERA (22 Des Flandres, Gatineau)

EDIFICE TASSE (3 Picardie, Gatineau)

IMMEUBLE COMMERCIAL A vendre ou à louer

780 Boul. St-Joseph Hull (10,000 p.c). Demandez Guy-Jane Ross AU 668-5151 Entre 9 h 00 et 17 h 00

595 LOCAUX

2 ANS GRATUIT LE plus grand choix de locaux de la région. Nous assumerons votre bail existant. N. St-Cyr, Profesco, 777-9800.

GATINEAU

Local commercial, libre, centre-ville, 1 630 pi. ca.

(514) 563-4888

Médecins et Professionnels EDIFICE "NEUF" DE GRAND PRESTIGE

736, rue Principale, Gatineau.

A LOUER OU A VENDRE

9000 pi. ca. sur 2 étages

grand stationnement

location de 1,000 à 9,000 pi.ca.

libre immédiatement

Pour informations: Sur semaine de 8h00 à 17h30

776-5000

C.M.A Construction 595

31x80, 16 pi hauteur libre, porte garage: 12x14, porte d'entrée, \$1,050/mois, 150 ch. Freeman, 771-8458.

4 MOIS GRATUITS

Edifice neuf, boul. de la Carrière, prix de base \$6.85/pi ca., stationnements. Faut voir! Guy Bélanger, Trans-Action G.B. & Associés. 776-1255, 776-5566

512 pi. car. avec place de rangement, servant actuellement de salon d'esthétique adjacé à un salon de coiffure, \$525, 87 Ave Gatineau, 561-0965.

BUREAU ou commerce, 50 Fortier, près Galeries, 625 pi car., 3 stationnements, moderne, libre. 771-9234.

COMMERCIAL, bl St-Joseph, 1,150 et 1,730 pi car., prix très avantageux, balance de bail 4 ans, 771-1958 ou 568-0053.

VOTRE HOROSCOPE

Samedi 10 novembre 1990

BELIER du 21 mars au 20 avril Des soucis extérieurs à votre vie sentimentale sont à redouter. Vous aurez tendance à vous inquiéter du sort des personnes de votre entourage. Un personne qui vous aime cherchera à calmer vos alarmes.

TAUREAU du 21 avril au 20 mai Votre esprit est léger; vous éprouverez beaucoup de joie en la compagnie de l'être aimé. Vous devrez remettre à plus tard une sortie. Sur le plan amical, un affrontement est possible si vous vous entêtez.

GÉMEAUX du 21 mai au 21 juin Resserrment des liens affectifs, réconciliations sentimentales. Vous ferez preuve d'un grand intérêt pour tout ce qui touche le coeur d'une personne aimée et les services que vous rendrez sur le plan amical.

CANCER du 22 juin au 22 juillet Vous aurez besoin de vous extérioriser. Si vous vous taisez, vous pouvez vous rendre malade. Ayez confiance en vous et cessez de remettre en question votre charme. Vous rencontrerez une personne qui vous intriguera.

LION du 23 juillet au 23 août Ne changez rien à votre emploi du temps, ni à vos plans. Une réunion familiale ou amicale où vous rencontrerez de nouvelles amitiés, des gens sympathiques. Vous ferez taire votre esprit de contradiction.

VIERGE du 24 août au 22 sept. Si vous avez la dent dure en amour, vous connaîtrez une personne capable de vous renvoyer la balle et d'user des mêmes procédés que ceux que vous employez. Méfiez-vous de la précipitation dans vos gestes comme dans vos paroles.

BALANCE du 23 sept. au 23 oct. De la distraction serait le meilleur facteur de bonne entente sur le plan sentimental. Un membre de votre famille dont la santé sera précaire devra s'astreindre à certains exercices. L'ambiance sera sympathique en général.

SCORPION du 24 oct. au 22 nov. Vous vous sentirez assez heureux même si vous vous sentez un peu seul; vous considérez cas instants comme une halte et comme un repos dont vous aurez besoin. Ne vous inquiétez pas inutilement pour un être que vous aimez.

SAGITTAIRE du 23 nov. au 21 déc. Vous saurez prendre les décisions qui s'imposeront sans tergiversation et vous vous épanouirez de joie, de bonheur. Vous vous fiez à votre intuition et la chance vous épaulera. Vous recevrez la récompense d'un effort passé.

CAPRICORNE du 22 déc. au 20 janv. Votre état d'esprit s'améliorera et vous évoluerez vers plus d'optimisme. Vous serez plus calme, plus maître de vous, ce qui vous permettra de collaborer à un climat sentimental harmonieux. Une situation sera éclaircie.

VERSEAU du 21 janv. au 19 fév. Vous serez porté à faire un examen de conscience qui vous poussera à prendre des résolutions, tout au moins temporairement, qui risquent de déplaire à la personne qui vous aime.

POISSONS du 20 fév. au 20 mars Essayez d'être plus disponible car la personne qui vous aime aura besoin de vos services, de votre imagination, de votre intelligence. Un ami aura à faire face à des moments de solitude et votre présence lui apportera beaucoup de joie.

595 LOCAUX

ESPACE commercial à louer, ancienement bureau de Chiropraticien, 9 boul. St-Joseph, Hull, \$650/mois. 770-9980.

GATINEAU, bureau privé, 400 pi car. et plus, clés en main, \$350 chauffé et éclairé. 243-5260; 166 VARENNES, Parc Industriel Gréber, entrepôt 20 pi de haut, 1,500 pi car avec portes de garage 12x14, \$800 triple net. 243-5260.

GATINEAU, central, boul. Maloney, facile d'accès par autoroute 50, sortie boul. Labrosse, 500 à 5,000 pi. ca. Maurice Boucher, 663-0746.

HULL

ESPACE A BUREAUX/COMMERCIAUX Dans centre commercial sur chemin de la Montagne, secteur en développement, occupation immédiate, 3 mois gratuits. Contactez N. Lussier

514-747-4040

INDUSTRIEL EDMONTON, 4,000 pi car., négociable triple-net. 747-1557.

ESPACE LOCATIF DE 3 200 P.C.

Coin St-Joseph et Isabelle, loué à raison de 5.00 \$ le pied carré, bail net. Pour informations, contactez Josée au 776-4575.

596 OCCASIONS D'AFFAIRES

72 MACHINES distributrices, clientèle établie, excellent revenu. Paulette savette, Century 21 des Drauers. 561-3222 poste 361.

ATTENTION YUPIIES! Aimeriez-vous partir en affaires? Diversifiez votre revenu. Appeler au 837-1313 entre 9h30 et 11h30 et 13h30 à 15h.

BUANDERIE, Hull, revenu net: \$30,000, prix: \$100,000, capital requis: \$50,000. 771-0867.

596 OCCASIONS D'AFFAIRES

GROUPE de gestion internationale. Vous avez des problèmes avec votre entreprise? Besoin de capital? Appelez-nous, nous avons peut-être la solution. 778-9243.

PIZZA DISTRIBUTION TRES rentable, chiffre à l'appui, se paye dans 6 mois, incroyable. Information Sam. 643-2425.

RESTAURANT licencié, 108 places + 2 logis, bl. Maloney, Gatineau. 643-2271.

VOUS aimez les défis? - Vous aimez les revenus élevés? - Vous rêvez de devenir votre propre patron? - Compagnie américaine établie au Canada depuis peu, qui changera la face des gens.

CE TELEPHONE POURRAIT CHANGER VOTRE VIE. 561-6599

VOUS voulez partir une imprimerie. J'ai tout ce qu'il faut pour débiter. 561-2661.

597 PROPRIETES COMMERCIALES 2 MAISONS, app. 8 unités, Luskville, \$37,000 brut, prix demandé \$144,000, v.t.b. possible, 684-5116.

A LOUER, idéal pour bureaux ou petit commerce, centre-ville, près Place du Portage. S.V.P. appeler au 778-1705.

FINANCERAIRES édifice à bureau ou commerce, bl. Maloney, 561-0407.

605 AUTOS A VENDRE

1965-1985 SELECTION d'autos de \$1,000 à \$2,000. 770-7887.

1965-1989. Moteurs et transmissions usagés, installés, garantis. 777-6185.

1971 AMERICAN Matador, V8, 79,000 milles, très bon état, faut voir! 741-5541 après 18h.

1971 CHEVELLE, 4 portes, pour les pièces, \$250, 456-2190.

1971 VOLVO, prix à discuter. Appeler au 682-2899.

1977 COUGAR familiale, bon état, \$700. 663-8720.

1978 CADILLAC, \$1,500; 1983 YAMAHA, \$2,000. 243-8755.

605 AUTOS A VENDRE

1978 MONTE CARLO, très bon état, 112,000 km, \$700 négociable. Rose 643-1912.

1978 MUSTANG GIA automatique, bon état, \$1,200. Soir 771-4148.

1978 PLYMOUTH Horizon, mécanique bon état, peinture neuve, prix à discuter. 777-7229.

1978 THUNDERBIRD, moteur 351 (4 ans d'usage), 663-7088.

1978 THUNDERBIRD, 302, automatique, propre, \$600, 643-5384.

1979 CORDOBA, accidenté mais réparable, beaucoup de pièces neuves, meilleure offre. 595-1357.

1979 COUGAR, prêt pour l'hiver, très bon état, \$800 à \$700, 595-8609.

1979 FIREBIRD 301, certifiée. Après 18h, 456-4468.

1979 FORD LTD, bonne mécanique. François, après 18h, 663-8118.

1979 Ford Thunderbird, \$795; 1977 Ford LTD, \$595, bon état. 771-6776.

1979 LINCOLN Mark V, équipée, super propre. \$2,490, 669-0300.

1979 PONTIAC Parisienne, \$850 ou échangerai pour souffleuse à neige, 8h.p. 643-1488.

1979 TRANS-AM, 403, CU. IM., 6.6 litres, \$1,000 ou meilleure offre. 771-2002.

1980 BUICK Riviera, stock 831. Heritage, 729-1400.

1980 BUICK, Skylark Ltée, 74,000 km, immaculée, 1 prop. 745-1184.

1980 CHEVELLE Malibu, 8 cyl., automatique, 281-1233.

1980 JEEP CJ5, parfait état, \$6,000, 643-0260, après 18h.

1980 LEMANS familiale, excellent état, \$100 comptant, \$119 mensuel. Après 17h 741-1299.

1980 MERCURY Cougar XR-7, très bon état, \$1,300. 595-3034.

1981 ACADIAN, automatique, \$800 négociable, telle quelle. 778-2297.

1981 AMC Eagle, stock 715. Heritage, 729-1400.

1981 AUDI 5000 automatique, 125,000 km, \$3,900, 777-2559.

1981 CAPRI, tout équipé, peinture neuve, \$2,000, 776-3713 après 18h.

VOTRE HOROSCOPE

Dimanche 11 novembre 1990

BELIER du 21 mars au 20 avril Le climat sur le plan du coeur sera agréable et vous serez favorisé en amour. Chaque geste, chaque mot aimable que vous aurez à l'égard d'un être qui vous aime vous sera largement rendu. Ne vous dispersez pas.

TAUREAU du 21 avril au 20 mai Les astres protégeront votre vie sentimentale et contribueront à vous rendre moins attaché aux petits problèmes de l'existence qui souvent vous irritent et vous mettent mal à l'aise.

GÉMEAUX du



Centre des voitures usagées Mont-Bleu Ford



- 1988 Ford Taurux LX,
tout équipée P615 **14 895 \$**
- 1986 Plymouth Voyageur,
5 passagers, tel quel, 910109A **5 500 \$**
- Aérostar 88,
automatique, 5 passagers, 6 cyl. 902946A **11 495 \$**
- 1985 F-150 4X4,
telle quelle, 903047A, aubaine **7 995 \$**
- 1986 F-150 Pick-up,
89036A telle quelle, Spécial **9 995 \$**
- 1988 F-150 Pick-up
903146A telle quelle, Spécial **7 995 \$**
- 1990 Tempo,
tout équipée avec air climatisé, P1005 **9 995 \$**
- 1990 Tempo LX,
4 portes, automatique et beaucoup plus P976 **12 995 \$**
- 1984 Grand Prix LE,
un vrai bijou. Il faut le voir 903050A **6 995 \$**
- 1989 T.B.,
comme neuve, balance garantie P803 **15 995 \$**
- Bronco Eddy Bauer,
tout équipé, 91012A pour seulement **17 665 \$**
- 1990 Taurus
tout équipée, P983 **15 995 \$**
- 1990 Taurus L.,
air clim., 6 cyl., bas millage, vitesse etc. P930 **14 595 \$**
- 1990 Bronco II, Eddy Bauer
tout équipé P993 **19 995 \$**
- 1990 Mustang
blanche décapotable, tout équipée P848 **17 995 \$**
- 1990 Ford Tempo
GLS avec groupe app. Sport, tout équipée, P988 **15 695 \$**
- 1989 Mustang
décapotable, tout équipée, jaune P848 **16 995 \$**
- 1987 F-150 4X4
902880A Spécial telle quelle **10 995 \$**

- 88 Firefly
rouge 39,320 km, 903214A **4 995 \$**
- 86 Buick Sabre
bleue, 79,613 km, 910097A **10 995 \$**
- 89 Aerostar
grise foncée, 38,422 km, 90-3273A **14 995 \$**
- Aérostar XLT
bleue (2 tons) 22,360 km, P91990 **19 695 \$**
- 1988 Ranger
bas millage, 903008A **7 995 \$**
- 1988 F-150 4X4 XLT Lauriat
tout équipé, 910100A SPÉCIAL **12 995 \$**
- 1984 F-150 Super Cab,
très bonne condition, bas millage stock 903270A **7 995 \$**
- 1988 F-150 4X4,
2 tons, bien équipé 910092A **11 995 \$**
- 1987 Taurus
condition impeccable, 903252A **6 995 \$**
- 1988 Pontiac Tempest,
comme neuve, 902954A **8 995 \$**
- 90 Taurus
brune, 23,911 km, stock P931 **14 695 \$**
- 90 Tempo L
blanche, 9,168 km, stock P986 **10 395 \$**
- 90 Tempo LX
blanche, 23,195 km, stock P985 **13 595 \$**
- 88 T-Bird
gold, 21,111 km, stock 910096A **10 995 \$**
- 86 T-Bird
gris, 106,756 km, stock 912104A **8 995 \$**
- 86 Linc. Town Car
blanche, 81,190 km, stock P866 **15 995 \$**
- 80 Mark IV
2 tons, 126,104 km, P908A **3 995 \$**
- 90 Mustang
rouge, 2,356 km, 902740A **9 995 \$**
- 89 Sunbird SE
blanche, 33,732, 903207A **8 995 \$**

OUVERT DIMANCHE DE 11 h À 16h
Offre se termine dimanche, le 11 nov. '90 à 16 h.



HULL, QUÉBEC

22, boul. Mont-Bleu, Hull
776-1571

605 AUTOS A VENDRE

- 1981 MALIBU familiale, \$295, 663-1890 ou 594-4225.
- 1981 PONTIAC Trans-Am, toit en T, 53,000 km, 350 4 barils, tout équipée, \$4,500 négociable. 243-4631.
- 1981 TERCEL, \$995, stock 595. Autos J.C. Galipeau, 669-4004.
- 1981 TOYOTA Tercel manuelle, 122,000 km, \$1,250 ou échange pour motoneige ou souffleuse. 770-7541.
- 1982 CHEVETTE, bon état, \$500. 827-4934.
- 1982 FUTURA, automatique, stock 4204, \$1,550, Denis Auto: 643-5262.

AUTOMOBILE NOTRE-DAME

- *Voitures neuves et d'occasion
- *Possibilité de crédit



Prop. Aurèle et Normand Prescott
292, rue Notre-Dame, Gatineau
643-4341 605

- 1982 HONDA Accord, 5 vitesses, telle quelle, \$1,900. 663-6764, 561-0488.
- 1982 HONDA Accord, stock 941. Heritage, 729-1400.
- 1982 LE BARON, \$1,450, stock 596. Autos J.C. Galipeau, 669-4004.
- 1982 OLDSMOBILE, Toronado, très propre, parfait état, \$4,000. Soir: 669-6546
- 1982 RENAULT, 4 portes, 80,000 km, très propre, très bon état, 827-4344.
- 1982 TOYOTA Corolla, 107,000 km, \$2,300 négociable. 561-5562
- 1982 TOYOTA Supra, peinture neuve, moteur et 4 pneus neufs. 770-3745.
- 1983 ACCORD, très propre, toit soleil, pneus neufs, 107,000 km, certifiée, \$2,700 négociable. 778-0808.
- 1983 ARIEN, familiale, impeccable, prix spécial \$3,495, \$95 comptant, \$149/mois, 243-6931.
- 1983 BUICK Century type-T, très bon état sauf moteur, \$2,000, 561-6463.
- 1983 CAVALIER, familiale, stock A1306, \$2,300. Le Baron 643-1200.
- 1983 DATSUN Stanza, 2 portes, stock 4208, \$1,450, Denis Auto: 643-5262.
- 1983 DATSUN Stanza, stock 935. Heritage, 729-1400.
- 1983 FIREBIRD, très propre, pneus et silencieux neufs, \$3,700. 986-6405.
- 1983 FORD Fairmont, 1 propriétaire, 95,000 km. 776-0689.
- 1983 NISSAN Sentra, bon état, \$1,500 ou meilleure offre. Doit vendre. 243-2284.
- 1983 PLYMOUTH Sapporo, peinture neuve, A-1, \$1,895. Soir 986-1567.
- 1983 PLYMOUTH Turismo, Aubaine! \$1,000 négociable. 770-8223.
- 1983 PONTIAC J2000, stock 4170, \$1,200, Denis Auto: 643-5262.
- 1983 PULSAR, \$1,650, stock 598. Autos J.C. Galipeau, 669-4004.
- 1983 RABBIT Diesel, mécanique A1, carrosserie A1, 4 pneus neufs, impeccable. Avoir! \$3,595. 595-6802.
- 1983 RABBIT GTI, 4 pneus neufs, toit ouvrant, très bon état, \$3,000 ou meilleure offre. 243-4575.
- 1983 RELIANT en état de fonctionnement, \$495. 684-3227.
- 1983 RENAULT 18, 4 portes, stock 4240, \$950. Denis Auto: 643-5262.
- 1983 RENAULT 18, 4 portes, équipée, fiable, meilleure offre, jour: 771-4923.
- 1983 THUNDERBIRD très propre, 93,000 km, V-6. \$3,995. 561-5760.
- 1983 TOYOTA Supra, 6 cyl., automatique, air clim., toit ouvrant. Mirrors, portes, fenêtres électriques. \$6,650 certifiée. 986-3285.
- 1983 TOYOTA Celica GT, très bon état, \$2,800 négociable, 778-0693.
- 1983 TOYOTA SR5, 4 vitesses, très propre, peinture neuve, 88,000 km, \$2,400, 771-9493.
- 1983 VOLKS Scirocco, 5 vitesses, intérieur cuir, am-fm cassette, stock 2, \$5,200. South Hull Motors. 777-4224.
- 1984 ACCORD LX 72,000 km, 5 vitesses, A-1, \$4,900. 770-9061.
- 1984 CADILLAC de Ville, excellent état, bien entretenue, avec factures, 99,800 km, \$11,000 négociable. 986-6582.

605 AUTOS A VENDRE

- 1984 CADILLAC de Ville, stock 904. Heritage, 729-1400.
- 1984 CADILLAC Deville, voiture de Floride, 64,000 milles, très bon état, \$6,000, 771-9493.
- 1984 CAVALIER, standard, très bon état, peinture neuve, \$2,650, 771-9493.
- 1984 CELEBRITY Chevrolet, très propre, équipé, intérieur cuir, bas millage, \$4,995, 109 Papineau, Hull, 777-2362, 777-6397.
- 1984 CHEV Cavalier, stock 666. Heritage, 729-1400.
- 1984 CHRYSLER Daytona, très bon état, certifiée, \$4,000 ou meilleure offre. Bernard 684-9111 ou Richard 673-6854.
- 1984 CHRYSLER New Yorker, gris, 2.6 litres, 120,000 km, air clim., grand luxe, impeccable, \$6,495. 595-6802.
- 1984 FORD Escort L, excellent état, prix à discuter. 669-6499, 663-7404.
- 1984 HONDA Accord, stock 926. Heritage, 729-1400.
- 1984 HONDA Prelude, bleue, 93,000 km, \$10,000. 745-4437.
- 1984 NISSAN Micra, stock 928. Heritage, 729-1400.
- 1984 OLDS Firenza, stock 925. Heritage, 729-1400.
- 1984 OLDSMOBILE Cutlass Brougham Deluxe, \$4,400. 561-2775, pagette 593-3672.

VENTE VOITURES NEUVES ET D'OCCASION SERVICE-PIÈCES CANAKOR

AUTOMOBILES
348 boul. Gréber, GATINEAU
561-7331 605

- 1984 OMEGA, V-6, automatique, 4 portes, très bon état, \$3,300 ou meilleure offre. Après 18h 457-4007.
- 1984 OMNI, 4 portes, automatique, am-fm, bleue. Neufs: moteur, échappement, réservoir d'essence etc. \$1,650. Après 17h 243-4509.
- 1984 OMNI, plusieurs pièces changées. Estimation récente disponible. \$1,500. Rose, 561-9796.
- 1984 PLYMOUTH Turismo, 2.2 L, très propre, système Alpine, 5 vitesses, \$3,500. 568-3181.
- 1984 RABBIT GTI, bon état, \$4,800 négociable. 595-8453.
- 1984 RENAULT, bas millage, \$1,100. 771-6394, après 17h.
- 1984 TEMPO L, bon état, \$2,900. Après 19h 568-3728 669-7358.
- 1984 VOLKS Rabbit GTI, stock 850. Heritage, 729-1400.

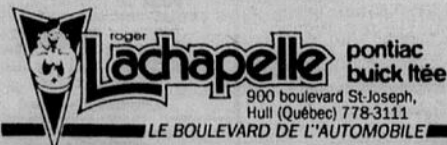
Dans l'annonce de **J. Baillot et fils ltée**, parue dans notre édition du 8 novembre 1990, une erreur s'est glissée. On aurait dû lire comme suit:

1977 JIMMY 4X4
5 vitesses, noir, peinture d'un an, 95,000 milles, stock L01-53B
\$1,950

Nous nous excusons de tout contretemps que cette erreur a pu causer.

**PAS BESOIN D'ENDOSSEUR
SI TU VEUX
UNE VOITURE NEUVE
INFORME-TOI
TU SERAS AGRÉABLEMENT SURPRIS(E)**

En collaboration avec



Contactez Pierre Fortier au: **778-3111**

LES PETITES ANNONCES

605 AUTOS A VENDRE

1984 VOLKS Scirocco, 5 vitesses, toit soleil, intérieur tissus, 109,029 km, propre, stock 3, \$5,900. South Hull Motors. 777-4224.
 1984 VOLKSWAGEN Rabbit GTI, excellent état, prix à discuter. 986-5612.
 1985 CAVALIER, \$3,250, stock 325. Autos J.C. Galipeau, 669-4004.
 1985 CHEVROLET Celebrity, bon état, \$4,500 ou échangez contre Van Dodge, 7 places, 1985 ou plus récente. 986-6094.
 1985 CHEVROLET, pick up, \$5,975 négociable. 770-9838, 568-5711.
 1985 CITATION, \$1,425, stock 599. Autos J.C. Galipeau, 669-4004.
 1985 DODGE ARIES, 4 cyl., automatique, nouvelle peinture, bon état, \$1,600. 771-9493.
 1985 FUEGO, 5 vitesses, bon état, \$3,000 négociable. A voir! 643-4744.
 1985 HYUNDAI, telle quelle, à discuter. 771-1241 (laisser message).
 1985 MINI VAN Dodge Caravan, toute équipée, 669-4452 après 17h.
 1985 OMNI, \$1,350, stock 597. Autos J.C. Galipeau, 669-4004.
 1985 PONTIAC 6000 LE, stock 158. Westboro Auto Sales, 729-4231.
 1985 PONTIAC Sunbird, stock 851. Heritage, 729-1400.
 1985 PONTIAC 6000 STE, 4 portes, toute équipée, \$6,500. 663-9317.
 1985 PONY, très bon état, meilleure offre. 777-3562 ou 457-1735.
 1985 RENAULT 5, telle quelle, \$500. 771-5423.
 1985 SKYLARK, rail \$3,250, stock 524. Autos J.C. Galipeau, 669-4004.
 1986 BUICK Century, 72,000 km, très bon état. 568-0559.
 1986 CADILLAC Fleetwood, stock 940. Heritage, 729-1400.
 1986 CHEVETTE, excellent état, \$3,400. 595-3055.
 1986 CHEVETTE, automatique, stock 4210, \$2,995. Denis Auto: 643-5262.
 1986 FORD Aerostar, stock 911. Heritage, 729-1400.
 1986 FORD Mustang, stock 4133, \$2,995. Denis Auto: 643-5262.
 1986 HONDA Prelude, special edition, manuelle, toute équipée, vitres teintées, peinture et pneus neufs, seulement 90,000 km, \$10,000 négociable. 986-8440.
 1986 HORIZON, stock A1471, \$3,900. Le Baron Autos 643-1200.
 1986 MASDA 626 LX, stock 156. Westboro Auto Sales, 729-4231.
 1986 MAZDA B2000, très propre, pneus neufs, 74,000 km, certifiées, \$4,500 négociable. 778-0808.
 1986 NISSAN Pulsar NX, 771-5586 le jour. 669-1038 le soir.
 1986 PONTIAC Trans-Am, stock 916. Heritage, 729-1400.
 1986 PONTIAC Sunbird, très bon état, 4 portes, \$4,500. 770-9215.
 1986 TURISMO, pas de rouille, beaucoup de pièces neuves, \$2,000 négociable. 568-6460.
 1987 ACADIEN, \$3,995, stock 103. Westboro Auto Sales, 729-4231.
 1987 BUICK Grand National, stock 870. Heritage, 729-1400.
 1987 CHEV Celebrity, stock 875. Heritage, 729-1400.
 1987 FIREBIRD, toit ouvrant, 1 propriétaire, termes et échanges acceptés. A2500B, Cyrville, M. Leclerc ou M. Lyrette 749-8655.
 1987 GTA Renault, édition limitée, rouge, équipée, \$6,000 ou meilleure offre. 595-4520 ou 682-3485.
 1987 HYUNDAI Excel, manuelle, 4 pneus neufs, très propre, \$3,950 négociable. Gilles 663-5076 soir.
 1987 NISSAN Micra, 37,000 km, très propre et en très bon état, \$6,000 négociable. 771-5133, Nadine
 1987 OLDSMOBILE Calais, tout équipé, \$7,000.
 1972 JAVELIN, moteur 455CID, \$1,000.
 1989 GMC, S15, cabine en fibre de verre, \$10,000 négociable. 673-1163 après 18h.
 1987 SUZUKI Forsa, bon état, \$4,200 négociable. 685-1772.
 1987 TEMPO, 48,000 km, 4 portes, automatique, excellent état, \$6,600 négociable. 776-0802.
 1987 TOYOTA Tercel, très bon état, bonne aubaine. Après 18h, 986-6197.
 1987 TOYOTA Tercel, A-1, 5 vitesses, 80,000 km, \$7,000. 595-0908.
 1987 VOLKS Jetta diésel, stock 933. Heritage, 729-1400.
 1988 BUICK Century, 4 portes, 4 cyl., air clim. Doit vendre. 568-1178.
 1988 BUICK Régat Ltée, 38,000 miles, impeccable, complètement équipée, balance de garantie, 243-9437.
 1988 CHRYSLER Fifth Avenue, comme neuf, termes et échanges acceptés, A2029A, Cyrville, M. Leclerc ou M. Lyrette 749-8655.
 1988 CORSIKA, 4 cylindres, 67,000 km, pneus Michelin, très propre, \$7,500. 568-9353.
 1988 FORD Tempo, stock 893. Heritage, 729-1400.
 1988 GRAND-AM, garantie GM, air clim., \$7,800. Luc, 771-0908.

1988 MUSTANG LX
 Hatchback, 2.3 litres, injection au carburant, automatique, tout équipée mais pas d'air clim., propre, presque neuve, garantie Ford, certifiée, faite une offre! 827-1171 en soirée.

605 AUTOS A VENDRE

1988 PONTIAC Campus, stock 898. Heritage, 729-1400.
 1988 SPRINT manuelle, 30,000 km, 669-6417.
 1988 TOYOTA Corolla, bleu, manuelle, radio-cassette, 76,000 km, \$7,900. 771-5196.
 1988 VOLKS Jetta, noire, 5 vitesses, toit soleil, am-fm cassette, stock 6, \$8,900. South Hull Motors. 777-4224.
 1989 CHEVROLET Sprint, 2 portes, automatique, 13,400 km, garantie, \$7,995. 771-4988.
 1989 CHEVROLET Cavalier, stock 906. Heritage, 729-1400.
 1989 CRESSIDA, intérieur cuir, toit ouvrant, air cli., 49,000 km., \$22,000. Soir 595-2134.
 1989 FORD Escort manuelle, 34,000 km, prix à discuter. 778-7137.
 1989 FORD Probe, \$9,700. GUYLAIN, jour 663-6998, soir 671-2364.
 1989 HORIZON, excellent état., \$95 comptant, \$49/semaine, stock A2515B, Cyrville, M. Leclerc ou M. Lyrette 749-8655.
 1989 OLDSMOBILE Cutlass Calais, impeccable, équipée, économique, performante. 778-2359.
 1989 PONTIAC Sunbird SE blanche, automatique, servo freins et direction, am-fm-cassettes, toit ouvrant, MAGS, \$10,000. 281-1235.
 1989 TEMPO comme neuve, rouge, 4 portes, automatique, 30,000 km, garantie transférable, \$10,500 négociable. Josée 771-6471.
 1989 VISTA GT turbo, manuelle, très bon état, pneus neufs, \$8,500 négociable. 669-4555 (Jude)
 1989 VOLKSWAGEN Fox, 30,000 km, manuelle, \$8,200. 595-8387.
 1990 CAVALIER Z24, 5 vitesses, 3,1 litres, 9000km. \$13,900. négociable. 561-2623.
 1990 NISSAN Sentra, 12,000 km, manuelle. Information: 456-3480.
 1990 SUNDANCE, impeccable, \$95 comptant, \$69/semaine, stock A2554A, Cyrville, M. Leclerc ou M. Lyrette 749-8655.
 AUBAINE: 1988 Mustang, blanche, équipée, moteur 2.3 litres, 49,000 km, garantie de Ford Avril 1992 ou 160,000 km, \$8,300. 457-2062.
 AUTOS usagées à partir de \$500. La chapelle Pontiac, 778-3111.
 FINCERAIIS autos neuves, tout crédit accepté avec dépôt. 561-0407.
 FINCERAIIS automobile, \$5,000 et plus. Service rapide. 561-0407.
 FORD LTD, 1983, 48,000 km original, V6, \$1,800. 776-4402

JACQUES AUTOENR.
 1986 PONTIAC 6000, 4 cyl., automatique, 76,000 km, am-fm, vérification complète, impeccable, \$6,995.
 1987 CHEVROLET Nova, 4 cyl., 5 vitesses, 101,000 km, am-fm, \$6,625.
 1990 TOYOTA Corolla, 4 cyl., automatique, 15,000 km, am-fm cassette, \$12,500. Echange accepté.
 SPECIAL 1985 Jaguar XJ 12, 12 cyl., 84,000 km, \$22,500. Faut voir!
 Jour: 568-5433, soir: 568-6111.

LE BARON AUTOS 643-1200

VOITURES d'occasion, louer pour acheter, à partir de \$1,995. Westboro Auto Sales, 729-4231.

620 AUTOS DEMANDES

ACHETE auto, camion accidentés ou non. Vendons, installons pièces usagées ou neuves. 777-7107
 ACHETERAIS auto GM 1987-88 ayant moteur V6 2.8L. 243-8728.
 ACHETONS automobiles et camions pour ferraille et pour pièces. Payons meilleur prix en ville. 568-1734.
 NOUS ramassons votre vieille voiture gratuitement, payons pour voitures complètes, 663-1539.

625 CAMIONS A VENDRE

10 ROUES, DODGE 75, avec pompeuse, 15 pi., moteur refait au printemps 1990, pneus en parfait état, certifié 1990. Voir chez Camion de l'Outaouais, bl Carrière, Hull, 595-6767 ou 770-3349.
 1956 GMC. Pour plus d'information 669-2116 après 17h.
 1965-1985 SELECTION d'autos de \$1,000 à \$2,000. 770-7887.
 1965-1989. Moteurs et transmissions usagés, installés, garantis. 777-6185.
 1968 GMC, besoin réparation mécanique, \$800. 669-4582.
 1979 FORD 9000, moteur 300 Cummings, transmission RT-9509, suspension Neway, essieu arrière 40,000, essieu avant 16,000, pneus Michelin, 179,000 km, parfait état, \$13,500 ou meilleure offre. 771-8458, après 18h 827-1307.
 1980 FORD F-150 Custom, pas de rouille, automatique, 6 cyl., certifié du Gouvernement, très bon état, \$1,800. 243-4109.
 1980 GMC Pick-Up, \$2,000 négociable, 227 rue Pine, app. 2, Gatineau.
 1981 FORD Courier, meilleure offre. 771-9924.

625 CAMIONS A VENDRE

1981 PICK UP Datsun. Informations: 684-2135.
 1981 TOYOTA, carrosserie, mécanique, pneus Michelin: comme neufs. \$1,850. 771-8359.
 1982 VAN Dodge B250, excellent état, 1 propriétaire, 100,000 milles, \$2,850. 770-4470 après 17h.
 1983 B-2000, Mazda, très bon état. 568-7526.
 1983 FORD Van, Club Wagon XLT, bon état. 595-1471.
 1983 REGENCY, stock A1520, \$4,200. Le Baron Autos 643-1200.
 1984 CHARGER, automatique, stock A1496, \$2,450. Le Baron 643-1200.
 1984 FORD F150, transmission refaite, suspension neuve, 2 pneus neufs. 243-3288.
 1985 CARAVAN Mini Ram, bon état, \$95 comptant, \$59/semaine, A90109B, Cyrville, M. Leclerc ou M. Lyrette 749-8655.
 1985 FORD Explorer F-150, beau coup d'extra, comme neuf, prix à discuter. 986-1438.
 1985 FORD Ranger, 4 cylindres, 5 vitesses, frais peint, \$3,500. Jour 663-3086, soir 595-3333.
 1985 S/10, 60,000 km, stock 155, Westboro Auto Sales, 729-4231.
 1986 FORD F150, stock A1158B, \$5,900. Le Baron Autos, 643-1200.
 1986 FORD F-150, avec cabine, très bon état, \$5,000. 671-0832.
 1987 AEROSTAR, 7 passagers, air climatisé, 5 vitesses, garantie prolongée jusqu'en janvier 1993 (millage limité), 83,000 km, bon état, \$10,900 ou meilleure offre, 684-9103.
 1987 DODGE, 250 Maxi Van, très bon état, 64,000 milles, \$8,000 ou meilleure offre. Jean 837-6370.
 1987 FORD pickup XL, bas millage, \$95 comptant, balance facile, A90833C, Cyrville, M. Leclerc ou M. Lyrette 749-8655.
 1987 FORD Pick-Up Lariat, 1/2 tonne, boîte courte, sièges capitaines, club cab, "trailer package". Aubaine! 663-1232.
 1987 JEEP Comanche, avec boîte, turbo diesel, très bon état, 827-4344.
 1988 AUBAINE Chevrolet S-10, 5 vitesses, excellent. 682-2360, soir.
 1988 GMC, S15, Sierra, 2.5l., 5 vitesses, servo-frein, 47,000 km, \$7,300, 643-2242 après 17h.
 1989 JEEP Cherokee, impeccable, V6, air cli., termes et échanges acceptés, A90820A, Cyrville, M. Leclerc ou M. Lyrette 749-8655.
 1990 4 RUNNER, 3 tons (blanc, rouge, or), 4 portes, 2 roues motrices, 26,000 km, garantie 6 ans, kilométrage illimité, 6 cyl., \$19,000. 456-3237.
 1990 DODGE Dakota Sport, V-6, cabine club, 5 vitesses, am-fm cassette, 20,000 km, air clim., 568-6631.
 1990 FORD F-150, cabine allongée, boîte courte, 5 vitesses, 20,000 km, \$15,000 négociable. 986-6582.
 AUTOS usagées à partir de \$500. La chapelle Pontiac, 778-3111.
 CHEVROLET, pick up, S10, Club cab, 1988, \$8,000 négociable. 663-1655.

DENIS AUTO
 1979 FORD Bronco, stock 4239
 1980 JEEP Renegade, stock 4089
 1986 SUZUKI Samurai, stock 4224
 1986 FORD Ranger, stock 4080
 Votre choix à \$3,200. 643-5262.

628 CAMIONS 4X4

1965-1989. Moteurs et transmissions usagés, installés, garantis. 777-6185.
 1979 BLAZER 4X4, bon état, \$3,000. 457-9441.
 1980 CHEVROLET 3/4T, 350, auto matique, 8 pneus, pelle Fisher, contrats possibles. \$5,200. 643-1412.
 1983 TOYOTA Pick-Up, stock 923. Heritage, 729-1400.
 1985 RAM 4X4, stock 154, Westboro Auto Sales, 729-4231.
 1985 SIERRA GMC, K2500, 3/4 tonne, 60,000 km, avec camper pour chasse, \$9,500 négociable. 827-2053.
 1986 FORD Ranger, V-6, très bon état. Doit vendre! \$7,900. Remy 778-2351.
 1986 NISSAN Multi, beaucoup d'options, 5 vitesses, excellent état, \$8,000, 771-0451 après 18h.
 1987 MAZDA Pick-Up, stock 903. Heritage, 729-1400.
 1987 MAZDA sport, 4 cyl., 2.6 litres, manuel, King Cab, 68,000 km, bien équipée, \$10,800. 827-3104.
 1988 CHEV Blazer, stock 888. Heritage, 729-1400.
 1988 F150 Custom, 41,000 km, bon état, reprise, Line Biard: 663-1034.
 1988 JEEP Grand Wagoneer, stock 890. Heritage, 729-1400.
 1989 JEEP Cherokee Laredo, 4 litres, automatique, tout équipé, très propre. 561-5405.

630 CAMIONS A LOUER

A LOUER: camion avec chauffeur pour déménagement, boîte fermée de 14 pi., \$36/heure, 1 heure minimum plus 1/2 heure pour déplacement aller/retour. 986-3544.

655 GARAGE A LOUER ET STATIONNEMENT

A LOUER, espace commercial, bl. Crémazie, Hull, 778-2858.
 A LOUER pour l'hiver, 1 voiture. Appeler au 733-6110.
 STATIONNEMENTS à louer pour l'hiver. Lucien Brault, Hull, 777-6252.

660 GARAGE DEMANDE ET STATIONNEMENT

GARAGE recherché pour auto, à l'année ou novembre/février. 568-2706

663 MACHINERIE

1979 FORD 9000, moteur 300 Cummings, transmission RT-9509, suspension Neway, essieu arrière 40,000, essieu avant 16,000, pneus Michelin, 179,000 km, parfait état, \$13,500 ou meilleure offre. 771-8458, après 18h 827-1307.
 4 PELLE à neige Western, entre \$400 et \$900. Godef (bucket) à neige pour backoe de 3 verges. 778-3576.
 CHARGEUSE avec cabine International 784, \$12,500, masse 285 et 165. Ford avec charrie avant et souffleuse, \$3,300, 4X4. 836-5122.
 LOCATION de Backhoe 580K, 4X4, loué pour 3 mois, prix de location: \$1,850/mois. 827-3800.
 PEPINE (backoe) 1980 CASE, modèle 680-G avec turbo II, 5,500 heures, parfait état, \$17,500 ou meilleure offre. 771-8458, après 18h 827-1307.
 TRACTEUR avec godet (bucket) Cokshat avec souffleuse, \$2,000. Stock 269. Autos J.C. Galipeau 669-4004.

670 MOTONEIGE

1978 YAMAHA EX 440, 14,000 km., \$1350 ou meilleure offre, 663-3719.
 ARCTIC CAT Panther, 440, 1990, 2 passagers, \$4,500. 772-1155.

MOTONEIGES USAGÉES
 Très grand choix
 Service de livraison
 S'adresser à:
 F. Constantinou et Fils Inc.
 Mont-Laurier 1-819-623-1724.

672 PIÈCES ACCESSOIRES

1965-1989. Moteurs et transmissions usagés, installés, garantis. 777-6185.
 1981 MERCURY Lynx, plusieurs pièces neuves, \$275. 770-5344.
 2 PNEUS 4 saisons, 205/75R15, bon état, \$75. 663-7861.
 2 PNEUS radiaux P185/75R14, une demi-saison, Le tout \$60. Jour: 595-2253.
 2 ROUES d'hiver complètes pour Ford Taurus. \$150. 777-2078.
 4 PNEUS B.F. Goodrich radial d'hiver, 3,000 km d'usure, valeur: \$625, demande \$350; SUPPORT à bagages Thule, \$75. 770-3395.
 4 PNEUS d'hiver Yokohama, P195/75R14, prix à discuter. 776-9967.

673 REMORQUES

4X8 en dedans, qui bascule, comme neuve. 643-9249.
 EN métal, 6x14, robuste, roue 17 po. à bascule, \$700 à discuter, 827-0593.
 REMORQUE fermée 8X6X5, très robuste, pneus 15, \$1,000. 568-7760.

677 ROULOTTES

AUBAINE
 ROULOTTE 19 pi., bateau aluminium 14 pi., moteur 15 c.v. 1989, \$6,000 à discuter. 669-1404, après 18h.
 CARAVAN Petite Nation, dépositaires Bonair, location de motorisé pour Floride, 1-819-983-6134.
 MOTORISE, 23 pi., moteur GM 454, blanc, tout équipé, \$12,995. 663-8957 669-3886
 VOYAGE en Floride en motorisé avec conducteur et guide bilingue. 1-819-983-6134.

680 VEHICULES TOUT TERRAIN

1985 HONDA 250-SX, 3 roues, comme neuf, \$1,500 négociable, 827-4318.
 PELLE A NEIGE artisanale, pour Yamaha 225, \$250. 561-2883.

NÉCROLOGIE



HAMEL - Frère René, é.c. Est décédé le 7 novembre 1990, à la Résidence De-La-Salle de Laval, Québec, le Frère René Hamel, en religion Frère Mondolf-Arsène. Il avait soixante-quinze ans et six mois au moment de son décès. Né à Montréal le 16 mai 1915, il fréquenta le Juvénat des Frères des Ecoles chrétiennes de Laval-des-Rapides où il reçut le saint habit le 14 août 1931. Dès l'année de scolasticat terminée, le Frère Hamel est envoyé à Ottawa où se déroule toute sa carrière d'enseignant et de directeur d'école et de communauté. De 1933 à 1942, le Frère René enseigne aux écoles élémentaires Brébeuf et Saint-Jean-Baptiste. Il rejoint ensuite l'Académie De La Salle où il fut professeur et directeur de 1942 à 1958. En 1958, Frère René Hamel est désigné par le Supérieur général comme Visiteur fondateur du nouveau district d'Ottawa qui se détache de celui de Montréal. Il occupera ce poste pendant une période de six ans, insufflant au nouveau district un dynamisme qui le marque encore. A la fin de son mandat comme Visiteur, le Frère René retourne à l'Académie De La Salle où il sera à la fois directeur de l'école et de la communauté. Le 1er janvier 1965, le Frère René est appelé à la direction de la Maison générale à Rome. Il devient alors le responsable d'importants aménagements à la maison en prévision du chapitre général qui s'y tiendra en 1966. Lors de ce chapitre, le nouveau Supérieur général, Frère Charles-Henry désigne le Frère Hamel comme économe général de l'Institut, poste qu'il occupera avec diligence pendant treize ans. 1980 le voit revenir à Ottawa où, en plus d'occuper le poste de secrétaire du Frère Visiteur, il sera désigné comme sous-directeur et économe de la résidence du 460 King Edward. Sentant sa santé fléchir il demande, au printemps de 1990 de rejoindre les confrères à notre infirmerie de Laval, Québec. Il sera exposé au salon de la Résidence De-La-Salle, 300 chemin du Bord-de-l'Eau, Laval, de 14h à 16h et de 19h à 22h le vendredi 9 novembre. Un premier service aura lieu à la chapelle de la Résidence le samedi 10 novembre à 11h. La dépouille mortelle sera transportée au salon funéraire Racine, Robert et Gauthier, 260 rue Besserer à Ottawa où il sera exposé le dimanche 11 novembre de 19h à 22h. Un deuxième service aura lieu le lundi 12 novembre à 10h en l'Eglise du Sacré-Coeur à Ottawa. La dépouille sera inhumée au Cimetière Notre-Dame d'Ottawa.



FORTIN - M. Alcide, est décédé le 8 novembre 1990, au CHRO, à l'âge de 75 ans. Il laisse sa conjointe, Irène Lachapelle. Il était fils de feu Joseph Fortin et de feu Isabelle Boulianne. Il laisse 1 fils: Serge (Francine) de Granby; 1 fille: Lise Martin de Granby. Un service commémoratif aura lieu à 10h30, en l'église Ste-Bernadette de Hull, lundi le 12 novembre. Il n'y aura pas de visite au salon. Les arrangements funéraires ont été confiés à la COOPERATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS, 11 rue Ste-Bernadette, Hull. Pour de plus amples informations, veuillez composer le 778-2425.

LALONDE - Mme Denise, est décédée à sa résidence, le vendredi 9 novembre 1990, à l'âge de 55 ans. Denise Osborne, épouse bien-aimée de Normand Lalonde. Outre son époux, elle laisse 2 filles: Louise (Michel D'Aoust) et Lucie (Keith Larabie); 3 fils: Daniel (Hélène Bordeleau), Michel et Normand Jr (Micheline Proulx); 6 soeurs: Mme Liliane Berzatto, Fernand Couvillon, Claire Plouffe, Jeannine Séguin, Patricia Presseault et Rolande Osborne; 2 frères: Léo et Paul Osborne ainsi que 8 petits-enfants. Les visites ont lieu à la MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT ET GAUTHIER, directeurs de funérailles, 259 rue St-Patrick (angle Dalhousie), samedi de 19h à 22h et dimanche de 14h à 17h et de 19h à 22h. La célébration eucharistique aura lieu lundi, en l'église Ste-Anne, à 11h, suivie de l'incinération au crématorium du cimetière de l'Espoir.

BOURDON - M. Emile, de Vankleek Hill, est décédé le 9 novembre 1990, à l'âge de 73 ans. Il était époux de Hélène Lamarche. Il laisse 2 fils: Rhéal de Vankleek Hill, Richard (Marie-Paule Ménard) de l'Original; 3 filles: Jeannine Paquette de Dalkeith, Diane Carrière de Vankleek Hill et Suzanne Dion (Luc) de Wendover. Il laisse également 9 petits-enfants et 1 arrière-petite-fille; 4 soeurs: Armandine Bourdon de Vankleek Hill, Noëlla Ménard de Casselman, Lucille Levac de Vankleek Hill, Cécile Ouimet (Léo) de Locheil. La direction des funérailles a été confiée au SALON FUNÉRAIRE NOEL, 103 rue High, à Vankleek Hill, d'où aura lieu le départ à 13h30, lundi le 12 novembre, pour service à 14h, en l'église St-Grégoire de Vankleek Hill. Inhumation au cimetière du même endroit. Heures de visites: dimanche de 14h à 17h et de 19h à 22h, lundi à compter de 12h30.

Les petites annonces, ça marche en grand!
 Composez le 560-2750.

NÉCROLOGIE

BROUSSEAU - Mme Thérèse G., est décédée subitement jeudi le 8 novembre 1990, à l'âge de 46 ans. Thérèse G. Diotte, fille de Adélar Diotte et de feu Marguerite Prévost. Mère de: Michel (Nathalie Poulin) de Vanier, Denis d'Ottawa, Daniel de Vanier; soeur de: Jacques, André et Guy de Gatineau. Elle reposera dimanche de 14h à 17h et de 19h à 22h en la MAISON RACINE, ROBERT ET GAUTHIER, directeurs de funérailles, 300 rue Olmstead, Vanier. Célébration eucharistique lundi 12 novembre, en l'église Assumption, à 9h. Incinération au cimetière Beechwood.

PERRAS - M. Gilles, est décédé dans un hôpital le 9 novembre 1990, à l'âge de 43 ans. Il était le fils de Emmanuel Perras et de Germaine Robitaille, époux de Suzanne Tessier. Il laisse aussi 1 fille: Maryse de Gatineau; 1 soeur: Marthe (Georges Robertson) de Terrace Bay et 1 frère: Guy (Danielle Lorrain) de Masson, ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, oncles et tantes. Il n'y aura pas de visite à la maison funéraire. Parents et amis peuvent se joindre en l'église St-Grégoire, lundi le 12 novembre où un service religieux sera célébré à 11h. Pour autres informations: MAISON FUNÉRAIRE CADIEUX 986-3834.

FUNÉRAILLES

LUNDI
BERTRAND - Mme Alice
Départ de la Maison Funéraire Kelly, 2770 bl. St-Joseph, Orléans pour funérailles en l'église St-Joseph d'Orléans, à 14.

BOURDON - M. Emile
Départ à 13h30, du Salon Funéraire Noël, 103 rue High, à Vankleek Hill pour service à 14h, en l'église St-Grégoire.

BROUSSEAU - Mme Thérèse
Départ de la maison funéraire Racine, Robert et Gauthier, 300 rue Olmstead, Vanier pour célébration eucharistique à 9h, en l'église Assumption.

FORTIN - M. Alcide
Le service commémoratif aura lieu à 10h30, en l'église Ste-Bernadette, Hull.

HAMEL - Frère René
Le service aura lieu à 10h, en l'église du Sacré-Coeur à Ottawa.


LALONDE - Mme Denise
Départ de la maison funéraire Racine, Robert et Gauthier, 259 rue St-Patrick (angle Dalhousie) pour célébration eucharistique à 11h, en l'église Ste-Anne, Ottawa.

PERRAS - M. Gilles
Un service religieux sera célébré à 11h en l'église St-Grégoire.

BERTRAND - Mme Alice. Est décédée le jeudi 8 novembre 1990, Alice Bélec, à l'âge de 85 ans. Epouse de feu Louis D. Bertrand, elle laisse ses filles: Thérèse (Mme Ovila Lemieux) et Gabrielle Dulude-Doucet. Elle laisse également 16 petits-enfants et 15 arrière-petits-enfants. Elle était la soeur de: René Bélec (époux de Peggy), Révérende soeur Léonora Bélec, s.c.o., et Cécile Dulude. Prédécedée par ses fils Gérard et Lionel. Belle-mère de: Madeleine et de Ghislaine. La famille recevra parents et amis à la MAISON FUNÉRAIRE KELLY, 2770 bl. St-Joseph, Orléans, à compter de 19h, dimanche. Les funérailles auront lieu lundi, en l'église St-Joseph d'Orléans, à 14h, suivies de l'incinération.

ROCHON - Milé Lise. Est décédée dans un hôpital local, mercredi le 7 novembre 1990, à l'âge de 84 ans, Lise Rochon, fille de feu Aldéric Rochon et de feu Polixime Fortier. Soeur de: Florida (Armand Levesque) de Vanier, Marie-Anne Labelle de Vanier, Béatrice Rochon d'Ottawa, Jeanne-D'Arc (Lucien Lemay) d'Ottawa. Prédécedée par 5 sœurs: Polixime Rochon, Azeli Levesque, Alice Pappas, Adrienne Joanisse, Marie-Ange Lefebvre, et 1 frère: Aldéric Rochon. Belle-soeur de: Aurore Rochon de Vanier et de Emile Lefebvre de Lachine. Elle laisse également sa filleule Denise Joanisse Viau. Elle repose à la maison RACINE, ROBERT ET GAUTHIER, directeurs de funérailles, 300 rue Olmstead, Vanier. Célébration eucharistique samedi 10 novembre, en l'église Notre-Dame-du-St-Esprit, à 14h. Inhumation au cimetière Ste-Trinité de Rockland. Heures de visites: jeudi de 19h à 22h, vendredi de 14h à 17h et de 19h à 22h.

REMERCIEMENTS




Remerciements au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen.
J.P.C.

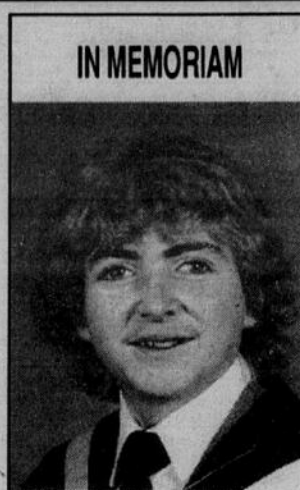


LAROSE - Roger Grand-Papa.
Si tu étais encore là, nous sommes certains que tu nous ferais admirer de beaux couchers de soleil et le grand ciel tout étoilé. Que tu nous enseignerais la prudence dans les jeux; que tu nous vanerais le travail des fournis dans leur maison de terre; que tu nous apprendrais le cri de la corneille qui annonce le printemps et l'effronterie des étourneaux et surtout que tu nous ferais admirer les fleurs qui embellissent les parterres et celles qui poussent toutes seules dans le gazon!
Mais, Grand-Papa, tu as légué ces découvertes aux autres, ainsi nous marchons vers ces découvertes dans les traces que tu nous as laissés, c'est notre plus beau souvenir de toi! Veille bien sur nous Grand-Papa!
Une messe anniversaire sera célébrée samedi le 10 novembre 1990, en l'église de l'Ange-Gardien à Angers, à 19h30.
Tes petits-fils et ta famille!

IN MEMORIAM



Dr Paul-André Meilleur
10 novembre 1987
Pour commémorer le 3e anniversaire du départ de notre époux, père, frère, ami Paul-André et pour se reconforter au souvenir de sa foi, une rencontre eucharistique aura lieu à Notre-Dame-de-Lorette de Hull samedi, le 10 novembre, à 17h. Tous sont cordialement invités.



IN MEMORIAM

DEUX ANS DÉJÀ
LUC TANGUAY
10 novembre 1988

Le jour est arrivé, notre colombe s'est envolée
Une deuxième année est déjà passée
Chaque jour, nous pensons à toi

Toi qui veilles sur nous
chaque instant
Nous, nous te prions
Guéri de ta maladie
Une délivrance s'est produite
À l'instant où tu es parti
Ya eu des changements dans nos vies
Ma colombe, continues ton message d'amour.
(Poème écrit par sa soeur Christine.)
Maman, Christine, Daniel
Une messe anniversaire sera célébrée samedi le 10 novembre 1990, à 16h, paroisse Jean XXIII, 1194 bl. St-René ouest.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à la Ste-Vierge pour faveurs obtenues.
M.B.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à Mère Elizabeth Bruyère pour faveur obtenue.
F.T.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur de Jésus, à St-Antoine et St-Jude pour grosses faveurs obtenues.
Eugène.



IN MEMORIAM

AUBE - Mme Lucille, décédée le 10 novembre 1989. Mon Dieu, trop tôt hélas, tu es venu chercher cet être qui, connaissant la souffrance autant physique que morale, ne cessait de combattre pour des jours meilleurs. Seigneur, réserve une place de grand choix à une Grande Dame qui a su quitter avec courage et dignité sa demeure dont elle était si fière. Maman, tu as donné ta vie pour ton mari et tes enfants, tu seras toujours présente dans nos coeurs. Une messe sera célébrée en l'église Sacré-Coeur de Hull, samedi le 10 novembre à 17h.
De tes enfants, leurs conjointes et petits-enfants.



IN MEMORIAM

LAROCHE - A la douce mémoire d'une soeur et tante, Mme Berthe Laroche, décédée le 10 novembre 1989. Nous nous demandons pour quoi tu nous a été ravie, mais dans nos coeurs nous savons que tes souffrances ont enfin cessées et que tu es en paix. Nous nous souvenons de tes souffrances et nous pleurons. Mais nous nous souvenons aussi de ton sourire, tes gestes, tes proverbes préférés et tous les moments heureux. Et nous savons que ces moments ne s'effaceront jamais et c'est une consolation.
Aurore et les enfants.

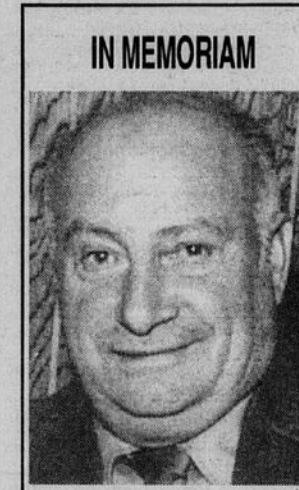


REMERCIEMENTS

COURVAL - Nous les membres de la famille Courval désirons remercier sincèrement nos parents et amis pour leurs gestes de bienveillance, messes, messages de sympathie et hommage respectif, témoignés à la mort de notre père, Jean-Pierre Courval, survenu le 17 octobre 1990. Votre présence et votre soutien furent d'un grand réconfort. Que chacun trouve ici l'expression de notre reconnaissance et considère ces remerciements comme lui étant personnellement adressés.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Jude pour faveurs obtenues.
P.B.



IN MEMORIAM

LAVIGNE - A la douce mémoire d'un époux et père bien-aimé Aurèle Lavigne, décédé le 11 novembre 1980. Ceux qu'on a aimés peuvent nous quitter de corps, mais demeurent constamment dans notre mémoire. Le Seigneur nous l'avait prêté pour notre bonheur, mais il nous l'a retiré hélas trop tôt. Il était un homme sincère, de grand coeur. Il ne laisse que de bons souvenirs derrière lui. Une messe aura lieu le 11 novembre à 9h30, en l'église St-Jean-Bosco.
Son épouse, ses enfants et petits-enfants.



MAISON FUNÉRAIRE ST-LAURENT
1200, chemin Ogilvie
GLOUCESTER
748-1200
Affiliée aux Maisons funéraires Hulise, Playfair et McGarry.

MAISON FUNÉRAIRE ENTIÈREMENT CANADIENNE

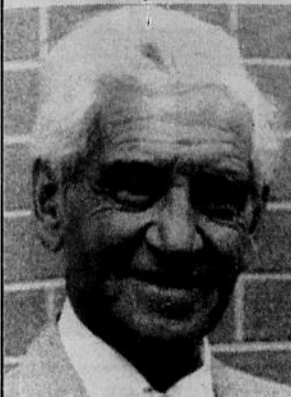


GRANDE AIRE DE STATIONNEMENT

Comparez ...
les frais funéraires et les avantages avant de prendre une décision. Services de funérailles traditionnels ou autres.

REMERCIEMENTS



TREMBLAY - Les membres de la famille Tremblay désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de M. Sylvio Tremblay, survenu le 8 octobre 1990 leur ont témoigné des marques de sympathie, soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, télégrammes ou assistance aux funérailles. Les personnes dont les adresses sont inconnues sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

REMERCIEMENTS



RICHARD-CUSSON - Les membres de la famille Cusson désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Mme Cécile Richard-Cusson, survenu le 8 octobre 1990 leur ont témoigné des marques de sympathie, soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, visites ou assistance aux funérailles. Les personnes dont les adresses sont inconnues sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

IN MEMORIAM



BERGERON - A la douce mémoire d'un époux et père très cher, Gérard Bergeron, qui nous a quittés le 9 novembre 1985. Cinq longues années se sont écoulées depuis ton départ pour un monde meilleur. Le temps pourra s'enfuir, mais il n'effacera jamais de nos cœurs ce que tu as été pour nous. Ton souvenir reste toujours vivace, et il nous accompagne partout où nous allons.
De ton épouse Mathilda, tes enfants et petits-enfants.

NAISSANCES

LACROIX MORISSET

Marie-José et Philippe sont heureux d'annoncer la naissance de leur premier enfant, Pierre-Olivier, né le 21 octobre 1990. Il est le 8e petit-enfant de Madeleine et Maurice Morisset et le 1er de Monique et Hubert Lacroix. Un merci très spécial à Jacinthe et Andrée du CHG.

LAMARRE PATRY

Bonjour, je m'appelle Valérie, je suis née le 7 novembre 1990, à 5h10, à l'Hôpital Général, pesant 7 livres et 10 onces. Mes parents sont Chantal Lamarre et Réjean Patry. Merci aux employés (es) de la salle d'accouchement.

RIEL LALONDE

Bienvenue Marie-Claude née le 7 novembre 1990 à 4h41 au C.H.G., pesant 6 livres et 12 onces. Les heureux parents sont Guy et Louise. Un gros merci au Dr André Rochon.

TREMBLAY

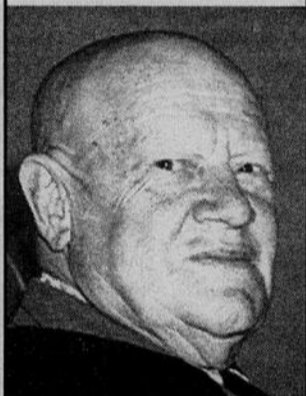
Olivier Tremblay est heureux d'annoncer l'arrivée de sa soeur Joëlle née le 3 octobre 1990, pesant 8 livres et 7 onces. Papa Michel et Maman Claire se portent bien.

REMERCIEMENTS



CYR - Très touchés par les nombreux témoignages d'amitié et de sympathie reçus lors du décès de Mme Cécile Cyr (née Raymond), M. Jean-Louis Cyr et ses enfants désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui ont manifesté des marques de condoléances soit par des offrandes de messes, affiliations de prières, fleurs, visites au salon ou assistance aux funérailles. Pour tous ceux dont les adresses sont inconnues, vous êtes priés d'accepter ces remerciements comme personnels.

REMERCIEMENTS



PELLAND - Les membres de la famille Pelland désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Germain, survenu le 28 octobre, leur ont témoigné des marques de sympathie, soit par offrandes de messes, bouquets spirituels, messages de condoléances, dons ou assistance aux funérailles. Les personnes dont les adresses sont inconnues sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

REMERCIEMENTS

LABROSSE - Les membres de la famille Labrosse désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Léonard Labrosse, survenu le 11 septembre 1990, leur ont témoigné des marques de sympathie, soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, dons à la Société du cancer et à la Croix Rouge, visites ou assistance aux funérailles. Nous désirons remercier aussi le personnel du département 7ième nord du Centre Hospitalier de Gatineau pour leur dévouement. Les personnes dont les adresses sont inconnues sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

REMERCIEMENTS

BRAZEAU - Les membres de la famille Brazeau désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Gilles, survenu le 6 août 1990, leur ont témoigné des marques de sympathie, soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, dons, visites ou assistance aux funérailles. Les personnes dont les adresses sont inconnues sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

REMERCIEMENTS

PRIERE AU ST-ESPRIT
Saint Esprit, toi qui m'éclaires en tout, toi qui illumines tous les chemins pour que je puisse atteindre mon idéal, toi qui me donnes le don divin de pardonner et d'oublier le mal qu'on me fait; toi qui es avec moi dans tous les instants de ma vie, je veux pendant ce court dialogue te remercier pour tout et confirmer encore une fois que je ne veux jamais me séparer de toi, malgré n'importe quelle illusion que je pourrais éprouver. Je désire être avec toi dans la gloire éternelle. Merci de ta miséricorde envers moi et les miens. Remerciements au Saint Esprit pour faveur obtenue.
(Approuvée par l'Ordinaire d'Ottawa)
M.P.S.

REMERCIEMENTS

JOANIS - Son épouse, Mercedes Cloutier-Joanis et ses enfants Michel, Monique, Guy (Evelyne Matte) ainsi que ses petits-enfants désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Edouard Joanis, survenu le 4 novembre 1990 leur ont témoigné des marques de sympathie, soit par cartes, assistance aux funérailles en l'église de Montebello. Les personnes dont les adresses sont inconnues sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

REMERCIEMENTS

CHARTRAND DUQUETTE - Les membres de la famille Chartrand désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Mme Julienne Chartrand Duquette, survenu le 19 septembre 1990 leur ont témoigné des marques de sympathie, soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, visites ou assistance aux funérailles. Les personnes dont les adresses sont inconnues sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

Le but de Sanipass est venu à point

François Lemenu
Presse Canadienne

QUÉBEC Jeudi, Everett Sanipass a inscrit son premier filet de la saison. Pour cet ancien premier choix des Blackhawks de Chicago, ce but fut un soulagement.

«Un but, surtout le premier, fait toujours beaucoup de bien. Malheureusement, il est venu dans une défaite, ce qui lui enlève un peu de son importance.»

Sanipass a raté les 10 premières rencontres des Nordiques en raison d'une fracture du pied gauche subie en match hors-concours. S'il se dit remis de sa blessure, il constate qu'il n'a pas encore retrouvé sa forme et son synchronisme.

«Je ne veux pas me servir de cette blessure pour excuser mon lent départ, dit-il. Mais il reste que j'accuse un retard d'un mois sur les autres.»

Des étrangers

Au Minnesota, les Nordiques ont subi un huitième revers de suite. Sanipass n'a jamais vécu pareille situation, lui qui avait toujours participé aux séries dans la Ligue nationale avant son transfert à Québec.

«Comme tout le monde, je suis déçu de nos derniers résultats. Mais malgré tout ce qu'on dit sur les Nordiques, je crois qu'on peut encore faire les séries», soutient avec un bel optimisme le jeune homme originaire du Nouveau-Brunswick.

Mais pour y arriver, soutient Sanipass, les joueurs des Nordiques devront apprendre à mieux se connaître, autant sur la glace qu'à l'extérieur de la patinoire. Selon lui, les Nordiques doivent se forger un meilleur esprit d'équipe même si, dit-il, les joueurs n'ont rien perdu de leur enthousiasme.

«Il est important de bien se connaître. Il y a plusieurs nouveaux joueurs ici et on n'est pas encore habitué à vivre ensemble.»

«Une équipe peut difficilement gagner si les joueurs ne sont pas près les uns des autres, ajoute-t-il. Actuellement, c'est peut-être la priorité de l'équipe.»

Un bon trio

Sanipass évolue en compagnie de Joe Sakic et Mats Sundin, de loin les deux meilleurs éléments du club. Ce trio pourrait toutefois être démembré compte tenu des défaites qui s'accumulent.

«Il n'y a rien de coulé dans le ciment, dit Sanipass. Les trios ne sont pas encore bien établis.»

«Mais si jamais on reste ensemble, mon rôle sera de créer plus d'espace de manœuvre pour Joe et Mats. Je dois travailler fort dans les coins et créer de l'obstruction devant le filet. Avec le temps, je pense qu'on pourrait bien s'entendre. Il faut seulement apprendre à bien se connaître.»

Les Expos envoient Costello à San Diego

Presse Canadienne

MONTRÉAL Les Expos de Montréal ont échangé le lanceur droitier John Costello aux Padres de San Diego en retour de l'artilleur gaucher Brian Harrison.

Costello, 29 ans, avait été acquis des Cards de St. Louis le 23 avril dernier, en retour de Rex Hudler. Il a participé à huit rencontres avec les Cards et les Expos, sans mériter de décision, et il a séjourné sur la liste des joueurs blessés à trois reprises. Il a finalement été cédé sous option à Indianapolis, le 19 juin.

Harrison, 23 ans, a été un choix de première ronde des Padres dans la phase secondaire du repêchage de janvier 1986. Il a évolué la saison dernière pour Riverside, de la Ligue californienne de calibre A. Il a combiné une fiche de 5-2 et 17 sauvetages en 36 présences comme releveur, tout en conservant une moyenne de points mérités de 1.25.

LeDroit
offre ses
condoléances
aux familles
éprouvées
par la perte
d'un être cher.

Massacre

Un de ces monstres sur roues, qui fait dans les 13 000 livres, écrase une rangée de Volvos au cours d'une cascade publicitaire, hier à Philadelphie. Le fabricant d'auto suédoises avait télédiffusé une pub montrant, semble-t-il, que son produit ne pouvait pas être écrasé de cette manière. Or, la compagnie a admis, plus tard, que la voiture utilisée dans l'annonce avait été renforcée.

photo ASSOCIATED PRESS



LeDroit SPORTS

OTTAWA-HULL

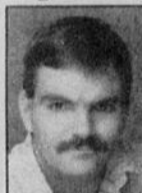
10 NOVEMBRE 1990

Le match des Riders contre les Argos

Presque David contre Goliath

TORONTO Ce n'est pas David contre Goliath, mais presque.

Lorsque les Rough Riders d'Ottawa affronteront les Argonauts de Toronto en demi-



MARC BRASSARD

LeDroit

finale de la division Est demain après-midi au SkyDome de Toronto, ils seront les négligés des parieurs et d'à peu près tout le monde.

Les preneurs aux livres de la Ville-Reine placent apparemment les Argos favoris par 17 points. Et rares sont les experts qui donnent des chances aux Riders, sans deux de leurs meilleurs joueurs défensifs (Bruce Holmes, suspendu, et Troy Wilson, blessé et perdu dans un dédale légal), de couvrir ce «spread», comme disent les joueurs invétérés.

Un des rares avantages des hommes de Steve Goldman est que la proverbiale «loi de la moyenne» est dans leur camp: Ottawa n'a pas gagné à Toronto même depuis le 22 août 1985, donc jamais au SkyDome, inauguré l'an dernier; les Argos ont aussi remporté les 12 derniers matchs entre les deux clubs, le dernier des Riders remontant

au 11 juillet 1987.

Sans compter qu'ils n'ont pas gagné en séries éliminatoires depuis 1982. Est-il nécessaire de rappeler qu'ils n'ont participé aux séries qu'à deux reprises depuis, leur dernière demi-finale remontant à 1985 contre les Alouettes à Montréal?

«Ce n'est que juste que nous soyons les négligés», notait l'entraîneur-chef Steve Goldman hier. «Après tout, ils (les Argos) nous ont battu trois fois cette saison et ils ont fini au deuxième rang alors que nous étions troisièmes. C'est normal, nous n'avons qu'une fiche de 7-11, ils sont 10-8.»

«Qui sommes-nous pour penser aux plus grands honneurs, nous ne sommes qu'un club qui se bat pour monter les échelons», a-t-il ajouté.

Pas de difficultés

Les protégés de Don Matthews n'ont effectivement pas eu trop de difficultés avec Ottawa cette année, remportant des gains à domicile de 30-26 en août et de 49-30 la semaine dernière, et de 41-25 au parc Lansdowne, également en août. Le tout, sans une seule fois les affronter avec leur meilleur quart, Matt Dunigan.

Si les Riders tentent d'oublier leur passé contre



PRESSE CANADIENNE

L'entraîneur-chef des Argos, Don Matthews, donne des directives à ses joueurs, cette semaine, lors d'une pratique en prévision du match d'aujourd'hui.

Toronto, on dit essayer d'en faire autant avec Ottawa dans la capitale ontarienne. Où, en tout cas, dans le camp des Argonauts, puisque ce match ne suscite que plus ou moins d'intérêt dans la métropole, seulement quelques 20 000 billets ayant été vendus jusqu'à maintenant.

«Je n'aime pas les affronter pour une deuxième fois en autant de semaines», faisait remarquer hier le directeur général Mike McCarthy. «Lorsque vous gagnez la première semaine, c'est plus difficile de se motiver la semaine suivante. C'est pourquoi nos entraîneurs ont prêché toute la semaine que nous entamons une toute nouvelle saison dimanche. On repart à 0-0, le passé ne compte plus. L'équipe qui va faire le moins d'erreur va gagner.»

Quoiqu'il en soit, les Argos sont supposés gagner contre Ottawa. Il y aura bien des grincements de dents dans le cas contraire.

C'est probablement là que réside la meilleure chance des Riders: si les Argos ne pêchent pas par excès de confiance, ils pourraient bien jouer de façon plus tendue qu'ils ne l'ont fait la semaine dernière lors d'un match qui n'avait aucune signification réelle pour eux.

C'est particulièrement vrai dans le cas du quart partant Rickey Foggie, qui n'est pas une recrue dans la LCF mais qui en sera à son premier départ lors d'un match des séries. Très mobile, il est capable d'acheter

du temps avant de décocher ses passes, ou encore d'aller chercher de longs gains lui-même.

«Si on le laisse connaître un bon départ, la journée pourrait être longue», de souligner l'ailier défensif des Riders Gregg Stumon. «Mais si on met de la pression sur lui, qu'on lui rappelle ce qui est à l'enjeu tôt dans la rencontre, qui sait s'il ne va pas s'effondrer comme un jeu de cartes.»

Les Argos ont une offensive explosive, avec les Mike Clemons et Darrell Smith en tête, mais ce sont leurs quarts qui allument les feux d'artifice car leur attaque au sol est bien ordinaire. Le fait que la rencontre soit disputée dans les conditions parfaites du SkyDome joue à leur avantage parce qu'ils sont plus dépendants de l'attaque aérienne que les Riders ne le sont avec Reggie Barnes.

Presque tout semble avantager les Argos, tandis que les attentes sont bien modestes dans le cas des Riders. Après cinq ans de disette, les amateurs d'Ottawa sont déjà bien assez satisfaits d'une participation aux séries éliminatoires.

LES RIDERS EN BREF

Presqu'un autre cas Wilson

Les Riders ont passé bien près de se faire jouer un autre tour au ballottage hier lorsque les Eskimos d'Edmonton, encore eux, ont réclâmé les droits sur le spécialiste des retours de botté Stacey Dawsey.

Ce dernier, victime d'une foulure d'une cheville la semaine dernière, ne pourra jouer demain et les Riders espéraient le placer sur leur alignement de pratique au cas où il pourrait revenir au jeu plus tard dans les séries (en assumant qu'ils battent Toronto demain pour se rendre en finale de l'Est).

Les Eskimos ont changé ce plan en réclâmant Dawsey,

forçant les Riders à utiliser leur droit de rappel pour le garder. Ils l'ont ensuite placé sur la liste des blessés pour 30 jours, ce qui signifie que sa saison est bel et bien terminée.

Lamy à l'écart

Le bloqueur Michel Lamy devra laisser sa place dans l'alignement au garde Brad Tierney, remis d'une blessure aux côtes, pour le match de demain après-midi.

Lamy a été relégué à l'alignement de pratique en raison de la plus grande polyvalence de Tierney, qui peut aussi bien jouer comme centre que garde.

Outre le remplacement de Bruce Holmes, suspendu, par

Brian Warren, le seul autre changement à l'alignement est que le demi Anthony Stafford agira comme spécialiste des retours de bottés à la place de Dawsey.

Holmes encore

Parlant de Holmes une dernière fois, l'entraîneur-chef des Riders Steve Goldman estime que le directeur général des Argos Mike McCarthy devrait être mis à l'amende «et même suspendu» pour avoir déclaré que si jamais Holmes jouait dimanche, ses joueurs s'assureraient que «justice soit faite».

Rejoint hier, McCarthy a cependant nié avoir tenu de tels propos.

Bruce Holmes ne sera pas du match

Marc Brassard
LeDroit

OTTAWA Bruce Holmes aura finalement gagné la moitié de l'appel de sa suspension en arbitrage.

Le seul problème, c'est qu'il n'a pas gagné la moitié que lui et les Rough Riders auraient préférée.

Le juge Allan Wachowich a décidé hier après-midi que la suspension d'une partie infligée à Holmes par le commissaire de la Ligue canadienne de football Donald Crump demeurait toujours en vigueur, mais il a aussi ordonné qu'une amende supplémentaire de 1000 \$ soit annulée.

Holmes sera donc bel et bien suspendu pour le match de demi-finale de la division Est que les Riders disputeront aux Argonauts de Toronto demain après-midi en raison d'un vicieux plaqué à l'endroit du quart de ces derniers, Rickey Foggie, lors du dernier match de la saison régulière samedi dernier.

«Ce n'est qu'une demi-victoire», a commenté Holmes. «J'aurais préféré payer l'amende et pouvoir jouer.»

«Je suis évidemment déçu»,

a ajouté le secondeur intérieur à sa sortie du vestiaire des Riders, ayant pris une longue douche pour se tranquilliser les esprits après avoir refusé de faire des commentaires à son entrée. «Mais je ne suis pas inquiet, cette décision va motiver le club et il va aller battre Toronto... Mon année n'est pas finie, je vais jouer la semaine prochaine à Winnipeg (en finale de l'Est). J'obtiens une semaine de congé comme les gars de Winnipeg, c'est tout.»

Crump, par voie de communiqué, s'est quant à lui dit «évidemment satisfait de la décision du juge Allan Wachowich. Je pense que le bien du sport a été servi.»

Dans son jugement envoyé par photocopieur au bureau de la LCF, Wachowich a indiqué qu'étant donné la nécessité de rendre une décision immédiatement, il n'en expliquera les raisons que la semaine prochaine. Il a cependant dit: «Le changement de pénalité que j'ai effectué reconnaît que le joueur va subir une perte monétaire de plus de 1000 \$ (1800 \$ en fait) en raison de la suspension d'une partie.»

Le juge albertain aurait

cependant indiqué à l'avocat de l'Association des joueurs de la Ligue canadienne de football, Ed Molstad, que les avertissements servis à Holmes pour des incidents survenus plus tôt cette saison n'ont pas joué en sa faveur. Lors d'une séance d'audience de cinq heures jeudi, Wachowich avait révisé les vidéos des coups de Holmes, ainsi que certains autres perpétrés au cours de la saison par d'autres joueurs.

Pas de constance

C'est justement sur le fait que d'autres infractions aussi graves ne s'étaient attirées que des amendes que l'Association des joueurs avait basée son appel, argumentant qu'il n'y avait pas eu de constance dans les jugements rendus par le commissaire. Holmes est le premier joueur à servir une suspension dans la LCF depuis 1970.

Dans le camp des Riders, on tentait de minimiser l'importance de cette absence du meneur de la LCF pour les plaqués au cours de la dernière saison.

«On a pratiqué toute la semaine comme s'il (Holmes) n'allait pas jouer, nous sommes préparés en

conséquence», a indiqué l'entraîneur-chef Steve Goldman. «C'est dommage, mais dans des situations comme celles-là, vous avez autant de chances de gagner que de perdre.»

En l'absence de Holmes, Paul McGowan passera du poste de secondeur extérieur à celui d'intérieur, tandis que Brian Warren sera activé pour prendre sa place dans l'alignement.

«Il va falloir que les 11 autres gars en défensive, et le 12e qui le remplacera, compensent pour son absence», a souligné l'ailier défensif Glenn Kulka, le représentant des Riders au sein de l'Association des joueurs et celui qui, avec John Mandarich, a poussé Holmes à faire appel de sa suspension en arbitrage.

«On ne devrait pas avoir besoin de motivation supplémentaire pour un match des séries», d'ajouter Kulka.

«Mais lorsqu'on vous enlève un des guerriers avec qui vous avez joué toute l'année juste au moment où ça devient payant, c'est sûr que ça vous reste dans le derrière la tête.»

Goldman ne croit pas telle-

ment à l'idée de motiver les siens en disant: «Gagnez-en une pour Bruce». Mais il ajoute: «Si c'est ce que les joueurs pensent, c'est correct. N'importe quoi pour gagner.»

Du côté des Argos, on s'est fait plutôt diplomate: «Nous avons pratiqué comme s'il (Holmes) serait là, mais le fait qu'il n'y soit pas ne change pas vraiment rien à ce que nous allons faire», a indiqué l'entraîneur-chef Don Matthews.

Foggie, qui est un bon ami de Holmes du temps qu'ils étaient à l'université du Minnesota ensemble, se disait déçu: «Comme ami personnel, j'aimerais mieux qu'il joue. Ça va certes affecter (les Riders) de le perdre, il est un joueur clé pour eux. C'est une opportunité pour nous.»

Le directeur général Mike McCarthy, qui a mis le feu aux poudres en demandant au commissaire de réviser l'infraction de Holmes, était évidemment satisfait: «Je suis content que la décision soit maintenue, l'Association des joueurs ne devrait pas pouvoir passer par-dessus le commissaire. Quelqu'un doit avoir le dernier mot dans les affaires de notre ligue», a-t-il dit.

Les batailles que les Riders doivent gagner

Marc Brassard
LeDroit

OTTAWA Pour espérer vaincre les Argonauts de Toronto en demi-finale, l'entraîneur-chef des Blue Bombers de Winnipeg, Mike Riley, estime que les Rough Riders d'Ottawa devront jouer «un match parfait» demain après-midi au SkyDome.

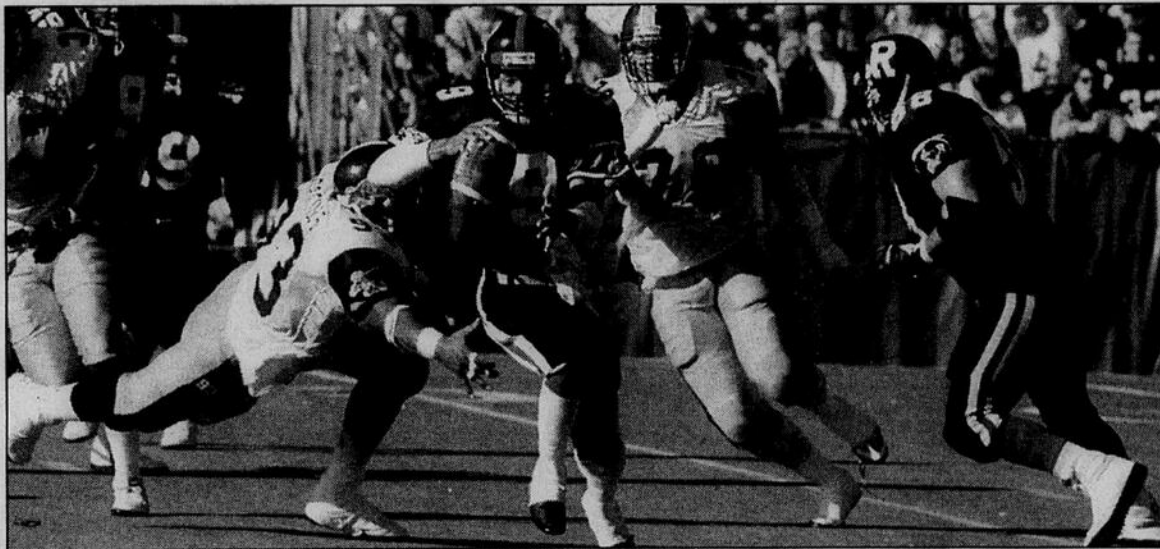
Un match parfait, pour les Riders, dépendra de la performance de certains joueurs-clés lorsqu'ils se retrouveront face-à-face avec les vedettes des Argonauts, les Rickey Foggie, Mike Clemons et Darrell Smith.

Voici une brève analyse de qui doit arriver pour que les Rough Riders aient une chance.

• Rickey Foggie vs Gregg Stumon et compagnie

La semaine dernière à Toronto, Foggie a pu courir à sa guise, gagnant du temps pour compléter 15 de 26 passes pour 273 verges et quatre touchés en plus de courir lui-même pour 101 autres verges et un majeur.

«Nous devons le contenir et le forcer à lancer le ballon, car il est sujet à lancer des interceptions», estime l'entraîneur-chef des Riders Steve Goldman. «Il lance souvent le ballon dans les airs. Il faut que nos demis défensifs le captent lorsqu'ils en ont l'occasion. Mais ils ont de bons receveurs, Smith et Jeff Boyd en particulier, qui ont tendance à aller



Damon Allen: il est souvent son pire ennemi.

chercher ces ballons-là.»

Pour forcer Foggie à passer, il n'est pas nécessaire de le blitz constamment. Principalement, les joueurs de ligne doivent garder leurs corridors et ne pas le laisser sortir de la pochette protectrice.

C'est là que Stumon, Glenn Kulka et compagnie ont péché la semaine dernière: en forçant peut-être un peu trop vers l'extérieur, ils ont laissé assez d'espace à Foggie pour qu'il s'échappe. Il pouvait alors percer la défensive de zone des Riders.

• Les unités spéciales

Les Riders ont réussi une superbe poussée de 96 verges la semaine dernière, mais ce n'est pas nécessairement de

cette façon-là qu'ils vont battre les Argos: ils ont besoin d'effectuer de moins longues randonnées pour aller chercher des points.

C'est là que les unités spéciales entrent en jeu. Les Argos ont deux gros avantages: le spécialiste des retours Mike «Pinball» Clemons, dangereux à tout moment comme en font foi ses 3300 verges de gain au total, et le botteur Hank Ilesic, qui excelle en particulier sur les bottés d'envoi.

L'absence de Stacey Dawsey, blessé, cause un problème: Anthony Stafford le remplace et est un point d'interrogation. Mais sur les retours, la clef est toujours le blocage: s'il n'y a pas d'ouverture, même Gizmo Williams ne va nulle part.

Ottawa ne peut cependant se permettre d'allouer deux blocs de bottés comme la semaine dernière, ou d'être puni pour infraction à l'immunité ou pour avoir rudoyer le botteur adverse.

• Damon Allen vs Damon Allen

Le quart des Riders est parfois son propre pire ennemi. Lorsqu'il est bon, il est très bon. Lorsqu'il ne l'a pas, il ne l'a vraiment pas. Il y a rarement un juste de milieu, ce qui fait que les performances des Riders sont souvent corrélatives à celles d'Allen.

Contre une défensive torontoise qui blitz très rarement et qui se garde constamment contre le gros jeu, Allen devra jouer comme il l'a fait au

premier quart la semaine dernière, soit de faire preuve de patience en utilisant le demi Reggie Barnes et en effectuant de courtes passes à David Williams, que le demi de coin Reggie Pleasant ne couvre pas de très près.

L'avantage d'une telle attaque, c'est qu'elle garde celle des Argos le long des lignes de côté.

Le problème, c'est qu'Allen (et son patron, Goldman) est souvent impatient, surtout si les Riders tirent de l'arrière.

• La défensive vs Mike Clemons

Le petit demi des Argos, véritable balle de caoutchouc, a brisé les reins des Riders la semaine dernière en parvenant à s'échapper d'une situation apparemment sans issue le long des lignes de côté pour galoper 65 verges jusqu'à la zone des buts.

«Ce n'est pas compliqué, il suffit de le plaquer comme il faut», dit Goldman. «Il faut être agressif et jouer jusqu'au sifflet, peu importe si on a des pénalités pour avoir frappé trop tard comme la semaine dernière (i.e.: incident Bruce Holmes).»

Ceux qui auront principalement la tâche de s'assurer que Clemons est bien arrêté sont les secondeurs Paul McGowan et Brian Warren, qui devront connaître de forts matchs pour compenser l'absence de Holmes.

LES PETITS BONSHOMMES

HAGAR DUNOR



PEANUTS



PHILOMÈNE



BLONDINETTE



M. ABERNATI



SAVATE



FERDINAND



LE FANTÔME



LES CARNETS DE MARCEL

Badminton scolaire Outaouais

Bon départ pour plusieurs joueurs

LeDroit

BUCKINGHAM La Ligue de badminton de l'Association régionale du sport étudiant de l'Outaouais a inauguré une nouvelle saison et plusieurs jeunes joueurs ont connu d'éclatants succès.

Cette première rencontre a eu lieu à Buckingham et ce sont les joueurs de calibre benjamin, cadet et juvéniles qui étaient en vedette. Voici les gagnants des finales dans les trois catégories.

Chez les benjamins, Benoît Achim, de Hormidas Gamelin, a remporté les honneurs du simple masculin en disposant de son confrère Charles-Etienne Renaud, 24-22. Chez les filles Pascale Monfils, de St-Joseph, a défait Julie Poirier, de Louis-Joseph Papineau 23-21.

En double féminin, Julie Poirier et Marie-Eve Daigneault, de Louis-Joseph Papineau ont eu raison de Pascale Monfils et E. Champagne, de St-Joseph 21-12. Chez les garçons, Benoît Achim et Charles-Etienne Renaud, Hormidas Gamelin, ont défait Toby Langlois et Robin Didier, Hormidas Gamelin 21-8.

En double mixte, E. Fortier et V. Marx, St-Alexandre, ont défait Patrick Perrier et Marie-Claude Emond, Hormidas Gamelin, 21-13. Cadets

D'enlevants matches ont aussi été disputés en finales de la section cadette. En simple, Andrée Laviolette,

Hormidas Gamelin, a eu raison de Julie Myre-Bisaillon, Cité Etudiante de la Haute Gatineau, 24-15 tandis que Sébastien Tremblay, Louis-Joseph Papineau, disposait de Robyn St-Louis, Hormidas Gamelin 21-7.

En double féminin, Julie Tousignant et Chantal Barbeau, St-Joseph, ont défait D. Piché et V. Séguin, St-Joseph, 21-13. Chez les garçons, Sébastien Tremblay et Eric Richer, Louis-Joseph Papineau l'ont emporté par 24-19 sur Robyn et Luc St-Louis, Hormidas Gamelin.

En double mixte, Pierre Emond et Julie Myre-Bisaillon, Cité Etudiante de la Haute Gatineau, ont eu raison de P. Gagné et B. Lapalme, du collège St-Alexandre, 21-15.

Juveniles

Dans la catégorie juvénile, François Lacombe, Hormidas Gamelin, a triomphé en simple en dissolvant de Pierre Chapdeleine, Louis-Joseph Papineau 21-17. Chez les filles Nathalie Achim, Hormidas Gamelin, a eu raison de Véronique Lafrenière, Cité Etudiante de la Haute Gatineau, 21-14.

En double, Eric Labelle et Dominique Thibeault, de la Cité Etudiante de la Haute Gatineau, ont disposé de Yves Séguin et Eric Tousignant, de St-Alexandre 21-10.

Ligue des Bons Copains O'Keefe

Dixième gain des Arpenteurs

LeDroit

GATINEAU Les Arpenteurs Nadeau après avoir subi une deuxième défaite en début de semaine ont repris le chemin de la victoire en remportant une victoire facile de 10-4 sur le Marc Sport podium lors du premier match d'un programme double présenté dans la Ligue de hockey les Bons Copains O'Keefe, de Gatineau.

Pierre Leduc, avec un tour du chapeau, a mené les Arpenteurs à leur dixième victoire en douze matches cette saison. Louis Mathieu, Denis Croteau et Michel Vanasse ont réussi chacun deux

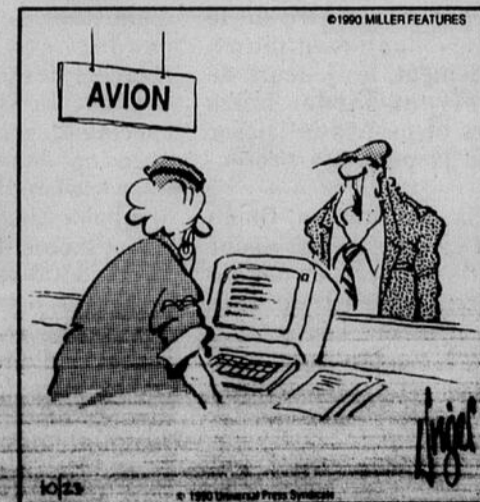
points, tandis que Claude Bertrand complétait le pointage. Jacques Bissonnette, Gilles Joanisse, Denis Charbonneau et Paul Richard marquaient pour le Marc Sport.

Dans l'autre rencontre, le RA et le Maison Gauvreau ont fait match nul 2-2. Mike McCann et Paul Plouffe ont compté pour le RA tandis que Yvon Gosselin et Richard Blanchette réussissaient les buts du Gauvreau. A la suite de ces deux matches, les Arpenteurs Nadeau sont confortablement installés au premier rang avec 20 points.

LES PETITS BONSHOMMES

FOU BRAQUE par GARY LARSON

HERMAN



LES CARNETS DE MARCEL

Football scolaire

Deux importants matches

HULL-OTTAWA Deux importants matches de football auront lieu pour des institutions de Hull et d'Ottawa.

En effet, il s'agira de tout un défi à relever pour les Gee Gees de D'Argcy McGee et pour les Concordes de l'école Charlebois.

Pour les Gee Gees, même s'ils n'ont pas participé à un circuit régulier cette saison, ils sont tout de même les représentants de l'Outaouais québécois lors des



MARCEL FORTIN

Collaboration spéciale

éliminatoires provinciales.

Ainsi, dimanche à domicile les Gee Gees seront les hôtes de l'équipe de la polyvalente Baie St-François, de Valleyfield en demi-finale provinciale. Il s'agit

d'un match suicide qui débutera à 13 h. L'équipe Baie St-François est passée à la demi-finale provinciale en disposant du Farnham 31-13 pour mériter le titre de la région du Richelieu. Le gagnant du match de dimanche participera ensuite à la finale provinciale le 16 novembre Va Montréal.

Par ailleurs, les Concordes de Charlebois ont atteint la grande finale sénior B de la Ligue

scolaire Ottawa-Carleton.

Le match décisif aura lieu mercredi prochain au Sportsplex de Nepean à compter de 14 h 30. A cette occasion, les Concordes seront opposés au collège Ashbury qui a vaincu le A.Y. Jackson 19-0 dans un match décisif. Les Concordes qui sont sous la conduite de

l'entraîneur Brian Cazabon ont complété leur saison avec une fiche de quatre victoires contre deux revers et en éliminatoires ils ont successivement défait le J.S. Woodsworth 25-16 et Merivale 22-19, qui en saison régulière avait une fiche de cinq victoires, aucune défaite et un match nul.



MARIO ST-JEAN, LeDroit

Un rêve réalisé

Plusieurs jeunes hockeyeurs de Gatineau ont sans aucun doute vu se réaliser leur rêve. En fin de semaine les joueurs des équipes atome et pee wee AA mineur seront à Montréal alors qu'ils participeront à un échange culturel, dans le cadre du programme Amitié au hockey. Ces jeunes sont alors les hôtes du Canadien de Montréal et pour tous il s'agira d'une fin de semaine mémorable puisqu'ils visiteront les amplacements du club de hockey Canadien en plus de participer à un match hors-concours samedi. Tous les jeunes joueurs de hockey seront alors les hôtes de l'ancienne super-vedette du Canadien de Montréal, Jean Béliveau.



Gagnante du concours

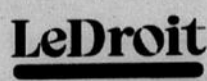


Mme Rachel Lachance de Gatineau est l'heureuse gagnante du voyage à Madrid offert par Ibéria, CBOF et LeDroit dans le cadre du concours "Olé CBOF - LeDroit". Le tirage du voyage a eu lieu le week-end dernier lors du Festival international des vins et de la gastronomie.

On aperçoit sur la photo, dans l'ordre habituel :

Jean-Luc Doudeau, chroniqueur à CBOF et LeDroit, Sylvain Lafrance, directeur de la programmation à la radio de Radio-Canada, Rachel Lachance, la gagnante, Mabelle Alonso, représentante des ventes, région Ottawa-Hull de la ligne aérienne Ibéria et Guylaine de Muy, directrice des communications du quotidien LeDroit.

Félicitations à Mme Lachance et merci à tous les participants!



LA VOITURE LA PLUS VENDUE AU QUÉBEC ET LA MIEUX REVENDEUE La Civic 1991

HONDA

à partir de

1999 \$*

Mois

modèle ED 633

5 ANS GARANTIE 100 000 KM

Offre d'une durée limitée

Quantité limitée

VENEZ EN FAIRE L'ESSAI

LES HONORABLES HONDA

*Bail de 60 mois, TTP en sus.

SERVICE & PIÈCES

"Le seul concessionnaire Honda" maintenant ouvert le soir
Lundi au jeudi de 17h à 1h du matin et le samedi de 8h à 13h.

Nouvelles heures Service et pièces
Lundi au jeudi de 8h à 1h du matin
Vendredi de 9h à 17h
Samedi de 8h à 13h

981 boul. St-Joseph
Hull - 778-1444

LES SPORTS

Match nul 2-2 contre le Laser

Les Olympiques profitent du sang neuf

LeDroit

SAINT-HYACINTHE Ca va, ca va, personne ne devrait sauter aux conclusions mais après une seule partie, les trois échanges des Olympiques de Hull les ont drôlement bien fait paraître.

Face aux meneurs de la section Robert-LeBel, le Laser de Saint-Hyacinthe qui avait pourtant l'avantage d'évoluer devant 2244 partisans à domicile, les Hullois ont soutiré un verdict nul de 2-2 qui met aussitôt fin à une série de quatre défaites consécutives.

Un point de plus au classement de la Ligue de hockey junior majeur du Québec, ce n'est pas suffisant encore pour les faire sortir de la cave, mais il s'agit d'une belle victoire psychologique contre un adversaire réputé nettement mieux armé. La fiche des Olympiques passe donc à huit gains contre 13 revers et une nulle, tandis que celle du Laser

est de 15-7-1.

Chaque club alignait d'ailleurs quelques nouveaux visages, s'étant échangé la veille Eric Bellerose et François Paquette (vers Hull) et les deux Craig, Willard et Martin.

Mais c'est un autre jeune, le gardien Marc Legault, qui a tiré son épingle du jeu. «Il a très bien fait, bien tiré son épingle du jeu en s'en tenant à un style conservateur, debout et en contrôle de ses retours de lancers,» a expliqué l'entraîneur-adjoint des Olympiques, Michel Charron. Il a été mis à l'épreuve 23 fois tandis qu'à l'autre bout de la glace, Martin Brodeur raflait la première étoile en subissant 40 lancers.

Faudra attendre un peu

Un tel rapport dans les tirs au but, cela ne fait cependant pas grand différence avec le

passé alors que les Olympiques ont souvent dominé avec aisance leurs adversaires à ce niveau, sans pour autant profiter de leurs nombreuses chances autour de la cage. Sur l'opportunisme au moins, il faudra peut-être attendre encore un peu pour noter une amélioration.

Le Gatinois Legault remporte donc la victoire à son premier départ en carrière dans le circuit Courteau, après avoir été retransché, puis échangé, par les Cataractes de Shawinigan.

«Inactif depuis deux semaines, le portier de 20 ans Francis Ouellette se disait lui-même un peu rouillé à la suite de l'entraînement de jeudi et nous avons ainsi pensé donner une chance à Legault, a ajouté Charron.

Paquette a donné l'avance contre son ancienne équipe au premier vingt, son tout

premier but de la saison après 10 aides à sa fiche. Il a fallu attendre une vingtaine de minutes pour que Charles Poulin ne nivelle la marque pendant un jeu de puissance. Todd Sparks, avec son 13e, a redonné l'avance aux visiteurs à 5 contre 4 et une fois de plus le Laser était contraint à jouer du hockey de rattrapage.

Occasions ratées

Ce qu'ils ont réussi, au milieu de la troisième période, un filet de Yannick Lemay, toujours en avantage. Les cinq minutes de prolongation n'ont rien donné.

Bellerose a pour sa part raté deux ou trois belles occasions de s'inscrire au pointage. Pour Saint-Hyacinthe, Willard a, fidèle à son habitude, été discret quoiqu'efficace à la ligne bleue tandis que Martin était plutôt invisible même s'il évoluait en compagnie des

talentueux Pierre Sévigny et Charles Poulin.

Pour Hull, Claude-Charles Sauriol ratait un deuxième match consécutif à cause d'une blessure à l'aine qui s'avère plus sérieuse que l'on croyait, tandis que le pilote Alain Vigneault laissait les recrues Pascal Trépanier et Brian Rogger dans les estrades.

Ailleurs dans la LHJM hier soir, Jean Blouin a marqué en prolongation pour propulser le Titan de Laval (10-11-1) en avant 8-7 face aux Draveurs de Trois-Rivières (15-7). Les Saguenéens de Chicoutimi (14-9) ont bien préparé leur visite à Hull, dimanche après-midi, avec une victoire de 2-1 sur les Voltigeurs (13-10) à Drummondville, qu'ils devançaient ainsi au deuxième rang de la section Frank-Dilio, tandis que les Bisons de Granby (13-8-1) doubleraient les Tigres (5-16), 4-2 à Victoriaville.

Ottawa l'emporte 5-4 contre les Dukes de Hamilton

Kris Draper conduit les 67's à la victoire

OTTAWA Kris Draper n'a pas raté sa rentrée avec les 67's d'Ottawa conduisant ces derniers à une victoire de 5-4 contre les Dukes de Hamilton



**FRANÇOIS
DRAPEAU**

LeDroit

hier soir au parc Lansdowne. Il s'agissait d'une sixième victoire à domicile pour les 67's. Draper a récolté deux buts et une passe. C'est une poussée de deux buts au début du dernier tiers qui a fait pencher la balance en faveur des locaux. Et sans le brio de l'ancien 67's George Dourian devant la cage des visiteurs, l'écart aurait été beaucoup plus prononcé.

La présence du revenant Kris Draper a rapidement transformé les 67's. Ces derniers semblaient avoir besoin de tout leur petit change, dernièrement, pour remporter des parties, même à domicile.

Hier soir ils avaient le vent dans les voiles. Inspiré par l'exemple de Draper, ils ont imposé à la première période un tempo tel qu'on n'avait pas vu depuis le début de la saison.

Castors: un premier gain à l'extérieur

LeDroit

ST-ANTOINE Les Castors de Buckingham ont franchi un nouveau pas en avant hier soir lorsqu'ils ont remporté leur première victoire de la saison

Ils avaient vraiment plus l'air de l'équipe qui doit aspirer au championnat de la ligue et ce même s'il manque toujours deux éléments-clés en Chris Simon et Joni Lehto, blessés.

«Je me sentais bien», de commenter Draper. «Je n'ai pas ressenti de pression parce que je ne m'étais pas fixé d'objectifs. Je veux attendre quelques parties avant de le faire, question de bien m'évaluer par rapport à cette ligue. J'aimerais aider l'équipe à se retrouver. Elle est définitivement meilleure que sa moyenne de .500.»

Humeur massacrate

Draper ne veut surtout pas se fier à ce match contre Hamilton, qui est loin d'être une puissance de la LHO: «C'est quand nous aurons affronté Oshawa que j'aurai une idée beaucoup plus exacte». Il aura une semaine à attendre puisque les 67's se rendront à Oshawa dimanche prochain.

Si Draper prenait les événements bien calmement, il n'en était pas de même pour l'entraîneur Brian Kilrea. Ce dernier était d'humeur massacrate: «Je n'ai pas donné les bons joueurs aux

à l'extérieur dans la ligue de hockey provinciale junior tiers II, soit en allant vaincre les Rapidos, à St-Antoine, 6-4. Ce ne sont toutefois là que les seuls renseignements dont nous disposions hier soir.



MARIO SAINT-JEAN

Les joueurs des Dukes n'ont pas manqué de harceler Draper, à gauche.

Dukes dans l'échange pour Kris Draper. Nous avons des gars qui ont passé la partie à regarder les autres faire. S'ils avaient joué de l'autre côté, ce match aurait été un massacre.

«Nos défenseurs ont multiplié les bévues, jouant d'une main, ne sortant pas leur homme du jeu, imitant le Père Noël à force de donner la rondelle à l'adversaire. Heureusement que les Jets de Winnipeg nous ont renvoyé Kris Draper. Lui, il a travaillé, mais certains l'ont regardé faire, et ils étaient de notre côté au lieu de l'autre.»

«Et puis il y a aussi l'arbitre qui est mûr pour la NBA. Ce gars-là sait comment rendre les deux dernières minutes d'une partie intéressante.

Ce sont les Dukes qui ont ouvert le pointage après moins

de deux minutes de jeu et juste après que les 67's aient touché le poteau à la droite de leur ancien coéquipier George Dourian. Et c'est Darcy Cahill, le deuxième meilleur compteur de la LHO, derrière Eric Lindros, qui a trompé Peter McGlynn.

Mais il était visible que ce n'était qu'une question de temps avant que les 67's ne renversent la vapeur. Dourian a multiplié les arrêts-clés pour garder les siens dans le match, mais il ne pouvait tout faire.

Au cours du seul avantage numérique des 67's dans la première période, au milieu de celle-ci, Peter Ambroziak a ouvert le pointage pour les locaux.

Puis Troy Binnie a sauté sur le retour de lancer de Kris Draper pour placer les 67's en

avant. Sur ce but, Jerrett DeFazio a accompli un boulot fantastique le long de la bande arrière pour contrôler la rondelle avec un joueur adverse sur le dos et un autre qui tentait de lui enlever la rondelle. Les 67's ont dominé 17-7 dans les lancers.

La deuxième période a vu les visiteurs parvenir à ralentir les 67's, et ils en ont profité pour créer l'égalité après avoir tiré de l'arrière 1-3.

Kris Draper a d'abord enfilé son premier but dans l'uniforme des 67's à la suite d'une longue pression de son trio en zone des Dukes.

Mais peu après Chris Snell perdait la rondelle et l'équilibre au centre de la patinoire et Mike Reier en profitait pour s'échapper et réduire l'écart. Enfin au cours d'un avantage numérique en fin d'engagement Alex Stojanov nivelait le compte.

Au cours de cette période, un panneau du plafond s'est détaché pour s'écraser sur la glace, ne blessant heureusement personne.

Mise au point

Le championnat canadien universitaire de cross-country aura lieu aujourd'hui, à l'Arboretum à Ottawa, et non dimanche, comme publié par erreur dans notre édition de jeudi.

La course de 5000 mètres féminine partira à 13 h et les hommes, sur 10 000 m, 45 minutes plus tard.

L'Université d'Ottawa est l'équipe-hôte de cette compétition pour la première fois en 26 ans.

MARIO TREMBLAY

Des fonds de pension bien minimes

De plus en plus, on entend dire que le hockey est une «business». C'est probablement le cas, mais c'est un phénomène très récent.



MARIO TREMBLAY

Edimédia

Il ne faut pas analyser ce sport strictement sur le plan des salaires. Je vous en ai fait la démonstration dans une récente chronique; les salaires des joueurs de hockey sont loin d'être les meilleurs comparativement aux athlètes des autres sports professionnels.

Même constat du côté des fonds de pension des joueurs, quoique la situation se soit passablement améliorée au cours des récentes années. Le hockey a encore beaucoup de retard sur le baseball, le basketball et le football.

Les équipes de la Ligue nationale de hockey n'ont commencé à verser un petit montant dans le fonds de

pension des joueurs qu'au cours de la saison 1969-70. Lorsque j'ai porté les couleurs du Canadien pour la première fois, durant la saison 74-75, les équipes du circuit versaient 500 \$ par année pour le fonds de pension de chaque joueur.

En 1975-76, les équipes ont haussé leur contribution à 750 \$; 1000 \$ de 1977 à 1986, année de ma retraite. A partir de 87, la part annuelle du club est passée à 4000 \$ et 5000 \$ l'année suivante.

Dans mon cas, par exemple, ceci veut dire qu'à 45 ans, je toucherai 11 000 \$ par année. Ce n'est pas la mer à boire, mais c'est encore mieux que les anciens joueurs comme Gilles Tremblay, qui reçoivent moins de 5000 \$ par année.

Fonds spécial

En 86-87, l'Association des joueurs de la Ligue nationale de hockey s'est réveillée et a créé un fonds spécial, à même les profits engendrés par les matches internationaux. Ce fonds doit procurer, en moyenne, une pension de

50 000 \$ par année, à l'âge de 55 ans. L'entente spécifie que l'équipe verse 20 000 \$ et l'association autant dans un fonds en fiducie pour tous les joueurs ayant évolué durant 400 matches avant 86-87. Mais, pour y avoir droit, il faut qu'un joueur ait aussi joué 20 parties ou plus en 1986-87.

Même si Allan Eagleson, alors représentant de l'association, m'avait assuré que j'aurais droit à ce montant de 250 000 \$, lorsque j'ai pris ma retraite en 1986, il semble que je ne pourrai toucher à ce fonds de pension spécial. J'ai pourtant joué 862 parties avec le Canadien et, sans l'engagement d'Eagleson, il est clair que je n'aurais pas mis fin à ma carrière en 1986. J'aurais au moins demandé au Canadien de me garder pour 20 autres matches.

Je me rends compte aujourd'hui que la parole d'Eagleson ne vaut pas cher. Lorsqu'il a commencé à être contesté par les joueurs, qu'il a perdu de la crédibilité à travers la ligue, il s'est effacé douce-

ment du décor. Quand je lui ai demandé de confirmer par écrit ce qu'il m'a garanti en paroles, il n'a rien voulu savoir.

Mais je n'ai pas abandonné tout espoir. J'ai l'intention de pousser ce dossier très loin. Si j'obtiens raison, beaucoup d'autres anciens joueurs en bénéficieront.

Le salaire différé

Ce qui est de plus en plus courant à travers les équipes de la Ligue nationale de hockey actuellement, c'est la formule des salaires différés. En raison de la courte durée d'une carrière du hockeyeur professionnel, cette formule permet au joueur de mettre la moitié de son salaire annuel dans un fonds spécial qu'il ne peut utiliser avant dix ans.

Ainsi, chez le Canadien, on a créé le fonds Molson, qui permet à un joueur touchant par exemple 200 000 \$ par année, de placer 100 000 \$ pour dix ans. Le fonds Molson leur garantit de doubler leurs dépôts, tout en versant moins d'impôts, puisque la table

d'imposition est moindre.

Au baseball

Les joueurs de hockey commencent à peine à réagir en hommes d'affaires. Si on les compare aux joueurs de baseball, les anciens joueurs de hockey sont encore à l'âge de pierre. Par exemple, un retraité du baseball, comme le lanceur Claude Raymond par exemple, reçoit 60 000 \$ par année en fonds de retraite. Je suis convaincu que Marcel Bonin n'en a pas autant.

Le fonds de pension d'Yvon Bélanger, soigneur des Expos, est de 55 000 \$ par année. Il ne doit pas y avoir beaucoup d'anciens soigneurs des équipes de la Ligue nationale qui en reçoivent autant.

Pas de poursuite

J'ai parlé, jeudi, avec l'agent de Mario Lemieux, Tom Reich. Il n'est pas question d'une poursuite judiciaire contre le médecin qui a soigné Mario. Selon Reich, si les Penguins veulent poursuivre le médecin, ils le feront, mais c'est s'engager dans une longue bataille qu'ils ne sont pas certains de gagner.

CHASSE ET PÊCHE

Comment attirer le chevreuil

Une des meilleures techniques que je connaisse pour faire venir un chevreuil à soi, réside dans la simulation de deux autres chevreuils qui se battent.

Mieux connu par son appel-



GILLES L. GAGNON

Collaboration spéciale

l'anglais "rattling", cette méthode des temps modernes fort développée aux Etats-Unis et très appréciée des chasseurs à l'arc, consiste à reproduire les bruits que font deux panaches qui se frappent farouchement. L'enjeu est de faire croire aux chevreuils présents dans le voisinage, que deux cerfs en sont venus aux prises et se disputent le coeur

d'une femelle.

Curieux de nature, plusieurs chevreuils peuvent s'approcher pour tout simplement assister au combat qui se déroule, ou encore mieux, un gros buck qui s'est acquis le territoire où vous simulez la présence d'intrus, ne tardera pas à s'annoncer afin de déloger les "pas gênés" de son chez lui.

Endroit accidenté

Pour se faire, choisissez un endroit où un chevreuil peut facilement se cacher en toute sécurité. Même s'il se livre à un combat, il le fait rarement dans des endroits complètement dégagés d'arbustes, de sapinage et autres camouflages naturels. Généralement, le "rattler" opte pour un terrain légèrement accidenté, pourvu de quelques obstacles tels des arrachis, petits valons, ou des

endroits où les essences d'arbres sont mélangés.

En tenant compte de la provenance du vent et du terrain, il peut d'avance pressentir d'où le gros buck enragé fera son apparition. D'ailleurs, celui-ci peut arriver de deux façons: à la course et spontanément, ou encore, tel un voleur qui passe par la porte de derrière.

Plus souvent qu'autrement, c'est de façon discrète qu'il va s'approcher. De plus, les chances de l'apercevoir d'assez loin sont excellentes.

Le mâle se laisse vraiment prendre au jeu. Il défend son territoire très farouchement et n'accepte pas que d'autres mâles aussi forts que lui s'accaparent son harem. Et pour cela, il est prêt à tout.

Par contre, il tolère souvent que de plus petits mâles rôdent

dans son secteur mais s'il le faut, il les corrige volontiers. Il sait d'instinct qu'il est "le" mâle reproducteur et dominant dans les limites du territoire qu'il a lui-même déterminées.

Technique efficace

Cette technique très efficace rapporte des dividendes.

Si le chasseur a pris soin de masquer ses odeurs humaines, de bien se camoufler dans le décor de son environnement, qu'il utilise un vent de face, les bruits produits par les deux moitiés de panaches qu'il frappe l'une dans l'autre auront vite fait d'attirer un ou plusieurs chevreuils vers lui.

D'abord, choisissez un panache qui a eu suffisamment le temps de sécher. Coupez-le aux extrémités (à sa base) de sorte que vous pouvez empoigner facilement les deux côtés du panache et les manipuler aisément. Pour que la scène semble réelle, commencez par lancer

quelques appels discrets avec votre appeau à élastique ou ceux qui ressemblent à des "calls" pour oiseaux migrateurs.

Puis vient l'instant de vérité. Frappez violemment les deux parties de panache ensemble à deux ou trois reprises et agitez l'extrémité des pointes les unes contre les autres. Répétez ces opérations pendant environ deux minutes, jouez dans les feuilles mortes, frappez le sol avec un rondin sec et brisez quelques petites branches. Attendez de 10 à 15 minutes au moins avant de recommencer votre mise en scène et écoutez très attentivement.

Plusieurs chasseurs ne jurent que par le "rattling" et avec raison. Pour eux, c'est "la" technique, et rien d'autre ne compte. Enfin, si vous utilisez cette méthode, assurez-vous de transporter vos cornes dans votre sac à dos et non autour de votre cou ou dans le dos. Un accident est si vite arrivé...

PARTICIPEZ AU TIRAGE

A gagner lors de chaque match:

UN SAC SPORT aux couleurs des Kings de Los Angeles

UN CHANDAIL DE HOCKEY aux couleurs des Kings de Los Angeles

POUR PARTICIPER:

1. Assistez aux matches des Olympiques. Tirage d'un sac sport parmi l'assistance.
2. Conservez cette annonce. Si le numéro qui apparaît sur votre billet d'entrée est tiré au sort et que vous avez en main cette annonce, vous gagnez le sac sport ET le chandail de hockey. Les fac-similés ne seront pas acceptés.

LeDroit

Offerts par SUPRA CCM BOUTIQUE DE SOUVENIRS DES OLYMPIQUES

LeDroit

Demain 14 h



Les Olympiques de Hull

RENCONTRENT



les Saguenéens de Chicoutimi



Soyez de la partie!

Aréna Robert Guertin - Pour information 595-7700

LES SPORTS

Match nul 2-2 contre le Laser

Les Olympiques profitent du sang neuf

LeDroit

SAINT-HYACINTHE Ca va, ca va, personne ne devrait sauter aux conclusions mais après une seule partie, les trois échanges des Olympiques de Hull les ont drôlement bien fait paraître.

Face aux meneurs de la section Robert-LeBel, le Laser de Saint-Hyacinthe qui avait pourtant l'avantage d'évoluer devant 2244 partisans à domicile, les Hullois ont soutiré un verdict nul de 2-2 qui met aussitôt fin à une série de quatre défaites consécutives.

Un point de plus au classement de la Ligue de hockey junior majeur du Québec, ce n'est pas suffisant encore pour les faire sortir de la cave, mais il s'agit d'une belle victoire psychologique contre un adversaire réputé nettement mieux armé. La fiche des Olympiques passe donc à huit gains contre 13 revers et une nulle, tandis que celle du Laser

est de 15-7-1.

Chaque club alignait d'ailleurs quelques nouveaux visages, s'étant échangé la veille Eric Bellerose et François Paquette (vers Hull) et les deux Craig, Willard et Martin.

Mais c'est un autre jeune, le gardien Marc Legault, qui a tiré son épingle du jeu. «Il a très bien fait, bien tiré son épingle du jeu en s'en tenant à un style conservateur, debout et en contrôle de ses retours de lancers,» a expliqué l'entraîneur-adjoint des Olympiques, Michel Charron. Il a été mis à l'épreuve 23 fois tandis qu'à l'autre bout de la glace, Martin Brodeur raflait la première étoile en subissant 40 lancers.

Faudra attendre un peu

Un tel rapport dans les tirs au but, cela ne fait cependant pas grande différence avec le

passé alors que les Olympiques ont souvent dominé avec aisance leurs adversaires à ce niveau, sans pour autant profiter de leurs nombreuses chances autour de la cage. Sur l'opportunisme au moins, il faudra peut-être attendre encore un peu pour noter une amélioration.

Le Gatinois Legault remporte donc la victoire à son premier départ en carrière dans le circuit Courteau, après avoir été retranché, puis échangé, par les Cataractes de Shawinigan.

«Inactif depuis deux semaines, le portier de 20 ans Francis Ouellette se disait lui-même un peu rouillé à la suite de l'entraînement de jeudi et nous avons ainsi pensé donner une chance à Legault, a ajouté Charron.

Paquette a donné l'avance contre son ancienne équipe au premier vingt, son tout

premier but de la saison après 10 aides à sa fiche. Il a fallu attendre une vingtaine de minutes pour que Charles Poulin ne nivelle la marque pendant un jeu de puissance. Todd Sparks, avec son 13e, a redonné l'avance aux visiteurs à 5 contre 4 et une fois de plus le Laser était contraint à jouer du hockey de rattrapage.

Occasions ratées

Ce qu'ils ont réussi, au milieu de la troisième période, un filet de Yannick Lemay, toujours en avantage. Les cinq minutes de prolongation n'ont rien donné.

Bellerose a pour sa part raté deux ou trois belles occasions de s'inscrire au pointage. Pour Saint-Hyacinthe, Willard a, fidèle à son habitude, été discret quoiqu'efficace à la ligne bleue tandis que Martin était plutôt invisible même s'il évoluait en compagnie des

talentueux Pierre Sévigny et Charles Poulin.

Pour Hull, Claude-Charles Sauriol ratait un deuxième match consécutif à cause d'une blessure à l'aine qui s'avère plus sérieuse que l'on croyait, tandis que le pilote Alain Vigneault laissait les recrues Pascal Trépanier et Brian Rogger dans les estrades.

Ailleurs dans la LHJMQ hier soir, Jean Blouin a marqué en prolongation pour propulser le Titan de Laval (10-11-1) en avant 8-7 face aux Drapeaux de Trois-Rivières (15-7). Les Saguenéens de Chicoutimi (14-9) ont bien préparé leur visite à Hull, dimanche après-midi, avec une victoire de 2-1 sur les Voltigeurs (13-10) à Drummondville, qu'ils devançaient ainsi au deuxième rang de la section Frank-Dilio, tandis que les Bisons de Granby (13-8-1) doubleraient les Tigres (5-16), 4-2 à Victoriaville.

Ottawa l'emporte 5-4 contre les Dukes de Hamilton

Kris Draper conduit les 67's à la victoire

OTTAWA Kris Draper n'a pas raté sa rentrée avec les 67's d'Ottawa conduisant ces derniers à une victoire de 5-4 contre les Dukes de Hamilton



FRANÇOIS DRAPEAU

LeDroit

hier soir au parc Lansdowne. Il s'agissait d'une sixième victoire à domicile pour les 67's. Draper a récolté deux buts et une passe. C'est une poussée de deux buts au début du dernier tiers qui a fait pencher la balance en faveur des locaux. Et sans le brio de l'ancien 67's George Dourian devant la cage des visiteurs, l'écart aurait été beaucoup plus prononcé.

La présence du revenant Kris Draper a rapidement transformé les 67's. Ces derniers semblaient avoir besoin de tout leur petit change, dernièrement, pour remporter des parties, même à domicile.

Hier soir ils avaient le vent dans les voiles. Inspiré par l'exemple de Draper, ils ont imposé à la première période un tempo tel qu'on n'avait pas vu depuis le début de la saison.

Castors: un premier gain à l'extérieur

LeDroit

ST-ANTOINE Les Castors de Buckingham ont franchi un nouveau pas en avant hier soir lorsqu'ils ont remporté leur première victoire de la saison

Ils avaient vraiment plus l'air de l'équipe qui doit aspirer au championnat de la ligue et ce même s'il manque toujours deux éléments-clés en Chris Simon et Joni Lehto, blessés.

«Je me sentais bien», de commenter Draper. «Je n'ai pas ressenti de pression parce que je ne m'étais pas fixé d'objectifs. Je veux attendre quelques parties avant de le faire, question de bien m'évaluer par rapport à cette ligue. J'aimerais aider l'équipe à se retrouver. Elle est définitivement meilleure que sa moyenne de .500.»

Humeur massacrant

Draper ne veut surtout pas se fier à ce match contre Hamilton, qui est loin d'être une puissance de la LHO: «C'est quand nous aurons affronté Oshawa que j'aurai une idée beaucoup plus exacte». Il aura une semaine à attendre puisque les 67's se rendront à Oshawa dimanche prochain.

Si Draper prenait les événements bien calmement, il n'en était pas de même pour l'entraîneur Brian Kilrea. Ce dernier était d'humeur massacrant: «Je n'ai pas donné les bons joueurs aux

à l'extérieur dans la ligue de hockey provinciale junior tiers II, soit en allant vaincre les Rapidos, à St-Antoine, 6-4. Ce ne sont toutefois là que les seuls renseignements dont nous disposons hier soir.



MARIO SAINT-JEAN

Les joueurs des Dukes n'ont pas manqué de harceler Draper, à gauche.

Dukes dans l'échange pour Kris Draper. Nous avons des gars qui ont passé la partie à regarder les autres faire. S'ils avaient joué de l'autre côté, ce match aurait été un massacre.

«Nos défenseurs ont multiplié les bévues, jouant d'une main, ne sortant pas leur homme du jeu, imitant le Père Noël à force de donner la rondelle à l'adversaire. Heureusement que les Jets de Winnipeg nous ont renvoyé Kris Draper. Lui, il a travaillé, mais certains l'ont regardé faire, et ils étaient de notre côté au lieu de l'autre.»

«Et puis il y a aussi l'arbitre qui est sûr pour la NBA. Ce gars-là sait comment rendre les deux dernières minutes d'une partie intéressante.

Ce sont les Dukes qui ont ouvert le pointage après moins

de deux minutes de jeu et juste après que les 67's aient touché le poteau à la droite de leur ancien coéquipier George Dourian. Et c'est Darcy Cahill, le deuxième meilleur compteur de la LHO, derrière Eric Lindros, qui a trompé Peter McGlynn.

Mais il était visible que ce n'était qu'une question de temps avant que les 67's ne renversent la vapeur. Dourian a multiplié les arrêts-clés pour garder les siens dans le match, mais il ne pouvait tout faire.

Au cours du seul avantage numérique des 67's dans la première période, au milieu de celle-ci, Peter Ambroziak a ouvert le pointage pour les locaux.

Puis Troy Binnie a sauté sur le retour de lancer de Kris Draper pour placer les 67's en

avant. Sur ce but, Jerrett DeFazio a accompli un boulot fantastique le long de la bande arrière pour contrôler la rondelle avec un joueur adverse sur le dos et un autre qui tentait de lui enlever la rondelle. Les 67's ont dominé 17-7 dans les lancers.

La deuxième période a vu les visiteurs parvenir à ralentir les 67's, et ils en ont profité pour créer l'égalité après avoir tiré de l'arrière 1-3.

Kris Draper a d'abord enfilé son premier but dans l'uniforme des 67's à la suite d'une longue pression de son trio en zone des Dukes.

Mais peu après Chris Snell perdait la rondelle et l'équilibre au centre de la patinoire et Mike Reier en profitait pour s'échapper et réduire l'écart. Enfin au cours d'un avantage numérique en fin d'engagement Alex Stojanov nivelait le compte.

Au cours de cette période, un panneau du plafond s'est détaché pour s'écraser sur la glace, ne blessant heureusement personne.

Mise au point

Le championnat canadien universitaire de cross-country aura lieu aujourd'hui, à l'Arboretum à Ottawa, et non dimanche, comme publié par erreur dans notre édition de jeudi.

La course de 5000 mètres féminine partira à 13 h et les hommes, sur 10 000 m, 45 minutes plus tard.

L'Université d'Ottawa est l'équipe-hôte de cette compétition pour la première fois en 26 ans.

MARIO TREMBLAY

Des fonds de pension bien minimes

De plus en plus, on entend dire que le hockey est une «business». C'est probablement le cas, mais c'est un phénomène très récent.



MARIO TREMBLAY

Edimédia

Il ne faut pas analyser ce sport strictement sur le plan des salaires. Je vous en ai fait la démonstration dans une récente chronique; les salaires des joueurs de hockey sont loin d'être les meilleurs comparativement aux athlètes des autres sports professionnels.

Même constat du côté des fonds de pension des joueurs, quoique la situation se soit passablement améliorée au cours des récentes années. Le hockey a encore beaucoup de retard sur le baseball, le basketball et le football.

Les équipes de la Ligue nationale de hockey n'ont commencé à verser un petit montant dans le fonds de

pension des joueurs qu'au cours de la saison 1969-70. Lorsque j'ai porté les couleurs du Canadien pour la première fois, durant la saison 74-75, les équipes du circuit versaient 500 \$ par année pour le fonds de pension de chaque joueur.

En 1975-76, les équipes ont haussé leur contribution à 750 \$; 1000 \$ de 1977 à 1986, année de ma retraite. A partir de 87, la part annuelle du club est passée à 4000 \$ et 5000 \$ l'année suivante.

Dans mon cas, par exemple, ceci veut dire qu'à 45 ans, je toucherai 11 000 \$ par année. Ce n'est pas la mer à boire, mais c'est encore mieux que les anciens joueurs comme Gilles Tremblay, qui reçoivent moins de 5000 \$ par année.

Fonds spécial

En 86-87, l'Association des joueurs de la Ligue nationale de hockey s'est réveillée et a créé un fonds spécial, à même les profits engendrés par les matches internationaux. Ce fonds doit procurer, en moyenne, une pension de

50 000 \$ par année, à l'âge de 55 ans. L'entente spécifie que l'équipe verse 20 000 \$ et l'association autant dans un fonds en fiducie pour tous les joueurs ayant évolué durant 400 matches avant 86-87. Mais, pour y avoir droit, il faut qu'un joueur ait aussi joué 20 parties ou plus en 1986-87.

Même si Allan Eagleson, alors représentant de l'association, m'avait assuré que j'aurais droit à ce montant de 250 000 \$, lorsque j'ai pris ma retraite en 1986, il semble que je ne pourrai toucher à ce fonds de pension spécial. J'ai pourtant joué 862 parties avec le Canadien et, sans l'engagement d'Eagleson, il est clair que je n'aurais pas mis fin à ma carrière en 1986. J'aurais au moins demandé au Canadien de me garder pour 20 autres matches.

Je me rends compte aujourd'hui que la parole d'Eagleson ne vaut pas cher. Lorsqu'il a commencé à être contesté par les joueurs, qu'il a perdu de la crédibilité à travers la ligue, il s'est effacé douce-

ment du décor. Quand je lui ai demandé de confirmer par écrit ce qu'il m'a garanti en paroles, il n'a rien voulu savoir.

Mais je n'ai pas abandonné tout espoir. J'ai l'intention de pousser ce dossier très loin. Si j'obtiens raison, beaucoup d'autres anciens joueurs en bénéficieront.

Le salaire différé

Ce qui est de plus en plus courant à travers les équipes de la Ligue nationale de hockey actuellement, c'est la formule des salaires différés. En raison de la courte durée d'une carrière du hockeyeur professionnel, cette formule permet au joueur de mettre la moitié de son salaire annuel dans un fonds spécial qu'il ne peut utiliser avant dix ans.

Ainsi, chez le Canadien, on a créé le fonds Molson, qui permet à un joueur touchant par exemple 200 000 \$ par année, de placer 100 000 \$ pour dix ans. Le fonds Molson leur garantit de doubler leurs dépôts, tout en versant moins d'impôts, puisque la table

d'imposition est moindre.

Au baseball

Les joueurs de hockey commencent à peine à réagir en hommes d'affaires. Si on les compare aux joueurs de baseball, les anciens joueurs de hockey sont encore à l'âge de pierre. Par exemple, un retraité du baseball, comme le lanceur Claude Raymond par exemple, reçoit 60 000 \$ par année en fonds de retraite. Je suis convaincu que Marcel Bonin n'en a pas autant.

Le fonds de pension d'Yvon Bélanger, soigneur des Expos, est de 55 000 \$ par année. Il ne doit pas y avoir beaucoup d'anciens soigneurs des équipes de la Ligue nationale qui en reçoivent autant.

Pas de poursuite

J'ai parlé, jeudi, avec l'agent de Mario Lemieux, Tom Reich. Il n'est pas question d'une poursuite judiciaire contre le médecin qui a soigné Mario. Selon Reich, si les Penguins veulent poursuivre le médecin, ils le feront, mais c'est s'engager dans une longue bataille qu'ils ne sont pas certains de gagner.

CHASSE ET PÊCHE

Comment attirer le chevreuil

Une des meilleures techniques que je connaisse pour faire venir un chevreuil à soi, réside dans la simulation de deux autres chevreuils qui se battent.

Mieux connu par son appel-



GILLES L. GAGNON

Collaboration spéciale

l'anglais "rattling", cette méthode des temps modernes fort développée aux Etats-Unis et très appréciée des chasseurs à l'arc, consiste à reproduire les bruits que font deux panaches qui se frappent farouchement. L'enjeu est de faire croire aux chevreuils présents dans le voisinage, que deux cerfs en sont venus aux prises et se disputent le coeur

d'une femelle.

Curieux de nature, plusieurs chevreuils peuvent s'approcher pour tout simplement assister au combat qui se déroule, ou encore mieux, un gros buck qui s'est acquis le territoire où vous simulez la présence d'intrus, ne tardera pas à s'annoncer afin de déloger les "pas gênés" de son chez lui.

Endroit accidenté

Pour se faire, choisissez un endroit où un chevreuil peut facilement se cacher en toute sécurité. Même s'il se livre à un combat, il le fait rarement dans des endroits complètement dégagés d'arbustes, de sapinage et autres camouflages naturels. Généralement, le "rattler" opte pour un terrain légèrement accidenté, pourvu de quelques obstacles tels des arrachis, petits valons, ou des

endroits où les essences d'arbres sont mélangés.

En tenant compte de la provenance du vent et du terrain, il peut d'avance pressentir d'où le gros buck enragé fera son apparition. D'ailleurs, celui-ci peut arriver de deux façons: à la course et spontanément, ou encore, tel un voleur qui passe par la porte de derrière.

Plus souvent qu'autrement, c'est de façon discrète qu'il va s'approcher. De plus, les chances de l'apercevoir d'assez loin sont excellentes.

Le mâle se laisse vraiment prendre au jeu. Il défend son territoire très farouchement et n'accepte pas que d'autres mâles aussi forts que lui s'accaparent son harem. Et pour cela, il est prêt à tout.

Par contre, il tolère souvent que de plus petits mâles rôdent

dans son secteur mais s'il le faut, il les corrige volontiers. Il sait d'instinct qu'il est "le" mâle reproducteur et dominant dans les limites du territoire qu'il a lui-même déterminées.

Technique efficace

Cette technique très efficace rapporte des dividendes.

Si le chasseur a pris soin de masquer ses odeurs humaines, de bien se camoufler dans le décor de son environnement, qu'il utilise un vent de face, les bruits produits par les deux moitiés de panaches qu'il frappe l'une dans l'autre auront vite fait d'attirer un ou plusieurs chevreuils vers lui.

D'abord, choisissez un panache qui a eu suffisamment le temps de sécher. Coupez-le aux extrémités (à sa base) de sorte que vous pouvez empoigner facilement les deux côtés du panache et les manipuler aisément. Pour que la scène semble réelle, commencez par lancer

quelques appels discrets avec votre appeau à élastique ou ceux qui ressemblent à des "calls" pour oiseaux migrants.

Puis vient l'instant de vérité. Frappez violemment les deux parties de panache ensemble à deux ou trois reprises et agitez l'extrémité des pointes les unes contre les autres. Répétez ces opérations pendant environ deux minutes, jouez dans les feuilles mortes, frappez le sol avec un rondin sec et brisez quelques petites branches. Attendez de 10 à 15 minutes au moins avant de recommencer votre mise en scène et écoutez très attentivement.

Plusieurs chasseurs ne jurent que par le "rattling" et avec raison. Pour eux, c'est "la" technique, et rien d'autre ne compte. Enfin, si vous utilisez cette méthode, assurez-vous de transporter vos cornes dans votre sac à dos et non autour de votre cou ou dans le dos. Un accident est si vite arrivé...

PARTICIPEZ AU TIRAGE

A gagner lors de chaque match:

UN SAC SPORT

aux couleurs des Kings de Los Angeles

UN CHANDAIL DE HOCKEY

aux couleurs des Kings de Los Angeles

POUR PARTICIPER:

1. Assistez aux matches des Olympiques. Tirage d'un sac sport parmi l'assistance.
2. Conservez cette annonce. Si le numéro qui apparaît sur votre billet d'entrée est tiré au sort et que vous avez en main cette annonce, vous gagnez le sac sport ET le chandail de hockey. Les fac-similés ne seront pas acceptés.

LeDroit

LeDroit

Demain 14 h



Soyez de la partie!

Aréna Robert Guertin - Pour information 595-7700



Les Olympiques de Hull

RENCONTRENT



les Saguenéens de Chicoutimi

YVON PEDNEAULT

Comment expliquer la volte-face de Svoboda?

On avait pourtant mentionné que le dossier Petr Svoboda était fermé.

Du moins, le défenseur tchécoslovaque avait mis une croix sur les négociations, y allant même de déclarations fumantes dans le style: «Je ne veux plus rien savoir de Serge Savard...»

Comment expliquer alors que son agent, Tom Reich, ait discuté pendant de longues heures avec le directeur général du Tricolore, vendredi?

Comment expliquer cette volte-face? Est-ce que Tom Reich et Svoboda viennent de réaliser que la plupart des équipes de la Ligue nationale ne lanceront pas leur argent par les fenêtres... même si les joueurs obtiennent le statut du joueur autonome?

À un salaire de 700 000 \$ par saison, Svoboda signera rapidement. Il appartiendrait alors à l'élite du circuit sur le plan salarial. Scott Stevens domine chez les arrières avec un salaire annuel de 1,3 million \$; Raymond Bourque gagne 1,25 million \$, Al MacInnis 1,225 million \$, Paul Coffey 1,2 million \$.

En tous les cas, Serge Savard a la ferme intention de régler le cas Svoboda au cours des prochains jours.

Courtnall: impressionnant!

Les dernières prestations de Russ Courtnall forceront Pat Burns à utiliser la méthode de la chaise musicale pour fouetter sa troupe... même si, actuellement, il se fait aussi doux qu'un agneau.

La loterie Eric Lindros

Une affaire qui ne sent pas bon

«Le mois de décembre déterminera les couleurs de certaines organisations au sujet de la loterie Eric Lindros.»

Un personnage influent de la Ligue nationale m'a fait cette observation la semaine dernière. Pourquoi décembre?

Il est encore trop tôt pour s'inscrire à cette loterie mais à la mi-décembre, au plus tard avant le début de l'an 1991, on verra bien ceux qui gaspilleront une saison pour s'assurer l'embauche de la jeune merveille de l'Ontario. La Ligue nationale s'appête à vivre des moments tumultueux.

John Ziegler devra garder l'oeil ouvert. Il devra faire preuve d'une vigilance sans pareil pour inviter les clubs à la prudence et surtout à l'honnêteté.

Le président du circuit devra aussi établir ses priorités de sorte que la possibilité d'un scandale ne lui éclate pas en plein visage.

En 1984, les Devils du New Jersey avaient étouffé les



YVON
PEDNEAULT

Edimédia

Stephan Lebeau éprouvait de sérieux problèmes en début de saison, après un camp d'entraînement exceptionnel, et il s'est retrouvé dans les gradins à Pittsburgh.

Le lendemain, il voulait défoncer la rampe. Puis, Mathieu Schneider s'est retrouvé dans le «trou» à son tour; le lendemain, il jouait avec la même détermination du printemps dernier.

Courtnall est le dernier exemple que les athlètes professionnels se traînent parfois les pieds et qu'il est nécessaire de les mettre au pas.

«J'avoue que j'ai compris le message, confiait le patineur de Toronto cette semaine. Il y avait toutes ces rumeurs, et puis je me disais, pourquoi ils ne veulent plus de moi?»

Courtnall reconnaît qu'il n'a jamais joué avec autant de détermination et d'entrain que depuis ses plus beaux jours avec les Maple Leafs de Toronto.

«Il faut dire que Pat (Burns) m'emploie à toutes les sauces, supériorité numérique, infériorité numérique, trio régulier. En début de saison, il y a des matches où je jouais pendant sept minutes.»

Ce que Courtnall ne dit pas, comme tous les joueurs dans une même situation, c'est qu'il ne laissait guère d'alternative à



Petr Svoboda: Savard a la ferme intention de régler son cas au cours des prochains jours.

l'entraîneur, tellement son jeu était incohérent...

Des rumeurs

Il n'y a pas qu'à Toronto qu'on demande un nettoyage complet. À Hartford, les Whalers, que l'on disait améliorés, ne parviennent pas à émerger de la médiocrité.

Aussi, Rick Ley est pointé du doigt. Ron Francis, Kevin Dineen et Dave Babych sont sur le marché des transactions.

Le dossier Babych est une tache noire au dossier de la direction et surtout de Rick Ley. Les joueurs n'ont plus un brin de respect pour lui. Babych disait qu'il ressentait une

douleur à un poignet. Ley rétorquait en affirmant que Babych n'avait absolument rien, qu'il ne voulait tout simplement pas jouer.

Le lendemain, Babych subissait une intervention chirurgicale et il sera absent pour trois mois.

Francis a été offert aux Maple Leafs en retour de Wendel Clark ou Ed Olczyk. Dineen a été offert aux Oilers en retour de Craig Simpson.

Les propriétaires des Whalers ont indiqué à Eddie Johnston qu'il devra prendre une décision au cours des prochaines semaines. Les assistances sont à la baisse et on s'inquiète de l'avenir du hockey dans l'Etat du Connecticut.

Aucune offre sérieuse

Personne ne voulait de Brian Hayward. Finalement, Bobby Clarke a cédé parce que son bon ami Serge Savard lui a «donné» Bobby Smith cet été.

Du même coup, Clarke pourra jongler avec son personnel lors de la séance de l'expansion des Sharks de San Jose, Hayward pouvant devenir le gardien numéro un de cette concession, et également, Savard s'est libéré d'un imposant salaire... ou une partie de cette somme.

A son arrivée au Minnesota, Hayward y est allé d'un commentaire pour le moins ridicule.

«A Montréal, on ne m'a pas donné une vraie chance,» a-t-il dit.

Comment Hayward peut-il dire une telle chose? Il s'entête toujours à ne pas reconnaître que Patrick Roy est le meilleur gardien de la Ligue nationale et c'est malheureux... Peut-on blâmer un entraîneur d'utiliser plus souvent le meilleur gardien du circuit?

Entre-temps, chez le Canadien, on a bon espoir que Jason More, un défenseur robuste, capable de brasser l'adversaire, retrouvera ses moyens à Fredericton avant son arrivée au Forum.

Pederson: au neutre

Mark Pederson, première sélection du Canadien au repêchage de 1987, laisse bien songeur la haute direction du Tricolore et avec raison.

Voilà un jeune homme qui a la chance de se tailler un poste dans la Ligue nationale et qui joue avec une nonchalance à faire rager le pilote Pat Burns.

Si Pederson n'avait pas été un choix de première ronde, il y a longtemps qu'il aurait pris le bord. Il est justement le genre de joueur qui soulève l'ire des entraîneurs. Le talent est là, mais quand vient le temps d'analyser son courage et sa détermination, c'est à ce moment-là que ça se gâte.

Pederson n'est pas un brave... loin de là. Il disparaît carrément quand le jeu s'anime...



Eric Lindros: assuré de faire un impact incroyable aux guichets et sur la patinoire

informateur. A la fin de décembre, des équipes se retireront des séries. C'est à ce moment-là qu'ils pourraient y avoir des transactions bizarres, douteuses... Chez certains clubs, gaspiller la deuxième moitié de la saison ne constituera pas une perte financière énorme parce que déjà on voit une baisse inquiétante dans les assistances...

alors. Certains retiennent que les gouverneurs ont commis une erreur magistrale en ne retenant pas le projet de Neil Smith, directeur général des Rangers de New York. Smith avait proposé cet été, que la loterie Lindros détermine le gagnant par un tirage au sort parmi les cinq clubs exclus des séries.

Marcel Aubut s'est opposé carrément au projet... on le comprendra aussi.

Pourquoi penses-tu que des gros noms qui fonctionnent à demi-régime n'ont pas encore changé de chandails. On veut gagner du temps, on veut s'assurer de ses chances de participer à la loterie avant de passer aux actes.

Imaginez un seul instant que les Oilers d'Edmonton, champions de la coupe Stanley, pourraient devenir de sérieux candidats à la loterie si jamais la blessure à Mark Messier le clouait à l'inactivité pour un long moment...

Je te le dis, ça ne sent pas bon...

Humm...

LES SPORTS

Owen Nolan: une décision à prendre bientôt

François Lemenu
Presse Canadienne

QUEBEC Une décision devra être prise bientôt dans le cas d'Owen Nolan. Les Nordiques le garderont-ils à Québec ou le retourneront-ils à son équipe junior de Cornwall?

Apparemment, il y a divergence d'opinion parmi les membres de la direction. Le directeur général Pierre Pagé aimerait bien voir Nolan compléter son apprentissage

dans le junior. Alors qu'il était à l'emploi des North Stars, Pagé répétait souvent que les jeunes passent trop rapidement à la Ligue nationale.

Par contre, certains entraîneurs seraient d'un avis différent. Les Nordiques manquent de talent et Nolan peut aider l'équipe malgré son manque d'expérience.

«Nous ne sommes pas nécessairement tous sur la

même longueur d'ondes», reconnaît Jacques Martin.

«Il y a plusieurs facteurs à considérer, ajoute-t-il. Mais avant toute chose, on doit analyser ce qui est mieux pour Owen Nolan.»

Exemption

Le premier choix des Nordiques a déjà livré 10 rencontres. Un match de plus et il perdra une année

d'exemption au repêchage intra-ligue. C'est pourquoi il n'a pas joué au Minnesota. Pour cette même raison, il pourrait aussi rater les deux matchs du week-end face aux Flyers et au Canadien.

Nolan, lui, veut rester dans la Ligue nationale. Il croit pouvoir progresser plus rapidement chez les Nordiques qu'à Cornwall, un refrain que tous les jeunes de son âge ont

chanté par le passé.

A Cornwall, Nolan jouerait 40 minutes par match. A la limite, il pourrait participer aux championnats du monde de hockey junior.

A Québec, son temps de glace est réduit et il est employé dans certaines situations seulement. Mais une chose est sûre: Nolan se doit de jouer, que ce soit à Québec ou à Cornwall.

Vincelette s'inquiète de son épaule

Presse Canadienne

QUEBEC Daniel Vincelette file un mauvais coton. Il est toujours à la recherche de son premier point et il se demande toujours si son épaule gauche va tenir le coup encore bien longtemps.

Vincelette a subi une luxation de l'épaule contre Boston lors du deuxième match des Nordiques. Or pour être efficace, Vincelette se doit de frapper l'adversaire. A 6 pieds 2 pouces et 202 livres, l'athlète originaire de Verdun possède les attributs physiques pour accomplir ce travail. Mais a-t-il la santé?

«Mon épaule va mieux mais je suis encore craintif, dit-il. Il m'arrive de devoir me tourner pour frapper un rival de mon épaule droite même si je frappe presque toujours de la gauche.»

Plus agressif

Les entraîneurs des Nordiques souhaitent voir chez Vincelette un peu plus d'agressivité. Ils aimeraient même qu'il jette les gants à l'occasion.

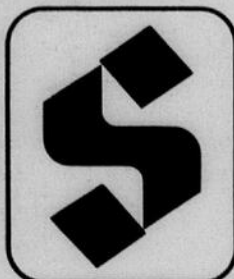
«Je dois être plus agressif, reconnaît-il. Je sais que je dois me battre quand la situation l'exige.»

Mais intérieurement, Vincelette se demande s'il est en mesure de jouer ce rôle. Encore aujourd'hui, il accomplit certains mouvements avec difficulté.

«Mon épaule fait des progrès. Mais je me demande finalement si une opération n'est pas la solution à mes problèmes», dit-il d'un air résigné.

Selon Jacques Martin, Vincelette a besoin de retrouver sa confiance. Mais il reconnaît que le contexte s'y prête mal. «Il revient d'une blessure, il a sauté un match après Chicago, et il évolue sur un quatrième trio. Dans ces conditions, il n'est pas facile de bien performer», explique Martin.

L'entraîneur-associé des Nordiques a quand même vu des choses encourageantes.



PLEIN MON AUTO!
PLEIN MON FRIGO!

FAITES LE PLEIN CHEZ STEINBERG ET OBTENEZ

150\$ DE RABAIS CHEZ ULTRAMAR.

Que vous achetiez une boîte de p'tits pois ou des provisions pour 3 mois, on vous remet un bon-rabais de 1,50\$ échangeable chez Ultramar à l'achat de 25 litres d'essence Suprême. Valable dans toutes les stations-service Ultramar participantes jusqu'au 31 décembre 1990.*

*Bons-rabais distribués du 7 novembre au 7 décembre ou jusqu'à épuisement des stocks.

APPROVISIONNEZ VOTRE VOITURE CHEZ ULTRAMAR ET OBTENEZ

2\$ DE RABAIS CHEZ STEINBERG.

Chaque fois que vous achetez 25 litres d'essence chez Ultramar, on vous remet un bon-rabais de 2\$ échangeable chez Steinberg à l'achat de 20\$ d'épicerie incluant au moins 2 produits de marque Steinberg. Steinberg vous offre un choix de 640 excellents produits de marque maison. Valable dans tous les Steinberg, Aliprix, Aligro et Sanpri participants, jusqu'au 31 décembre 1990.*

Voir détails chez Steinberg, et les Ultramar, Aliprix, Aligro et Sanpri participants.





SERGE LAFORTUNE

LES STATISTIQUES

JEAN LABONTÉ



LIGUE NATIONALE DE HOCKEY

CONFÉRENCE PRINCE DE GALLES Division Charles Adams

	PJ	G	P	N	BP	BC	PTS	Extérieur			Domicile			SÉQ
								G	P	N	G	P	N	
Boston	16	9	5	2	48	52	18	4	4	2	5	1	0	G 2
Montréal	17	8	7	2	53	52	18	3	5	1	5	2	1	P 1
Buffalo	16	6	6	4	54	48	16	3	4	1	3	2	3	G 1
Hartford	16	4	9	3	38	54	11	1	6	1	3	3	2	P 1
Québec	17	3	11	3	43	68	9	2	6	1	1	5	2	P 8

Division Lester Patrick

	PJ	G	P	N	BP	BC	PTS	Extérieur			Domicile			SÉQ
								G	P	N	G	P	N	
NY Rangers	19	13	6	0	78	47	26	4	4	0	9	2	0	G 2
Washington	17	10	7	0	56	51	20	5	5	0	5	2	0	G 5
New Jersey	17	9	7	1	64	57	19	2	5	0	7	2	1	P 2
Philadelphie	17	9	8	0	64	63	18	4	4	0	5	4	0	P 1
Pittsburgh	16	8	7	1	72	62	17	3	3	1	5	4	0	P 1
NY Islanders	16	6	10	0	46	67	12	3	5	0	3	5	0	G 2

CONFÉRENCE CLARENCE CAMPBELL Division James Norris

	PJ	G	P	N	BP	BC	PTS	Extérieur			Domicile			SÉQ
								G	P	N	G	P	N	
St. Louis	16	11	4	1	56	42	23	7	3	0	4	1	1	G 3
Chicago	18	11	6	1	58	41	23	3	3	1	8	3	0	G 1
Detroit	17	7	7	3	62	68	17	0	6	3	7	1	0	P 3
Minnesota	17	4	9	4	45	62	12	1	7	2	3	2	2	G 1
Toronto	18	2	15	1	48	89	5	0	8	0	2	7	1	P 5

Division Connie Smythe

	PJ	G	P	N	BP	BC	PTS	Extérieur			Domicile			SÉQ
								G	P	N	G	P	N	
Calgary	18	12	6	0	81	53	24	5	5	0	7	1	0	G 1
Los Angeles	16	11	4	1	71	47	23	4	3	0	7	1	1	G 2
Vancouver	17	9	8	0	54	59	18	4	5	0	5	3	0	P 1
Winnipeg	17	7	9	1	55	55	15	2	5	1	5	4	0	G 1
Edmonton	14	2	9	2	35	44	6	0	5	1	2	5	1	P 8

TOUT PRÈS!



Kelly Hrudey des Kings est venu tout près de récolter une deuxième blanchisse consécutif pour Los Angeles jeudi soir. C'est un but de Steve Yzerman à 1:44 de la fin du match qui a mis fin à la séquence.

CLASSEMENT GÉNÉRAL

	PJ	PTS
1. NY Rangers	19	26
2. Calgary	18	24
3. Los Angeles	16	23
4. St. Louis	16	23
5. Chicago	18	23
6. Boston	16	20
7. Washington	17	20
8. New Jersey	17	19

	PJ	PTS
9. Vancouver	17	18
10. Philadelphie	17	18
11. Montréal	17	18
12. Pittsburgh	16	17
13. Detroit	17	17
14. Buffalo	16	16
15. Winnipeg	17	13
16. NY Islanders	16	12
17. Minnesota	17	12
18. Hartford	16	11
19. Edmonton	14	6
20. Québec	17	9
21. Toronto	18	5

LES MENEURS

	B	A	PTS
Cullen, Pgh	7	27	34
Macinnis, Cal	9	23	32
Gretzky, LA	11	20	31
Turcotte, NYR	8	19	27
Recchi, Pgh	8	18	26
Larmer, Chi	13	12	25
Stevens, Pgh	10	15	25
Nieuwendyk, Cal	10	14	24
Leetch, NYR	5	19	24
Hull, StL	17	6	23
Yzerman, Det	10	13	23
Sakic, Qué	9	14	23
LaFontaine, NYI	11	11	22
B. Mullen, NYR	7	15	22
Chelios, Chi	5	16	21
Turgeon, Buf	10	10	20
Fleury, Cal	8	12	20
Makarov, Cal	6	14	20
Muller, NJ	5	15	20
Suter, Cal	5	15	20
Oates, StL	2	18	20
Courtнал, StL	9	10	19



RENDEMENT DU CANADIEN

	B	A	PTS	PÉN
18. Denis Savard	6	8	14	12
44. Stéphane Richer	8	5	13	8
47. Stéphane Lebeau	5	8	13	4
6. Russ Courtnall	6	6	12	4
39. Brian Skrudland	6	6	12	20
12. Mike Keane	4	5	9	7
25. Peter Svoboda	0	8	8	18
35. Mike McPhee	2	5	7	12
43. Andrew Cassels	1	6	7	2
18. Mathieu Schneider	3	3	6	10
3. Sylvain Lefebvre	0	6	6	14
41. Brent Gilchrist	3	2	5	2
27. Shayne Corson	2	3	5	25
28. Eric Desjardins	2	3	5	4
21. Guy Carbonneau	1	4	5	12
34. Donald Dufresne	0	5	5	10
31. Tom Chorske	2	2	4	4
14. Mark Pederson	1	2	3	8
5. Gerald Diduck	0	2	2	14
36. Todd Ewen	1	0	1	61
24. Lyle Odelein	0	0	0	2
11. Ryan Walter	0	0	0	0
48. J.-G. Daigneault	0	0	0	0
33. Patrick Roy	0	0	0	2
33. Patrick Roy	8	6	2	2.84
52. J.-C. Bergeron	0	0	60	5.00



RENDEMENT DES NORDIQUES

	B	A	PTS	PÉN
19. Joe Sakic	9	14	23	4
13. Mats Sundin	6	7	13	12
24. Michel Petit	4	7	11	43
43. Bryan Fogarty	2	8	10	4
14. Tony McKegney	5	4	9	14
40. Tony Hrkac	0	8	8	8
10. Guy Lafleur	3	4	7	0
28. Aaron Broten	3	3	6	0
18. Mike Hough	3	2	5	27
9. Marc Fortin	0	4	4	6
32. Lucien Delbois	2	1	3	6
29. Steven Finn	1	2	3	61
11. Owen Nolan	1	1	2	8
2. Joe Cirella	1	1	2	18
6. Craig Wolanin	0	2	2	25
7. Curtis Leschysyn	1	0	1	10
21. Everett Sanpass	1	0	1	23
20. Claude Loiselle	1	0	1	27
22. Shawn Anderson	0	1	1	0
23. Paul Gillis	0	0	0	15
30. Scott Gordon	0	0	0	0
17. Daniel Vincette	0	0	0	0
15. Darin Kimble	0	0	0	62
12. Ken McTee	0	0	0	36
27. Randy Veliscek	0	0	0	6
1. Ron Tugnutt	5	2	5	2.78
30. Scott Gordon	0	3	0	2.28

CALENDRIER

Jour	Date	Événement
Jeudi, 8 novembre	19h05	Québec 2 Minnesota 3
	19h35	Vancouver 5 Toronto 3
	19h35	St. Louis 3 Pittsburgh 2
	19h35	Calgary 8 Philadelphie 2
	19h35	Edmonton 3 Chicago 5
Vendredi, 9 novembre	19h35	Vancouver 1 Buffalo 7
	19h35	NY Rangers 3 New Jersey 2
Samedi, 10 novembre	19h05	Pittsburgh à Boston
	19h35	Philadelphie à Québec
Dimanche, 11 novembre	19h05	Boston à Washington
	19h05	Boston à Washington



LIGUE AMÉRICAINE

Section Nord	MJ	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Moncton	18	8	4	6	67	58	23
Fredericton	15	9	6	0	51	51	18
Halifax	17	7	6	4	75	80	18
Springfield	16	6	7	3	63	64	15
New Haven	16	6	8	2	43	60	14
Maine	14	6	7	1	47	46	13
Cap-Breton	11	4	6	1	43	43	9

Section Sud	MJ	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Baltimore	14	8	5	1	67	52	17
Adirondack	15	8	6	1	67	64	17
Binghamton	16	7	7	2	65	51	16
Utica	17	8	9	0	67	66	16
Capital D.	15	6	6	3	57	65	15
Newmarket	15	6	7	2	47	50	14
Rochester	14	6	7	1	52	51	13
Hershey	17	5	9	3	66	75	13

Jour	Date	Événement
Jeudi, 8 novembre	19h35	Moncton 6 Cap-Breton 3
	19h35	Baltimore 1 Fredericton 5
	19h35	New Haven 1 Newmarket 1
Vendredi, 9 novembre	19h35	Halifax 2 Maine 4
	19h35	Newmarket 3 Adirondack 6
	19h35	Capital Dist. 1 Binghamton 6
Samedi, 10 novembre	19h35	Baltimore à Fredericton
	19h35	Halifax au Maine
	19h35	Newmarket à Springfield

LIGUE JUNIOR DE L'OUEST

Section Est	MJ	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Medicine Hat	19	12	6	1	98	79	25
S. Current	19	11	6	2	122	100	24
Brandon	19	9	8	2	75	68	20
Lethbridge	19	7	8	4	75	81	18
Saskatoon	17	8	9	0	70	86	16
Moose Jaw	18	8	10	0	95	98	16
P. Albert	19	7	11	1	82	88	15
Regina	15	7	8	0	68	70	14

Jour	Date	Événement
Vendredi, 9 novembre	19h35	Seattle 18 Victoria 10
	19h35	Victoria 18 Portland 14
	19h35	Portland 13 Seattle 10

Jour	Date	Événement
Samedi, 10 novembre	19h35	Saskatoon à Medicine Hat
	19h35	Regina à Prince Albert
	19h35	Seattle à Portland
Dimanche, 11 novembre	19h35	Swift Current à Brandon
	19h35	Medicine Hat à Lethbridge
	19h35	Tri-Cities à Regina

CENTRAL JUNIOR A

Jour	Date	Événement
Vendredi, 9 novembre	19h35	Hawkesbury 19 Kanata 4
	19h35	Ottawa 19 Gloucester 9
	19h35	Nepean 15 Pembroke 8
Samedi, 10 novembre	19h35	Smiths Falls 19 Brockville 16
	19h35	Massena 22 Hershey 17
	19h35	Massena à Hershey

Jour	Date	Événement
Jeudi, 8 novembre	19h35	Kanata 8 Ottawa 6
	19h35	Pembroke 2 Hawkesbury 8
	19h35	Massena à Gloucester, 19h30
Vendredi, 9 novembre	19h35	Nepean à Brockville, 20h
	19h35	Hawkesbury à Smiths Falls, 13h30
	19h35	Massena à Pembroke, 19h

MIDGET AAA

Jour	Date	Événement
------	------	-----------

LES STATISTIQUES

HOCKEY JUNIOR

LIGUE JUNIOR MAJEURE DU QUÉBEC

Section Robert-Label

	Mj	G	P	N	Bp	Bc	PTS
St-Hyacinthe	23	15	8	0	106	88	31
Longueuil	23	14	10	0	86	71	28
Granby	22	13	8	1	76	72	27
Laval	23	10	11	1	88	81	21
St-Jean	23	8	13	2	75	99	18
Hull	22	8	13	1	74	102	17

Section Frank-Dilio

	Mj	G	P	N	Bp	Bc	PTS
Trois-Rivières	22	15	7	0	126	81	30
Chicoutimi	23	14	9	0	104	89	28
Drummondville	23	13	10	0	116	111	26
Beauport	22	8	13	1	70	93	17
Shawinigan	22	7	14	1	96	102	15
Victoriaville	21	5	16	0	78	106	10

LES MENEURS

	B	P	Pts
Porreault Yanic, TR	30	43	73
Gillingham Todd, TR	17	39	56
Corbet René, Dru	17	20	37
Séigny Pierre, Sll	16	21	37
Boudreau Carl, Vic	15	21	36
Chalifoux Denis, Lav	12	24	36
St-Amant Eric, TR	14	21	35
Lefebvre Martin, Sll	15	19	34
Lapointe Martin, Sll	15	19	34
Brousseau Paul, TR	19	14	33
Tardif Alain, Vic	11	20	31
Blouin Jean, Lav	7	24	31
Brisebois Patrice, Dru	6	25	31
Plante Eric, Dru	19	11	30
Larche Roger, Dru	14	16	30
Nadeau Patrick, TR	12	18	30
Poulin Patrick, Sll	12	17	29
Mongeon Hugues, Sha	15	13	28
Nobili Mario, Lon	11	17	28

CALENDRIER

Vendredi, 9 novembre
 Trois-Rivières 7 Laval 8
 Chicoutimi 2 Drummondville 1
 Hull 2 St-Hyacinthe 2
 Longueuil 4 St-Jean 3
 Beauport 0 Shawinigan 10
 Granby 4 Victoriaville 2

Dimanche, 11 novembre
 Shawinigan à Beauport, 14h
 Chicoutimi à Hull, 14h
 St-Jean à Longueuil, 14h
 Granby à St-Hyacinthe, 14h
 Drummondville à Victoriaville, 19h30

Lundi, 12 novembre
 Chicoutimi à Laval, 19h30

Mardi, 13 novembre
 St-Jean à St-Hyacinthe, 19h30
 Victoriaville à Shawinigan, 19h30
 Laval à Trois-Rivières, 19h30

Mercredi, 14 novembre
 Drummondville à Beauport, 19h30

LIGUE DE HOCKEY DE L'ONTARIO

Section Leyden

	Mj	G	P	N	Bp	Bc	PTS
Oshawa	20	14	2	4	112	75	32
North Bay	22	13	7	2	102	77	28
Peterborough	21	11	7	3	99	81	25
Ottawa	19	9	9	1	78	84	19
Belleville	19	7	8	4	76	86	18
Cornwall	18	8	10	0	82	85	16
Sudbury	21	7	12	2	98	97	16
Kingston	18	5	10	3	82	109	13

Section Emms

	Mj	G	P	N	Bp	Bc	PTS
S.Ste-Marie	20	14	6	0	88	58	28
London	15	11	3	1	80	56	23
Niagara Falls	17	10	5	2	73	57	22
Windsor	19	9	9	1	85	81	19
Kitchener	19	8	8	3	78	78	19
Hamilton	19	6	11	2	92	105	14
Detroit	21	3	17	0	63	118	7
Owen Sound	17	2	14	1	48	90	5

CALENDRIER

Jeudi, 8 novembre
 Hamilton 6 Cornwall 10
 Detroit 2 Niagara Falls 4
 North Bay 4 Peterborough 6
 S.S.Marie 4 Windsor 5

Vendredi, 9 novembre
 Hamilton 4 Ottawa 5
 Belleville 6 Kingston 4
 Owen Sound 3 Kitchener 12
 S.S.Marie 2 London 5
 North Bay 1 Oshawa 6
 Peterborough 2 Sudbury 7

Samedi, 10 novembre
 Hamilton à Belleville
 Niagara Falls à Owen Sound
 Oshawa à Peterborough

Dimanche, 11 novembre
 Ottawa à Cornwall
 Windsor à Detroit
 Sudbury à North Bay
 Kitchener à Oshawa
 Niagara Falls à S.S. Marie

Mardi, 13 novembre
 S.S.Marie à Detroit
 Sudbury à Peterborough

Mercredi, 14 novembre
 Kingston à Belleville

RENDEMENT des 67'S

(Au 7 novembre)

	B	A	Pts
Snell, Chris	6	22	28
Seguin, Brett	7	20	27
Binnie, Troy	9	8	17
Snow, Jason	7	10	17
DeFazio, Jerrett	8	7	17
Biccardi, Jeff	2	12	14
Kuwahara, Ryan	2	12	14
Ambrozak, Peter	7	6	13
Clancy, Greg	4	8	12
Letho, Joni	2	10	12
Marshall, Grant	5	3	8
Bowen, Curt	4	4	8
Blum, Kenny	3	4	7
Gibson, Wade	3	1	4
Skrypec, Gerry	1	2	3
MacPherson, Don	0	3	3
Poirier, Dan	2	0	2
Gallinger, Derek	0	1	1
Brodie, Andrew	0	1	1
Blondin, Jeff	0	0	0
Hodkins, Curt	0	0	0
Spry, Brad	0	0	0
Stone, Matt	0	0	0
McGlynn	15	820	56
Spencer	6	265	23

LES MENEURS

(Au 7 novembre)

	B	A	Pts
Lindrus, Osh	21	22	43
Craigwell, Osh	14	21	35
Caillit, Ham	14	20	34
Halverson, NB	20	13	33
Young, Sud	12	20	32
Peake, Det	14	16	30
McKay, Wsr	13	17	30
Porco, Bel	13	17	30
Spoltore, NB	6	24	30
Clrone, Cwnl	15	14	29
Snell, Ott	6	22	28
Seguin, Ott	7	20	27



RENDEMENT DES OLYMPIQUES

	B	A	Pts
Sparks, Todd	13	13	26
Villeneuve, Bruno	9	14	23
Blain, Joël	9	7	16

FOOTBALL

LIGUE NATIONALE

CONFÉRENCE AMÉRICAINNE

	V	D	N	PP	PC	Moy.
Buffalo	7	1	0	229	136	.875
Miami	7	1	0	175	93	.875
NY Jets	4	5	0	175	199	.444
Indianapolis	2	6	0	112	186	.250
N.-Angleterre	1	7	0	120	144	.125

Section Centrale

	V	D	N	PP	PC	Moy.
Cincinnati	5	4	0	212	225	.556
Pittsburgh	5	4	0	171	147	.556
Houston	4	5	0	194	169	.444
Cleveland	2	7	0	128	235	.222

Section Ouest

	V	D	N	PP	PC	Moy.
LA Raiders	6	2	0	154	108	.750
Kansas City	5	3	0	176	121	.625
San Diego	4	5	0	195	156	.444
Denver	3	5	0	190	205	.375
Seattle	3	5	0	158	166	.375

CONFÉRENCE NATIONALE

Section Est

Section Centrale

	V	D	N	PP	PC	Moy.
Chicago	7	1	0	199	102	.875
Tampa Bay	4	5	0	163	208	.444
Detroit	3	5	0	206	220	.375
Green Bay	3	5	0	147	180	.375
Minnesota	2	6	0	177	181	.250

Section Ouest

	V	D	N	PP	PC	Moy.
San Francisco	8	0	0	198	138	1.000
Atlanta	3	5	0	208	221	.375
LA Rams	3	5	0	191	227	.375
N.-Orléans	3	5	0	136	157	.375

Section Est

	V	D	N	PP	PC	Moy.
NY Giants	8	0	0	195	103	1.000
Washington	5	3	0	185	141	.625
Philadelphie	4	4	0	199	172	.500
Dallas	3	6	0	119	180	.333
Phoenix	2	6	0	103	195	.250

Lundi, 5 novembre
 NY Giants 24 Indianapolis 7

Dimanche, 11 novembre
 Atlanta à Chicago, 13h
 Indianapolis à N.-Angleterre, 13h
 Miami à New York Jets, 13h
 Minnesota à Detroit, 13h
 Phoenix à Buffalo, 13h
 Seattle à Kansas City, 13h
 Tampa Bay à N.-Orléans, 13h

Denver à San Diego, 16h
 Green Bay à Los Angeles Raiders, 16h
 NY Giants à Los Angeles Rams, 16h
 San Francisco à Dallas, 20h

Lundi, 12 novembre
 Washington à Philadelphie, 21h

LIGUE CANADIENNE

SÉRIE DE FIN DE SAISON
Dimanche, 11 novembre
 Demi-finale de la section est
 Ottawa à Toronto, 13h30

Demi-finale de la section ouest
 Saskatchewan à Edmonton, à confirmer.

Dimanche, 18 novembre
 Finale de la section est
 Équipes à confirmer.

Dimanche, 25 novembre
 Finale de la Coupe Grey
 À Vancouver, 18h

7 Dutch Lavictoire	R.Gingras	3-1	3 C Him N Action	G.Lamy	3-1
8 Daniel Lobell	A.Cote	4-1	4 Crosland	S.Filion	10-1
9 Zvi Gabe	G.Beauport	12-1	5 Damon Hanover	Dessureault	8-1
AE1 Aristo Angus	L.Leonard		6 Armbr Irwin	G.Groulx Jr	6-1

CINQUIÈME COURSE:
Amble—Bourse: \$3.300.

1 Glenn Skipper	F.Oreilly	10-1	1 Sample Magic	L.Leonard	8-1
2 Nine W	R.Moreau	9-2	2 Dixie Blue Chip	M.Charron	4-1
3 Aprils Allen	S.Brosseau	4-1	3 Deb Mof	S.Brosseau	6-1
4 Bio Time	S.Filion	8-1	4 Something Sexy	R.Millette	3-1
5 Out Of Wedlock	R.Gingras	5-2	5 Striking Merit	A.Cote	9-2
6 Tantallon Taco	G.Girard	12-1	6 Charivari	S.Charlton	5-1
7 L J Mcelroy	R.Zeron	3-1	7 Iriss Choice	R.Simard	5-2
8 Mr Supreme	G.Lamy	5-1	8 Rare Breed	A.Lachance	10-1
9 Byfar Hanover	H.Filion	6-1			

SIXIÈME COURSE:
Amble—Bourse: \$5.000.

1 Ken Noc	J.Hebert	5-1	1 Ad Bambika	S.Ouellet	5-2
2 Grant The General	G.Lamy	4-1	2 Monocle Albert	M.Baril	5-1
3 Ad Surprenant	S.Ouellet	5-2	3 Alcové Angus	G.Lamy	9-2
4 Garantie A Vie	G.Brissette	6-1	4 King The Street	M.Charron	6-1
5 Knees Zee Boy	R.Simard	9-2	5 Passenger	J.Hebert	4-1
6 Racoleur	H.Filion	3-1	6 Debussy Legardeu	R.Simard	3-1

SEPTIÈME COURSE:
Trot—Bourse: \$3.300.

1 J T Controi	D.Turcotte	4-1	1 Bye Bye Dee	Y.Poirier	6-1
2 Dutch Crown	R.Zeron	3-1	2 Joe Semalu	R.Gingras	5-2
3 Glencoe Topaz	A.Lachance	9-2	3 Dynamite Lerom	Y.St-Jacques	9-2
4 Muckalee Blaze	J.Hebert	5-2	4 Jina Kenny	R.Simard	10-1
5 Flos Stormy Night	M.Bourgon	8-1	5 Harold Jazz	G.Lamy	3-1
6 Super Cosmos	S.Ouellet	5-1	6 Courageous Baque	C.Beausoleil	8-1
7 Tzar Mystic	A.Cote	6-1	7 Supreme Atanak	S.Filion	5-1
8 Zeus Hanover	S.Mendelson	10-1	8 Roi Dorlean	MacDonald	12-1
			9 Township Razmat	S.Brosseau	4-1

ONZIÈME COURSE:
Amble—Bourse: \$3.300.

1 Dock Master	N.Bardier Jr	9-2	1 Bye Bye Dee	Y.Poirier	6-1
2 Gentle Land	F.Oreilly	5-2	2 Joe Semalu	R.Gingras	5-2
3 Duke Of Arva	D.Godin	6-1	3 Dynamite Lerom	Y.St-Jacques	9-2
4 Mike Hammer	H.Filion	8-1	4 Jina Kenny	R.Simard	10-1
5 Ultra Normand	G.Girard	10-1	5 Harold Jazz	G.Lamy	3-1
6 Blaze Ross	A.Boucher	5-1			

LES SPORTS

Au consortium intéressé à acheter les Expos

Québec prête 18 millions \$

André Bellemare
Presse Canadienne

QUÉBEC Le suspense entourant la survie des Expos de Montréal a pris fin hier quand le ministre du Tourisme André Vallerand a confirmé le prêt du gouvernement d'un maximum de 18 millions \$ sur une période de dix ans au consortium intéressé à acheter le club de baseball.

A partir de cet accord, il est assuré que l'équipe des Expos demeurera à Montréal au cours des dix prochaines années, au moins, puisque l'une des conditions du prêt oblige les propriétaires à ne pas déménager la concession avant le paiement final du prêt.

Il reste maintenant aux autorités de Montréal de faire leur part (15 millions \$) pour écarter définitivement la menace de déménagement de l'équipe et, là-dessus, le ministre Vallerand a indiqué que ses informations laissent croire que le maire Doré autorisera cette participation financière.

M. Vallerand a expliqué en conférence de presse que le gouvernement a décidé d'intervenir financièrement pour empêcher le départ des Expos «qui aurait constitué une perte financière énorme au niveau des retombées économiques et un assombrissement de l'image de Montréal».

Pas un sou au contribuable

Le ministre a insisté sur le fait que cette intervention gouvernementale ne coûtera pas un sou aux contribuables puisque le gouvernement a consenti un prêt qui sera totalement remboursé d'ici à dix ans.

Ce prêt d'environ 18 millions \$ (dépendant de la contribution du secteur privé et de la ville de Montréal) au taux maximum de 12 pour cent, assortie d'une participation aux profits et à la plus-value de la concession, constitue une bonne affaire pour le gouvernement parce qu'il a obtenu les garanties de remboursement de cette avance de fonds, selon

le ministre.

Le texte de l'entente stipule cependant que le taux d'intérêt serait fixé à 2 pour cent pour les cinq premières années et à 4 pour cent pour les cinq autres années.

Réactions positives

«C'est donc dire qu'il s'agit d'un prêt sur une base d'affaire avec suffisamment de modalités de garanties pour s'assurer que le gouvernement retrouvera la totalité de ce qu'il lui en coûte.

«Selon l'entente, le premier million de dollars associé à un achalandage au stade n'aura pas à être payé par les Expos; ces derniers pourront profiter, dans un deuxième temps, de la publicité faite au stade pour un montant additionnel maximum de 275 000 \$. Cependant, a ajouté le ministre, il faut noter que cette concession est conditionnelle à la formation d'une société conjointe Régie des installations olympique (RIO)-Expos de manière à profiter davantage de la publicité de l'une et l'autre des parties».

Si bien que les deux parties se disent déjà assurées de revenus additionnels de 3,3 millions \$ en publicité pour l'année prochaine. Avec un partage de 40 pour cent, la RIO vient de récupérer la concession faite au niveau du non-paiement jusqu'à concurrence d'un million en fonction de l'achalandage.

L'annonce de l'intervention du gouvernement a réjoui notamment la fédération des entreprises indépendantes.

«Il s'agit là d'une excellente décision pour les petites et moyennes entreprises parce qu'elle favorise l'industrie touristique qui traverse des moments difficiles, a commenté Michel Décary, vice-président de la fédération.

«Le tourisme a besoin de pôles d'attraction et les Expos constituent une de ces attractions. Si les Expos devaient partir, la Régie des installations olympiques perdrait trois millions \$ par année en location», a ajouté M. Décary qui a qualifié de «sage» la prise de position du gouvernement.



Le ministre du Tourisme, André Vallerand.

PRESSE CANADIENNE

«Il pensait uniquement à lui-même», dit le joueur des Mets

Tim Teufel ne pleure pas le départ de Strawberry

Associated Press

NEW YORK Tim Teufel des Mets de New York est loin d'être attristé par le départ de Darryl Strawberry.

«Son départ pour Los Angeles aura probablement un effet positif sur l'équipe, a commenté le joueur d'avant-champ. Les Mets ont besoin d'un joueur qui veut jouer à tous les jours et qui veut

gagner en donnant le meilleur de lui-même à chacune de ses présences sur le terrain.

«Ce genre de joueur est de plus en plus difficile à trouver, mais les Reds de Cincinnati ont certainement prouvé qu'un championnat se remportait avec 25 joueurs.»

Judi, Strawberry a paraphé une entente de cinq ans avec les Dodgers pour une

somme globale de 20.25 millions \$. «On ne peut pas blâmer les Mets de l'avoir laissé partir, a poursuivi Teufel en parlant de son ex-coéquipier. Pendant les deux dernières semaines de la saison, il s'est comporté comme un joueur qui n'avait pas envie de participer à une course au championnat. Qui veut donner 20 millions \$ à un joueur comme ça ?»

Strawberry a raté plusieurs parties en fin de saison en raison d'un «malaise» au dos.

«Tout le monde au sein de l'organisation des Mets s'est demandé si c'était aussi sérieux qu'il (Strawberry) voulait le faire croire, a déclaré Teufel. Il y a certaines précautions et certaines mesures à prendre en cas de blessure et Darryl n'a rien fait en ce sens.

«De toute évidence, il ne voulait pas compromettre ses chances sur le marché des joueurs autonomes en risquant une blessure.

«Il pensait uniquement à lui-même. . . Nous aurions pu remporter le championnat, mais on dirait que Darryl n'a pas voulu participer à la course. C'est là qu'il a perdu le respect de ses coéquipiers.»

LES SPORTS

Richer se dit plus calme que jamais

MONTREAL Stéphane Richer avait un message pour son public et les journalistes hier.

«Si le monde pense que je suis stressé et en train de capoter, il se trompe, a-t-il dit. Je suis bien plus calme



GUY ROBILLARD

Presse Canadienne

qu'avant». Il a ajouté qu'il n'était aucunement dérangé par tout ce qui peut se dire et écrire sur lui, et Dieu sait s'il s'en noirci des pages et s'il en bave dans les micros à son sujet.

Richer est tout à fait conscient qu'il traverse une mauvaise passe, mais tout comme Denis Savard, il affirme que ce n'est justement que ça: une mauvaise passe. Ce qui est «dur à comprendre», a-t-il toutefois admis, c'est que lui, Savard et Shayne Corson soient tombés en panne en même temps. Richer a été jusqu'à se demander s'il

ne faudrait pas faire jouer Eddy Palchak (le responsable de l'équipement) sur le jeu de puissance...

«Et quand ça va mal, tout va mal», a-t-il constaté en donnant comme exemple un but que Mike Keane aurait réussi à la suite d'une échappée à trois contre deux si le filet n'était pas sorti de ses gonds.

Avec huit buts en 17 matches en dépit d'une période difficile, Richer insiste que ce n'est pas lui qui dit que «ça va très mal». Mais il est conscient que ça ne va pas très bien non plus et il apprécie que Pat Burns cherche à lui fournir les meilleurs compagnons de trio possibles. Et encore plus de rejouer avec Shayne Corson.

«J'en ai parlé avec Shayne et il est content lui aussi», a signalé Richer au sujet de l'ailier gauche avec lequel il a presque toujours joué depuis son arrivée à Montréal.

Ne serait-ce que dans la tête, il se sent en confiance avec lui et le trio complété par

Brian Skrudland a donné de bons résultats la saison dernière.

Corson, qui sera séparé de Denis Savard, s'est aussi dit spécialement à l'aise avec Corson.

Au tour de Gilchrist

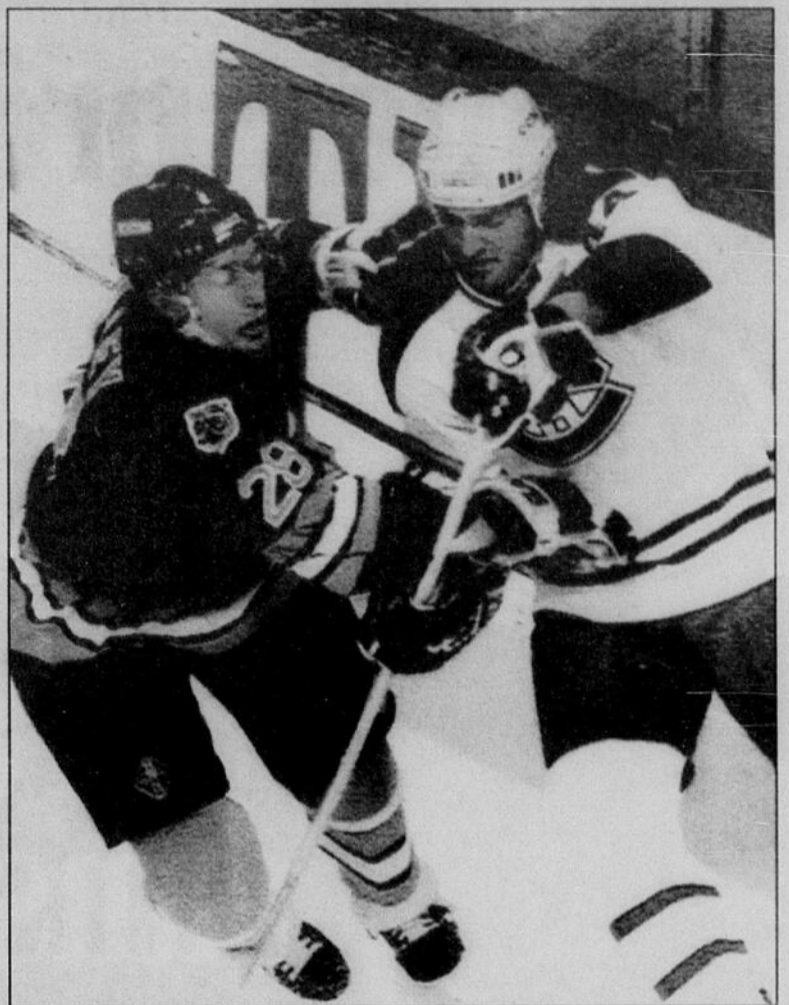
Savard, lui, aura comme ailiers Mike Keane et Brent Gilchrist.

«Il vient de sortir de mon bureau, a confié Burns après l'entraînement d'hier, et il est très encouragé. Ça bien fonctionné quand il a joué avec Keane et Gilchrist est déjà



habitué de jouer avec Keane».

Savard était de retour à l'entraînement hier après avoir eu une journée de congé sous prétexte de spasmes au dos. Comme Richer, il a dédramatisé la situation, aussi bien quant à sa léthargie que pour l'adaptation apparemment



Au cours du match de mercredi, Stéphane Richer et Garry Galley, des Bruins, se sont livrés à une petite bousculade.

difficile à son style de jeu.

Selon lui, il n'y a pas mille façon de jouer au hockey. «Et la seule chose que je demande à mes ailiers, a-t-il spécifié,

c'est de me remettre la rondelle rapidement dans la zone neutre et aussi d'essayer de rester derrière moi quand j'entre dans la zone offensive».

Selon Richer

Claude Lemieux «se mettait les pieds dans les plats»

Guy Robillard
Presse Canadienne

MONTREAL D'excellente humeur hier, Stéphane Richer a accepté de parler de Claude Lemieux, dont ce sera la rentrée attendue ce soir au Forum.

«On pourrait en parler pendant des heures», a-t-il dit en souriant.

«Il faut le connaître, a-t-il expliqué. Moi j'avais déjà joué contre lui dans les ligues mineures. Il n'est pas méchant, mais sa façon de parler lui a causé bien des problèmes».

Selon Richer, son ancien coéquipier avait le don de faire des déclarations crues qui mettaient mal à l'aise.

«Quelquefois, a-t-il raconté, il venait de connaître une bonne période puis il s'ouvrait la trappe et se mettait les pieds dans les plats. Il s'en rendait

compte d'ailleurs et il n'était plus le même au retour sur la glace».

Selon Richer, son ancien coéquipier «a brûlé trop d'énergie en parlant plutôt que de travailler sur la glace». Au contraire, a-t-il noté, Sylvain Turgeon, obtenu des Devils du New Jersey en retour de ses services, «est tranquille et ne dit pas un mot».

Richer assure qu'il n'a jamais rien eu contre Lemieux même si les deux ont lutté pour le même poste d'ailier droit. «Heureusement, c'est moi qui avais gagné», a-t-il ajouté en parlant de la saison 1985-86 que Lemieux, lui, avait surtout passé à Sherbrooke, avant de connaître les succès que l'on sait lors de la conquête de la coupe Stanley.

«Et s'il y a un gars qui m'a aidé, à mon retour de Sherbrooke à mon tour

(l'année suivante), c'est bien Claude Lemieux», a révélé Richer. «Moi j'ai eu du bon temps avec Claude, a-t-il rappelé. Mais ça prend un gars qui le connaît, sinon on va se poigner avec. «Le dernier clou qui l'a achevé à Montréal, c'est l'arrivée de Russ Courtnall (un autre ailier droit). Claude ne l'a jamais pris».

Comment réagira-t-il?

Le retour de Lemieux au Forum ne laisse sans doute pas beaucoup d'amateurs de hockey indifférents, mais chez le Canadien, on était plutôt porté à en atténuer l'impact.

Tour à tour, Pat Burns, Brian Skrudland et Richer ont répété qu'ils s'attendaient à voir Lemieux jouer à sa façon habituelle, sans rien prévoir de spécial. Tout au plus Burns a-t-il noté que «pas seulement Claude Lemieux mais tout joueur qui vient d'être échangé veut en mettre le plus possible quand il affronte son ancienne équipe». Lemieux avait marqué sept buts avant le match de ce soir soit le plus fort total de son équipe.

Invité à dire s'il allait dîner avec Lemieux avant le match de ce soir contre les Devils du New Jersey, l'entraîneur du Canadien a répondu que «s'il voulait, j'y irais».

LE CANADIEN EN BREF

De bons marqueurs

Au sujet des Devils du New Jersey, qui seront en ville ce soir, Pat Burns a relevé qu'ils avaient «de bons marqueurs comme Stastny, Muller, MacLean», et aussi une «assez bonne défensive».

Avant leur match d'hier contre les Rangers, MacLean, Jon Morris et... Claude Lemieux étaient les meilleurs marqueurs des Devils avec sept buts.

Muller (5-14-19) et Stastny (4-13-17) dominaient les compteurs.

Chris Terreri a détrôné Sean Burke comme gardien numéro un.

Les Devils passent pour connaître un bon début de saison, pourtant comme l'a bien noté Pat Burns, ils avaient hier un seul point de plus que le Canadien au classement.

Semaine d'exil

Demain, le Tricolore recevra la visite des Nordiques.

Il quittera Montréal lundi pour une semaine, le temps de disputer quatre matches à l'extérieur, soit un à tous les deux jours.

Ça va mal

Même à l'entraînement, le jeu de puissance du Canadien bafouille.

Après une rare belle séquence hier, Stéphane Richer a pris un dur lancer, qui a abouti sur Shayne

Corson, qui en a souffert un peu.

Quand ça va mal...

L'après carrière?

Pat Burns a arraché un micro à un reporter de la radio pour feindre d'interviewer Brian Skrudland dans le vestiaire.

«Je prépare mon après-carrière», a lancé l'entraîneur devenu à beaucoup plus loquace et intéressant à sa troisième année à la tête du Canadien.

Patience

Malgré tous les déboires offensifs du Canadien, Mark Pederson et Tom Chorske ne parviennent pas à saisir leurs chances et ils endossaient encore les chandails de réservistes hier.

Lyle Odelein et Jean-Jacques Daigneault devraient également être laissés de côté une fois de plus.

Daigneault, qui n'a pris part qu'à trois rencontres, prend son mal en patience, mais jusqu'à quand?

En bonne compagnie

Le Canadien n'est pas la seule équipe à connaître des problèmes offensifs.

Si la tendance se maintient, il se marquera environ 450 buts de moins dans la Ligue nationale cette saison.

Jusqu'ici, il s'est marqué une moyenne de 6,7 buts par match, contre 7,2 à pareille date en 1989-90.

Transaction chez les Leafs

Presse Canadienne

TORONTO Les Maple Leafs de Toronto connaissent un début de saison atroce et le directeur général Floyd Smith a tenté de remédier à la situation hier en complétant quelques transactions. C'est ainsi que les Maple Leafs ont

fait l'acquisition du joueur de centre Mike Krushelnyski et de l'ailier gauche Rob Cimetta.

Krushelnyski a été acquis des Kings de Los Angeles en retour des services de John McIntyre, un autre joueur de centre.

LES SPORTS

Les Olympiques accueillent quatre nouveaux joueurs

Vigneault insiste sur la patience

Pierre Jury
LeDroit

HULL En laissant partir deux vétérans de 19 ans jeudi, les Olympiques de Hull ont donc poursuivi leur virage vers la jeunesse.

Et qui dit jeunesse, dans la Ligue de hockey junior majeur du Québec, doit aussi, du même souffle, ajouter patience à son vocabulaire. C'est sur quoi l'entraîneur Alain Vigneault a insisté en conférence de presse hier matin, alors que les quatre nouveaux Olympiques ont fait leur entrée officielle au club du Président, à l'aréna Robert-Guertin.

Dans une discussion à bâtons rompus avec la presse, le mentor hullois a exhorté la presse, et par elle les amateurs, à la patience envers sa jeune formation. Les trois transactions conclues jeudi, grosso modo, ont envoyé Craig Martin et Craig Willard à Saint-Hyacinthe, Johnny Lorenzo à Shawinigan et un choix de sixième ronde à Longueuil. Pour tout cela, Hull reçoit Eric Bellerose, François Paquette, Marc Legault et Francis Ouellette.

Tous étaient en uniforme hier soir contre le Laser à Saint-Hyacinthe et les amateurs pourront les évaluer à leur tour dimanche après-midi, alors que les Saguenéens de Chicoutimi seront à Hull.

Néguvisme
à la radio

Devant ses plus récents poulains, Vigneault a entre autres pointé du doigt le négativisme de certains animateurs de radio qui avaient été passablement critiques envers le gardien Lorenzo au cours des derniers jours. «Quand on fait des farces sur les dindes des Nordiques de Québec, on critique des professionnels qui font 100 000 \$ ou 200 000 \$ par an, a-t-il entre autres précisé. Ici, nos jeunes font 35 \$ ou 45 \$ par semaine, ce n'est pas pareil. Si l'on veut critiquer quelqu'un, que l'on me vise moi, je peux en prendre.»

Les athlètes ont été un peu impressionnés par la «performance» de Vigneault, qui, une fois de plus, prend la défense de ses hommes, peu importe quoi. «Je n'ai jamais critiqué mes joueurs publiquement, je ne commencerai pas aujourd'hui.» Une politique assez différente de celle pratiquée dans certaines autres villes du circuit Courteau.

Encore un peu sous le choc, les athlètes ont peu parlé mais ont tous laissé l'impression d'être heureux de se retrouver avec un club de queue. Bellerose et Paquette chutent de haut en bas, le Gatinois Legault pour sa part «réalise un rêve de jeunesse» en portant l'uniforme noir, blanc et gris. Bellerose, qui devrait ajouter un peu de punch offensif en compagnie de Stéfán Simoes et Derek Frenette, «vise franchir le cap des 100 points».

Le trio Joël Blain - Todd Sparks - Bruno Villeneuve demeurera intact.

Rejoint au motel où il s'inscrivait en compagnie de Willard, Martin s'est dit «heureux de la transaction. Un peu triste toutefois, c'était ma quatrième année à Hull, j'y avais plusieurs amis. Mais ce sera bon pour moi, le Laser vise le titre en même temps que je vise un contrat professionnel.» Il a deviné que quelque chose se

tramaît lorsque Vigneault l'a rejoint mercredi soir pour le rencontrer tôt jeudi matin. «Quand une équipe connaît des difficultés, souvent les vétérans s'avèrent ceux qui écotent...»

Une influence majeure dans le vestiaire, son départ offrira la chance à d'autres de prendre le crachoir, comme Eric Lavigne, Frédéric Boivin ou Steven Dion.

Ça et là

Le Laser sortira-t-il son arme

secrète à chaque visite des Olympiques ? Celle qui interprète l'hymne national au stade L.-P.-Gaucher est Vicky Marchand, l'amie de coeur de Bellerose. Avec elle au poste, le Laser est invaincu... L'Américain Nick Dyhr s'accommodait bien de sa démotivation vers la Ligue centrale junior A. «À Gloucester, j'aurai la chance de jouer. Ce sera mieux pour moi que d'agir comme second derrière un vétéran de 20

ans»...

Le directeur-gérant Charles Henry a discuté avec Trois-Rivières, hier, au sujet de Karl Dykhuis, mais rien n'avait été conclu encore. On parle d'un troisième choix, à peu près...

Les Harfangs de Beauport ont bougé deux fois déjà depuis le début la période des échanges. D'abord en envoyant le défenseur de 19 ans Guy Lefebvre à Victoriaville en retour de l'ailier Simon Toupin, qui revient dans sa région natale. Puis, en sacrifiant le portier Yannick DeGrâce à Trois-Rivières en retour du gardien Stéphane Giard et d'un choix de deuxième ronde...

Payez comptant
sans argent comptant

Interac est le service de Paiement Direct INTERAC.



PAIEMENT DIRECT

Et vous pourriez

GAGNER

CHAQUE JOUR : la valeur totale de vos achats (jusqu'à concurrence de \$500).

CHAQUE SEMAINE PENDANT 10 SEMAINES : une croisière d'une semaine pour 2 dans les Caraïbes sur le Sovereign of the Seas, le plus gros paquebot de croisière au monde de la Royal Caribbean Cruise Line (valeur approximative \$3,000 chacune), plus \$400 en chèques de voyage VISA*.

Entre le 15 octobre et le 23 décembre 1990, vous deviendrez automatiquement admissible lorsque vous utiliserez votre carte-client de la Banque Royale pour effectuer un achat partout où l'on offre le service Paiement Direct INTERAC.

Tous les détails disponibles sur demande dans les succursales de la Banque Royale participantes de la région Hull/Ottawa.

Concours offert aux détenteurs de la carte-client de la Banque Royale seulement, de la région Hull/Ottawa.

*Banque Royale, usage inscrit de ces marques de commerce.